



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/AWGLCA/2009/14
20 November 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ДОЛГОСРОЧНЫМ
МЕРАМ СОТРУДНИЧЕСТВА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ**

**Доклад Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества
согласно Конвенции о работе ее седьмой сессии,
состоявшейся в Бангкоке 28 сентября - 9 октября 2009 года
и Барселоне 2-6 ноября 2009 года**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ		
(пункт 1 повестки дня)	1 - 9	5
А. Церемония открытия, организованная принимающими правительствами	1 - 4	5
В. Открытие и возобновление сессии	5 - 9	5
II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ		
(пункт 2 повестки дня)	10 - 16	6
А. Утверждение повестки дня.....	10 - 11	6
В. Организация работы сессии	12 - 16	7
III. ПРОЦЕСС СОЗДАНИЯ НЕОБХОДИМЫХ УСЛОВИЙ ДЛЯ ПОЛНОГО, ЭФФЕКТИВНОГО И УСТОЙЧИВОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ОСНОВЕ ПРИНЯТИЯ ДОЛГОСРОЧНЫХ МЕР СОТРУДНИЧЕСТВА В НАСТОЯЩИЙ ПЕРИОД ВРЕМЕНИ, ВПЛОТЬ ДО 2012 ГОДА И ПОСЛЕ НЕГО, В ЦЕЛЯХ ДОСТИЖЕНИЯ, В ЧАСТНОСТИ: (пункт 3 повестки дня)		

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
общего видения долгосрочных мер сотрудничества		
активизации национальной/международной деятельности по предотвращению изменения климата		
активизация деятельности в области адаптации		
активизации деятельности по разработке и передаче технологий для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации		
активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата, адаптации и развитию сотрудничества в области технологии.....	17 - 41	8
IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 4 повестки дня)	42	13
V. ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕССИИ..... (пункт 5 повестки дня)	43	14
VI. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ	44 - 45	14
VII. ДОКУМЕНТЫ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ ДЛЯ СЕДЬМОЙ СЕССИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ДОЛГОСРОЧНЫМ МЕРАМ СОТРУДНИЧЕСТВА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ		14

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
<u>Приложение</u>	
Компиляция текстов	
I. ОБЩЕЕ ВИДЕНИЕ ДОЛГОСРОЧНЫХ МЕР СОТРУДНИЧЕСТВА.....	18
II. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО АДАПТАЦИИ И СРЕДСТВА ДЛЯ ИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ	56
III. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ СРЕДСТВА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ	107
A. Соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата Сторонами, являющимися развитыми странами (пункт 1 b) i) Балийского плана действий)	128
B. Соответствующие национальным условиям меры по предотвращению изменения климата для Сторон, являющихся развивающимися странами (подпункт 1 b) ii) Балийского плана действий)	142
C. Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличение накоплений углерода в лесах в развивающихся странах (пункт 1 b) iii) Балийского плана действий)	158
D. Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах (пункт 1 b) iv) Балийского плана действий)	170
E. Различные подходы в целях повышения затратоэффективности и поощрения мер по предотвращению изменения климата (пункт 1 b) v) Балийского плана действий)	179

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
F. Экономические и социальные последствия мер реагирования (пункт 1 b) vi) Балийского плана действий)	199
IV. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ И ИНВЕСТИЦИЙ	204
V. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО РАЗРАБОТКЕ И ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ	258
VI. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ В ОБЛАСТИ УКРЕПЛЕНИЯ ПОТЕНЦИАЛА	303

I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

(Пункт 1 повестки дня)

A. Церемония открытия, организованная принимающими правительствами

1. Официальному открытию сессии предшествовала церемония открытия, организованная правительством Таиланда по случаю начала работы седьмой сессии Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества в рамках Конвенции (СРГ-ДМС) и девятой сессии Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу (СРГ-КП).
2. С заявлениями выступили г-н Иво де Бур, Исполнительный секретарь РКИКООН, г-жа Ноэлин Хайзер, Исполнительный секретарь Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана Организации Объединенных Наций (ЭСКАТО ООН), г-н Сувит Хункитти, Министр природных ресурсов и охраны окружающей среды Таиланда, г-жа Конни Хедегард, Министр по вопросам климата и энергетики Дании, и г-н Абхисит Ведтчачива, Премьер-министр Таиланда.
3. Церемонией открытия, организованной правительством Испании, было отмечено возобновление седьмой сессии СРГ-ДМС и девятой сессии СРГ-КП.
4. Заявления сделали г-н Иво де Бур, мэр Оспиталета г-жа Нурия Марин и Мартинес, мэр Барселоны г-н Хорди Эреу и Боэр, г-жа Конни Хедегард, первый заместитель председателя правительства Испании г-жа Мария Тереса Фернандес де ла Вега и председатель правительства Каталонии г-н Хосе Монтилья и Агиллера.

B. Открытие и возобновление сессии

5. Первая часть седьмой сессии СРГ-ДМС была проведена в Центре конференций Организации Объединенных Наций в штаб-квартире ЭСКАТО ООН в Бангкоке, Таиланд, с 28 сентября по 9 октября 2009 года.
6. Председатель СРГ-ДМС г-н Майкл Заммит Кутаджар (Мальта) открыл сессию и приветствовал все Стороны и всех наблюдателей. Она также приветствовал г-на Луиса Альберто Фигереди Машадо (Бразилия) в качестве заместителя Председателя СРГ-ДМС и Докладчика г-жу Лилиан Портильо (Парагвай).

7. Председатель выразил свою признательность правительству Таиланда за его приглашение провести в этой стране первую часть седьмой сессии СРГ-ДМС. Он призвал Стороны к упорной работе, с тем чтобы уложиться в установленные в Балийском плане действий (решение 1/СР.13) сроки с целью достижения согласованных результатов.
8. Возобновленная седьмая сессия СРГ-ДМС проходила в центре конференций "Фира–Барселона" в Барселоне, Испания, с 2 по 6 ноября 2009 года.
9. После церемонии открытия Председатель СРГ-ДМС объявил возобновленную седьмую сессию СРГ-ДМС открытой и выразил благодарность правительству Испании, правительству Каталонии и Городскому совету Барселоны за проявленное ими гостеприимство. Председатель приветствовал все Стороны и всех наблюдателей, присутствующих на возобновленной седьмой сессии. Он далее напомнил Сторонам и всем наблюдателям, что повестка дня была принята на первой части сессии.

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

(Пункт 2 повестки дня)

A. Утверждение повестки дня

(Пункт 2 а) повестки дня)

10. На своем 1-м заседании 28 сентября СРГ-ДМС рассмотрела записку Исполнительного секретаря, содержащую предварительную повестку дня и аннотации (FCCC/AWGLCA/2009/11).
11. На этом же заседании была утверждена следующая повестка дня:
 1. Открытие сессии.
 2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение повестки дня;
 - b) организация работы сессии.
 3. Процесс создания необходимых условий для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него в целях достижения, в частности:

- a) общего видения долгосрочных мер сотрудничества;
 - b) активизации национальной/международной деятельности по предотвращению изменения климата;
 - c) активизации деятельности в области адаптации;
 - d) активизации деятельности по разработке и передаче технологий для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации;
 - e) активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата, адаптации и развитию сотрудничества в области технологии.
4. Прочие вопросы.
5. Доклад о работе сессии.

В. Организация работы сессии
(пункт 2 b) повестки дня)

12. СРГ-ДМС рассмотрела этот подпункт на своем 1-м заседании 28 сентября и на своем 4-м заседании 2 ноября.
13. На 1-м заседании Председатель обратил внимание делегатов на записку со сценарием, подготовленную для первой части сессии, содержащуюся в документе FCCC/AWGLCA/2009/12.
14. На том же заседании Председатель предложил провести два дополнительных пленарных заседания СРГ-ДМС в ходе первой части седьмой сессии 2 и 9 октября. Он также предложил рассмотреть дополнительные вопросы, касающиеся организации работы сессии, в рамках пункта 3 повестки дня. СРГ-ДМС утвердила предложенную организацию работы.
15. На 4-м заседании Председатель обратил внимание делегатов на записку со сценарием, подготовленную для возобновленной седьмой сессии, содержащуюся в документе FCCC/AWGLCA/2009/13. Он предложил делегатам учесть наличие

типографской ошибки на строке 8 страницы 7 в пункте 16 документа FCCC/AWGLCA/2009/13, где вместо слов "рамоч/программы сотрудничества" в подпункте 2 а) следует указать "всеобъемлющих рамоч/программы".

16. На том же заседании Председатель предложил провести заключительное пленарное заседание во второй половине дня в пятницу 6 ноября. СРГ-ДМС утвердила предложенную организацию работы.

**III. ПРОЦЕСС СОЗДАНИЯ НЕОБХОДИМЫХ УСЛОВИЙ
ДЛЯ ПОЛНОГО, ЭФФЕКТИВНОГО И УСТОЙЧИВОГО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ОСНОВЕ
ПРИНЯТИЯ ДОЛГОСРОЧНЫХ МЕР СОТРУДНИЧЕСТВА
В НАСТОЯЩИЙ ПЕРИОД ВРЕМЕНИ,
ВПЛОТЬ ДО 2012 ГОДА И ПОСЛЕ НЕГО,
В ЦЕЛЯХ ДОСТИЖЕНИЯ, В ЧАСТНОСТИ:**

(пункт 3 повестки дня)

общего видения долгосрочных мер сотрудничества

(пункт 3 а) повестки дня)

активизации национальной/международной деятельности по

предотвращению изменения климата

(пункт 3 b) повестки дня)

активизация деятельности в области адаптации

(пункт 3 c) повестки дня)

активизации деятельности по разработке и передаче технологий для оказания

поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации

(пункт 3 d) повестки дня)

активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов

и обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по

предотвращению изменения климата, адаптации и развитию

сотрудничества в области технологии

(пункт 3 e) повестки дня)

1. Ход работы

17. СРГ-ДМС рассмотрела эти подпункты в совокупности на своих 1-м, 2-м, 3-м, 4-м и 5-м заседаниях, состоявшихся, соответственно, 28 сентября, 2 октября, 9 октября, 2 ноября и 6 ноября. Она имела в своем распоряжении документы FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 и Add.1, FCCC/AWGLCA/2009/INF.2 и Add.1 и 2, FCCC/AWGLCA/2009/MISC.6 и FCCC/AWGLCA/2009/MISC.7.

18. На своем 1-м заседании 28 сентября СРГ-ДМС приняла решение учредить на своей седьмой сессии шесть контактных групп по следующим вопросам:

- a) общее видение долгосрочных мер сотрудничества, возглавляемую Председателем СРГ-ДМС;
- b) активизация деятельности в области адаптации и связанные с этим средства осуществления под совместным председательством г-на Уильяма Коджо Аджиеманга-Бонсу (Гана) и г-на Томаса Колли (Швейцария);
- c) активизация деятельности по предотвращению изменения климата и связанные с этим средства осуществления, которую будет возглавлять Председатель СРГ-ДМС;
- d) активизация деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций, которую будет возглавлять заместитель Председателя СРГ-ДМС;
- e) активизация деятельности по разработке и передаче технологий под совместным председательством г-на Кишана Кумарсингха (Тринидад и Тобаго) и г-на Кунихико Шимады (Япония);
- f) активизация деятельности по созданию потенциала под совместным председательством г-жи Фату Ндейе Гайе (Гамбия) и г-на Георга Бёрстинга (Норвегия).

19. Задачей контактных групп является оказание поддержки СРГ-ДМС в продолжении и ускорении проводимых ею переговоров по согласованным результатам на основе имеющихся в ее распоряжении документов.

20. СРГ-ДМС далее решила, что контактная группа по предотвращению изменения климата распределит имеющийся у нее объем работы между двумя подгруппами по конкретным вопросам, охватываемым в подпунктах 1 b) (i-vi) Балийского плана действий, и что общее согласование переговоров по предотвращению изменения климата, а также предложений Сторон, применимых к предотвращению изменения климата в целом, будут рассмотрены в контактной группе.

21. На том же заседании СРГ-ДМС решила, что неофициальные консультации будут созываться Председателем по затронутым в предложениях Сторон общим концепциям и вопросам, которые необходимо решить, с тем чтобы придать окончательную форму согласованному результату, предусмотренному в Балийском плане действий.

22. СРГ-ДМС далее приняла решение о том, что заместителем Председателя будут созываться неофициальные консультации по вопросам подготовки к возобновленной седьмой сессии СРГ-ДМС и организацией ее работы.

23. Председатель представил свою точку зрения по важнейшим элементам амбициозных, эффективных и справедливых согласованных результатов в области адаптации, предотвращения изменения климата, финансов и технологии, включая институциональные договоренности, и вновь повторил свою приверженность поддержке переговоров в целях достижения прогресса.

24. Заявления были сделаны представителями 16 Сторон, в том числе одним, выступившим от имени Группы 77 и Китая, одним, выступившим от имени Альянса малых островных государств (АОСИС), одним, выступившим от имени Группы африканских государств, одним, выступившим от имени Зонтичной группы, одним, выступившим от имени наименее развитых стран (НРС), одним, выступившим от имени Группы за целостность окружающей среды (ГЦОС), и одним, выступившим от имени Европейского сообщества и его государств-членов.

25. На 2-м заседании 2 октября Председатель предложил заместителю Председателя и сопредседателям представить устный доклад о состоянии работы, проделанной соответствующими контактными группами, и сообщить о состоянии работы контактных групп по вопросам совместного видения и предотвращению изменения климата. Председатель подытожил представленные результаты, с тем чтобы СРГ-ДМС могла обобщить прогресс, достигнутый в ходе переговоров.

26. На том же заседании заявления были сделаны представителями 30 Сторон, в том числе одним, выступившим от имени Группы 77 и Китая, одним, выступившим от имени АОСИС, одним, выступившим от имени ГЦОС, одним, выступившим от имени Европейского сообщества и его государств-членов, одним, выступившим от имени НРС, одним, выступившим от имени шести Сторон, одним, выступившим от имени девяти Сторон, и одним, выступившим в своем качестве Председателя *pro tempore* Системы Центральноамериканской интеграции от имени шести Сторон.

27. Заявления были также сделаны от имени предпринимательских и промышленных неправительственных организаций и организаций коренных народов, а также представителем сообщества природоохранных неправительственных организаций (ПНПО).

28. На 3-м заседании 9 октября Председатель, заместитель Председателя и сопредседатели представили устный доклад о работе контактных групп.

29. На том же заседании Председатель предложил заместителю Председателя сообщить о результатах неофициальных консультаций, упомянутых в пункте 22 выше. Заместитель Председателя сообщил, что было достигнуто согласие в отношении сохранения тех же методов работы в ходе всей седьмой сессии СРГ-ДМС, а именно:

- a) сочетания официальных и неофициальных заседаний для осуществления работы СРГ-ДМС;
- b) максимального одновременного проведения двух официальных заседаний в рамках СРГ-ДМС.

30. Заместитель Председателя сообщил, что планируется краткое пленарное заседание по организационным вопросам, с тем чтобы отметить возобновление работы седьмой сессии СРГ-ДМС.

31. Были сделаны заявления представителями 39 Сторон, включая одного, выступившего от имени Группы 77 и Китая, одного, выступившего от имени НРС, одного, выступившего от имени Европейского сообщества и его государств-членов, одного, выступившего от имени Группы африканских стран, одного, выступившего от имени АОСИС, одного, выступившего от имени ГЦОС, одного, выступившего от имени пяти Сторон, и одного, выступившего в своем качестве Председателя *pro tempore* Системы Центральноамериканской интеграции от имени пяти Сторон.

32. Заявления были также сделаны от имени профсоюзных неправительственных организаций и местных правительственных и муниципальных органов, а также представителем сообщества ПНПО.
33. На 4-м заседании 2 ноября Председатель предложил, чтобы контактные группы, учрежденные в ходе первой части седьмой сессии, о которых говорилось в пункте 18 выше, продолжили свою работу на возобновленной сессии и чтобы, насколько это возможно, председатели, сопредседатели и посредники, оказывавшие помощь контактным группам на первой части сессии, продолжали бы выполнять эти функции в ходе возобновленной сессии.
34. Вследствие невозможности воспользоваться услугами соответствующих председателя и сопредседателя Председатель далее внес поправки в положения, относящиеся к возобновленной седьмой сессии:
- a) контактная группа по активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций будет совместно возглавляться г-ном Фаррухом Икбалом Ханом (Пакистан) и г-ном Юккой Уосукайненем (Финляндия);
 - b) контактная группа по активизации деятельности по созданию потенциала будет совместно возглавляться г-жой Портильо и г-ном Бёрстингом.
35. На том же заседании СРГ-ДМС решила продолжить созванные Председателем неофициальные консультации, которые будут открыты для всех Сторон, с тем чтобы обеспечить им возможность составить общую картину прогресса в ходе переговоров в рамках СРГ-ДМС в целях достижения согласованных результатов, предусматриваемых Балийским планом действий, а также рассматривать возникающие проблемы, включая рассмотрение вопросов, касающихся формы документа и юридического характера согласованного результата.
36. СРГ-ДМС далее решила в случае необходимости проводить неофициальные консультации, с тем чтобы заложить основу для работы в ходе восьмой сессии и для подготовки к ней.
37. Заявления были сделаны представителями пяти Сторон, а именно одним, выступившим от имени Группы 77 и Китая, одним - от имени Зонтичной группы, одним - от имени Европейского сообщества и его государств-членов, одним - от имени ГЦОС и одним - от имени АОСИС.

38. На своем 5-м заседании 6 ноября СРГ-ДМС рассмотрела выводы¹, предложенные Председателем после проведения неофициальных консультаций, упомянутых в пункте 22 выше, и приняла их с устными поправками, сделанными в ходе заседания. Представляя выводы, Председатель отметил, что не все неофициальные документы, упомянутые в приводимых ниже выводах, имеют одинаковую степень проработанности или приемлемости.

2. Выводы

39. СРГ-ДМС просила секретариат осуществить компиляцию текстов, содержащихся в последних имеющихся неофициальных документах, подготовленных председателями, сопредседателями и посредниками групп в ходе седьмой сессии СРГ-ДМС, в качестве приложения к докладу о работе ее седьмой сессии для облегчения переговоров в СРГ-ДМС на ее восьмой сессии, с тем чтобы Конференция Сторон могла достичь согласованных результатов на ее пятнадцатой сессии. Этот доклад должен быть подготовлен своевременно, предпочтительно за две недели до начала восьмой сессии СРГ-ДМС.

40. СРГ-ДМС вновь подтвердила свое понимание того, что все тексты и представления, полученные от Сторон, в том числе содержащиеся в документах FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 и FCCC/AWGLCA/2009/INF.2, остаются на рассмотрении СРГ-ДМС и что форма документа не предопределяет форму и юридический характер согласованных результатов, предусмотренных согласно Балийскому плану действий.

41. СРГ-ДМС приняла решение проводить свою работу по пункту 3 повестки дня на своей восьмой сессии в рамках одной контактной группы, с тем чтобы завершить свою работу над всеми основными элементами Балийского плана действий всеобъемлющим и сбалансированным образом.

IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

(Пункт 4 повестки дня)

42. Не было поднято или рассмотрено никаких других вопросов.

¹ Содержатся в документе FCCC/AWGLCA/2009/L.5.

V. ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕССИИ (Пункт 5 повестки дня)

43. На своем 5-м заседании 6 ноября СРГ-ДМС рассмотрела и утвердила проект доклада о работе своей седьмой сессии¹. На этом же заседании по предложению Председателя СРГ-ДМС уполномочила Докладчика завершить при содействии секретариата и под руководством Председателя подготовку доклада о работе сессии.

VI. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ

44. На 5-м заседании 6 ноября Председатель выразил признательность заместителю Председателя, Докладчику и секретариату за проделанную ими работу. Председатель также поблагодарил делегатов за их вклад в работу. С заявлениями выступили представители 24 Сторон, в том числе один, выступивший от имени Группы 77 и Китая, один, выступивший от имени АОСИС, один, выступивший от имени Группы африканских государств, один, выступивший от имени НРС, один, выступивший от имени Зонтичной группы, один, выступивший от имени ГЦОС, и один, выступивший от имени Европейского сообщества и его государств-членов.

45. На том же заседании заявление также было сделано представителем молодежи.

VII. ДОКУМЕНТЫ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ ДЛЯ СЕДЬМОЙ СЕССИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ДОЛГОСРОЧНЫМ МЕРАМ СОТРУДНИЧЕСТВА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ

Документы, подготовленные для сессии

FCCC/AWGLCA/2009/11	Предварительная повестка дня и аннотации. Записка Исполнительного секретаря
FCCC/AWGLCA/2009/12	Записка с изложением плана первой части седьмой сессии. Записка Председателя
FCCC/AWGLCA/2009/13	Записка с изложением плана возобновленной седьмой сессии. Записка Председателя

¹ FCCC/AWGLCA/2009/L.4.

- FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 и Add.1 Revised negotiating text. Note by the secretariat
- FCCC/AWGLCA/2009/INF.2 и Add.1 и 2 Изменение структуры и консолидация пересмотренного текста для переговоров. Записка секретариата
- FCCC/AWGLCA/2009/MISC.6 и Add.1 Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from Parties
- FCCC/AWGLCA/2009/MISC.7 и Add.1 Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations

Другие документы, которые будут иметься на сессии

- FCCC/AWGLCA/2009/4 (части I и II) Выполнение Балийского плана действий и элементы согласованных результатов. Записка Председателя
- FCCC/AWGLCA/2009/8 Текст для переговоров. Записка Председателя
- FCCC/AWGLCA/2009/10 Доклад Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции о работе ее шестой сессии, состоявшейся в Бонне 1-12 июня 2009 года
- FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1 Идеи и предложения по пункту 1 Балийского плана действий. Пересмотренная записка Председателя

Приложение

КОМПИЛЯЦИЯ ТЕКСТОВ

Данное приложение представляет собой компиляцию содержания неофициальных документов, упомянутых в пункте 39 настоящего доклада. Структура, нумерация пунктов и стиль написания заголовков, использованные в неофициальных документах, оставлены неизменными. Незначительные изменения редакционного характера были сделаны в отношении заголовков и формулировок сносок, а также нумерации в целях лучшей ориентации читателей.

СОДЕРЖАНИЕ		<i>Стр.</i>
I.	ОБЩЕЕ ВИДЕНИЕ ДОЛГОСРОЧНЫХ МЕР СОТРУДНИЧЕСТВА	18
II.	АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО АДАПТАЦИИ И СРЕДСТВА ДЛЯ ИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ	56
III.	АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ СРЕДСТВА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ	107
A.	Соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата Сторонами, являющимися развитыми странами (пункт 1 b) i) Балийского плана действий)	128
B.	Соответствующие национальным условиям меры по предотвращению изменения климата для Сторон, являющихся развивающимися странами (подпункт 1 b) ii) Балийского плана действий)	142
C.	Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличение накоплений углерода в лесах в развивающихся странах (пункт 1 b) iii) Балийского плана действий)	158
D.	Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах (пункт 1 b) iv) Балийского плана действий)	170

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
Е. Различные подходы в целях повышения затратоэффективности и поощрения мер по предотвращению изменения климата (пункт 1 b) v) Балийского плана действий)	179
Ф. Экономические и социальные последствия мер реагирования (пункт 1 b) vi) Балийского плана действий)	199
IV. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ И ИНВЕСТИЦИЙ	204
V. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО РАЗРАБОТКЕ И ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИИ	258
VI. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ В ОБЛАСТИ УКРЕПЛЕНИЯ ПОТЕНЦИАЛА	303

I. ОБЩЕЕ ВИДЕНИЕ ДОЛГОСРОЧНЫХ МЕР СОТРУДНИЧЕСТВА *

Этот неофициальный документ включает содержание следующих документов:		<i>Стр.</i>
1.	Неофициальный документ 33 (23 октября 2009 года): Пересмотренное приложение I к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2	19
2.	Неофициальный документ 43 (6 ноября 2009 года): Пересмотренное приложение I к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2	41
3.	Неофициальный документ 37 (4 ноября 2009 года) Пересмотренный вариант пунктов 15 и 16 неофициального документа № 33	50
4.	Неофициальный документ 38 (5 ноября 2009 года): Пересмотренный вариант пунктов 17 и 24 неофициального документа № 33	52

* Таблица составлена посредником для переговоров 6 ноября 2009 года (неофициальный документ № 52).

Содержание неофициального документа № 33 (23 октября 2009 года)

Преамбула

Альтернативный вариант 1 (пункты 1-13)

1. Ссылаясь на Балийский план действий (решение 1/CP.13), принятый Конференцией Сторон на ее тринадцатой сессии, и признавая необходимость в долгосрочных совместных действиях всех Сторон в целях обеспечения полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, в период до 2012 года и впоследствии с целью достижения ее конечной цели.
2. Вновь заявляя о политической решимости усилить глобальное партнерство, которое придает новый импульс долгосрочным совместным действиям и помогает ликвидировать существующие пробелы в области осуществления, а также продолжать создание всеохватывающего, справедливого и эффективного [климатического режима] [осуществления Конвенции], учитывающего первые и особо важные приоритеты всех развивающихся стран, которые состоят в содействии устойчивому экономическому и социальному развитию и искоренению нищеты, а также комплексность климатического режима, справедливые потребности в области развития нынешнего и будущего поколений, выживание наиболее уязвимых и особую уязвимость МОРАГ и НРС.
3. Ссылаясь на выводы, содержащиеся в четвертом Докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата (МГЭИК), и самую последнюю научную информацию, подтверждающую, что потепление климатической системы в результате деятельности человека является неоспоримым; нынешние выбросы на душу населения в развитых странах остаются на относительно высоком уровне по сравнению с такими же выбросами в развивающихся странах; негативные последствия изменения климата уже являются очевидными и широко распространенными, особенно в уязвимых регионах мира.
4. Признавая, что скорейшие и неотложные взятые обязательства по ускорению как действий по предотвращению изменения климата и адаптации всеми странами на основе равенства и в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями, является необходимым. Научные данные показывают, что глобальные издержки по предотвращению изменения климата и адаптации к негативным последствиям изменения климата резко возрастут, если усилия по предотвращению изменения климата будут нерешительными, раздробленными и ограниченными. Кроме того, они показывают, что экономические последствия

амбициозных и решительных действий по предотвращению изменения климата окажутся более выгодными, чем нерешительные действия, как на глобальном, так и внутреннем уровне в Сторонах, являющихся развитыми и развивающимися странами, тем самым уменьшая риск прохождения переломного момента, после которого может произойти резкое изменение климата.

5. Признавая далее, что вследствие своей исторической ответственности за накопление выбросов парниковых газов в атмосфере и непропорциональное использование ими в историческом плане общего углеродного пространства, Стороны, являющиеся развитыми странами, должны продемонстрировать свое лидерство в глобальных усилиях по развитию низкоуглеродной экономики, обеспечивающей постоянный рост и устойчивое развитие и укрепляющей потенциал по адаптации к последствиям изменения климата, в частности путем взятия на себя амбициозных, применяемых в масштабах всей экономики и выраженных в количественном отношении обязательств или действий по ограничению и сокращению выбросов. Медленное осуществление Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по сокращению выбросов увеличит их климатический долг перед Сторонами, являющимися развивающимися странами, и значительно ограничит возможности для достижения более низких стабилизационных уровней парниковых газов, что усилит риск более суровых последствий изменения климата и соответствующую необходимость к адаптации и связанные с ней издержки. Срочно требуются серьезные сокращения выбросов ПГ [развитыми странами] [всеми Сторонами, входящими в число стран, включенных в приложение II] [всеми развитыми странами] для предотвращения опасного вмешательства в климатическую систему и изменения долгосрочных тенденций выбросов, соответствующих конечной цели Конвенции.

6. Ссылаясь на то, что долгосрочные совместные действия, включая долгосрочную глобальную цель для сокращения выбросов, должны осуществляться в соответствии с конечной целью Конвенции согласно ее положениям и принципам, в частности принципам и общей, но дифференцированной ответственности и имеющимся у них возможностями, [пункты 1, 2, 3 и 5 статьи 3 и пункты 3 и 7 статьи 4 Конвенции], справедливости, Рио-де-Жанейрских принципов, включая принцип предосторожности и принцип "платит загрязнитель", а также ответственности государства.

7. Отмечая необходимость учета национальных обстоятельств, включая экологические, социальные и экономические [и политические] условия и другие соответствующие факторы и будущие изменения в этих обстоятельствах, а также постоянную эволюцию научных знаний, относящихся к изменению климата, его причинам и последствиям, и признавая, что применение принципов Конвенции в отношении отдельных Сторон следует [развивать] [улучшать].

8. Будучи убеждены в том, что глубокие изменения, которые претерпевает структура глобальной экономики со времени вступления в силу Конвенции, и серьезные задачи на будущее, связанные с гармонизацией устойчивого развития при решении проблем, связанных с изменением климата и потребностями в более справедливом использовании глобальных атмосферных ресурсов, вызывает необходимость [экономических изменений] [изменения парадигмы], которое скорректировало бы характер глобального экономического роста в направлении устойчивого [образа жизни] [низкого уровня выбросов] [траектории] [устойчивую к изменению климата] [экономике] [развитие], при выделении на глобальном уровне финансирования и инвестиций в соответствии с приоритетами, определенными международным сообществом, при котором стабилизация изменения климата является одним из этих приоритетов, основанных на новаторских технологиях, более устойчивом производстве и потреблении, [при обеспечении справедливых изменений в области рабочей силы, которые обеспечивали бы достойную работу и качественные рабочие места] и обеспечивали бы активную вовлеченность всех участников [, независимо от того, являются ли они правительственными, включая наднациональные и местные правительства, частными деловыми кругами или гражданским обществом, охватывая молодежь и учитывая потребности в гендерном равенстве].

9. Признавая, что все Стороны нуждаются в таком переходе, возглавляемом Сторонами, являющимися развитыми странами. Поскольку все еще не существует соответствующей модели, срочно необходимо конкретная дорожная карта для развития в условиях низкого уровня выбросов, особенно для Сторон, являющихся развивающимися странами. Всем странам необходимо будет разработать комплексные стратегии реагирования на изменение климата в соответствии с их конкретной ответственностью и имеющимися у них возможностями, для достижения траектории сокращения выбросов, обеспечивающей переход к экономике с низким уровнем выбросов. Те развивающиеся страны, которые имели и имеют экономику с низким уровнем выбросов, нуждаются в достаточных финансовых стимулах и надлежащей передаче технологии для того, чтобы избегать выбросов парниковых газов (ПГ) на их пути по направлению к устойчивому развитию и для предотвращения использования траекторий развития с высоким уровнем выбросов ПГ, характерных для развитых стран и приводящих к глобальным кризисам, таким как нынешний финансовый кризис, что не должно представлять собой препятствия для предотвращения финансовой и технической помощи развивающимся странам.

10. Признавая далее, что всем Сторонам следует способствовать глобальным усилиям по борьбе с изменением климата из просвещенного чувства солидарности в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и имеющимися у них возможностями, предусматривая спектр усилий, в рамках которого всем Сторонам

следует ориентироваться на такой же уровень усилий, как и у других Сторон с одинаковым уровнем развития и с одинаковыми национальными обстоятельствами, признавая при этом, что развивающиеся страны сталкиваются не только с дополнительными проблемами адаптации, но также и с необходимостью перевода их экономики на рельсы устойчивого развития. Все Стороны согласны с тем, что развивающиеся страны сталкиваются с серьезными неблагоприятными последствиями изменения климата, а также с угрозами их будущему экономическому потенциалу из-за недостаточного доступа к общим глобальным атмосферным ресурсам.

11. Признавая важную роль Киотского протокола в содействии достижению конечной цели Конвенции, необходимость расширения юридических обязательств согласно Конвенции, а также то, что долгосрочные совместные действия не включают обязательств для развивающихся стран, а скорее предусматривают право развивающихся стран на передачу технологии, укрепление потенциала и предоставление финансовых ресурсов для осуществления проектов в связи с национальными программами предотвращения изменения климата и адаптации к нему. Развивающиеся страны будут содействовать глобальным усилиям по предотвращению изменения климата в соответствии с Конвенцией, в том числе при помощи соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата. Степень, в которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут эффективно осуществлять свои обязательства по Конвенции, будет зависеть от эффективного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по Конвенции в области финансирования и передачи технологии. Стороны, являющиеся развивающимися странами, могли бы принимать более смелые меры в области предотвращения изменения климата, если Стороны, являющиеся развитыми странами, осуществят еще более глубокие сокращения своих собственных внутренних выбросов и предоставят адекватные средства для осуществления. Кроме того, более глубокие сокращения создадут спрос на расширение углеродных рынков, что должно сопровождаться значительным расширением доступа к этому рынку, а также скорейшим задействованиям и усилением роли лесного хозяйства в рамках углеродных рынков.

12. Ссылаясь на пункты 20 и 21 преамбулы к Конвенции и подтверждая, что Стороны, являющиеся развитыми странами, должны стремиться осуществлять политику и меры реагирования на изменение климата таким образом, чтобы свести к минимуму эти последствия, включая последствия для международной торговли, социальные, экологические и экономические воздействия на другие Стороны, в особенности на Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности, те, которые указаны в статьях 4.8, 4.9 и 4.10 Конвенции, в полной мере принимая во внимание статью 3 Конвенции, в особенности ее пункты 2, 3 и 5. В этой связи Стороны, являющиеся

развитыми странами, не должны прибегать к какой-либо форме односторонних мер, включая принятие компенсирующих мер на границах против товаров и услуг, импортируемых из развивающихся стран, на основе защиты и стабилизации климата.

13. Отмечая, что в рамках общего видения долгосрочных совместных действий следует учитывать не только права человеческих личностей, но также и права Матери Земли и всех ее обитателей, поскольку неблагоприятные последствия изменения климата также сопряжены с целым кругом прямых и косвенных последствий для полного и эффективного осуществления прав человека – включая право на устойчивое развитие, самоопределение, государственность, жизнь, право народов не быть лишенными своих средств к существованию, право на воду и право на пристойную жизнь – и создают во все большей степени риск для безопасности и выживания, суверенитета и территориальной целостности государств.

Альтернативный вариант 2 (пункт 14)

14. Стремясь к дальнейшему осуществлению Конвенции в свете изменения научных знаний и учитывая изменения в экономическом развитии и тенденциях выбросов,

признавая, в свете статьи 2 (цель) Конвенции, важное значение определения одного или нескольких исходных пунктов в диапазоне середины столетия, которые могут служить ориентиром для усилий Сторон и международного сообщества и по сравнению с которыми можно постоянно проводить оценку совокупных глобальных усилий,

считая в этой связи, что [] представляет(ют) желаемый глобальный показатель(и),

имея общее видение [резюме, связывающего воедино элементы соглашения],

Пункты постановляющей части

15.

Альтернативный вариант 1

Общее видение долгосрочных совместных действий должно иметь всеобъемлющий характер и должно включать предотвращение изменения климата, адаптацию, финансирование, технологии и создание потенциала, а также устойчивое развитие. Оно должно определять кратко- и среднесрочные действия по адаптации и по предотвращению

изменения климата и признавать прочную взаимосвязь между ними, а также сквозную роль финансирования, передачи технологий и укрепления потенциала, таким образом привлекая больше внимания и усилий к адаптации на всех уровнях в целях сведения к минимуму неблагоприятных последствий изменения климата и содействия обеспечению устойчивого [и стойкого к изменению климата] [совместимого с климатом] развития. Неспособность Сторон, являющихся развитыми странами, осуществить амбициозные и незамедлительные действия по борьбе с изменением климата увеличит необходимость в адаптации в [всех развивающихся странах, [особенно]] [наиболее уязвимых странах], и тем самым в финансовой поддержке. В то же время увеличение финансовой поддержки и передачи технологий развивающимся странам поможет этим странам в осуществлении НАМА.

Альтернативный вариант 2

Общее видение должно сформировать глобальный подход к решению проблем, связанных с изменением климата, путем активизации действий всех стран по сокращению выбросов парниковых газов и по оказанию адекватной поддержки странам, уязвимым к воздействиям изменения климата. Принятые меры должны сыграть важную роль в обеспечении того, чтобы глобальные концентрации парниковых газов в атмосфере были стабилизированы насколько можно ниже 350 млн.⁻¹ в эквиваленте диоксида углерода, при ограничении повышения температуры как можно ниже 1,5°C сверх доиндустриальных уровней. Такие меры послужат важным вкладом в переход к созданию общества с низким уровнем выбросов парниковых газов, которое сопоставимо с целями устойчивого развития и согласуется с принципом общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей. Первоочередной задачей должно быть обеспечение всем государствам права на выживание.

Альтернативный вариант 3

"Общее видение долгосрочных совместных действий, включая долгосрочную глобальную цель в области сокращения выбросов" всеобъемлющим и сбалансированным образом объединяет четыре основных элемента Балийского плана действий, который будет активизировать полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции и достижение ее цели, изложенной в статье 2 Конвенции, включая ее конечную цель и параметры для достижения этой конечной цели, которые состоят в том, чтобы "создать возможности для того, чтобы экосистемы естественным образом адаптировались к изменению климата, обеспечить производство продовольствия, которому ничто не угрожает, и создать возможности для осуществления экономического развития устойчивым образом", и для этого оно:

- a) в полной мере признает, что общее видение должно реализовываться "в соответствии с положениями и принципами Конвенции" (пункт 1 а) БПД), которые содержатся в ее статье 3, в частности статье 3.1 (защита климатической системы на благо нынешнего и будущего поколений человечества на основе справедливости и в соответствии с общей, но дифференцированной ответственностью) и 3.3, и должно учитывать "социальные и экономические условия и другие соответствующие факторы" путем всестороннего рассмотрения экономических и социальных последствий любой долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов для развивающихся стран, в том числе воздействий на искоренение нищеты;
- b) признает право на устойчивое развитие и поощрение устойчивого развития, как это предусмотрено в статье 3.4 Конвенции "поскольку экономическое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата";
- c) должно быть направлено на устранение всех пробелов в области осуществления, с тем чтобы создать возможность для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, вплоть до 2012 года и после него, в том что касается обязательств по предотвращению изменения климата и адаптации, и в особенности тех обязательств, которые связаны с предоставлением финансовых ресурсов (статья 4.3) и поощрением передачи технологии (статьи 4.5) в контексте статьи 4.7 Конвенции;
- d) придает безотлагательное и равное значение действиям по адаптации и предотвращению изменения климата и предусматривает полное осуществление всех соответствующих статей Конвенции при признании того, что если Стороны, являющиеся развитыми странами, не будут выполнять свои обязательства по предотвращению изменения климата, то это приведет к значительному увеличению расходов на адаптацию в Сторонах, являющихся развивающимися странами, а также предусматривает полное осуществление статьи 4.4 Конвенции;
- e) предусматривает долгосрочную цель, которая успешно объединяет средства осуществления (технологии, финансирование и укрепление потенциала) для создания возможностей и поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации, принимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами (статья 4.7), и которая демонстрирует "лидерство развитых стран в изменении долгосрочных тенденций"

антропогенных выбросов в соответствии с целью Конвенции" (статья 4.2 а)) в рамках эффективных механизмов и институциональных процедур.

Альтернативный вариант 4

Соглашение в отношении общего видения долгосрочных совместных действий должно учитывать все аспекты Балийского плана действий и служить основой для рамочного решения Конференции Сторон (КС), которое будет охватывать:

- а) руководящие принципы и цель согласованных результатов, включая научную основу для принятия решений;
- б) определенную в количественном отношении глобальную цель в области сокращения выбросов парниковых газов, согласованную на краткосрочную (2020 год) и долгосрочную (2050 год) перспективы, при стабилизации уровней выбросов парниковых газов и повышений средней глобальной температуры. Кроме того, год максимальных глобальных выбросов и дифференцированный вклад в достижение цели всеми группами стран, являющимися Сторонами Конвенции, и ведущую роль развитых стран;
- с) институциональные рамки и вклад различных групп стран в интеграцию, осуществление, мониторинг и оценку совместных действий в областях предотвращения изменения климата, адаптации, технологии и финансирования.

Руководящие принципы Конвенции должны подкреплять пункты б) и с) предыдущего пункта в том, что касается общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей; исторической ответственности за выбросы парниковых газов и связанной с этим исторической экологической задолженности, сформировавшейся в результате кумулятивных выбросов парниковых газов с 1750 года; и самой последней научной информации. Цель общего видения должна быть выражена в качестве руководящих указаний по интеграции глобальных совместных действий в целях создания возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, вплоть до 2012 года и после него. Указанное выше должно быть увязано с рядом более конкретных и взаимосвязанных соглашений в отношении предотвращения изменения климата, адаптации, технологии и вопросов финансирования, которые должны быть соответствующим образом включены в ряд решений КС, с тем чтобы дополнить рамочное решение в отношении общего видения.

Альтернативный вариант 5

Для предотвращения опасного вмешательства в климатическую систему и для достижения конечной цели Конвенции потребуются глубокие сокращения Сторонами, являющимися развитыми странами, глобальных выбросов в соответствии с исторической ответственностью и принципами справедливой и общей, но дифференцированной ответственности.

Дальнейшая задержка Сторонами, являющимися развитыми странами, осуществления их обязательств по сокращению выбросов приведет к увеличению их климатической задолженности перед развивающимися странами и значительно ограничит возможности для достижения более низких уровней стабилизации парниковых газов (ПГ) и к увеличению риска более серьезных воздействий изменения климата.

Стороны, включенные в приложение I, обеспечивают, чтобы совокупные антропогенные выбросы в эквиваленте диоксида углерода не превышали их установленных количеств, рассчитанных для того, чтобы в полной степени отразить их историческую климатическую задолженность, принимая во внимание:

- a) ответственность Сторон, включенных в приложение I, по отдельности или совместно за существующие атмосферные концентрации парниковых газов;
- b) исторические и существующие выбросы на душу населения, источником которых являются развитые страны;
- c) технологические, финансовые и институциональные возможности;
- d) долю глобальных выбросов, которая требуется развивающимся странам для удовлетворения своих потребностей в области социального и экономического развития, для искоренения нищеты и для обеспечения права на развитие.

Разница между установленными количествами Сторон, включенных в приложение I, и их фактическими внутренними количествами выбросов ПГ определяется в количественном выражении как увеличение их задолженности в области выбросов и служит основой для выполнения Сторонами, включенными в приложение I, их обязательств по предоставлению финансов, технологий и компенсации развивающимся странам за предотвращение изменения климата и адаптацию к изменению климата.

В свете общего видения, основанного на исторической ответственности/ задолженности, Стороны, включенные в приложение I, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех расходов, понесенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, в связи с выполнением их обязательств по полному, эффективному и устойчивому осуществлению Конвенции.

Альтернативный вариант б

Стороны, включенные в приложение I, обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы в эквиваленте диоксида углерода не превышали их установленных количеств, рассчитанных для того, чтобы в полной степени отразить их историческую ответственность и справедливое распределение глобальных атмосферных ресурсов, принимая во внимание:

- a) ответственность Сторон, включенных в приложение I, по отдельности или совместно за существующие атмосферные концентрации парниковых газов;
- b) исторические и существующие выбросы на душу населения, источником которых являются развитые страны;
- c) технологические, финансовые и институциональные возможности;
- d) долю глобальных выбросов, которая требуется развивающимся странам для удовлетворения своих потребностей в области социального и экономического развития, для искоренения нищеты и для обеспечения права на развитие.

Активизация действий по четырем основным составляющим, а именно адаптации, предотвращению изменения климата, технологии и финансированию

16. [...]

Примечание: Место для текста, отражающего основные элементы действий по долгосрочному сотрудничеству в области адаптации, предотвращения изменения климата, технологии и финансирования.

Долгосрочная глобальная цель в области сокращений выбросов [а также связанные с этим среднесрочные цели]

17. Общее видение включает долгосрочную [желаемую] глобальную цель для сокращений выбросов, которая основана на наилучших имеющихся научных знаниях [и на экономическом анализе] [, учитывающую экологическую рациональность естественных систем, которая является одним из руководящих принципов, поскольку это в конечном итоге сказывается на динамике планеты Земля и ее климата, и которой должно подчиняться экономическая рациональность], признает масштабы и безотлагательный характер вызовов, описываемых в четвертом Докладе об оценке МГЭИК, и определяет направления для долгосрочных совместных действий, делая их достаточно эффективными для достижения серьезных сокращений глобальных выбросов, которые требуются для достижения конечной цели Конвенции [при помощи гибких и разнообразных соответствующих национальным условиям действий]. Цели сокращения выбросов, устанавливаемые на кратко- и среднесрочную перспективу, должны создавать возможности для достижения этой долгосрочной цели.

18. Для достижения конечной цели Конвенции, содержащейся в ее статье 2, устанавливается следующая долгосрочная глобальная цель

Вариант 1

как стабилизация концентраций ПГ в атмосфере на уровне [400] [450 или менее] [не более 450] [450] [по меньшей мере 450] млн.⁻¹ в эквиваленте диоксида углерода (эк. CO₂) и как повышение температуры, ограниченное 2°C или ниже сверх доиндустриального уровня [с вероятностью более 50%]. Для этой цели Стороны коллективно сокращают глобальные выбросы по меньшей мере на [50] [81-71] [85]% по сравнению с уровнями [1990 года] до 2050 года.

Вариант 2

как стабилизацию концентраций ПГ в атмосфере значительно ниже 350 млн.⁻¹ эк. CO₂ и при ограничении повышения температуры менее чем на 1,5 °C сверх доиндустриального уровня. Для этой цели Стороны коллективно должны сократить глобальные выбросы на [81-71] [более чем на 85] [по меньшей мере на 95]% по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года.

Альтернативный вариант для вариантов 1 и 2

а) как

i) глобальное увеличение температуры, ограниченное [менее чем] [2 °C] [1,5 °C] сверх доиндустриального уровня [с вероятностью более 50%];

ii) стабилизацию концентраций ПГ в атмосфере на уровне [[значительно ниже 350] [400] [не более чем 450] [450] [по меньшей мере 450] млн.⁻¹ эквивалента диоксида углерода (эк. CO₂)] [450 млн.⁻¹ эквивалента диоксида углерода или ниже].

б) Для этой Цели Стороны коллективно сокращают глобальные выбросы на по меньшей мере [50] [71-81] [85] [более чем на 85] [по меньшей мере на 95]% по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года.

Вариант 3

как глобальное повышение температуры, ограниченное 2 °C сверх доиндустриального уровня.

Вариант 4

как сокращение средних глобальных выбросов ПГ на душу населения примерно до 2 т CO₂.

Вариант 5

в качестве статистически надежного верхнего предела для среднего повышения глобальной температуры, которая может быть четко отнесена на счет антропогенного вмешательства, имеющего глобальные последствия, в размере [x] градусов Цельсия сверх уровней, существовавших в середине XIX века, при конвергенции кумулятивных выбросов на душу населения между всеми Сторонами.

Вариант 6

на основе

Вариант 6.1

исторической ответственности и возможностей, а также национальных условий.

Вариант 6.2

задолженности в области выбросов.

Вариант 6.3

справедливого распределения глобальных атмосферных ресурсов.

Вариант 6.4

экономической и технологической достижимости.

19. Альтернативные варианты к пункту 18:

Вариант 1

Для достижения конечной цели Конвенции, содержащейся в ее статье 2, Стороны работают в направлении обеспечения сдерживания роста средней глобальной поверхностной температуры на уровне ниже 2 °С, по сравнению с доиндустриальными уровнями, для чего требуется обратить вспять тенденцию к увеличению глобальных выбросов парниковых газов не позднее чем до 2020 года, для чего сокращают такие выбросы по меньшей мере на 50% по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года и продолжая обеспечивать такую понижительную тенденцию и в дальнейшем.

Вариант 2

Цель настоящего соглашения заключается в достижении экологически безопасного реагирования на изменение климата путем эффективного осуществления Конвенции в целях достижения ее конечной цели, как она предусмотрена в ее статье 2, путем стабилизации атмосферных парниковых газов на уровне 450 млн.⁻¹ в эквиваленте диоксида углерода или ниже, путем единообразных долгосрочных действий, которые обеспечивают переход стран мира на путь, ведущий к тому, чтобы глобальные выбросы ПГ достигли своего пика до [X] и чтобы затем глобальные выбросы ПГ сократились до [X]% к [X] по сравнению с уровнями [X].

20. Траектории выбросов в целях достижения долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов требуют, чтобы глобальные выбросы ПГ достигли своего пика [в период между 2010 и 2013 годом] [до 2015 года] [не позднее чем до 2020 года] [в следующие 10-15 лет] [в следующие 10-20 лет] [в 2015 году для Сторон, являющихся

развитыми странами, и в 2025 году для Сторон, являющихся развивающимися странами], и впоследствии сокращались [, при этом ежегодные максимальные темпы сокращения должны составлять в период с 2015 до 2020 года вплоть до 4-5%].

21. [Стороны, являющиеся развитыми странами] [Стороны, включенные в приложение I к Конвенции (Стороны, включенные в приложение I)] [Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в приложение I к Конвенции,] [Стороны, являющиеся развитыми странами, включенные в приложение II к Конвенции (Стороны, включенные в приложение II,)] как группа должны сократить свои выбросы ПГ:

- a) [По меньшей мере на 25-40] [на 25-40] [более чем на 25-40] [примерно на 30] [по меньшей мере на 40] [на 45] [по меньшей мере на 45]% по сравнению с уровнями 1990 года до [2017] [2020] года, благодаря внутренним и международным усилиям [, при этом должны быть достигнуты дальнейшие сокращения за счет политики и мер, поощряющих устойчивый образ жизни];
- b) [должны в последующие десятилетия преобразовать свою экономику, с тем чтобы коллективно сократить свои выбросы парниковых газов] [в диапазоне 75-85] [по крайней мере на 85] [по крайней мере на 90] [на 80-95] [более чем на 95] % к 2050 году по сравнению с уровнями 1990 года.

22. Разница между установленными количествами Сторон, включенных в приложение I и их фактическими выбросами ПГ, определяется в количественном выражении как увеличение их задолженности/аккумулированных выбросов на душу населения/использования глобальных атмосферных ресурсов сверх их справедливой доли и служит [основой для] [в качестве вклада в] рассмотрения выполнения Сторонами, включенными в приложение I, их обязательств по предоставлению финансов, технологии и компенсации развивающимся странам за предотвращение изменения климата и адаптацию к изменению климата.

23.

Вариант 1

При поддержке и стимулировании в форме технологий, финансирования и укрепления потенциала, предоставляемых Сторонами, являющимися развитыми странами, тенденции выбросов ПГ [Сторон, являющихся развивающимися странами] [Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции (Сторон, не включенных в приложение I)], как группы реально [должны быть изменены] [могут быть изменены] путем:

- a) [значительного отклонения от исходных условий до 2020 года] [отклонения ниже исходных условий в порядке 15-30% до 2020 года];
- b) и сокращения на 25% по сравнению с уровнями 2000 года до 2050 года.

Вариант 2

Стороны, являющиеся развивающимися странами, как группа, в особенности наиболее продвинутые среди них, достигают до 2020 года существенного и поддающегося количественной оценке отклонения примерно на 15-30% ниже сценария, не предусматривающего принятие мер, при уважении принципа общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, также при поддержке и стимулировании в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала.

Процесс рассмотрения общего прогресса в достижении конечной цели Конвенции и действий, связанных с предотвращением изменения климата, адаптацией и средствами осуществления

24.

Вариант 1

В соответствии с положениями Конвенции, в частности статьи 7.2 а) и статьи 4.2 а) и 4.2 б):

- a) Стороны периодически рассматривают [осуществление Сторонами своих обязательств согласно Конвенции] [общий прогресс в достижении конечной цели Конвенции и действий, связанных с предотвращением изменения климата, адаптацией, финансами, передачей технологии и другими мерами осуществления] в свете наилучшей имеющейся научной информации [, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации,] [а также с учетом наблюдаемых воздействий и усилий, предпринимаемых для адаптации к изменению климата, избегая нанесения ущерба МОРАГ и НРС как главной отправной точки для проведения оценки] [, с учетом изменений в условиях Сторон], включая проведение всеобъемлющего рассмотрения [не позднее 2016 года] [по меньшей мере за пять лет до конца периода действия обязательств] в целях изучения будущих требований и целевых показателей в области сокращения выбросов в свете выводов, содержащихся в последнем докладе об оценке МГЭИК;

- b) долгосрочная глобальная цель в области сокращения выбросов обновляется для отражения прогресса в научных знаниях. Для осуществления этих обновлений цель в 2 °С разделяется на частичные целевые показатели: первоначально на протяжении десяти десятилетий повышения температуры в течение каждого десятилетия составляет 0,2 °С. Каждые десять лет этот частичный целевой показатель оценивается в целях его возможного изменения с учетом новых научных знаний.

Альтернативный вариант подпункта b):

Этот долгосрочный целевой показатель должен быть пересмотрен не позднее 2015 года и впоследствии пересматриваться на регулярной основе. Такой пересмотр должен основываться на опыте и наблюдениях Сторон, на выводах, содержащихся в пятом Докладе об оценке МГЭИК, и на другой соответствующей научной информации. Конференция Сторон будет поручено устанавливать промежуточные краткосрочные целевые показатели и контролировать достижение этих целевых показателей. В целях компенсации невыполнения в ходе таких пересмотров следует использовать адаптируемую стратегию управления рисками, поскольку она позволяет немедленно добиваться прогресса, а также позволяет корректировать стратегии по мере поступления информации о фактических итогах и воздействиях в развивающихся странах, в частности в НРС и МОРАГ. В случае угрозы серьезного или необратимого ущерба принцип предосторожности требует, чтобы недостаток научной уверенности не использовался в качестве причины для задержки в принятии мер. В этом контексте недопущение дальнейших негативных воздействий изменения климата на развивающиеся страны, в частности на НРС и МОРАГ, должно быть одним из основных требований для оценки адекватности нашей долгосрочной цели.

Вариант 2

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, проводит рассмотрения настоящего Протокола, включая рассмотрение обязательств Сторон на последующие периоды в свете имеющейся научной информации и оценок изменения климата и его воздействий, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации, учитывая изменения в положении Сторон. Первое рассмотрение проводится по меньшей мере за пять лет до конца периода действия обязательств, а дальнейшие рассмотрения проводятся через регулярные промежутки времени своевременным образом. На основе этих рассмотрений Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает надлежащие меры, которые могут включать принятие поправок к приложению В

(обязательства Сторон, являющихся развитыми странами) и к приложению С (действия Сторон, являющихся развивающимися странами). Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии или, как можно скорее после этого, определяет элементы, в том числе этапы экономического развития, возможности реагирования и доли выбросов парниковых газов в мире, которые должны учитываться в качестве критериев для изменений в условиях Сторон.

Приложение

Вопросы, рассматриваемые в других контактных группах или подгруппах

Вопросы, рассматриваемые в контактной группе по адаптации

1. Неблагоприятные последствия изменения климата будут наиболее остро ощущаться [в уязвимых странах [, как указано в пункте 19 преамбулы Конвенции,]] [в развивающихся странах, в особенности в низкорасположенных и других малых островных странах, странах с низкорасположенными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, и развивающимися странами с хрупкими горными экосистемами] [и МОРАГ и НРС] [и теми сегментами населения, которые уже находятся в уязвимом положении ввиду таких факторов, как географическое положение, нищета, гендерные проблемы, возрастная структура населения, статус коренных народов или меньшинств и инвалидов].
2. Действия по адаптации включают действия, которые необходимы для восстановления устойчивости экосистем и их продуктивности и позволяющие обеспечивать устойчивое экономическое развитие.
3. Серьезные неблагоприятные последствия изменения климата, в частности для систем производства зерновых [продовольствия], рыболовства и продовольственной безопасности, сокращения бедности, водных ресурсов, здоровья и благосостояния людей, включая жилищный фонд и инфраструктуру, на состав, устойчивость и продуктивность естественных и управляемых экосистем, включая морские и прибрежные экосистемы, для функционирования социально-экономических систем и уровней трансграничной миграции, а также недостаточный доступ к глобальным атмосферным ресурсам и связанная с этим историческая экологическая задолженность, сформировавшаяся в результате аккумулярованных выбросов ПГ, являются [становятся] главным препятствием для достижения Целей развития Тысячелетия.
4. Существует необходимость общего видения в отношении активного поощрения устойчивого управления экосистемами на уровне общин, сохранения и восстановления этих систем, когда это требуется для оказания поддержки усилиям по адаптации.
5. Отмечая, что особое внимание следует уделять срочным и неотложным потребностям в области адаптации [всех развивающихся стран [, особенно]] [наиболее уязвимых стран], что является наиболее важной проблемой для этих стран. Те Стороны, национальные условия которых отражают наименьшие возможности и наибольшую

уязвимость к неблагоприятным последствиям изменения климата, должны в первую очередь получать поддержку для их усилий по адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата. Сторонам, являющимся развивающимися странами, не имеющим достаточного потенциала для реагирования на вызовы изменения климата, требуется доступ к ресурсам своевременным и устойчивым образом на основе сотрудничества.

6. Подчеркивая, что основополагающее значение имеет тот факт, что [страны, включенные в приложение I,] [Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, включенными в приложение II к Конвенции,] должны в полной мере выполнять положения, предусмотренные в статьях 4.3, 4.4 и 4.5 Конвенции, в [оказании поддержки] [оказании помощи] [создании возможностей] всем Сторонам, являющимся развивающимися странами, в особенности наиболее уязвимым из них, в деле принятия мер по адаптации и активизации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата [НАМА], поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом, путем технологического сотрудничества и передачи технологий, укрепления потенциала, предоставления финансовых ресурсов и компенсации. Также особенно важно, чтобы предоставление финансовых ресурсов, особенно развитыми странами, было адекватным, предсказуемым, стабильным, достаточным и своевременным для покрытия всех расходов развивающихся стран, связанных с адаптацией.

Вопросы, рассматриваемые в контактной группе по предотвращению изменения климата

7. Все Стороны, включенные в приложение I, также согласны представить углеродно-нейтральные стратегии (УНС), содержащие их видение достижения их определенных в количественном отношении целевых показателей до 2020 года. Этот план, подготавливаемый всеми Сторонами, включенными в приложение I, будет служить в качестве транспарентного условия для достижения индивидуальных целевых показателей Сторон, включенных в приложение I, по сокращению выбросов парниковых газов. В нем будет определяться политика в области предотвращения изменения климата в целом, а также меры, направленные на достижение этих целевых показателей и неуклонного продвижения вперед.

Вопросы, рассматриваемые в контактной группе по финансированию

8. Подчеркивая, что основополагающее значение имеет тот факт, что [страны, включенные в приложение I,] [Страны, являющиеся развитыми странами, и другие Страны, являющиеся развитыми странами, включенными в приложение II к Конвенции,] должны в полной мере выполнять положения, предусмотренные в статьях 4.3, 4.4 и 4.5 Конвенции, в [оказании поддержки] [оказании помощи] [создании возможностей] во всех Странах, являющихся развивающимися странами, в особенности в наиболее уязвимых из них, в деле принятия мер по адаптации и активизации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата (НАМА), поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом, а также путем технологического сотрудничества и передачи технологий, укрепления потенциала, предоставления финансовых ресурсов и компенсации. Также чрезвычайно важно, чтобы предоставление финансовых ресурсов, особенно развитыми странами, было адекватным, предсказуемым, устойчивым, достаточным и своевременным для покрытия всех расходов развивающихся стран, связанных с адаптацией.

9. В целях реализации этого общего видения Страны приняли решение создать согласованную, последовательную и комплексную систему механизмов финансирования и передачи технологии согласно Конвенции, а также механизм последующих действий/обеспечения соблюдения. Эти учреждения являются надежными и эффективными.

10. В рамках Конвенции должны быть созданы новые, согласованные институциональный механизм и правовые рамки на период после 2012 года в отношении мониторинга, отражения в отчетности и проверки глобальных совместных действий в области предотвращения изменения климата, адаптации, технологии и финансирования. Они должны включать финансовый механизм и стимулирующий механизм, призванные облегчать разработку, принятие и осуществление государственной политики, являющейся главенствующим инструментом, которому должны подчиняться рыночные правила и соответствующая динамика, с тем чтобы обеспечить полное эффективное и устойчивое осуществление Конвенции.

11. Новый институциональный механизм будет оказывать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам в следующих областях: а) подготовка, осуществление и принятие последующих мер в области мониторинга, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменений климата (НАМА) в развивающихся странах. Эта деятельность могла бы включать варианты сокращения выбросов в результате

обезлесения и деградации лесов (СВОД); b) подготовка, осуществление и принятие последующих мер в отношении национальных программ действий в области адаптации (НПДА) или национальных сообщений развивающихся стран; c) оценки технологических потребностей (ОТП) для адаптации и предотвращения изменения климата в рамках НАМА и НПДА или национальных сообщений развивающихся стран; d) укрепление потенциала и создание благоприятных условий для адаптации и предотвращения изменения климата в развивающихся странах; e) просвещение, информирование общественности и участие общественности, при уделении особого внимания молодежи, женщинам и коренным народам; f) разработка и осуществление адаптационных программ и проектов; g) поддержка на всех этапах технологического цикла: научные исследования и разработки (НИОКР), распространение и передача, в том числе приобретение, технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, включая приобретение патентов или обеспечение гибкости патентов.

12. Система новых институциональных механизмов согласно Конвенции будет опираться на три основных составляющих: управление, стимулирующий механизм и финансовый механизм, основополагающая организация которых будет включать следующее:

- a) управление будет регулироваться КС при поддержке нового вспомогательного органа по адаптации, а также исполнительного совета, отвечающего за управление новыми фондами и соответствующими процессами и органами по стимулированию. Существующий секретариат Конвенции будет функционировать как таковой надлежащим образом.
- b) финансовый механизм Конвенции будет включать многосторонний фонд для борьбы с изменением климата, состоящий из пяти окон: a) адаптационное окно; b) компенсационное окно для решения проблем, связанных с потерями и ущербом в результате воздействий изменения климата, включая компоненты страхования, восстановления и компенсации; c) технологическое окно; d) окно для предотвращения изменения климата; и e) окно для СВОД в целях оказания поддержки различным этапам позитивных инициатив в лесном хозяйстве, связанных с действиями по линии СВОД;
- c) стимулирующий механизм Конвенции будет включать: a) программу работы в области адаптации и предотвращения изменения климата; b) долгосрочный процесс СВОД; c) краткосрочный план действий в области технологий; d) группу экспертов по адаптации, учреждаемую вспомогательным органом по адаптации, а также группы экспертов по предотвращению изменения климата,

по технологиям и по мониторингу, отражению в отчетности и проверке; международный реестр для мониторинга, отражения в отчетности и проверке соблюдения обязательств по сокращению выбросов и передаче технологии и финансовых ресурсов из развитых стран в развивающиеся страны. Секретариат будет оказывать техническую и административную поддержку, включая создание нового центра для обмена информацией.

Вопросы, находящиеся на рассмотрении в контактной группе по технологии

13. Далее признавая, что для достижения конечной цели Конвенции миру необходимо принятие решительных действий и глобальное сотрудничество в области исследований, разработок, демонстрации, распространения и передачи технологий для адаптации и предотвращения изменения климата; основываясь на статьях 4.1 с) и 4.5 Конвенции, Стороны обязуются осуществлять эффективные механизмы для развития и передачи технологий и для проведения активной оценки и преодоления препятствий на пути передачи технологии.

Содержание неофициального документа № 43 (6 ноября 2009 года)

1. Ссылаясь на Балийский план действий (решение 1/CP.13), принятый Конференцией Сторон на ее тринадцатой сессии, и признавая необходимость в долгосрочных совместных действиях всех Сторон в целях ликвидации пробелов в области осуществления и создания возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, вплоть до 2012 года и после этого для достижения ее конечной цели.
2. Напоминая далее, что долгосрочные совместные действия, включая долгосрочную глобальную цель в области сокращения выбросов, определяются конечной целью Конвенции и осуществляются в соответствии с ее принципами и положениями, в частности пунктами 1, 2, 3 и 5 статьи 3 и пунктами 3, 6, 7, 8, 9 и 10 статьи 4, а также ее преамбулой, в частности пунктами 20 и 21; и далее учитывая справедливость, а также рию-де-жанейрские принципы, включая принцип предосторожности и принцип "платит загрязнитель", а также ответственность государств.
3. Признавая важную роль Киотского протокола в содействии достижению конечной цели Конвенции.
4. Подчеркивая, что общее видение долгосрочных совместных действий основано на научных данных и отвечает неотложности задачи решения проблемы изменения климата. Выводы, содержащиеся в четвертом Докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата МГЭИК, а также более недавние научные данные, подтверждают, что потепление климатической системы вследствие деятельности человека является неоспоримым фактом; в настоящее время выбросы в развитых странах на душу населения по-прежнему являются относительно высокими по сравнению с такими же выбросами в развивающихся странах; и негативные воздействия изменения климата являются уже очевидными и широко распространенными, в особенности в уязвимых регионах мира.
5. Отмечая, что научные данные свидетельствуют о том, что глобальные расходы на предотвращение изменения климата и адаптацию к неблагоприятным последствиям изменения климата значительно возрастут, если усилия по предотвращению изменения климата будут осторожными, раздробленными и ограниченными. Кроме того, они свидетельствуют о том, что с экономической точки зрения амбициозные и смелые действия по предотвращению изменения климата окупаются лучше, чем робкие усилия, что снижает опасность, связанную с пересечением критических точек, которая может привести к резкому изменению климата.

6. Признавая, что безотлагательные и срочные действия для ускорения и усиления осуществления Конвенции всеми Сторонами на основе справедливости и в соответствии с принципом их общей, но дифференцированной ответственности, а также соответствующих возможностей являются необходимыми. Глубокие сокращения выбросов ПГ срочно требуются для предотвращения опасного вмешательства в климатическую систему.

7. Признавая далее, что ввиду их исторической ответственности за аккумуляцию выбросов парниковых газов в атмосфере и непропорциональное использование ими в историческом плане общего атмосферного пространства Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя лидерство в усилиях по строительству общества с низким уровнем выбросов, которое обеспечивало бы непрерывный рост и устойчивое развитие и укрепляло бы потенциал в области адаптации к воздействиям изменения климата; в частности, Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны проявить лидерство путем взятия на себя амбициозных, касающихся экономики в целом определенных в количественном отношении обязательств по ограничению и сокращению выбросов или действий по предоставлению новых и дополнительных финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами. Проявление промедления Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими Сторонами, включенных в приложение I, в осуществлении их обязательств по сокращению выбросов приведет к увеличению их климатической задолженности перед Сторонами, являющимися развивающимися странами, и к возникновению необходимости в принятии более серьезных мер по адаптации и к возрастанию связанных с ними издержек.

8. Признавая, что развивающиеся страны уже содействуют глобальным усилиям по предотвращению изменения климата в соответствии с Конвенцией. Стороны, являющиеся развивающимися странами, могли бы усилить свои действия по предотвращению изменения климата, если бы Стороны, являющиеся развитыми странами, осуществили более глубокие сокращения своих внутренних выбросов и предоставили адекватные средства для осуществления. Также должны приниматься во внимание существующие в странах условия, включая потенциал для предотвращения изменения климата, экологические, социальные и экономические условия и другие соответствующие факторы, а также постоянную эволюцию научных знаний, касающихся изменения климата.

9. Признавая, что гармонизация устойчивого развития при решении проблемы изменения климата и требования более справедливого использования глобальных атмосферных ресурсов вызывают необходимость в изменении парадигмы, которая обеспечивает корректировку характера глобального экономического роста в направлении

устойчивого и не зависящего от изменения климата развития, основанного на новаторских технологиях и более устойчивом производстве и потреблении, обеспечивая справедливое преобразование рабочей силы, создающее достойные и качественные рабочие места, и нуждающееся в активном участии всех заинтересованных сторон. Меры реагирования на изменение климата должны осуществляться таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия, в том числе социальные и экономические последствия для других Сторон, особенно тех, которые являются развивающимися странами. Те Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые были и по-прежнему являются низкоуглеродными экономиками, нуждаются в существенных финансовых стимулах и надлежащей передаче технологии, с тем чтобы они и впредь не допускали выбросов парниковых газов (ПГ) на их пути к устойчивому развитию.

10. Общее видение представляет собой всеобъемлющий глобальный подход к активизации полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него.

11. Общее видение долгосрочных совместных действий должно полностью учитывать первостепенные и преобладающие приоритеты Сторон, являющихся развивающимися странами, которыми являются экономическое и социальное развитие и искоренение бедности. Этого следует добиваться путем усиления действий всех Сторон по решению проблемы изменения климата в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями. Следует также признать важную роль систем производства продовольствия в усилиях по предотвращению изменения климата и адаптации к нему, а также справедливое удовлетворение потребностей нынешнего и будущего поколений в области развития, а также выживания всех стран, особенно уязвимых к неблагоприятному воздействию изменения климата. Должна быть принята во внимание резолюция Совета по правам человека ООН (HRC/10/4) о правах человека и изменении климата, а также права Матери Земли.

12. Общее видение долгосрочных совместных действий определяет кратко-, средне- и долгосрочные действия в области изменения климата и объединяет четыре основных элемента Балийского плана действий комплексным, сбалансированным и справедливым образом. Оно придает равное значение действиям по адаптации и предотвращению изменения климата и усиливает взаимопроникающее воздействие технологии, финансирования и наращивания потенциала в качестве средств осуществления, обеспечивающих создание возможностей и поддержку для действий по предотвращению изменения климата и адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами.

Альтернативный вариант пунктов 1-12:

Альтернативный вариант 1:

"Общее видение долгосрочных совместных действий, включая долгосрочную глобальную цель в области сокращения выбросов" всеобъемлющим и сбалансированным образом объединяет четыре основных элемента Балийского плана действий, который будет активизировать полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции и достижение ее цели, изложенной в статье 2 Конвенции, включая ее конечную цель и параметры для достижения этой конечной цели, которые состоят в том, чтобы "создать возможности для того, чтобы экосистемы естественным образом адаптировались к изменению климата, обеспечить производство продовольствия, которому ничего не угрожает, и создать возможности для осуществления экономического развития устойчивым образом", и для этого оно:

- a) в полной мере признает, что общее видение должно реализовываться "в соответствии с положениями и принципами Конвенции" (пункт 1 а) БПД), которые содержатся в ее статье 3, в частности в статье 3.1 (защита климатической системы на благо нынешнего и будущего поколений человечества на основе справедливости и в соответствии с общей, но дифференцированной ответственностью) и 3.3, и должно учитывать "социальные и экономические условия и другие соответствующие факторы" путем всестороннего рассмотрения экономических и социальных последствий любой долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов для развивающихся стран, в том числе воздействий на ликвидацию нищеты;
- b) признает право на устойчивое развитие и поощрение устойчивого развития, как это предусмотрено в статье 3.4 Конвенции, "поскольку экономическое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата";
- c) должно быть направлено на устранение всех пробелов в области осуществления, с тем чтобы создать возможности для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, вплоть до 2012 года и после него, в том что касается обязательств по предотвращению изменения климата и адаптации, и в особенности тех обязательств, которые связаны с предоставлением финансовых ресурсов (статья 4.3) и поощрения передачи технологии (статья 4.5) в контексте статьи 4.7 Конвенции;

- d) придает безотлагательное и равное значение действиям по адаптации и предотвращению изменения климата и предусматривает полное осуществление всех соответствующих статей Конвенции при признании того, что если Стороны, являющиеся развитыми странами, не будут выполнять свои обязательства по предотвращению изменения климата, то это приведет к значительному увеличению расходов на адаптацию в Сторонах, являющихся развивающимися странами, а также предусматривает полное осуществление статьи 4.4 Конвенции;
- e) предусматривает долгосрочную цель, которая успешно объединяет средства осуществления (технологии, финансирование и укрепление потенциала) для создания возможностей и поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами (статья 4.7), и которая продемонстрирует "лидерство развитых стран в изменении долгосрочных тенденций антропогенных выбросов в соответствии с целью Конвенции" (статья 4.2 а)) в рамках эффективных механизмов и институциональных процедур.

Альтернативный вариант 2:

Стремясь к дальнейшему осуществлению Конвенции в свете изменения научных знаний и учитывая изменения в экономическом развитии и тенденциях выбросов,

Признавая, в свете статьи 2 (цель) Конвенции, важное значение определения одного или нескольких исходных пунктов в диапазоне середины столетия, которые могут служить ориентиром для усилий Сторон и международного сообщества и по сравнению с которыми можно постоянно проводить оценку совокупных глобальных усилий,

Считая в этой связи, что [] представляет[ют] желаемый[е] глобальный[е] показатель[и],

Имея общее видение [резюме, связывающее воедино элементы соглашения],

13. Общее видение долгосрочных совместных действий включает:

- a) общее видение адаптации:

место для текста...

- b) общее видение предотвращения изменения климата:

место для текста...

- c) общее видение предоставления финансовых ресурсов и инвестиций:

место для текста...

- d) общее видение разработки и передачи технологии:

место для текста...

- e) общее видение создания потенциала:

место для текста...

14. Долгосрочная желательная и амбициозная глобальная цель сокращения выбросов как часть общего видения долгосрочных совместных действий основана на наилучших имеющихся научных знаниях и поддерживается среднесрочными целями в отношении сокращения выбросов с целью достижения конечной цели Конвенции.

15. Долгосрочная глобальная цель и среднесрочные цели определяются в соответствии с принципами и положениями Конвенции, в частности принципом общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, с учетом исторической ответственности и справедливого распределения глобального атмосферного ресурса.

16. Реализация долгосрочной глобальной цели является ответственностью всех Сторон при ведущей роли Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, включенных в приложение I. Степень, в которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут способны содействовать достижению долгосрочной глобальной цели, будет зависеть от эффективного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими Сторонами, являющимися развитыми странами и включенными в приложение II, своих обязательств по Конвенции, связанных с финансовыми ресурсами и передачей технологии, и учета в полной мере того факта, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются главными и доминирующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами.

17. Долгосрочная глобальная цель для сокращений выбросов определяется как

Вариант 1

- a) глобальное увеличение температуры, ограниченное [менее чем] [1,5 °C] [2 °C] сверх доиндустриального уровня;
- b) стабилизация концентраций ПГ в атмосфере на уровне [значительно ниже 350] [400] [не более чем 450] [450] млн.⁻¹ эквивалента диоксида углерода (эк. CO₂).

Вариант 2

сокращение среднеглобальных выбросов ПГ на душу населения примерно до 2 т CO₂.

18. Достижение долгосрочной глобальной цели требует обращения вспять тенденции к увеличению глобальных выбросов парниковых газов. Для этой цели глобальные выбросы ПГ достигают своего пика [к 2015 году] [не позднее чем к 2020 году] [в 2015 году для Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, включенных в приложение I, и в 2025 году для Сторон, являющихся развивающимися странами] и в дальнейшем уменьшаться.

19. Для этой цели Стороны должны коллективно сократить глобальные выбросы по меньшей мере на [50] [85] [95]% по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года.

20. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в приложение I, как группа сокращают свои выбросы ПГ:

- a) по крайней мере на [25-40] [40] [45]% от уровней 1990 года к 2020 году;
- b) на [75-85] [по меньшей мере на 85] [более чем на 95]% от уровней 1990 года к 2050 году.

21.

Вариант 1

Выбросы ПГ Сторон, являющихся развивающимися странами, как группы значительно отклоняются от базового уровня к 2020 году.

Вариант 2

Стороны, являющиеся развивающимися странами, как группа, в особенности наиболее продвинутые среди них, достигают до 2020 года существенного и поддающегося количественной оценке отклонения примерно на 15-30% ниже сценария, не предусматривающего принятия мер, при уважении принципа общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, а также при поддержке и стимулировании в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала.

22. Для обеспечения возможности достижения долгосрочной глобальной цели по сокращениям выбросов Стороны соглашаются:

- a) *место для текста по адаптации*
- b) *место для текста по цели финансирования*
- c) *место для текста по цели передачи технологии и развития*
- d) *место для текста по цели создания потенциала*

23.

Вариант 1

В соответствии с положениями Конвенции, в частности ее статьи 7.2 а) и статьи 4.2 а) и 4.2 б), Стороны периодически проводят обзор осуществления и общего прогресса в направлении достижения конечной цели Конвенции в свете наилучшей имеющейся научной информации и с учетом усилий по предотвращению изменения климата и адаптации, наблюдаемыми последствиями изменения климата и принципом предосторожности, имея в качестве главного параметра для оценки нанесение ущерба НРС и МОРАГ. Обзор должен быть комплексным и включать оценку и возможное обновление долгосрочной глобальной цели для сокращений выбросов. Первый комплексный обзор должен иметь место в [2016 году].

Вариант 2

КС¹ проводит регулярные рассмотрения Протокола, включая изучение обязательств Сторон на последующие периоды, в свете наилучшей имеющейся научной информации, с учетом изменений в условиях Сторон в соответствии с критериями, включая этапы экономического развития, возможности и доли ПГ в мире. На основе этих рассмотрений КС принимает соответствующие действия, которые могут включать принятие поправок к приложениям к настоящему Протоколу, которые содержат обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, и действия, которые должны быть предприняты Сторонами, являющимися развивающимися странами.

¹ КС означает здесь Конференцию Сторон, действующую в качестве совещания Сторон проекта Протокола к Конвенции, предложенного Японией (FCCC/CP/2009/3).

Содержание неофициального документа № 37 (4 ноября 2009 года)

15.1 Общее видение комплексного глобального подхода к активизации полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции путем долгосрочных совместных действий в настоящее время, до 2012 года и в последующий период и ликвидация всех связанных с осуществлением пробелов с целью достижения конечной цели Конвенции, указанной в ее статье 2, обеспечивается в соответствии с положениями и принципами Конвенции и исходя из них.

15.2 Этот подход основан на научных данных и отвечает неотложности проблемы изменения климата. В нем уважается право на устойчивое развитие и на оказание ему содействия, признается уязвимость и обеспечивается выживание всех стран.

15.3 Он осуществляется посредством активных действий всех Сторон, направленных на предотвращение изменения климата в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями. Этот подход, применение которого возглавляют Стороны, являющиеся развитыми странами, направлен на изменение долгосрочных тенденций выбросов и предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами. Он осуществляется таким образом, чтобы свести к минимуму негативные воздействия, включая социальные и экономические последствия для других Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами.

15.4 Он включает кратко-, средне- и долгосрочные действия в области изменения климата и объединяет комплексным, сбалансированным и справедливым образом четыре основных элемента Балийского плана действий. В нем равное значение придается адаптации и предотвращению изменения климата и усиливается сквозная роль технологии, финансирования и создания потенциала как средств осуществления для создания возможностей и поддержки действий по предотвращению изменения климата и действий по адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами.

16. Комплексный глобальный подход в отношении долгосрочных совместных действий включает:

- а) общее видение адаптации:

место для текста...

- b) общее видение предотвращения изменения климата:

место для текста...

- c) общее видение предоставления финансовых ресурсов и инвестиций:

место для текста...

- d) общее видение развития и передачи технологии:

место для текста...

- e) общее видение создания потенциала:

место для текста...

- f) общее видение долгосрочной глобальной цели по сокращению выбросов и соответствующим среднесрочным целям:

Содержание неофициального документа № 38 (5 ноября 2009 года)

17.1 Долгосрочная желательная и амбициозная глобальная цель сокращения выбросов как часть общего видения долгосрочных совместных действий основана на наилучших имеющихся научных знаниях и поддерживается среднесрочными целями для сокращения выбросов в целях достижения конечной цели Конвенции.

17.2 Долгосрочная глобальная цель и соответствующие среднесрочные цели определяются в соответствии с принципами и положениями Конвенции, в частности принципом общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, с учетом исторической ответственности и справедливого распределения глобального атмосферного ресурса.

17.3 Реализация долгосрочной глобальной цели является ответственностью всех Сторон, возглавляемых Сторонами, являющимися развивающимися странами. Степень, в которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, смогут содействовать достижению долгосрочной глобальной цели, будет зависеть от эффективного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по Конвенции, связанных с финансовыми ресурсами и передачей технологии, причем в полной мере будет учитываться тот факт, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются главными и доминирующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами.

17.4 Для обеспечения выполнения долгосрочной глобальной цели по сокращениям выбросов Стороны соглашаются по следующим целям для адаптации, финансирования, технологии и создания потенциала:

- a) *место для текста по цели для адаптации*
- b) *место для текста по цели для финансирования*
- c) *место для текста по цели для передачи и развития технологии*
- d) *место для текста по цели для создания потенциала*

18. Долгосрочная глобальная цель для сокращения выбросов определяется как

Вариант 1

- a) глобальное повышение температуры ограничивается [менее чем] [1,5 °C] [2 °C] сверх доиндустриального уровня;
- b) стабилизация концентраций ПГ в атмосфере на уровне [значительно ниже 350] [400] [не более чем 450] [450] млн.⁻¹ в эквиваленте диоксида углерода (эк. CO₂).

Вариант 2

сокращение средних глобальных выбросов ПГ на душу населения примерно до 2 т CO₂.

19. Достижение долгосрочной глобальной цели требует обратить вспять тенденцию к увеличению глобальных выбросов парниковых газов. Для этой цели выбросы ПГ должны достигнуть пика [до 2015 года] [не позднее чем до 2020 года] [в 2015 году для Сторон, являющихся развитыми странами, и в 2025 году для Сторон, являющихся развивающимися странами] и в дальнейшем уменьшаться.

20. Для этой цели Сторонам следует коллективно уменьшить глобальные выбросы по меньшей мере на [50] [85] [95] % от уровней 1990 года к 2050 году.

21. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие относящиеся к числу развитых Сторон, включенные в приложение I, как группа обеспечивают сокращение своих выбросов ПГ:

- a) по меньшей мере на [25-40] [40] [45] % от уровней 1990 года к 2020 году;
- b) на [75-85] [по меньшей мере 85] [более чем 95] % от уровней 1990 года к 2050 году.

22.

Вариант 1

Выбросы ПГ Сторон, являющихся развивающимися странами, как группы значительно отличаются от базового уровня к 2020 году.

Вариант 2

Стороны, являющиеся развивающимися странами, как группа, в особенности наиболее продвинутые среди них, достигают до 2020 года существенного и поддающегося количественной оценке отклонения примерно на 15-30% ниже сценария, не предусматривающего принятия мер, при уважении принципа общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, а также при поддержке и стимулировании в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала.

23.

Вариант 1

В соответствии с положениями Конвенции, в частности ее статьи 7.2 а) и статей 4.2 а) и 4.2 б), Стороны периодически рассматривают осуществление и общий прогресс в направлении достижения конечной цели Конвенции в свете наилучших научных знаний и с учетом усилий по борьбе с изменением климата и адаптации, наблюдаемым воздействиям изменения климата и принципам предосторожности, причем главным критерием для оценки является нанесение ущерба НРС и МОРАГ. Рассмотрение должно быть комплексным и включать оценку и возможное обновление долгосрочной глобальной цели для сокращений выбросов. Первый всеобъемлющий обзор будет иметь место в [2016 году].

Вариант 2

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, проводит рассмотрения настоящего Протокола, включая рассмотрение обязательств Сторон на последующие периоды, в свете наилучшей имеющейся научной информации и оценок изменения климата и его воздействий, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации, учитывая изменения в положении Сторон. Первое рассмотрение проводится по меньшей мере за пять лет до конца периода действия обязательств, а дальнейшие рассмотрения проводятся через регулярные промежутки времени своевременным образом. На основе этих рассмотрений Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает надлежащие меры, которые могут включать принятие поправки к приложению В (обязательства Сторон, являющихся развитыми странами) и приложению С (действия Сторон, являющихся развивающимися странами). Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей

первой сессии, или как можно скорее после этого, определяет элементы, в том числе этапы экономического развития, возможности реагирования и доли выбросов парниковых газов в мире, которые должны учитываться в качестве критериев для изменения в условиях Сторон.

II. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО АДАПТАЦИИ И СРЕДСТВА ДЛЯ ИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ*

Настоящий неофициальный документ включает содержание:		Стр.
1.	Неофициального документа № 31 (20 октября 2009 года): Пересмотренный усовершенствованный текст по адаптации	57
2.	Неофициального документа № 41 (5 ноября 2009 года): Проект текста.....	92

* В том виде, в котором было представлено сопредседателями 6 ноября 2009 года (неофициальный документ № 53).

Содержание неофициального документа № 31 (20 октября 2009 года)

[Стороны Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, именуемой далее "Конвенция",

П.п.1 Руководствуясь статьями 2, 3.2, 3.3, 4.1, 4.3, 4.4 и 4.7 Конвенции и Балийским планом действий, содержащимся в решении 1/СР.13, принятом Конференцией Сторон (КС),

П.п.2 Признавая существующие обязательства и соглашения в соответствии с принципом 21 Стокгольмской декларации, Монтеррейским консенсусом, Парижской декларацией по повышению эффективности внешней помощи, Барбадосской программой действий и Маврикийской стратегией по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств,

П.п.3 Отмечая выводы, содержащиеся в четвертом Докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата,

П.п.4 Подчеркивая экстренный и безотлагательный характер проблемы изменения климата,

П.п.5 Признавая необходимость активизации действий по решению проблемы неблагоприятных последствий изменения климата и неблагоприятного воздействия мер реагирования,

П.п.6 Признавая, что изменение климата, являющееся результатом совокупных выбросов ПГ развитыми странами за предыдущий период, представляет собой серьезную угрозу для социально-экономического развития всех Сторон и является дополнительным бременем для всех развивающихся стран-Сторон, в первую очередь тех из них, которые являются особо уязвимыми, в деятельности по уменьшению масштабов нищеты, разработке стратегий по ликвидации социальной уязвимости, достижению устойчивого развития и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций,

П.п.7 Признавая далее, что адаптация также является дополнительным бременем для развивающихся стран и что те из них, которые особо подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата и неблагоприятному воздействию мер реагирования, пострадают в непропорциональной степени,

П.п.8 Отмечая, что Стороны характеризуются разными экологическими, экономическими и социальными условиями, а также уровнями развития, что приведет к разной приоритетности действий по адаптации,

П.п.9 Отмечая, что процесс адаптации происходит на местном, региональном и национальном уровнях и является неотъемлемой частью процесса планирования и осуществления развития,

П.п.10 Отмечая необходимость уделения равного внимания усилиям и средствам, связанным с процессом адаптации, а также усилиям по предотвращению изменения климата,

П.п.11 Признавая, что достижение конечной цели Конвенции потребует раннего и значительного сокращения выбросов развитыми странами-Сторонами и больших сокращений и приведет к уменьшению усилий и объема финансирования, которые необходимы для адаптации, а также уменьшению ущерба районам, находящимся за пределами национальных юрисдикций,

П.п.12 Признавая также, что малоэффективные обязательства и действия по предотвращению изменения климата вызовут более высокий спрос на меры по адаптации, которые потребуют дополнительного финансирования,

П.п.13 Признавая далее важное значение использования деятельности существующих организаций и учреждений, уже занимающихся изучением связанных с климатом рисков и возможностей,

А. Определения, цели, [руководящие принципы,] сфера охвата, роли и ответственность

Определения¹

1. Адаптация [охватывает] [должна охватывать] действия по уменьшению уязвимости и повышению устойчивости экологических, социальных и экономических секторов к настоящим и будущим неблагоприятным последствиям изменения климата [и воздействию осуществления мер реагирования], с тем чтобы свести к минимуму угрозу для жизни, здоровья человека, средств к существованию, продовольственной безопасности, имущества, коммунальных удобств, экосистем и устойчивого развития.

¹ Подзаголовки введены исключительно для лучшей читабельности документа.

2. Учитывая разные национальные обстоятельства, уровни риска и подверженность изменению климата, "особо уязвимые развивающиеся страны" определяются настоящим как развивающиеся страны-Стороны, которые особо уязвимы для неблагоприятных воздействий изменения климата [и/или воздействия осуществления мер реагирования] и в наименьшей степени способны к адаптации, включая:

- a) наименее развитые страны (НРС), малые островные развивающиеся государства (МОРАГ) и страны Африки, затрагиваемые засухой, опустыниванием и наводнениями;
- b) страны, определенные в девятнадцатом [и двадцатом] пункте[ах] преамбулы Конвенции [и в ее статье 4.8];
- c) Страны Азии; страны, расположенные на архипелагах; страны с уникальным биоразнообразием, тропическими и горными ледниками, а также другие хрупкие экосистемы, включая наземные, горные, и другие экосистемы, такие, как эстуарии, прибрежные водно-болотные угодья, мангровые леса, коралловые рифы, участки дна, на которых растут водоросли, и песчаные дюны; страны с населением в горных районах, где происходит быстрое исчезновение ледников; экономически уязвимые страны; [страны с районами, в которых наблюдается высокое загрязнение воздуха в городах] и страны с уязвимым городским населением.

Цели

3. Адаптация требует экстренных и безотлагательных, кратко-, средне- и долгосрочных действий, которые должны осуществляться в рамках активного международного сотрудничества. Соответственно в настоящем документе разработаны всеобъемлющие(ая) [рамки] [программа] для адаптации, целями которых(ой) является:

- a) уменьшение уязвимости и повышение устойчивости во всех странах к настоящим и будущим неблагоприятным последствиям изменения климата [и воздействию осуществления мер реагирования];
- b) обеспечение и поддержка осуществления действий по адаптации на местном, субнациональном, национальном, региональном и глобальном уровнях посредством финансирования, предоставления технологии и укрепления потенциала;

- c) мобилизация ресурсов и предоставление доступа к средствам для осуществления, включая финансирование, технологию и укрепление потенциала для всех развивающихся стран, в первую очередь тех из них, которые являются особо уязвимыми;
- d) активизация сотрудничества между Сторонами, а также межправительственными, неправительственными и региональными организациями, которые осуществляют действия по адаптации и связанные с ними меры, с тем чтобы способствовать синергии и обеспечивать последовательность действий по адаптации и соответствие положениям Конвенции.

Руководящие принципы

4. Осуществление активных действий по адаптации, включая осуществление [рамки] [программы] по адаптации:

- a) [обеспечивает] [должно обеспечивать] соответствие и следование принципам Конвенции и вытекающих из нее обязательств;
- b) [придерживается] [должно придерживаться] принципа "загрязнитель платит";
- c) [следовать] [должно следовать] подходу к адаптации с учетом интересов страны;
- d) [по мере возможности учитывать связанные с изменением климата соображения в соответствующей социальной, экономической и экологической политике и действиях] [включать действия по адаптации в секторальное и национальное планирование];
- e) должно использовать, в соответствующих случаях, в качестве руководства и основы наилучшие имеющиеся научные и традиционные знания;
- f) привлекать все соответствующие заинтересованные стороны путем совместного подхода к обеспечению приверженности и общего участия.

Сфера охвата

5. Сфера осуществления [рамок] [программы] адаптации охватывает срок действия процесса адаптации - от оценок уязвимости до планирования осуществления - на всех уровнях и во всех временных масштабах. [Рамки] [программа] адаптации должны (должна) дифференцировать и уравнивать потребность в:

- a) действиях по адаптации к краткосрочным климатическим катаклизмам и действиях по адаптации к долгосрочным изменениям климата;
- b) действиях по адаптации, которые включаются в национальные и секторальные мероприятия в области развития, а также отдельных действиях по адаптации, дополняющих идущий процесс развития.

6. При осуществлении [рамок] [программы] адаптации, изложенных(ой) в последующих разделах, включая обеспечение средств для осуществления, приоритетное внимание следует уделять следующим элементам:

- a) [всем] [особо уязвимым] развивающимся странам;
- b) особо уязвимым секторам;
- c) особо уязвимым лицам, группам и сообществам;
- d) особо уязвимым экосистемам.

Роли и ответственность

7. Признавая, что адаптация является вызовом для всех Сторон, и учитывая их общую, но дифференцированную ответственность и соответствующие возможности:

- a) все Стороны [предпринимают] [должны предпринимать] действия на всех уровнях, включая содействие созданию благоприятных условий, обмен данными, информацией и знаниями, охрану природных ресурсов и экосистем и устойчивое управление ими и обеспечиваемые ими товары и услуги, для содействия адаптации;
- b) развитые страны-Стороны [оказывают] [должны оказывать] поддержку развивающимся странам-Сторонам, в первую очередь тем из них, которые являются особо уязвимыми, при осуществлении ими действий по адаптации

посредством предоставления средств для осуществления, включая финансирование, технологию и укрепление потенциала;

- c) развивающиеся страны-Стороны [определяют] [должны определять] свои адаптационные приоритеты и исходят из них в своих планах адаптации, упомянутых в пункте 9 ниже, а также в своих национальных и секторальных политике, программе и планах в области развития и, в случае необходимости, в других соответствующих документах и стратегиях;
- d) процесс Конвенции:
 - i) [способствует] [должен способствовать] предоставлению и совместному использованию знаний, экспертных услуг, информации, опыта и научно-технических аспектов адаптации;
 - ii) [способствует] [должен способствовать] согласованию адаптационных потребностей, приоритетный порядок которых устанавливается на национальном уровне, при финансовой и технологической поддержке, оказываемой развитыми странами-Сторонами;
 - iii) [играет] [должен играть] роль катализатора в мобилизации действий соответствующих заинтересованных сторон и повышает синергию и согласованность действий с соответствующими учреждениями и рамками.

В. Осуществление действий по адаптации к изменению климата

Планирование и подготовка осуществления действий по адаптации

8. Все Стороны [осуществляют] [должны осуществлять] [могут осуществлять] действия, в том числе связанные с наращиванием потенциала, совместным использованием знаний и содействием созданию благоприятных условий [политика, законодательные и институциональные действия], которые необходимы для обеспечения, поддержки, активизации и стимулирования осуществления действий, проектов и программ по адаптации².

² Список возможных действий включен в приложение I.

9. [Особо уязвимые] [развивающиеся страны -] [все] Стороны [формулируют и периодически пересматривают и обновляют] [должны формулировать и периодически пересматривать и обновлять] [могут формулировать и периодически пересматривать и обновлять] национальные, а в случае необходимости, региональные планы по адаптации в качестве средства для:

- a) оценки текущих и потенциальных воздействий изменения климата [и/или воздействия осуществления мер реагирования];
- b) определения, установления стоимости и приоритетного порядка своих конкретных национальных экстренных и безотлагательных кратко-, средне- и долгосрочных потребностей в области адаптации, включая потребности, связанные с управлением рисками, их снижением и распределением;
- c) разработки стратегий, программ и проектов в области адаптации³.

Осуществление действий по адаптации

10. Для активизации действий по адаптации на национальном уровне все Стороны, действуя в соответствии с подходом, учитывающим конкретные потребности страны, и принимая во внимание местные и национальные планы адаптации, а также соображения, связанные с гендерным фактором и экосистемами, [осуществляют] [должны осуществлять] [могут осуществлять] конкретные программы, проекты, действия, стратегии и меры, включая⁴:

- a) в краткосрочном плане:
 - i) действия, определенные в НДПА и других соответствующих планах и стратегиях;
 - ii) проведение тщательных оценок воздействия, уязвимости и адаптации для включения издержек и выгод на всех соответствующих уровнях, используя для этого ряд инструментов и методологий в области принятия решений;

³ Подробное описание предлагаемых целей и условий содержится в приложении II.

⁴ Было внесено два предложения о включении в раздел В действий, связанных с передачей технологии и наращиванием потенциала, которые в настоящее время включены в раздел С.

- iii) оценка и снижение срочных и безотлагательных, кратко-, средне- и долгосрочных рисков, управления рисками и распределения рисков, связанных с изменением климата, в том числе при помощи, в частности, систем раннего предупреждения, инкорпорации управления рисками и уменьшения рисков стихийных бедствий, действий по страхованию [, осуществления Хиогской рамочной программы действий] [, и действий, по решению проблем, связанных с потерями и ущербом в результате неблагоприятных воздействий изменения климата, таких как воздействия, вызванные экстремальными метеорологическими явлениями и постепенными изменениями];
 - iv) активизация, поддержка и поощрение традиционных методов адаптации, которые успешно применялись в прошлом⁵;
- b) в среднесрочном плане:
- i) действия, определенные в стратегиях по уменьшению масштабов нищеты, национальных сообщениях, оценках технологических потребностей, комплексных территориальных планах по климату и других соответствующих стратегиях, включая стратегии развития сельских районов;
 - ii) действие по усилению устойчивости и повышению адаптационной способности к изменчивости и изменению климата в рамках действий и учреждений по экономическому развитию, в том числе посредством экономической диверсификации;
- c) в долгосрочном плане: действия, определенные в национальных стратегиях устойчивого развития.

11. Для активизации действий по адаптации на региональном уровне все Стороны [осуществляют] [должны осуществлять] [могут осуществлять] конкретные программы, проекты, действия, стратегии и меры, включая, в случае необходимости, согласованные меры по адаптации, особенно между странами с разделяемыми природными ресурсами в целях усиления коллективных действий по адаптации без нанесения ущерба суверенитету стран.

⁵ В одном из предложений говорилось о том, что этот подпункт должен быть перенесен в раздел А, касающийся принципов.

12. Для активизации действий по адаптации на международном уровне все Стороны [осуществляют] [должны осуществлять] [могут осуществлять] конкретные программы, проекты, действия, стратегии и меры, включая:

- a) расширение сферы действий, предпринимаемых в соответствии с Найробийской программой работы, учет ее результатов и извлеченных уроков с целью содействия пониманию воздействий, уязвимости и адаптации к изменению климата, и превращение ее в центр знаний, обмена информацией и наращивания потенциала⁶;
- b) разработка трехлетней совместной программы работы для обеспечения стыковки между кратко-, средне- и долгосрочными действиями в целях:
 - i) содействия быстрому обучению по вопросам эффективной практики в области адаптации путем поддержки ускорения осуществления проектов, программ и политики в уязвимых регионах, секторах, общинах и экосистемах во всех развивающихся странах;
 - ii) поддержки, в случае необходимости, осуществления НПДА и их подготовки;
 - iii) укрепление систем наблюдения, создание баз данных для климатических данных, а также укрупнение масштаба и целевое наращивание потенциала для долгосрочного планирования;
 - iv) поощрение проектов в области микрострахования и объединения глобальных рисков;
- c) действия, касающиеся национальной, региональной и международной миграции и перемещения или планового переселения лиц, затронутых изменением климата, признавая при этом необходимость определения видов межгосударственного сотрудничества в целях удовлетворения потребностей затрагиваемых групп населения, которые либо пересекают международную границу в результате последствий изменения климата, либо оказываются за границей и не имеют возможности вернуться домой по причине таких последствий;

⁶ В одном из предложений говорилось о том, что этот пункт должен быть рассмотрен контактной группой по активизации действий в области наращивания потенциала.

- d) [действия, определенные в решениях 5/CP.7 и 1/CP.10];
- e) [действия, направленные на сведение к минимуму неблагоприятных социальных, экологических и экономических воздействий на развивающиеся страны, указанные в пунктах 8 и 9 статьи 4 Конвенции;]⁷

С. Средства для осуществления

Действия, которые будут поддерживаться средствами для осуществления

13. Предоставление развивающимся странам средств для осуществления, в первую очередь в виде финансовых ресурсов, передачи технологии и наращивания потенциала, является обязательством по Конвенции в соответствии с ее соответствующими статьями, которые должны срочно выполняться развитыми странами-Сторонами. Согласно соответствующим статьям Конвенции и решением КС развивающиеся страны-Стороны⁸, в первую очередь те из них, которые являются особо уязвимыми [Стороны с переходной экономикой] [и другие страны-Стороны со специальными обстоятельствами] [обеспечиваются] [должны обеспечиваться] финансовыми ресурсами из Фонда по адаптации Конвенции, технологией и поддержкой в виде создания потенциала для оказания содействия:

- a) планированию и осуществления экстренных и безотлагательных кратко-, средне- и долгосрочных действий по адаптации на национальном, региональном и международном уровнях, включая приоритеты, определенные в НПДА и национальных планах по адаптации, а также действий, связанных с обменом знаниями и данными; исследованиями и систематическим наблюдением; уменьшением риска бедствий и поощрением создания благоприятных условий, о чем говорится в разделе В выше;
- b) международному механизму в целях решения проблемы рисков потерь и ущерба, о чем говорится в разделе D ниже;

⁷ В одном предложении говорится о том, что этот пункт должен быть перенесен в раздел А.

⁸ [Те Стороны, которые имеют право на заимствование средств у Всемирного банка (МБРР и/или МАР) или соответствующие права получателей технической помощи от ПРООН через механизм национальных ориентировочных планов заданий (ОПЗ).]

- c) международным договоренностям на национальном, региональном и международном уровнях, а также в соответствии с Конвенцией, о чем говорится в разделе E ниже;
- d) [оценке предоставления средств для осуществления адаптации] [мониторинга и рассмотрения действий и поддержки в области адаптации], о чем говорится в разделе F ниже.

*Финансирование*⁹

14. Предоставление финансовой поддержки [определяется] [должно определяться] следующими условиями¹⁰:

- a) финансовая поддержка [является] [должна быть] существенно увеличенной, новой, адекватной, предсказуемой, устойчивой, стабильной, своевременной, достаточной, соразмерной, определенной национальными потребностями и спросом, а также дополняющей ресурсы и отдельной от ресурсов, которые предоставляются развитыми странами-Сторонами для достижения их целевых показателей в области официальной помощи в целях развития (ОПР);
- b) доступ к финансовой поддержке [является] [должен быть] упрощенным и безотлагательным, с тем чтобы обеспечить прямой доступ развивающимся странам-Сторонам, и не зависящим от выполнения национальных планов адаптации;
- c) финансовая поддержка [предоставляется] [должна предоставляться] всем развивающимся странам-Сторонам, в первую очередь тем из них, которые являются особо уязвимыми¹¹:

⁹ Бывший пункт 22, посвященный шкале финансирования адаптации, и пункт 23, посвященный источникам финансирования адаптации, были переданы, в соответствии с пониманием, достигнутым в Бангкоке, контактной группе по активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию. Текстовые изменения, предложенные Сторонами в отношении этих двух пунктов, отмечены в приложении к настоящему документу, и эти измененные пункты содержатся также в неофициальном документе № 34, приложение 12.

¹⁰ Было внесено несколько предложений о том, чтобы этот пункт или его элементы рассматривались в качестве части обсуждений по вопросу о финансировании.

¹¹ Было внесено несколько предложений о добавлении конкретных групп стран.

- i) на основе обязательных взносов развитых стран-Сторон и других развитых Сторон, включенных в приложение I к Конвенции [в качестве выплаты их долга в области адаптации];
 - ii) в качестве грантов [и льготных займов], основанных на правах получать регулярные и постоянные выплаты;
 - iii) [с использованием программного подхода и для основанных на проектах отдельных действиях по адаптации, выходящих за пределы интеграции адаптации в планы устойчивого развития;]
 - iv) для [покрытия] [содействия покрытию] всех согласованных расходов [и всех согласованных природных расходов] на действия по адаптации, понесенных такими Сторонами, без требования о совместном финансировании;
- d) финансовая поддержка должна предоставляться через усовершенствованную финансовую архитектуру и быть полностью подотчетной КФ и под эгидой и руководством КФ;
- e) [в соответствии с обязательствами Сторон и руководящими принципами, предусмотренными КС, [обеспечиваются] [должны обеспечиваться] взаимодополняемость и согласованность между финансированием адаптации, предоставляемым в рамках Конвенции, и двусторонним и многосторонним финансированием адаптации, предоставляемым вне рамок Конвенции;]
- f) из имеющегося финансирования на адаптацию:
- i) [семьдесят] [xx] процентов должны предназначаться НРС, МОРАГ и странам Африки, затронутым засухой, опустыниванием и наводнениями;
 - ii) [тридцать] [xx] процентов должны предназначаться для уменьшения опасности бедствий и обеспечения готовности к ним.

*Технология*¹²

15. Для достижения цели, связанной с [рамками] [программой] адаптации, и осуществления действий по адаптации, развитые страны - Стороны в сотрудничестве с

¹² Было внесено несколько предложений о переносе обсуждений вопросов технологий и наращивания потенциала в рамки соответствующих групповых обсуждений.

развивающимися странами - Сторонами [оказывают] [должны оказывать] поддержку, среди прочего, научным исследованиям и разработкам, внедрению, распространению и передаче соответствующих технологий для адаптации и обеспечению доступа к ним, в первую очередь в особо уязвимых развивающихся странах, включая соответствующие знания, экспертные услуги, укрепление потенциала и содействие созданию благоприятных условий для обеспечения внедрения таких технологий.

Укрепление потенциала

16. При достижении цели, связанной с [рамками] [программой] адаптации и осуществления действий по адаптации развитые страны - Стороны в сотрудничестве с развивающимися странами - Сторонами [оказывают] [должны оказывать] поддержку укреплению потенциала, в частности для:

- a) оперативного планирования адаптации, включая потенциал для разработки подробных проектов, калькуляцию расходов на действия по адаптации, увеличение адаптационного потенциала и осуществление действий по адаптации;
- b) систематического наблюдения, сбора и архивирования данных, моделирования и распространения, включая использование климатической информации и результатов моделирования в национальном и секторальном планировании;
- c) более совершенного уменьшения риска бедствий и повышения потенциала для реагирования в чрезвычайных ситуациях, включая системы раннего предупреждения и руководящие структуры, которые способствуют эффективному использованию и координации местных, национальных, региональных и международных ресурсов;
- d) анализа институциональной уязвимости в развивающихся странах с целью создания и укрепления национального институционального потенциала в таких специализированных областях, как моделирование, планирование и осуществление адаптации;
- e) просвещения, подготовки кадров и информирования общественности в соответствии со статьей 6 Конвенции.

D. [Управление рисками и стратегии снижения рисков, включая такие механизмы распределения и передачи рисков, как страхование: Международный механизм по решению проблемы рисков, потерь и ущерба]¹³

17. Настоящим учреждается международный механизм по решению проблемы неизбежных потерь и ущерба в результате неблагоприятных последствий изменения климата [и воздействия осуществления мер реагирования].

18. Целью международного механизма является: оказание поддержки развивающимся странам-Сторонам, в первую очередь тем из них, которые являются особо уязвимыми, в повышении устойчивости посредством решения проблемы рисков, вызванных связанными с климатом экстремальными метеорологическими явлениями; и обеспечение компенсации и восстановления в случае потерь и ущерба в результате связанных с климатом постепенно назревающих явлений, включая повышение уровня моря, повышение температур и подкисление океана.

19. Международный механизм состоит из следующих компонентов:

- a) Международный страховой орган для решения проблемы рисков, возникающих в результате связанных с климатом экстремальных метеорологических явлений, включая меры по снижению рисков, управлению ими и их предотвращению;
- b) компонент компенсации и восстановления для связанных с климатом медленно назревающих явлений.

20. Финансирование международного механизма осуществляется через финансовый механизм Конвенции.

21. Международный механизм действует под эгидой и руководством КС и под надзором исполнительного совета, как определено в разделе E.

22. КС разрабатывает условия и процедуры для международного механизма, соответствующее принципам и целям Конвенции.

¹³ Было внесено несколько предложений о переносе пунктов этого раздела в разделы B, C или E.

23. К участию в работе международного механизма, в том числе в упомянутых выше компонентах, могут привлекаться частные и/или государственные субъекты, и он руководствуется любыми указаниями, которые могут быть даны исполнительным советом механизма.

24. Как предусмотрено статьей 7.2 а) Конвенции, КС проводит периодический обзор работы международного механизма. Проведение подобных обзоров координируется с другими соответствующими обзорами в рамках Конвенции. Первый обзор должен быть проведен не позднее 2015 года и основываться на опыте и замечаниях Сторон, на выводах пятого Доклада об оценке МГЭИК и другой соответствующей научной информации.]

Е. Институциональные механизмы

Институциональные механизмы в рамках Конвенции

25. Учитывая цели и принципы, лежащие в основе осуществления [рамки] [программы] адаптации, целями институциональных механизмов в рамках Конвенции являются:

- a) поддержка и поощрение осуществления [рамки] [программы] адаптации во всех странах, особенно в развивающихся странах-Сторонах, на самом необходимом уровне, признавая важную роль роли государства и региональных правительств;
- b) руководство действиями по адаптации и их координация на международном и региональном уровнях в поддержку установленных странами приоритетов, включая совместные действия всех Сторон и соответствующих международных региональных и национальных организаций и учреждений;
- c) обеспечение развитыми странами-Сторонами финансовых ресурсов, технологии и укрепления потенциала;
- d) продолжение совместной работы с другими организациями по целому ряду инициатив, необходимых для решения проблемы адаптации;
- e) обеспечение последовательных и согласованных усилий для оказания поддержки развивающимся странам-Сторонам в повышении их устойчивости к воздействиям изменения климата и предотвращении бедствий, связанных с изменением климата.

26. Для оказания поддержки осуществлению [рамок] [программы] адаптации [существующие институциональные механизмы и экспертные услуги в рамках Конвенции [расширяются] [должны быть расширены] по мере возможности, и в соответствии с Конвенцией [созданы] [должны быть созданы] новые институциональные механизмы, упомянутые ниже¹⁴]. Любые институциональные механизмы в рамках Конвенции функционируют под эгидой и руководством КС и полностью подотчетны им и обеспечивают справедливое и географически сбалансированное представительство [всех] Сторон при большинстве Сторон, не включенных в приложение I¹⁵, в рамках транспарентной и действенной системы управления¹⁶:

Вариант 1

Комитет по адаптации для обеспечения руководства, экспертных услуг и помощи развивающимся странам-Сторонам в определении и приоритизации действий по адаптации и согласованию этих действий с финансовой и технологической поддержкой, оказываемой развитыми странами. Комитет включает следующее:

- a) [Подразделение по стимулированию, ответственное за оценку текущей работы и содействие пониманию научно-методологической основы адаптации. Подразделение взаимодействует со Сторонами, агентствами и международными учреждениями, участвующими в адаптации; анализирует проводимую работу и выявляет передовую практику; выявляет пробелы и активизирует действия по устранению этих пробелов; и контролирует соблюдение Сторонами их обязательств по поддержке процесса адаптации;]
- b) Подразделение по техническому консультированию для консультирования по техническим вопросам, возникающим в связи с работой комитета по адаптации, и поддержки международного механизма, упомянутого в разделе D выше;

¹⁴ Отметьте, что, хотя они приводятся лишь в качестве вариантов, не предполагается, что представленные в настоящем документе институциональные механизмы будут взаимоисключающими. Подробные предлагаемые функции этих механизмов содержатся в приложении III.

¹⁵ Состав Совета Адаптационного фонда приведен в качестве образца.

¹⁷ Одно предложение, касающееся Адаптационного фонда Конвенции, обсуждается контактной группой по активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию.

- с) [Подразделение по управлению информационно-координационным центром и распространению информации, ответственное за распространение среди пользователей на национальном уровне информации, подготавливаемой подразделениями по стимулированию и техническому консультированию.]

Вариант 2

Вспомогательный орган по адаптации, функция которого заключается в активизации экстренных действий по адаптации с уделением главного внимания предоставлению финансовых ресурсов и технической поддержки для обеспечения и поддержки действий по адаптации в развивающихся странах. Вспомогательный орган обеспечивает, в частности, техническое консультирование; способствует разработке и передаче технологий; а также планирует, организует, координирует, контролирует и оценивает международные действия по адаптации к изменению климата, включая средства для осуществления.

Вариант 3¹⁷

Эксперт [группа] [орган] по адаптации под эгидой [Вспомогательного органа по адаптации] [комитета по адаптации]:

- а) активизирует осуществление действий по адаптации посредством мониторинга адаптационных потребностей развивающихся стран, включая потребности в финансировании, технологии и укреплении потенциала; осуществляет надзор за созданием необходимых фондов и страховых механизмов; и обеспечивает эффективность использования финансовых средств, выделенных на адаптацию;
- б) разрабатывает руководящие указания для подготовки национальных стратегий адаптации и обеспечивает соответствующую поддержку особо уязвимым развивающимся странам.

¹⁷ Было внесено предложение о том, чтобы варианты 3, 4 и 5 обсуждались контактной группой по активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию.

Вариант 4

Консультативная группа по адаптации, созданная на основе Группы экспертов по наименее развитым странам для разработки руководящих указаний по подготовке национальных стратегий и оказанию поддержки особо уязвимым странам в подготовке этих стратегий.

Вариант 5

[Стимулирующей] механизм в рамках Конвенции для:

Вариант 5.1

разработки и осуществления новой программы работы по адаптации;

Вариант 5.2

активизации и поддержки осуществления действий по адаптации посредством мониторинга уровня адаптации развивающихся стран; оценки укрепления потенциала; надзора за созданием необходимых фондов и страховых механизмов; и обеспечения эффективности использования финансовых средств, выделенных на адаптацию;

Вариант 5.3

обеспечение и поддержка создания партнерских объединений между Сторонами или компаниями и исследовательскими учреждениями развитых и развивающихся стран для разработки и передачи технологий в целях адаптации и осуществления действий по адаптации;

Вариант 6¹⁸

Финансово-технологический механизм по адаптации для обеспечения выполнения обязательств по предоставлению финансовых ресурсов и рассмотрение всех аспектов сотрудничества в области технологических исследований, разработок, распространения и передачи технологий. Под эгидой этого механизма учреждается Исполнительный орган

¹⁸ Было внесено предложение об учреждении Исполнительного органа по технологии; однако не было сообщено никаких дополнительных подробностей о его предлагаемых функциях или форме и поэтому оно не было включено в этот список.

по финансово-технологическим аспектам адаптации (ИОФТА) для управления Адаптационным фондом, который также должен быть создан в рамках Конвенции. ИОФТА получает поддержку от четырех технических групп экспертов по:

- a) научным исследованиям и разработкам;
- b) укреплению потенциала;
- c) передаче технологий для целей адаптации;
- d) системам наблюдения и управления информацией.

Вариант 7

Исполнительный совет для надзора за деятельностью международного механизма, упомянутого в разделе D выше. Совет получает поддержку со стороны технической консультативной группы, учрежденной в рамках Технического консультативного подразделения Комитета по адаптации. Эта группа обеспечивает консультирование и руководство по существующим и новаторским подходам к управлению рисками, передаче и распределению рисков, включая страхование, и рекомендует Совету необходимые финансовые компенсационные платежи после выявления и проверки случаев превышения пороговых величин, характеризующих факторы климатических рисков.

Институциональные механизмы на национальном уровне

27.

Вариант 1

Все Стороны должны поощрять усилия национальных координирующих механизмов, субъектов и координационных центров посредством использования существующих возможностей и экспертных услуг на национальном и там, где это целесообразно, региональном уровнях, а также сотрудничества между развитыми странами-Сторонами и развивающимися странами в деятельности по расширению возможностей таких учреждений.

Вариант 2

Стороны [должны] [могут] назначать национальный координационный центр по вопросам адаптации, при этом конкретные договоренности определяются решением каждой Стороны, с тем чтобы обеспечить эффективное осуществление [рамки] [программы] адаптации, в частности разработку и осуществление национальных планов по адаптации. Особо уязвимым развивающимся странам предоставляется финансовая и техническая помощь для поддержки работы национальных координационных центров по адаптации.

Вариант 3

Создать координирующие [органы] [структуры] [центры и сети] или усилить уже существующие на местах для рассмотрения всех компонентов средств для осуществления адаптации, включая гендерно-сбалансированное участие, и для укрепления институционального потенциала национальных координационных центров и всех заинтересованных сторон.

Институциональные механизмы на региональном уровне

28. В целях поощрения действий по адаптации следует по мере возможности укреплять и, в случае необходимости, создавать в регионах развивающихся стран [под эгидой Вспомогательного органа по адаптации] региональные [адаптационные] центры, включая виртуальные центры, сети, организации, инициативы и координирующие [органы] [субъекты]¹⁹. Региональные центры должны назначаться теми странами, которые они обслуживают и под эгидой которых они действуют, а также дополнять национальные меры по адаптации и приоритеты. Стороны могут использовать их в качестве источника руководящих указаний, информации и экспертных знаний. Региональные центры должны действовать в целях²⁰:

- a) содействия обмену знаниями и информацией между регионами и центрами на всех уровнях;

¹⁹ Предлагаемые функции для разных предлагаемых концепций не отличаются друг от друга, и поэтому они не разделены.

²⁰ Более подробное описание предлагаемых функций региональных центров содержится в приложении IV.

- b) организации и предоставления информации применительно к процессу Конвенции и национальным координационным центрам;
- c) обеспечения технической поддержки, помощи и наращивания потенциала;
- d) активизации осуществления действий по адаптации, в частности на региональном уровне, посредством осуществления, в случае необходимости, трансграничных проектов и программ;
- e) содействия разработке, распространению и передаче технологий в интересах адаптации.

Институциональные механизмы на международном уровне

29. [Учредить международный центр по адаптации для обмена опытом адаптации и извлеченными уроками в конкретных местах, а также координации, поощрения и оценки национальных и региональных программ по адаптации и действий под руководством КС.]

**Г. [Оценка обеспечения средств для осуществления адаптации]
[Мониторинг и обзор действий по адаптации и поддержке]**

30. Для обеспечения транспарентности, взаимной подотчетности и надежного управления, а также содействия обмену опытом и информацией об оказанной поддержке [и осуществленных действиях] все Стороны, при наличии дополнительной финансовой и технической поддержки, оказанной развивающимся странам-Сторонам, должны осуществлять мониторинг, обзор и представление докладов по:

- a) [действиям по адаптации на национальном, региональном и международном уровнях];
- b) действиям по адаптации, поддержанным средствами для осуществления, обеспеченным согласно [рамкам] [программе] адаптации;
- c) предоставленной и полученной поддержки;
- d) прогрессу, опыту и урокам, извлеченным из принятых мер по адаптации к изменению климата [и к воздействию осуществления мер реагирования].

31. По мере возможности Стороны должны использовать существующие национальные и другие соответствующие системы мониторинга и оценки, а также механизмы отчетности в рамках Конвенции, такие как национальные сообщения.

32. [КС] [механизм] [система] в целях мониторинга, отчетности [проверки] [обзора] [Механизм соблюдения] [Комитет по адаптации] [осуществляет] [должен (должна) осуществлять]:

- a) мониторинг, обзор и оценку на ежегодной основе последовательным, поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке способом предоставления развитыми странами-Сторонами средств для осуществления, включая финансирование, технологию и укрепление потенциала, в том числе подробной информации о мерах, принятых в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 статьи 4 Конвенции, с тем чтобы обеспечивать соблюдение развитыми странами-Сторонами своих обязательств в рамках Конвенции;
- b) постоянное проведение глобального обзора действий по адаптации, включая действия, которые характеризуются трансграничными последствиями, и прогресса, передовой практики и тенденций, связанных с поддержкой адаптации, включая финансовые потребности, имеющиеся ресурсы и выявленные недостатки и расхождения между обещанной и полученной поддержкой, на основе информации, предоставленной Сторонами в их национальных сообщениях и национальных планах адаптации, а также, в случае необходимости, содержащейся в докладах, полученных от других соответствующих организаций, с тем чтобы давать рекомендации о том, какие последующие действия могут оказаться необходимыми].

Приложение I

Деятельность по планированию и подготовке осуществления действий по адаптации (пункт 8)

- a) Поощрять интеграцию проблем адаптации в национальные, субнациональные и секторальные планы устойчивого развития; государственную политику, инструменты и стратегию; программы и приоритеты; процессы планирования и планы по уменьшению масштабов нищеты на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в различных секторах, разрабатывая, по мере необходимости, национальные планы адаптации и проводя рассмотрение этих видов деятельности и представляя отчеты о ней;
- b) интегрировать устойчивое развитие в стратегии диверсификации экономики;
- c) обеспечивать стимулы к адаптации посредством, в частности, нормативной политики, законодательных изменений, устранения препятствий, эффективно функционирующих рынков, которые создают основу для более широких инвестиционных потоков, привлечения женщин в качестве активных участников, и других вспомогательных подходов;
- d) сводить к минимуму стимулы, которые способствуют неэффективной адаптации и неустойчивому землепользованию, и уменьшать негативные экономические стимулы (например, освобождение от налогов) для уязвимых видов деятельности;
- e) создавать нормативно-правовые условия, способствующие адаптации, включая устойчивость к бедствиям, например, разработка кодексов, планирование землепользования, инструменты распределения рисков и усиление согласованности политики в различных секторах;
- f) поддерживать предоставление и наличие климатической информации (в том числе путем научных исследований и систематического наблюдения), инструментов, методов и моделей, особенно в наиболее уязвимых странах;
- g) [вовлекать в] [укреплять] программы просвещения и подготовки кадров, исследовательскую деятельность и повышение информированности населения, включая просвещение населения и заинтересованных сторон и постоянную информационно-пропагандистскую работу;

- h) обмениваться знаниями, информацией, данными и опытом между государственными и частными заинтересованными сторонами, в том числе на соответствующих аренах и форумах, а также использовать услуги соответствующих учреждений на местном, национальном, региональном и международном уровнях, согласно международным соглашениям;
- i) укреплять или разрабатывать базу необходимой информации и знаний (как биофизического, так социально-экономического характера), включая совершенствование научных исследований, систем данных и сбора данных, в целях оказания поддержки адаптации и содействия инвестициям в адаптацию. Это включает увеличение объема наблюдений и данных и обеспечение наличия данных для информационного обеспечения оценки и планирования в целях адаптации и исходных элементов для таких подходов, как параметризованное страхование;
- j) интегрировать в процессе планирования адаптации знаний, опыта и уроков, извлеченных из предпринимаемых действий, в том числе осуществляемых на уровне общин, а также деятельности в рамках таких действующих инициатив, как Найробийская программа работы;
- k) совершенствовать знание социально-экономических аспектов изменения климата и поощрять интеграцию социально-экономической информации в оценки воздействия и уязвимости;
- l) обмениваться опытом и информацией о возможностях в области разработки и распространения мер, методологий и средств, предназначенных для повышения экономической устойчивости;
- m) обмениваться опытом и информацией об уроках, извлеченных из процесса экономической диверсификации, включая пути развития институционального потенциала, и совершенствовать понимание того, каким образом экономическая диверсификация может быть интегрирована в планы устойчивого развития, особенно в те из них, которые способствуют устойчивому экономическому росту и искоренению нищеты;
- n) разрабатывать наиболее оптимальные методы, которые могут определять безотлагательные действия, с целью обеспечения долгосрочной устойчивости к экстремальным явлениям и бедствиям, в том числе путем осуществления Хиогской рамочной программы действий;

- o) просвещение заинтересованных сторон на всех уровнях по вопросам, касающимся вариантов адаптации и преимуществ от снижения уязвимости к связанным с климатом рискам;
- p) использовать метеорологические наблюдения, наблюдения за Землей и социально-экономическую информацию, а также знания местного и коренного населения для наиболее эффективной координации планирования бедствий и реагирования на них;
- q) создавать такие системы подотчетности, как институциональные "издержки и противовесы" и открытые административные системы. Устанавливать господство нормы права с помощью средств и процедур обеспечения соблюдения законности;
- r) улучшать условия для предпринимательства, особенно для малых и средних предприятий, путем борьбы с коррупцией и устранения бюрократических препятствий (т.е. бюрократии) на пути предпринимательской деятельности частного сектора;
- s) улучшать наличие климатической и экологической информации и ее применение, включая дистанционное зондирование, но не ограничиваясь этим, и инструменты принятия решений;
- t) разъяснять и обеспечивать нормы землевладения и планирования, т.е. выделение земель, права собственности на земли и ресурсы и контроль за ними;
- u) повышать эффективность управления экологическими и природными ресурсами и правоприменение в этой области.

Приложение II

Цели и условия национальных планов, программ и действий по адаптации (пункт 9)

- a) [Ускорять] [Поддерживать] действия внутри различных секторов и между ними, способствуя результативному и эффективному использованию финансовых ресурсов на цели адаптации, предоставляемых развитыми странами-Сторонами в рамках Конвенции;
- b) определять области для осуществления незамедлительных действий и оказывать поддержку в виде средств для осуществления;
- c) разрабатывать на гибкой основе такие планы, которые могут обновляться с учетом новой информации и знаний;
- d) обеспечивать информационную базу для внутренних действий и для [оказания] [предоставления] растущей международной финансовой поддержки, возможно являющейся компонентом национальных планов устойчивого развития и стратегий развития с низким уровнем выбросов;
- e) использоваться для представления информации об эффективности действий по адаптации для достижения объявленных целей;
- f) [включать] [обеспечивать] региональные оценки уязвимости и последствий действий по адаптации и мер, принятых между странами, и в контексте совместно используемых и трансграничных ресурсов;
- g) учитывать деградации земель;
- h) обеспечивать согласованность с элементами национальных планов управления рисками и деятельностью по уменьшению рисков бедствий или включение 5 таких элементов;
- i) систематически интегрировать меры по снижению рисков в планирование и программирование национального, субнационального и секторального развития;
- j) включать [по меньшей мере] [среди прочего]:

- i) оценки уязвимости;
- ii) приоритизацию действий;
- iii) оценки финансовых потребностей;
- iv) стратегии укрепления потенциала и реагирования;
- v) средства для интеграции действий по адаптации в [тематические области] [секторальные] и национальное планирование;
- vi) определение конкретных проектов и программ;
- vii) определение средств для стимулирования осуществления действий по адаптации;
- viii) пути обеспечения климатически устойчивого развития и уменьшения уязвимости;
- ix) снижение рисков бедствий, стратегии управления, планы по обеспечению готовности и действий в чрезвычайных ситуациях при прогнозировании экстремальных метеорологических явлений;
- x) средства диверсификации экономики в качестве адаптационной стратегии;
- xi) более интенсивное наблюдение за рисками, анализ рисков и распространение информации о рисках;
- xii) системы раннего предупреждения;
- xiii) реагирование на чрезвычайные ситуации и восстановление;
- xiv) механизмы передачи рисков, включая страхование.

Приложение III

Возможные задачи институциональных механизмов (пункт 26)¹

- a) Создание обширного руководства по разработке национальных стратегий адаптации и оказание поддержки особо уязвимым странам и странам, располагающим наименьшими возможностями для адаптации, в разработке этих стратегий;
- b) укрепление, усиление и улучшение обмена информацией, знаниями, опытом и передовой практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях согласно соответствующим международным соглашениям посредством создания [арен] [платформ] и создания форумов, на которых различные государственные и частные заинтересованные субъекты могут обсуждать конкретные проблемы, признавая роль национальных координационных центров;
- c) распространение информации через региональные центры;
- d) оказание помощи особо уязвимым развивающимся странам, в частности в разработке руководящих принципов для оценок уязвимости и адаптации, подготовке национальных планов адаптации, а также интеграция действий по адаптации в секторальное и национальное планирование; и определение источников финансирования и технической помощи для поддержки конкретных действий по адаптации;
- e) поощрение [международных организаций и учреждений к поддержке (по линии их программ, в частности, финансового сотрудничества, укрепления потенциала и механизмов укрепления институционального потенциала)] к интеграции, адаптации в местные, национальные и региональные планы развития, включая финансирование действий, стратегий, программ по адаптации и приоритетов в этой области;
- f) предоставление консультативной и технической поддержки Сторонам;
- g) разработка и осуществление новой программы работы по адаптации;

¹ Этот список включает задачи, связанные с разными предлагаемыми институциональными механизмами.

- h) активизация действий по научному мониторингу с целью разработки способов и средств адаптации к воздействиям изменения климата на океан;
- i) обеспечение и поддержки создания партнерских объединений между компаниями и научно-исследовательскими учреждениями развитых и развивающихся стран, а также Сторон в целях внедрения адаптационных технологий и осуществления действий по адаптации;
- j) обеспечение физической и финансовой доступности, соответствия и адаптируемости технологий, запрашиваемых развивающимися странами для активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации к нему;
- k) разработка неисключительных и дополнительных механизмов для передачи адаптационных технологий;
- l) обеспечение адекватности и предсказуемости предоставления финансовых средств для передачи технологии;
- m) обеспечение устранения препятствий для разработки и передачи технологии;
- n) оказание поддержки развитию и совершенствованию местного потенциала и технологий развивающихся стран-Сторон;
- o) контроль [уровня адаптации] [адаптационных потребностей] развивающихся стран, оценивая потребности в укреплении потенциала, включая финансирование, технологию и укрепление потенциала;
- p) создание возможностей для прямого доступа к финансированию для получателей и обеспечение предоставления новых и дополнительных, адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов для передачи технологии;
- q) получение и оценка заявок развивающихся стран на финансовую поддержку в целях осуществления проектов, программ и действий по адаптации;
- r) планирование, организация, координация, мониторинг и оценка международных действий по адаптации к изменению климата, в том числе средств для осуществления;

- s) мониторинг соблюдения обязательств и обещаний, взятых на себя и данных развитыми странами-Сторонами и другими Сторонами, которые добровольно согласились сделать это с целью оказания финансовой поддержки особо уязвимым развивающимся странам;
- t) контроль за созданием необходимых фондов и механизмов страхования и эффективностью использования финансовых средств, выделенных на цели адаптации, в том числе для обеспечения и поддержки создания партнерских объединений между компаниями и научно-исследовательскими учреждениями развитых и развивающихся стран с целью внедрения адаптационных технологий и осуществления действий по адаптации;
- u) обеспечение покрытия всех издержек и всех дополнительных издержек, предусмотренных статьей 4.3 Конвенции;
- v) обеспечение полноценного, эффективного и стабильного осуществления Конвенции в части выполнения обязательств по предоставлению финансовых ресурсов. Это предусмотрено пунктами 1, 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4 Конвенции в соответствии со статьей 11, определяющей финансовый механизм в рамках Конвенции.

Приложение IV

Подробное описание функций центров (пункт 28)

- a) [Содействовать] [Помогать] разработке и осуществлению национальных [планов] [действий] по адаптации во всех уязвимых развивающихся странах-Сторонах посредством поощрения исследований, обмена знаниями, подготовки кадров, укрепления потенциала и добровольной разработки, распространения и передачи адаптационной технологии согласно соответствующим международным соглашениям;
- b) содействовать осуществлению действий по адаптации, укреплению потенциала, обмену знаниями, разработке, распространению и передаче технологии;
- c) [оказывать помощь и мобилизовывать финансовые средства в целях] [финансировать работу по планированию] планировать, разрабатывать, осуществлять, контролировать и оценивать действия по адаптации, а также способствовать принятию обоснованных решений на всех уровнях, в том числе на национальном и региональном уровнях, особенно применительно к странам с разделяемыми природными ресурсами, принимая во внимание гендерные соображения;
- d) оказывать помощь Сторонам в укреплении внутреннего потенциала, в том числе для: разработки аналитических инструментов; осуществления исследований и действий по адаптации; исследований, разработки, внедрения и передачи адаптационных технологий; повышения уровня информированности; поддержки экспериментальных проектов; и публикации исследований по вопросам адаптации;
- e) обмениваться информацией об извлеченных уроках и передовой практике и на основе самых эффективных научных доказательств совершенствовать оценку уязвимости океанов и берегов к воздействиям изменения климата в целях содействия осуществлению мер по адаптации;
- f) содействовать эффективности действий, осуществляемых соответствующими органами, учрежденными для активизации действий по передаче технологии;

- g) координировать и бесплатно и своевременно распространять информацию, касающуюся систематического наблюдения и моделирования воздействий и реагирования в целях совершенствования оценок уязвимости и адаптации;
- h) собирать, анализировать и распространять информацию о прошлых и нынешних практических действиях и мерах по адаптации, включая проекты, кратко- и долгосрочные стратегии, а также знания местного и коренного населения;
- i) укреплять потенциал междисциплинарных консультативных групп национального уровня, в состав которых входят представители университетов, научно-исследовательских институтов, правительства, промышленности и НПО;
- j) разработать программу подготовки кадров, позволяющую специалистам по городскому планированию включать практику управления климатическими рисками в долгосрочное планирование развития;
- k) генерировать и совместно использовать знания и создавать возможности для реализации этих знаний на практике;
- l) укреплять учреждения и помогать в создании платформы знаний для обеспечения обмена результатами исследований, экспертным опытом и данными;
- m) привлекать научные и политические круги к диалогам с целью содействия принятию эффективных решений по вопросам, связанным с окружающей средой и развитием;
- n) изыскивать возможности и стремиться создавать партнерства для укрепления потенциала в целях использования методов и инструментов оценки уязвимости и адаптации в рамках новых просветительских программ и учреждений, занимающихся передовыми исследованиями;
- o) изучать стрессовые воздействия, обусловленные изменением и изменчивостью климата, а также оценку прошлых, нынешних и будущих рисков, связанных с климатом (например, повышение уровня моря, интенсификация штормовых явлений, особенно песчаных бурь), а также рисков для здоровья человека;

- p) содействовать подготовке и распространению руководства по разработке национальных планов в области адаптации;
- q) обеспечить руководящие указания для финансового механизма по надлежащим критериям утверждения и выделения финансирования на цели адаптации;
- r) представить Комитету по адаптации замечания по пробелам, существующим на национальном и региональном уровнях, которые необходимо устранить.

Добавление

Пункты, которые будут рассматриваться контактной группой по активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию (Неофициальный документ № 34, приложение 12)

1. Объем финансовых потоков для поддержки адаптации в развивающихся странах должен быть [по меньшей мере 67 млрд. долл. США] [в минимальных пределах 50-86 млрд. долл. США] [в пределах 70-140 млрд. долл. США] [по меньшей мере [0,5] [0,7] [1,5] процента ВВП [развитых стран-Сторон] [Сторон, включенных в приложение I] в соответствии с их обязательствами по статье 4.3] в год [к 2020 году] [с 2012 года] и должен регулярно обновляться в свете новых научных данных, финансовых оценок и достигнутой степени сокращения выбросов.
2. Источники финансовой поддержки для [адаптации] [Адаптационного фонда Конвенции] [включают] [могут включать]:
 - a) начисленные взносы развитых стран-Сторон и других развитых Сторон, включенных в приложение II к Конвенции, учитывая [их долг по адаптации и потребность в ИООП];
 - b) продажу с аукциона установленных количеств и/или разрешений на выбросы развитых стран-Сторон;
 - c) [сборы с выбросов диоксида углерода Сторонами, включенными в приложение I, которые способны оплатить такие сборы;]
 - d) [налоги на углеродоемкие товары и услуги из Сторон, включенных в приложение I;]
 - e) [[сборы с] [доли поступлений в результате принятия мер по ограничению или сокращению выбросов] международного воздушного транспорта порядка 4-5 долл. США за международный авиабилет, а также морского транспорта;]
 - f) [доли поступлений от [механизма чистого развития (МЧР), и предоставление долей поступлений на совместное осуществление и торговлю квотами на выбросы] [гибкого механизма];]

- g) сборы с международных сделок между Сторонами, включенными в приложение I;
- h) штрафы за несоблюдение Сторонами, включенными в приложение I, и обязательства Сторон, включенных в приложение I, и Сторон, несущих обязательства, предусмотренные в приложении В к Киотскому протоколу (Стороны, включенные в приложение В);
- i) [дополнительную ОПР] [ОПР, дополнительную к целевым заданиям по ОПР] [предоставляемую по двусторонним, региональным и другим многосторонним каналам (в соответствии со статьей 11.5 Конвенции)];
- j) предоставление ресурсов в соответствии со статьей 11.5 Конвенции;
- k) сбор в размере 2% с переводов капитала между субъектами Сторон, включенных в приложение I, которые будут собираться соответствующей Стороной, включенной в приложение I, и полностью перечисляться в Адаптационный фонд Конвенции.

Содержание неофициального документа № 41 (5 ноября 2009 года)*

[Стороны,

П.п1 Руководствуясь статьями 2, 3.2, 3.3, 4.1, 4.3, 4.4, 4.7, 4.8, 4.9 и 4.10 Конвенции и Балийским планом действий, содержащимся в решении 1/СР.13, принятом Конференцией Сторон (КС),

П.п.2 Отмечая выводы четвертого Доклада об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата и необходимость ускорения действий по адаптации,

П.П3 Отмечая, что Стороны характеризуются разными [экологическими,] экономическими и социальными условиями и уровнями развития [, что приведет к различиям в приоритизации действий по адаптации],

П.п.4 Признавая, что адаптация является дополнительным бременем для развивающихся стран и что те из них, которые являются особо уязвимыми, пострадают непропорциональным образом,

1. Адаптация является общей для всех стран проблемой; она охватывает экстренные и безотлагательные, кратко-, средне- и долгосрочные действия на национальном, региональном и международном уровнях - от оценок планирования до осуществления, с тем чтобы уменьшать уязвимость, сводить к минимуму потери и ущерб и усиливать устойчивость экологических и социальных систем и экономических секторов к настоящим и будущим неблагоприятным воздействиям изменения климата [и воздействию осуществления мер реагирования].

2. Необходимо активизировать международное сотрудничество и с этой целью настоящим создаются (создается) всеобъемлющие(ая) [рамки] [программа] по адаптации, с тем чтобы:

- а) регулировать и облегчать осуществление действий по адаптации во всех странах и на всех уровнях, в том числе при помощи более совершенных знаний и обмена информацией;

* Настоящий текст отражает поправки к пункту 2 а) и б) неофициального документа 41 (вариант от 5 ноября 2009 года @ 16:30) и включение окончательной закрывающей скобки в конце приложения IV, как было предложено сопредседателями и решено контактной группой.

- b) поддерживать осуществление действий по адаптации в развивающихся странах, в том числе посредством поощрения и мобилизации средств для осуществления и обеспечения доступа к ним, включая финансирование, технологию и укрепление потенциала, в интересах развивающихся стран-Сторон;
- c) активизировать действия и расширять сотрудничество между Сторонами и межправительственными, неправительственными и региональными организациями в области адаптации в целях поощрения синергии и обеспечения согласованности.

3. Осуществление [рамки] [программы] адаптации:

- a) [обеспечивает] [должно обеспечивать] согласованность и соответствие принципам Конвенции и вытекающим из нее обязательствам, включая принцип предосторожности и принцип общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей;
- b) [[придерживается] [должно придерживаться] принципа "загрязнитель платит" [с учетом выбросов в прошлом];]
- c) [следует] [должно следовать] подходу к адаптации с учетом потребностей конкретной страны;
- d) должно быть основано, в случае необходимости, на самых совершенных имеющихся научных и традиционных знаниях и руководствоваться ими;
- e) привлекать [должно привлекать] все соответствующие заинтересованные Стороны на всех уровнях в рамках совместного и учитывающего гендерные факторы подхода для обеспечения приверженности и охвата.

4. Учитывая национальные обстоятельства и приоритеты, все Стороны в целях активизации их действий по адаптации на национальном и региональном уровнях [осуществляют] [должны осуществлять] [могут осуществлять], в случае необходимости, в частности:

- a) планирование и осуществление экстренных и безотлагательных, кратко-, средне- и долгосрочных мер по адаптации на национальном и региональном уровнях на основе существующей деятельности в области планирования,

- включая подготовку и осуществление национальных планов по адаптации для Сторон, которые желают делать это, включая наименее развитые страны (НРС);
- b) действия, определенные в национальных программах действий по адаптации (НПДА) НРС, [в стратегиях по уменьшению масштабов нищеты,] национальных сообщениях, оценках технологических потребностей, национальных стратегиях устойчивого развития и в других соответствующих планах и стратегиях;
 - c) оценку воздействия, уязвимости и адаптации, включая оценку издержек и преимуществ вариантов адаптации и социально-экономической адаптационной способности;
 - d) оценку риска бедствий, управление этими рисками, их снижение и распределение [на основе Хиогской рамочной программы действий];
 - e) исследования и разработки, внедрение, распространение и передачу соответствующих технологий для целей адаптации и обеспечение доступа к ним, включая соответствующие знания, экспертные услуги, укрепление потенциала и содействие созданию благоприятных условий для обеспечения успешного внедрения подобных технологий;
 - f) исследования и систематическое наблюдение;
 - g) повышение устойчивости экологических и социальных систем и экономических секторов, в том числе посредством административных и законодательных мер, интеграцию действий по адаптации в [секторальное и] национальное планирование, экономическую диверсификацию, охрану природных ресурсов и стабильное управление ими, а также товары и услуги, которые они обеспечивают;
 - h) укрепление потенциала для, среди прочего, оперативного планирования и осуществления адаптации; сбор и архивирование данных, анализ, моделирование и распространение, включая использование климатической информации и результатов моделирования;
 - i) просвещение, подготовку кадров и осведомленность населения;

- j) [действия, определенные в решениях 5/CP.7 и 1/CP.10;]
- k) совершенствование стимулирующих [условий] [действий], национальных и региональных институциональных возможностей и механизмов, включая, в частности, координирующие механизмы, субъекты и центры, для обеспечения планирования и осуществления адаптации, а также эффективного обеспечения средств для осуществления.

5. Развитые страны-Стороны в соответствии с их обязательствами в рамках Конвенции [и для выполнения их долга в области адаптации] [поддерживают] [должны поддерживать] развивающиеся страны-Стороны в их действиях по адаптации, в том числе действиях, перечисленных в пункте 4 выше, посредством предоставления средств для осуществления, включая финансирование, технологию и укрепление потенциала¹.

6. Существенно более масштабная, адекватная и предсказуемая финансовая поддержка, исходящая из государственных источников [и отдельно от и дополнительно к официальной помощи в целях развития], [предоставляется] [должна предоставляться] всем развивающимся странам-Сторонам² [и СПЭ] в виде грантов для [покрытия] [оказания помощи в покрытии] согласованных полных издержек на действия по адаптации, понесенных такими Сторонами, посредством упрощенного и прямого доступа к программному подходу и следования такому подходу, обеспечивая при этом, в случае необходимости, адаптацию на основе проектов.

7. При оказании поддержки приоритетное внимание следует уделять:

- a) особо уязвимым развивающимся странам-Сторонам, в первую очередь НРС и малым островным развивающимся государства, и, кроме того, учитывать потребности стран Африки, затронутых засухой, опустыниванием и наводнениями, а также потребности тех стран, которые определены в пункте[ах] 19 [и 20] преамбулы Конвенции [и в ее статье 4.8];
- b) [особо уязвимым секторам, населению, группам, общинам и экосистемам].

¹ Место для ссылок на итоги обсуждений по вопросам финансирования, технологии и укрепления потенциала.

² [Те Стороны, которые имеют право на заимствование средств у Всемирного банка (МБРР и/или МАР) или соответствующие права получателей технической помощи от ПРООН через механизм национальных ориентировочных планов заданий (ОПЗ).]

8. КС поручает ВОО и ВОКНТА разработать, в случае необходимости, руководство и условия поддержки для действий, указанных в пункте 4 а) выше, исходя при этом из уроков, извлеченных из НПДА и других соответствующих процессов планирования и осуществления адаптации, учитывая элементы, содержащиеся в приложении I, и представить ей рекомендации для принятия решения на ее шестнадцатой сессии.

9. [Для оказания поддержки развивающимся странам-Сторонам, в первую очередь тех из них, которые являются особо уязвимыми для неблагоприятных воздействий изменения климата, в решении проблемы неизбежных потерь и ущерба в результате этих неблагоприятных последствий [и воздействия осуществления мер реагирования] настоящим учреждается международный механизм со следующими компонентами:

- а) международный страховой орган для урегулирования рисков, возникающих в результате связанных с климатом экстремальных метеорологических явлений, который включает меры, направленные на снижение рисков, управление ими и их предотвращение;
- б) компонент компенсации и восстановления для связанных с климатом постепенно назревающих явлений.]

10. [КС поручает ВОО и ВОКНТА разработать, в случае необходимости, условия и механизмы осуществления для международного механизма, учитывая элементы, содержащиеся в приложении II, и представить КС рекомендации, с тем чтобы она могла принять решение на ее шестнадцатой сессии.]

11. Следует укреплять по мере возможности и, в случае необходимости, создавать региональные центры в регионах развивающихся стран для содействия мерам по адаптации и их координации, исходя при этом из осуществления и дополнения национальных действий по адаптации, особенно применительно к странам с распределенными природными ресурсами.

12. КС поручает ВОО и ВОКНТА разрабатывать, в соответствующих случаях, условия для укрепления и, в случае необходимости, создания региональных центров по адаптации и учитывать потребность в международном центре по адаптации, принимая во внимание элементы, содержащиеся в приложении III, а также представить КС рекомендации, с тем чтобы она могла принять решение на ее шестнадцатой сессии.

13. Все Стороны [принимают] [должны принимать] совместно меры в рамках Конвенции для активизации адаптации на международном уровне, в том числе посредством:

- a) расширения сферы действий, предпринимаемых в рамках Найробийской программы работы в отношении последствий уязвимости и адаптации к изменению климата, исходя при этом из ее результатов и извлеченных уроков, с целью превращения ее в центр знаний, обмена информацией и укрепления потенциала для оказания помощи всем странам, особенно развивающимся странам-Сторонам;
- b) действий, касающихся миграции и перемещения или планового переселения лиц, затронутых изменением климата, признавая при этом необходимость определения условий межгосударственного сотрудничества для реагирования на потребности затронутых групп населения, которые либо пересекают международную границу в результате воздействий изменения климата, либо оказываются за границей и не способны вернуться домой.

14. Институциональные механизмы в рамках Конвенции [активизируют] [должны активизировать] осуществление [рамки] [программы] адаптации, в том числе посредством поощрения обмена знаниями, информацией, извлеченными уроками и передовой практикой между Сторонами и соответствующими организациями и заинтересованными субъектами: обеспечения руководящих указаний, экспертных услуг и помощи в планировании и осуществлении действий по адаптации на всех уровнях; обеспечения предоставления средств для осуществления, включая финансирование, технологию и укрепление потенциала, развивающимся странам-Сторонам, а также обеспечения форума для привлечения к осуществлению действий по адаптации широкого круга заинтересованных субъектов, соответствующих организаций и сетей.

15. С этой целью:

Вариант 1

[Активизировать] [должны быть активизированы] существующие институциональные механизмы и экспертные услуги в рамках Конвенции. КС поручает ВОО и ВОКНТА разработать, в случае необходимости, условия для активизации существующих механизмов и представить ей рекомендации с целью принятия решения на ее шестнадцатой сессии.

Вариант 2

Настоящим учреждается [комитет по адаптации] [вспомогательный орган по адаптации] в рамках Конвенции, и по мере возможности [активизируются] [должны активизироваться] существующие институциональные механизмы и экспертные услуги. Учитывая, что любой институциональный механизм в рамках Конвенции должен действовать под эгидой и руководством КС и быть полностью ей подотчетным, а также обеспечивать справедливое и географически сбалансированное представительство Сторон в рамках транспарентной и действенной системы управления, КС поручает ВОО рассмотреть круг ведения для [комитета по адаптации] [вспомогательного органа по адаптации], включая создание любых дополнительных групп экспертов и субэлементов, учитывая элементы, содержащиеся в приложении IV, с тем чтобы дать возможность КС принять решение на ее шестнадцатой сессии³.

16. Все Стороны должны контролировать и анализировать предоставленную и полученную поддержку и представлять информацию о ней, и их также призывают сообщать информацию о прогрессе, опыте и извлеченных уроках, связанных с действиями по адаптации, с тем чтобы обеспечивать транспарентность, взаимную подотчетность и надежное управление. Для этого развивающиеся страны-Стороны [обеспечиваются] [должны обеспечиваться] дополнительной финансовой и технической поддержкой. По мере возможности Стороны должны пользоваться существующими национальными и другими соответствующими системами мониторинга и оценки, а также механизмами предоставления информации в рамках Конвенции, такими, как национальные сообщения.

17. КС, действуя через институциональные механизмы, учрежденные в соответствии с пунктом 15 выше:

- a) [постоянно проводит] [должна постоянно проводить] глобальный обзор действий по адаптации на национальном, региональном и международном уровнях;
- b) [контролирует, анализирует и оценивает] [должна контролировать, анализировать и оценивать] предоставление развитыми странами-Сторонами средств для осуществления, включая подробное описание мер, принятых в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 статьи 4 Конвенции согласно пункту 3 статьи 12;

³ Состав Совета Адаптационного фонда приведет в качестве образца.

- с) [выявлять] [должна выявлять] недостатки и несоответствия между обещанной и полученной поддержкой с целью подготовки рекомендаций о том, какие дальнейшие меры могут оказаться необходимыми.

18. КС поручает ВОО и ВОКНТА разработать, в случае необходимости, условия для положений, содержащихся в пункте 17 выше, включая несоблюдение обязательств о предоставлении средств для осуществления, и любые дополнительные механизмы, которые необходимы для осуществления этих положений, для принятия решения на ее шестнадцатой сессии.

Приложение I

Национальные планы по адаптации

Ориентировочные цели и функции

- a) [Активизировать] [поддерживать] действия в разных секторах и между ними, включая сельское хозяйство и продовольственную безопасность, водные ресурсы, здравоохранение, экосистемы, прибрежные зоны;
- b) поощрять действенное и эффективное использование финансовых ресурсов для адаптации, предоставленных развитыми странами-Сторонами в рамках Конвенции;
- c) указывать области безотлагательных действий и поддержки в плане средств для осуществления;
- d) разрабатывать планы гибким образом, с тем чтобы их можно было обновлять для отражения новой информации и знаний;
- e) обеспечивать информационную базу для внутренних действий и [оказания] [предоставления] растущей международной финансовой поддержки с возможным созданием компонента плана устойчивого развития страны и стратегии развития с низким уровнем выбросов;
- f) использовать для представления информации о эффективности действий по адаптации для достижения объявленных целей;
- g) [включать] [обеспечивать] региональные оценки уязвимости и последствия действий по адаптации и меры, принятые между странами [и в контексте распределенных и трансграничных ресурсов];
- h) обеспечивать согласованность с элементами национальных планов управления рисками и стратегиями по сокращению рисков бедствий или включение таких элементов;
- i) систематически интегрировать меры по снижению рисков в национальные, субнациональные и секторальные планирование и программирование развития.

Ориентировочные элементы

- a) Оценки уязвимости и финансовых потребностей;
- b) определение и приоритизация конкретных проектов, программ и средств для стимулирования осуществления действий по адаптации;
- c) средства для интеграции действий по адаптации в [тематическое, секторальное и] национальное планирование;
- d) укрепление потенциала и стратегии реагирования;
- e) пути и средства обеспечения устойчивого к климату развития, уменьшения уязвимости и диверсификации экономики в качестве стратегии адаптации;
- f) активизация наблюдения рисков, анализ рисков и распространение информации о рисках;
- g) снижение рисков бедствий, стратегии и управление, готовность и планы действий в чрезвычайных ситуациях при прогнозировании экстремальных метеорологических явлений, включая системы раннего предупреждения и реагирование на чрезвычайные ситуации и восстановление;
- h) механизмы передачи рисков, включая страхование.

Приложение II

Международный механизм для решения проблем, связанных с рисками потерь и ущерба

1. Международные механизмы финансируются по линии финансового механизма Конвенции.
2. Международный механизм действует под эгидой и руководством КС [и под контролем Исполнительного совета]. Совет пользуется поддержкой технической консультативной группы, учрежденной в рамках Технического консультативного подразделения Адаптационного комитета. Группа обеспечивает консультирование и руководство по существующим и новаторским подходам к управлению рисками, передаче рисков и распределению рисков, включая страхование, и рекомендует необходимые платежи по финансовой компенсации Совету после выявления и проверки случаев превышения пороговых уровней для коэффициентов климатических рисков].
3. К участию в рамках международного механизма, в том числе в его компонентах, могут привлекаться частные и/или государственные субъекты и осуществляется оно под любым руководством, которое может быть обеспечено Исполнительным советом механизма.
4. В соответствии со статьей 7.2 а) Конвенции КС проводит периодический обзор деятельности международного механизма. Проведение подобных обзоров координируется с другими соответствующими обзорами в рамках Конвенции. Первый обзор должен состояться не позднее 2015 года и основываться на опыте и замечаниях Сторон, на выводах пятого Доклада об оценке МГЭИК и на другой соответствующей научной информации.

Приложение III

Центры адаптации

Ориентировочные функции региональных центров

- a) Облегчение и поддержка планирования, осуществления, контроля и оценки национальных действий по адаптации посредством поощрения исследований, обмена знаниями, подготовки кадров, укрепления потенциала, а также разработки, распространения и передачи адаптационной технологии;
- b) привлечение научных и политических кругов к участию в диалогах с целью поощрения обоснованного принятия решений на всех уровнях, особенно между странами с общими природными ресурсами, принимая во внимание гендерные соображения;
- c) оказание помощи Сторонам в укреплении внутреннего потенциала, в том числе для: разработки аналитических инструментов; деятельности по исследованию и осуществлению адаптации; исследования, разработки, внедрения и передачи адаптационных технологий; повышения уровня информированности; поддержки экспериментальных проектов; и публикации исследований по вопросам адаптации;
- d) генерирование знаний и обмен ими; обмен извлеченными уроками и передовой практикой; сбор, анализ и распространение информации о прошлых и нынешних практических действиях и мерах по адаптации, включая проекты, кратко- и долгосрочные стратегии, а также знания местного и коренного населения;
- e) повышение точности оценок воздействия, уязвимости и адаптации на основе лучших имеющихся научных свидетельств, включая исследование стрессов, порождаемых изменением и изменчивостью климата, и оценка прошлых, текущих и будущих связанных с климатом рисков, а также рисков для здоровья человека, океанов и берегов;
- f) координация и распространение бесплатной и своевременной информации, касающейся систематического наблюдения, и моделирование воздействий и реагирования на региональном уровне;

- g) укрепление потенциала заинтересованных сторон на национальном уровне посредством целевой подготовки кадров, просветительских программ и учреждений;
- h) обеспечение руководства финансовым механизмом в отношении надлежащих критериев утверждения и выделения финансирования на цели адаптации;

[Ориентировочные функции международного центра

- a) Обмениваться опытом и извлеченными уроками в области адаптации применительно к конкретным местам;
- b) координировать национальные и региональные программы и действия по адаптации под руководством КС, способствовать их осуществлению и обеспечивать доступ к ним.]

Приложение IV

**[Комитет по адаптации] [Вспомогательный орган по адаптации]
в рамках Конвенции**

Ориентировочные подробные функции

- a) Оказание консультативной и технической поддержки Сторонам, включая подготовку обширного руководства по проведению оценок уязвимости и адаптации, разработке национальных планов и стратегий по адаптации, включения действий по адаптации в [секторальное] и национальное планирование и определению источников адаптации;
- b) укрепление, консолидация и активизация обмена информацией, знаниями, опытом и передовой практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях согласно соответствующим международным соглашениям посредством создания форумов, на которых различные государственные и частные заинтересованные стороны могут обсуждать конкретные проблемы;
- c) поощрение региональных и международных организаций и учреждений к активизации действий по адаптации, в том числе посредством финансирования действий по адаптации, стратегий, программ и приоритетов, а также включения вопросов адаптации в местные национальные и региональные планы развития;
- d) обеспечение и поддержка создания партнерских объединений между целым рядом заинтересованных сторон в развивающихся и развитых странах-Сторонах с целью активизации разработки и передачи технологий для целей адаптации и осуществления действий по адаптации;
- e) оказание поддержки разработке и укреплению внутреннего потенциала; содействие ликвидации препятствий и повышение физической и финансовой доступности, пригодности и адаптируемости технологий для целей адаптации;
- f) оценка адаптационных потребностей развивающихся стран-Сторон, включая потребности, связанные с финансированием, технологией и укреплением потенциала;

- g) получение и оценка заявок о финансовой поддержке от развивающихся стран-Сторон для осуществления проектов, программ и действий по адаптации;
- h) планирование, организация, координация, мониторинг и оценка международных действий по адаптации к изменению климата, включая средства для осуществления;
- i) мониторинг соблюдения обязательств и обещаний, взятых на себя и данных развитыми странами-Сторонами и другими Сторонами, которые добровольно согласились сделать это, с целью предоставления средств для осуществления;

Ориентировочные группы экспертов и субэлементы

- a) [Подразделение по стимулированию, ответственное за оценку текущей работы и содействие пониманию научной и методологической основы адаптации. Подразделение взаимодействует со Сторонами, организациями и международными учреждениями, участвующими в адаптации; анализирует проводимую работу и выявляет передовую практику; выявляет пробелы и активизирует действия по устранению этих пробелов; и контролирует соблюдение Сторонами их обязательств по поддержке адаптации;]
- b) Подразделение по техническому консультированию для консультирования по техническим вопросам;
- c) [Подразделение по управлению информационно-координационным центром и распространению информации, ответственное за распространение среди пользователей на национальном уровне информации, подготавливаемой подразделениями по стимулированию и техническому консультированию.]
- d) эксперт [группа] [орган] по адаптации под эгидой [Вспомогательного органа по адаптации] [комитета по адаптации]].

III. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ СРЕДСТВА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Предложения по структуре, приведенные во вставке в текст ниже, пункты 1-55 на стр. 108-121, а также приложения I-III на стр. 122-127, отражают содержание неофициального документа № 28, представленного Председателем 9 октября 2009 года.

Предложения в отношении структуры:

1) *Порядок пунктов в разделах А и В в главе, посвященной предотвращению изменению климата, следует изменить следующим образом:*

1. *Раздел по политике и мерам*
2. *Раздел по обязательствам Сторон по предотвращению изменения климата*
 - a) *Подраздел по обязательствам развитых стран*
 - b) *Подраздел по действиям развивающихся стран*
3. *Раздел по измерению, отражению в отчетности и проверке*
4. *Раздел по механизму рассмотрения*
5. *Раздел по соблюдению.*

2) *В начале главы, посвященной предотвращению изменения климата, следует включить новый раздел, который содержит предложения в отношении структуры и в котором в единообразной форме рассматриваются обязательства и действия как развивающихся, так и развитых стран.*

В конце текста следует включить приложения, отражающие, помимо прочего, определенные количественные обязательства и действия Сторон по предотвращению изменения климата.

В главе, посвященной предотвращению изменения климата, основное внимание следует уделить соответствующим национальным обязательствам и действиям по предотвращению изменения климата, а также измерению, отражению в отчетности и проверке этих обязательств и действий. Элементы текста, касающиеся поддержки действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата, включая существующий раздел по "средствам осуществления", следует объединить в новый раздел главы, посвященной финансированию.

В начало главы, посвященной предотвращению изменения климата, следует включить пункт, в котором отмечается, что, возможно, потребуется новый раздел с описанием общей цели или общих целей по предотвращению изменения климата, а также руководящих принципов, если эти элементы не будут включены в общее видение.

Таким образом, глава, посвященная предотвращению изменения климата, должна состоять из следующих семи разделов:

- 1. Цель и принципы (в случае необходимости)*
- 2. Соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата (в этом разделе должны быть отражены, в частности, общие обязательства; национальные графики; стратегии развития с низким уровнем выбросов; аспекты предотвращения изменения климата развитыми странами; аспекты предотвращения изменения климата развивающимися странами)*
- 3. СВОД*
- 4. Бункерное топливо*
- 5. Рыночные механизмы*
- 6. Побочные последствия*
- 7. Измерение, отражение в отчетности и проверка*
- 8. Соблюдение.*
- 3) Новый раздел по совместному выполнению*
- 4) Новый раздел по ЗИЗЛХ.*

Право на развитие

- 1. Признавая, что право на развитие является основополагающим правом человека, которого не может быть лишен никто.*
- 2. Напоминая, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются главными и основными приоритетами развивающихся стран.*

3. Признавая, что право развивающихся стран на развитие должно адекватным и надлежащим образом уважаться и обеспечиваться в процессе глобальных общих усилий по борьбе с изменением климата.

Цель, устремления, уязвимость и необходимость безотлагательных действий

4. Более активные национальные/международные действия по предотвращению изменения климата [должны осуществляться] [осуществляются] для достижения конечной цели Конвенции, предусматривающей стабилизацию концентрации парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климатическую систему.

5. Стороны признают, что активизация действий по предотвращению изменения климата является срочно необходимой для обеспечения стабилизации концентраций парниковых газов в атмосфере на том уровне, который позволит свести к минимуму негативные воздействия на большинство уязвимых государств, в особенности на малые островные развивающиеся государства и наименее развитые страны.

6. Стороны признают, что глобальные усилия должны быть амбициозными, отражать безотлагательный характер наших коллективных усилий и соответствовать такой траектории предотвращения изменения климата, которая защищала бы наиболее уязвимые от неблагоприятных последствий изменения климата.

Взаимосвязь предотвращения изменения климата и адаптации к нему

7. Отмечая, что усилиям по предотвращению изменения климата и адаптации должно уделяться равное внимание.

8. Важнейшее значение для адаптации имеют далеко идущие и принятые на ранней стадии обязательства по предотвращению изменения климата. Недостаточные обязательства и действия по предотвращению изменения климата приведут к увеличению спроса на меры по адаптации и потребуют дополнительного финансирования.

Активизация действий по предотвращению изменения климата: какие аспекты являются общими и какие различными

9. Признавая, что источником самой большой доли парниковых газов в атмосфере являются развитые страны.

10. Стороны [должны содействовать] [содействуют] достижению этой цели в соответствии со своей общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями и с учетом своей исторической ответственности и своего потенциала в области предотвращения изменения климата, зависящего от соответствующих национальных обстоятельств, социальных и экономических условий и других соответствующих факторов, перечисленных в пунктах 8, 9 и 10 статьи 4 Конвенции, включая наличие доступа к альтернативным видам энергии.

11. Ввиду их исторической ответственности и уровня развития и на основе принципа справедливости Стороны, являющиеся развитыми странами, осуществляют более глубокие сокращения своих выбросов ПГ, с тем чтобы обеспечить развивающимся странам адекватные возможности для достижения их целей устойчивого развития и искоренения нищеты. Развивающиеся страны должны предпринимать соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в контексте развития при поддержке и стимулировании в форме технологий, финансирования и укрепления потенциала со стороны развитых стран.

12. Положения Конвенции отражают различные обязательства для развитых и развивающихся стран, в том что касается действий по предотвращению изменения климата, на основе принципа общей, но дифференцированной ответственности и с учетом соответствующих возможностей, при этом развитые страны должны играть ведущую роль в таких действиях.

13. Обязательства по предотвращению изменения климата развитых стран отличаются от действий по предотвращению изменения климата развивающихся стран следующим образом:

- a) обязательства по предотвращению изменения климата всех развитых стран являются юридически обязательными, охватывают экономику в целом и представляют собой абсолютные и представленные в количественном выражении обязательства по сокращению выбросов;
- b) действия по предотвращению изменения климата развивающихся стран имеют добровольный характер и представляют собой соответствующие национальным условиям действия, которые получают поддержку и стимулирование в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала и позволяют сократить или не допустить рост выбросов по отношению к исходному уровню.

14. Помимо принципов, изложенных в статье 3 Конвенции, Стороны руководствуются, в частности, следующим:

- a) Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя ведущую роль в борьбе с изменением климата и его неблагоприятными последствиями;
- b) все Стороны должны вносить свой вклад в глобальные усилия по борьбе с изменением климата в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями, при этом предусматривается широкий диапазон усилий;
- c) все Стороны должны стремиться к уровню усилий, аналогичному уровню других Сторон, находящихся на аналогичном уровне развития и имеющих аналогичные национальные условия;
- d) те Стороны, национальные условия которых отражают более значительную ответственность или способность, должны вносить более крупный вклад в глобальные усилия.

Цели в области предотвращения изменения климата (в том числе связанные с выбросами, концентрациями ПГ и повышением температуры)

15. Стороны признают, что в этом контексте выбросы парниковых газов должны быть стабилизированы, насколько это возможно, на уровне ниже 350 млн⁻¹ в эк СО₂ при ограничении повышения температуры, насколько это возможно, менее 1,5°C сверх доиндустриальных уровней; таким образом, глобальные выбросы должны достичь пикового уровня в 2015 году, а затем до 2050 года сокращены более чем на 85% по сравнению с уровнями 1990 года.

16. Сокращения выбросов в масштабах всей экономики всех стран устанавливаются в виде стабилизации концентраций ПГ в атмосфере на уровне 350 млн⁻¹ в эквиваленте диоксида углерода (эк СО₂) и увеличения температуры менее чем на 2°C сверх доиндустриального уровня. С этой целью Стороны совместно сокращают глобальные выбросы по меньшей мере на 45% от уровней 1990 года до 2020 года и по меньшей мере на 95% от уровней 1990 года до 2050 года.

17. В связи со стабилизацией концентрации парниковых газов в атмосфере на уровне, который не допустит опасного антропогенного вмешательства в климатическую систему, Стороны признают, что глобальное повышение температуры должно быть ограничено 2°C сверх доиндустриального уровня.

18. В соответствии с научными выводами это подразумевает, что совокупные выбросы парниковых газов в Сторонах, являющихся развитыми странами, сокращаются на [25%-40%] до 2020 года по сравнению с уровнями 1990 года. Выбросы в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в совокупности значительно отклоняются от сценария, не предусматривающего принятия мер, на [15%-30%] до 2020 года. Глобальные выбросы парниковых газов должны достичь пикового уровня до 2015 года.

19. Стороны далее коллективно сокращают глобальные выбросы на 50%-85% до 2050 года по сравнению с уровнем 2000 года. Эти коллективные обязательства должны корректироваться в соответствии с наилучшей имеющейся научной информацией, включая пятый доклад об оценке МГЭИК.

20. Конечная цель Конвенции достигается за счет достижения долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов для стабилизации атмосферных концентраций парниковых газов на уровне [xxx млн⁻¹] до 20xx года, с тем чтобы снизить вероятность повышения глобальной температуры более чем на [x °C]. В этой связи глобальные выбросы парниковых газов должны достичь пикового уровня до [20xx года], а затем сокращаться. Для этого Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, как группы, [сокращают] [должны сократить] до 2020 года свои выбросы парниковых газов на [25-40] процентов по сравнению с уровнями 1990 года. При поддержке и стимулировании в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала со стороны Сторон, являющихся развитыми странами, и других развитых стран, включенных в приложение II к Конвенции, выбросы парниковых газов Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции, как группы до 2020 года в значительной степени {отклоняются} {должны отклониться} от исходных уровней.

21. Цель [настоящего Соглашения] [Сторон] заключается в обеспечении экологически безопасного реагирования на изменение климата путем эффективного осуществления Конвенции для достижения ее конечной цели, которая предусмотрена в статье 2, путем стабилизации парниковых газов в атмосфере на уровне 450 млн⁻¹ в эк СО₂ или ниже за счет единых долгосрочных действий, которые ведут мир к пику глобальных выбросов до [x года] и последующему сокращению глобальных выбросов парниковых газов на x процентов до [x года] по сравнению с уровнями [x года].

Рамки для действий по предотвращению изменения климата

Политика и меры

22. Каждая Сторона, насколько это практически возможно, при осуществлении соответствующих статей настоящего Протокола¹:

- a) осуществляет и/или далее дорабатывает политику и меры в соответствии со своими национальными условиями, такие как:
 - i) повышение энергоэффективности в соответствующих секторах национальной экономики;
 - ii) защита и укрепление поглотителей и накопителей парниковых газов, нерегулируемых Монреальским протоколом, с учетом своих обязательств согласно соответствующим международным природоохранным соглашениям; поощрение устойчивой практики в области управления лесным хозяйством, облесения и лесовозобновления;
 - iii) поощрение сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
 - iv) поощрение устойчивых форм сельского хозяйства в свете соображений изменения климата;
 - v) поощрение мер по адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата;
 - vi) исследования, поощрение, разработка и расширение использования новых и возобновляемых форм энергии, технологий улавливания диоксида углерода и прогрессивных и инновационных экологически безопасных технологий;
 - vii) постепенное сокращение или поэтапное устранение во всех секторах, являющихся источниками выбросов парниковых газов, рыночных перекосов, фискальных стимулов, освобождений от налогов и пошлин, а также субсидий, которые противоречат цели Конвенции и применению рыночных инструментов;

¹ В этом контексте "настоящий Протокол" означает проект протокола к Конвенции, предложенный Японией (FCCC/CP/2009/3).

- viii) поощрение надлежащих реформ в соответствующих секторах в целях содействия политике и мерам, которые ограничивают или сокращают выбросы парниковых газов, нерегулируемых Монреальским протоколом;
 - ix) меры по ограничению и/или сокращению выбросов парниковых газов, нерегулируемых Монреальским протоколом, в секторе транспорта;
 - x) ограничение и/или сокращение выбросов метана путем рекуперации и использования в секторе обработки и удаления отходов, а также при производстве, транспортировке и распределении энергии;
- b) сотрудничают с другими Сторонами в повышении индивидуальной и совместной эффективности своих политики и мер, принятых согласно настоящей статье. С этой целью эти Стороны предпринимают шаги для обмена опытом и информацией в отношении таких политики и мер, включая разработку путей совершенствования их сопоставимости, транспарентности и эффективности.

23. Стороны стремятся к ограничению или сокращению выбросов парниковых газов, нерегулируемых Монреальским протоколом, в результате использования авиационного и морского бункерного топлива, действуя совместно соответственно с Международной организацией гражданской авиации и Международной морской организацией.

24. Стороны стремятся осуществлять политику и меры согласно настоящей статье таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия, в том числе неблагоприятные последствия изменения климата, последствия для международной торговли и социальные, экологические и экономические воздействия на другие Стороны, в особенности Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности те из них, которые определены в пунктах 8 и 9 статьи 4 Конвенции, с учетом статьи 3 Конвенции. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола², может в надлежащих случаях предпринимать дальнейшие действия в целях поощрения осуществления положений настоящего пункта на основе информации, представленной затронутыми Сторонами.

25. В свете статьи 4.1 b) Конвенции, согласно которой все Стороны "формулируют, осуществляют, публикуют и регулярно обновляют программы, содержащие меры по смягчению последствий изменения климата...":

² В этом контексте "настоящий Протокол" означает проект протокола к Конвенции, предложенный Японией (FCCC/CP/2009/3).

- a) Стороны осуществляют свои соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, отраженные в добавлении I;
- b) кроме того, Стороны формулируют и представляют низкоуглеродные стратегии, в которых определяется траектория выбросов до 2050 года (как указано в пункте 62 (альтернативный вариант) ниже и в пункте 74, вариант 3.2 (альтернативный вариант), ниже);
- c) действия по предотвращению изменения климата подлежат измерению, отражению в отчетности и проверке, как это указано в соответствующем добавлении (*см. приложение I*).

Добавление 1 – Предотвращение изменения климата

[заполняется в соответствии с пунктами x.1 выше, пунктом 62 (альтернативный вариант) ниже и пунктом 74, вариант 3.2 (альтернативный вариант), ниже]

Список Сторон РККООН в алфавитном порядке

26. Ввиду того что условия стран со временем естественным образом меняются, приводимый ниже пункт 62 (альтернативный вариант) применяется при следующем обновлении добавления I к другим Сторонам в соответствии с объективными критериями экономического развития.

27. Низкоуглеродная стратегия включает следующее:

- a) Сценарий или ряд сценариев, показывающих долгосрочную траекторию, обеспечивающую низкие выбросы.
 - i) Для развитых стран эта траектория отражает чистое долгосрочное сокращение выбросов по меньшей мере на [80%] к 2050 году.
 - ii) Для развивающихся стран, национальные условия которых отражают бóльшую ответственность или больший потенциал, эта траектория отражает чистые долгосрочные сокращения выбросов, соответствующие уровню устремлений, необходимому для того, чтобы способствовать достижению целей Конвенции.
- b) Характеристику политики, мер или программ, которые можно было бы осуществить для успешного продвижения по траектории, указанной в пункте а).

28. Настоящее Соглашение не затрагивает способность Сторон устанавливать между собой связи в области торговли выбросами.

29. *Пункт, в котором признаются общие обязательства Сторон согласно статье 4 и другим соответствующим статьям Конвенции.*

Национальные графики

30. Каждая Сторона (наименее развитые страны - по собственному усмотрению) должна:

- a) вести национальный график;
- b) выполнять и/или осуществлять соответствующие национальным условиям обязательства и/или действия по предотвращению изменения климата, зарегистрированные в ее национальном графике;
- c) измерять итоги выполнения этих обязательств и/или действий и представлять соответствующую информацию.

31. Каждая Сторона должна зарегистрировать в своем национальном графике:

- a) национальную траекторию выбросов до 2050 года;
- b) поддающиеся количественной оценке соответствующие национальным условиям обязательства и/или действия по предотвращению изменения климата на согласованный период действия обязательств.

32. Национальные графики Сторон должны иметь следующее содержание:

- a) краткое описание каждого обязательства или действия;
- b) указание того, будут ли они осуществляться в масштабах экономики в целом, и, если нет, указание сектора, в котором осуществляется данное обязательство или действие;
- c) исходные условия или исходный вариант, по сравнению с которыми осуществляется измерение, отражение в отчетности и проверка;

- d) оценка результатов в области ограничений или сокращений выбросов, ожидаемых от обязательств или действий или совокупности обязательств и/или действий;
- e) указание того, будет ли обязательство или действие осуществляться в одностороннем порядке и/или оно стимулируется за счет ранее согласованной поддержки в областях финансов, технологий и/или укрепления потенциала.

33. Примеры возможных обязательств и действий включают:

- a) количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов в масштабе экономики в целом или в отдельных секторах;
- b) действия по количественному ограничению или сокращению выбросов в масштабе экономики в целом или на секторальной основе;
- c) обязательства или действия в области интенсивности выбросов;
- d) обязательства или действия в области выработки чистой энергии;
- e) обязательства или действия в области энергоэффективности;
- f) пороговые уровни выбросов, имеющие целью защиту и повышение эффективности поглотителей и накопителей;
- g) другие действия, направленные на достижение определенных количественных результатов в области ограничения или сокращения выбросов.

34. Минимальные ожидания в отношении обязательств и действий, которые Стороны будут регистрировать в своих национальных графиках, могли бы включать:

- a) для всех Сторон, являющихся развитыми странами, - представленное в количественном выражении обязательство по ограничению или сокращению выбросов в масштабе экономики в целом;
- b) для Сторон, являющихся развивающимися странами, национальные условия которых отражают более значительную ответственность или возможности, - соответствующие национальным условиям обязательства и/или действия по предотвращению изменения климата, направленные на достижение устойчивого отклонения от исходных условий.

35. Регистрация обязательств и действий по предотвращению изменения климата в национальных графиках будет служить свидетельством вклада всех Сторон в глобальные усилия по борьбе с изменением климата.

36. Переговоры по национальным графикам будут вестись параллельно с переговорами по Соглашению. Проекты графиков будут преданы гласности как можно раньше с целью повышению транспарентности процесса переговоров.

37. Национальные графики будут содержаться в приложении (приложение А) к настоящему Соглашению и являться его неотъемлемой частью.

Совершенствование и изменение национальных графиков

38. Поправки к приложению А (Национальные графики) могут вноситься только раз в [два] года после начала периода действия обязательств.

39. В течение периода действия обязательств Страна может внести поправку в свой национальный график с целью регистрации дополнительных соответствующих национальным условиям обязательств или действий по предупреждению изменения климата, которые будут увеличивать общую результативность действий по предупреждению изменения климата.

40. Предложения об усовершенствованиях распространяются секретариатом за шесть месяцев до начала совещания высшего органа, которому поправки представляются на утверждение. Если за это время не поступает никаких возражений в письменном виде от какой-либо из Сторон, то соответствующие национальным условиям обязательства или меры по предупреждению выбросов регистрируются в национальном графике Страны. Поправка вступает в силу для всех Сторон через шесть месяцев после направления ее Странам депозитарием, за исключением тех Сторон, которые заявили о том, что они не принимают эту поправку.

41. За период действия обязательств Страна может внести поправку в свой национальный график, с тем чтобы изменить или заменить предусмотренные в нем действия, при условии, что в результате изменения или замены общая результативность мер по предотвращению изменения климата сохранится или повысится. [ПРИМЕЧАНИЕ: Положения, которые будут включены в эту часть, по мере необходимости, ограничат пределы изменений с целью сохранения целостности международного углеродного рынка и его механизмов.]

42. Тексты предлагаемых изменений или замен распространяются секретариатом за шесть месяцев до начала совещания Верховного органа, на котором поправки предлагаются для принятия.
43. Верховный орган рассматривает любые изменения или замены или, когда поступает возражение, - усовершенствования. Верховный орган может определять условия, формы и процедуры оценки информации, представленной в поддержку предлагаемых поправок и их регистрации в национальных графиках.
44. Поправка, в случае ее принятия совещанием Верховного органа, вступает в силу для всех Сторон через шесть месяцев после ее направления Сторонам депозитарием за исключением тех Сторон, которые уведомили о том, что они не принимают эту поправку.
45. Все страны разрабатывают стратегии развития с низким уровнем выбросов. Стратегии развития с низким уровнем выбросов будут инициироваться странами и отражать цели и задачи отдельных Сторон в соответствии с их национальными условиями и возможностями. Стратегии развития с низкими уровнями выбросов должны предусматривать амбициозные стратегические задачи в плане предотвращения изменения климата, включая задачи, касающиеся планирования низких выбросов и устойчивого к изменению климата развития. Стратегии развития с низкими уровнями выбросов должны способствовать странам в определении широких целей по адаптации и предотвращению изменения климата и установлению приоритетных направлений своих усилий.
46. В соответствии со статьей X [Платформа содействия] Страна регистрирует в своем национальном графике действия по предотвращению изменения климата, которым оказывается поддержка и которые поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке в количественном выражении.
47. Руководствуясь статьей 3 и пунктами 1 и 3 статьи 4 и с целью активизации осуществления статьи 12 Конвенции, все Стороны:
- a) разрабатывают, регулярно обновляют и представляют для рассмотрения и проверки с согласованной частотностью правила и руководящие принципы, национальные кадастры антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех газов, нерегулируемых Монреальским протоколом, на основе, в частности, согласованных руководящих принципов РКИКООН для представления докладов;

- b) разрабатывают, регулярно обновляют, применяют и представляют на рассмотрение в соответствии с согласованной частотностью правила и руководящие принципы, а также планы низкого роста выбросов углерода, которые включают:
 - i) траекторию долгосрочных ограничений или сокращений национальных выбросов парниковых газов до 2050 года; и
 - ii) текущие и планируемые усилия по предотвращению изменения климата;
- c) включение учитывающих национальные условия действий и/или обязательств по предотвращению изменения климата в национальные графики с соблюдением положений настоящего Соглашения, касающихся измерения, отражения в отчетности и проверки.

Измерение, отражение в отчетности и проверка

ИООП для Сторон, являющихся развитыми странами, и Сторон, являющихся развивающимися странами, которые установили целевые показатели интенсивности выбросов ПГ³.

48. Каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной, которая установила целевые показатели интенсивности своих выбросов ПГ, имеет национальную систему оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех ПГ. Решение о руководящих принципах для национальных систем принимается КС/СС⁴.

49. Методологии оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех ПГ, а также потенциала глобального потепления, используемые для расчета эквивалента диоксида углерода антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех ПГ, являются методологии, одобренные МГЭИК и утвержденные КС/СС. КС/СС регулярно рассматривает и по мере необходимости пересматривает такие методологии и потенциалы глобального потепления.

³ В связи со всеми пунктами см. пункты 188-210 приложения III. В. к документу FCCCC/AWGLCA/2009/INF.2.

⁴ В данном документе КС/СС означает Конференцию Сторон, действующую в качестве совещания Сторон проекта протокола к Конвенции, предложенного Японией FCCCC/CP/2009/3.

50. Каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной, которые установили целевые показатели интенсивности своих выбросов ПГ, включают необходимую дополнительную информацию, в том числе секторальную, в свои годовые кадастры, а также в национальные сообщения и регулярно представляют их для целей демонстрации соблюдения. КС/СС принимает и периодически пересматривает руководящие принципы подготовки информации.

51. Информация, представленная любой Стороной, являющейся развитой страной, или любой Стороной, являющейся развивающейся страной, которые установили целевые показатели своих выбросов ПГ, рассматривается группами экспертов по обзору. КС/СС периодически принимает и пересматривает руководящие принципы такого обзора. Проводится обзор информации, которую требовалось представить.

52. Процесс обзора обеспечивает тщательную и всеобъемлющую техническую оценку всех аспектов осуществления Стороной настоящего протокола.

53. КС/СС рассматривает а) информацию, представленную Сторонами и доклады об обзоре информации экспертами и б) те вопросы осуществления, которые включены секретариатом в соответствующий перечень, и вопросы, поднятые Сторонами, и принимает решения по любым вопросам, которые необходимо решить для осуществления настоящего протокола.

Рассмотрение национальных планов действий

54. Национальный план действий, представленный каждой Стороной, являющейся развивающейся страной, рассматривается КС/СС. КС/СС принимает и периодически пересматривает руководящие принципы такого рассмотрения.

Соблюдение

55. КС/СС утверждает надлежащие и эффективные процедуры и механизмы для определения и рассмотрения случаев несоблюдения положений настоящего протокола. Любые процедуры и механизмы по вопросам несоблюдения, влекущие за собой юридически обязательные последствия, принимаются путем внесения поправки в настоящий протокол.

Приложение I

Добавление (упомянутое в пункте 25 с))

1. Что касается финансовых ресурсов, то к требованиям в отношении представления информации и потребностям в потенциале, представленным в настоящем добавлении, применяется статья 4.3 Конвенции.
2. Каждая Сторона поддерживает потенциал, необходимый для осуществления положений по ИООП настоящего Соглашения, путем создания и поддержания [конкретных институциональных механизмов по вопросам ИООП] [национального подразделения по вопросам ИООП].
3. В соответствии со статьей 4.1 а) и статьей 12 Конвенции все Стороны на ежегодной основе представляют кадастры, упомянутые в статье 12.1 Конвенции, за исключением того, что Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, представляют такие кадастры по своему усмотрению.
4. В соответствии со статьей 4.1 б) и статьей 12 Конвенции в отношении действий, предусмотренных в добавлении 1/графике, Стороны представляют информацию о:
 - а) ходе осуществления их действий, включая для развитых стран количественное сокращение выбросов/абсорбцию в масштабе всей экономики;
 - б) достигнутых сокращениях выбросов, включая любые значительные изменения по сравнению с оценками;
 - в) совокупном эффекте действий с точки зрения достигнутых сокращений выбросов;
 - г) используемых методологиях и основных допущениях при определении таких сокращений;
 - д) использовании, если такое использование имеет место, международных квот или международных механизмов торговли квотами на выбросы;
 - е) в связи с действиями, которым оказывается поддержка, - об источниках и объемах поддержки, которая была оказана, и благоприятных условиях, которые были созданы отчитывающейся Стороной; и

- g) поддержке, оказанной развивающимся странам в связи с их действиями, предусмотренными в добавлении 1/графике.

5. Будет установлена следующая частотность представления информации, предусмотренной в пункте 4:

- a) Стороны, являющиеся развитыми странами, и Стороны, на которые приходится более [X]% мировых выбросов, представляют информацию раз в [2] [3] года; и
- b) другие страны представляют информацию раз в [6] лет, за исключением того, что НРС могут представлять информацию по своему усмотрению.

6. В соответствии со статьей 4.1 b) и статьей 1.2 Конвенции Стороны представляют информацию об их низкоуглеродной стратегии. Первоначально Стороны представляют к [2012 году] информацию об элементах стратегии [предусмотренных в статье X] и дополнительное описание методологий и основных допущений. Стороны представляют любую обновленную информацию о стратегии в последующих национальных сообщениях.

7. Национальные кадастры и информация, представленные в соответствии с пунктом 4, будут являться предметом регулярного независимого обзора группой экспертов. Такой обзор будет проводиться при поступлении от Стороны информации, упомянутой в пункте 4. После поступления такой информации группа экспертов:

- a) в отношении кадастров Стороны - проводит обзор в соответствии с существующим процессом технических обзоров кадастров Сторон, включенных в приложение I, согласно Конвенции, как это предусмотрено соответствующими решениями Конференции Сторон;
- b) в отношении действий по предупреждению изменения климата, предусмотренных в добавлении 1/графике, - проводит оценку осуществления Стороной своих действий на основе информации, представленной Стороной, с целью определения, в какой степени Сторона осуществила предусмотренные действия, включая оценку достигнутых сокращений выбросов; и
- c) в отношении кадастров и действий - надлежащим образом определяет любые финансовые и технологические потребности, а также потребности в потенциале, удовлетворение которых может активизировать осуществление.

8. При проведении этой работы группа экспертов может также:
- a) запрашивать разъяснения у соответствующей Стороны;
 - b) осуществлять по мере необходимости поездки в страну по приглашению соответствующей Стороны; и
 - c) запрашивать и получать информацию от других Сторон, заинтересованных субъектов и из других источников, располагающих соответствующей информацией о заинтересованной Стороне.
9. Не позднее чем через [10] месяцев после поступления информации, указанной в пункте 4, группа экспертов подготавливает доклад, включающий ее оценку, для рассмотрения ВОО. До подготовки окончательного доклада соответствующей Стороне предоставляется возможность рассмотреть и прокомментировать доклад.
10. Не позднее чем за [15] месяцев после поступления информации, указанной в пункте 4, ВОО проводит обзор по Стороне. В ходе сессии, на которой проводится обзор по стране, ВОО имеет в своем распоряжении всю информацию, представленную согласно настоящему [добавлению] соответствующей Стороной, а также доклад группы экспертов. Сессия по обзору по стране включает следующие элементы:
- a) краткое представление материалов соответствующей Стороной и группой экспертов; и
 - b) интерактивный диалог между соответствующей Стороной и ВОО.
11. В течение [двух]недельного периода после проведения сессии по обзору по стране любая Сторона может представить через секретариат в письменном виде дополнительные вопросы, включая любые вопросы, касающиеся осуществления, соответствующей Стороне, которая старается представить через секретариат в письменном виде ответы на эти вопросы в течение [2] месяцев.
12. В тех случаях, когда какая-либо Сторона задает соответствующей Стороне вопрос об осуществлении, касающийся реализации действий, предусмотренных в добавлении 1/графике, соответствующая Сторона в течение [3] месяцев дает письменный ответ. В течение этого времени Сторона, задавшая вопрос, и соответствующая Сторона могут проводить по мере необходимости двусторонние или иные консультации.

13. На своей следующей сессии после проведения обзора по стране ВОО принимает доклад об обзоре по стране, включающий следующие элементы:

- a) резюме работы сессии по обзору, включая доклад группы экспертов;
- b) документ, содержащий письменные вопросы, заданные Сторонами, и ответы, данные соответствующей Стороной;
- c) перечень и краткое описание любых вопросов по осуществлению, заданных Сторонами, и любых ответов, данных соответствующей Стороной.

14. Соответствующая Сторона может в течение [2] месяцев со дня выпуска доклада об обзоре по стране представить секретариату любые окончательные соображения, которые она желала бы высказать, или информацию о действиях, которые она желала бы предпринять. Любые такие комментарии будут публиковаться секретариатом в виде добавления к докладу об обзоре по стране.

15. ВОО ежегодно препровождает доклады об обзорах по странам Конференции Сторон для рассмотрения.

Приложение II

Приложение А (упомянутое в пункте 37)

Национальные графики обязательств и/или действий по предотвращению изменения климата¹

Национальный график [название страны]

Национальная траектория²

Траектория выбросов	
---------------------	--

Поддающиеся количественной оценке³ обязательства и/или действия по предотвращению изменения климата на период действия обязательств 2013-20YY годов

Обязательства в отношении предотвращения изменения климата

Название/краткое описание обязательства	Ожидаемые результаты действий по сокращению выбросов	Исходный/контрольный уровень	Односторонний характер/при поддержке

Действия по предотвращению изменения климата⁴

Название/краткое описание действия	Ожидаемые результаты действий по сокращению выбросов	Исходный/контрольный уровень	Односторонний характер/при поддержке

¹ Национальные графики предлагаются в качестве части более широкой архитектуры механизмов по предотвращению изменения климата в период после 2012 года. Действия Сторон, являющихся развитыми странами и запрашивающих поддержку, могут указываться в реестре. Платформа содействия могла бы осуществлять мониторинг и представлять информацию о финансовых потоках и способствовать координации финансирования действий, связанных с климатом.

² Национальная траектория не является юридически обязательной.

³ В национальные графики будут включаться только те обязательства и действия, которые могут дать прямые и поддающиеся количественной оценке результаты в плане сокращения выбросов.

⁴ Если какая-либо Сторона берет на себя обязательство по предотвращению изменения климата в масштабах всей экономики, то действия по предотвращению изменения климата включаются в графики только в целях обеспечения транспарентности.

Приложение III
Справочная таблица

Новые пункты	Соответствующие пункты в приложении III к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2	Сторона	Обоснование изменения структуры и/или консолидации
1-3	2-4	Китай	Касаются права на развитие
4	8 (первое предложение)	Сингапур	Касается целей, амбиций, уязвимости и безотлагательного характера действий
5-6	12-13	АОСИС	
7-8	10-11	Колумбия, Коста-Рика	
9	1	Китай	
10	8 (второе предложение)	Сингапур	
11	5	Китай	
12	6	Индонезия	
13 (a-b)	7 (a-b)	Группа африканских стран	
14 (a-d)	9 (a-d)	Австралия	
15	14	ОАСИС	
16	15	Колумбия, Коста-Рика	
17-19	16-18	Норвегия	
20	19	Сингапур	
21	20	Австралия	
22-24	1-3 Приложения III А (1 (b) (i))	Япония	Перенесены по просьбе Японии
25-26	21-22	США	
27	НП	США	Пункт, представленный США на заседании подгруппы
28-29	23-24	США	
30-35	25-30	Австралия	
36-44	НП	Австралия	Пункты, представленные Австралией вместо пункта 35 неофициального документа № 6; включены вместо их предложения, содержащегося в документе INF.1/Add.1, Приложение III
45-46	НП	Австралия	Пункты, представленные вместо пункта 38 неофициального документа № 16
47	НП	Канада	Консолидированный пункт, представленный Канадой вместо пунктов 36, 37, 39, 40, 41
48-55	НП	Япония	Представлено Японией вместо пунктов 42-64 неофициального документа № 16
Приложение I	НП	США	Представлено США
Приложение II	Стр. 76 (на англ. языке), Приложение III А (1 (b) (i)) документа INF.2 (новый вариант)	Австралия	Перенесено по просьбе Австралии и заменено новым вариантом

III. А. Соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата Сторонами, являющимися развитыми странами*
(пункт 1 b) i) Балийского плана действий)

[1. Соответствующие национальным условиям обязательства или действия развитых стран по предотвращению изменения климата

1. С целью активизации осуществления обязательств по предотвращению изменения климата согласно статье 4.2 а) и б) Конвенции [[все] Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, которые являются развитыми странами] [Стороны, включенные в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола], [за исключением тех стран, включенных в приложение I, которые имеют признанные особые условия] [при признании особых условий для некоторых Сторон, включенных в приложение I, как это предусмотрено] на основании решений КС¹:

- а) принимают [на международном уровне] [юридически императивные] соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата, [включая] [обязательства] [цели] [, выраженные через призму] применимого к экономике в целом определенного количественного сокращения [или ограничения] выбросов, причем такие обязательства или действия [являются] [должны быть] поддающимися измерению, отражению в отчетности и проверке;
- б) при установлении таких обязательств или действий:
 - i) используют обязательства согласно Киотскому протоколу в качестве ссылки;
 - ii) отражают историческую [, существующую и будущую] ответственность за изменение климата [, национальные условия и соответствующие возможности];
 - iii) обеспечивают [согласованность] [сопоставимость] с амбициозным долгосрочным целевым показателем сокращения выбросов;

* Представлено посредником 6 ноября 2009 года (неофициальный документ № 50).

¹ Такие решения, включая решение 26/СР.7, должны приниматься во внимание при использовании понятий "страны, включенные в приложение I" или "Стороны, являющиеся развитыми странами" в настоящем неофициальном документе.

- iv) принимают политику и меры в порядке выполнения применимых к экономике в целом определенных количественных обязательств по сокращению выбросов; и
- с) признавая, что концепция сопоставимости установлена согласно Балийскому плану действий, а не в рамках какого-либо другого процесса согласно Киотскому протоколу, обеспечивают, чтобы сопоставимость между всеми Сторонами, включенными в приложение I, выражалась в требованиях, касающихся масштаба, формы и соблюдения.

Обязательства или действия по предотвращению изменения климата

2. Расширенные обязательства или действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами, [независимо от того, являются ли они Сторонами Киотского протокола,] [Сторон, включенных в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола,] [приводят] [должны привести] к коллективному сокращению их выбросов ПГ на [по меньшей мере [40][45]] [порядка 30] [по меньшей мере XX] [XX-YY] процентов в 2020 году по сравнению с уровнем [1990 года] [базового года] [XXXX года] и на [по меньшей мере [90][95][XX]] [XX-YY] [более чем 95] [более чем XX] процентов ниже их уровней [базового года] [XXXX года] к 2050 году.

3. Определенные количественные цели ограничения и сокращения выбросов [Сторон, являющихся развитыми странами,] [Сторон, включенных в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола,] [фиксируются] [должны быть зафиксированы] в качестве процентной доли сокращения [или ограничения] по сравнению с [1990], [XXXX] или другим базовым годом, установленным согласно Конвенции. [Развитые страны, в том числе все Стороны, включенные в приложение I, [и страны, которые добровольно хотят взять на себя императивные, применимые к экономике в целом определенные количественные обязательства по [ограничению] или сокращению выбросов,] [включенные в приложение I Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами Киотского протокола,] по отдельности или совместно обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов [, которые перечислены в приложении Y,] в эквиваленте диоксида углерода не превышали установленных для них количеств на период с [2013 года] [XXXX года] до [2017 года][2020 года][YYYY года], рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по сокращению выбросов и согласно соответствующим положениям [этого документа]. Согласованные количественные цели [ограничения и] сокращения выбросов [, включая сроки их достижения,] приводятся в [приложении] [приложении B].

4. Стороны, включенные в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола, обеспечивают, чтобы совокупные антропогенные выбросы в эквиваленте диоксида углерода не превышали их установленных количеств, рассчитанных для того, чтобы в полной мере отразить их задолженность по выбросам, принимая во внимание:

- a) ответственность Сторон, включенных в приложение I, по отдельности или совместно, за существующие атмосферные концентрации парниковых газов;
- b) исторические и существующие выбросы на душу населения, источником которых являются развитые страны;
- c) технологические, финансовые и институциональные возможности;
- d) долю глобальных выбросов, которая требуется развивающимся странам для удовлетворения своих потребностей в области социального и экономического развития.

5. [Стороны, являющиеся развитыми странами, которые не взяли на себя обязательства, предусмотренные в статье 3 Киотского протокола,] [включенные в приложение I Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами Киотского протокола,] [и другие Стороны, которые в добровольном порядке решили сделать это,] по отдельности или совместно осуществляют поддающиеся проверке, соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата в форме определенных количественных обязательств по [ограничению и] сокращению выбросов. Определенные количественные [цели] [обязательства] по [ограничению и] сокращению выбросов для Сторон [, являющихся развитыми странами,] [включенных в приложение I,] представляют собой [цели] [обязательства], зафиксированные в приложении В к Киотскому протоколу с внесенными в него поправками, а определенные количественные [цели] [обязательства] по [ограничению и] сокращению выбросов для тех Сторон [, являющихся развитыми странами] [, включенных в приложение I], которые не являются Сторонами Киотского протокола, содержатся в приложении [к существующему документу]. Стороны, которые осуществляют такие действия или обязательства, обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов в эквиваленте диоксида углерода не превышали их согласованных целевых показателей, зафиксированных в приложении на период оценки 2013-2017 годов.

б². Ссылаясь на статью 4.1 b) Конвенции и признавая, что уровни амбициозности, ожидаемые от Сторон, будут неизменно эволюционировать во времени по мере изменения их соответствующих национальных условий и соответствующих возможностей:

Что касается Сторон, являющихся развитыми странами:

- а) для каждой такой Стороны добавление 1 (содержащееся в добавлении 2 в рамках предложений в отношении дополнительных разделов/подразделов в начале главы III документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) включает в себя определенные количественные сокращения/абсорбцию выбросов в период до 2020 года/[приложение] в соответствии с внутренним правом;
- б) каждая такая Сторона формулирует и представляет низкоуглеродную стратегию для долгосрочных сокращений чистых выбросов по меньшей мере [приложение] до 2050 года.

7. Каждая Сторона, являющаяся развитой страной, устанавливает, обновляет и осуществляет положения национального графика, который включает долгосрочную национальную траекторию выбросов и, как минимум, определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов в масштабе экономики в целом. Каждый национальный график может также включать подробные сведения о политике и мерах, которые подкрепляют обязательство конкретной Стороны по ограничению или сокращению выбросов в масштабе экономики в целом³.

8. При количественном определении целей абсолютного сокращения [или ограничения] выбросов Стороны [, являющиеся развитыми странами,] [, включенные в приложение I,] уделяют основное внимание тем секторам, источникам и газам, которые в наибольшей степени способствуют общим выбросам ПГ, а также облегчению перехода к низкоуглеродной экономике, чтобы добиться устойчивого развития. Соответствующие национальным условиям действия или обязательства по предотвращению изменения климата для Сторон, включенных в приложение I, должны охватывать формулирование, принятие и осуществление сопоставимых норм устойчивости, которые перечислены в добавлении 2. Такие нормы должны охватывать юридические ограничения и сдерживающие штрафные санкции за нарушение принятых норм.

² Этот пункт следует рассматривать вместе с приложением III к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2, в частности пунктами 25-28.

³ Этот пункт следует рассматривать вместе с приложением III к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2

[Национальные условия и] сопоставимость усилий

9. Усилия Сторон [, являющихся развитыми странами,] [, включенных в приложение I,] по сокращению [или ограничению] своих выбросов ПГ [являются] [должны быть] сопоставимыми и [учитывают] [должны учитывать] их [историческую ответственность] [их национальные условия] [и соответствующие возможности], а также соответствующие решения КС, включая решение 14/СР.7. Сопоставимость усилий [обеспечивается] [должна обеспечиваться] через посредство:

- a) принятия обязательств [одинакового] [аналогичного] [сопоставимого] характера и объема;
- b) сопоставимого масштаба целей [ограничения или] сокращения выбросов [с использованием тонн эквивалента CO₂ в качестве единицы сопоставимости];
- c) использования одинаковых положений для рассмотрения годовых кадастров выбросов третьей стороной и любой дополнительной требующейся информации;
- d) степени, в которой Стороны [, являющиеся развитыми странами,] [, включенные в приложение I,] урегулируют свою задолженность по выбросам;
- e) использования [одинаковых] [аналогичных] [сопоставимых] ИПИП и положений о соблюдении [, включая определение базового года, согласно статье 4.6 Конвенции и решению 9/СР.2, а также срок осуществления].

10. Для обеспечения сопоставимости усилий на транспарентной основе в контексте усилий Сторон [, являющихся развитыми странами,] [, включенных в приложение I,] по предотвращению изменения климата потребуется выработать конкретные показатели для сопоставления соблюдения обязательств и для определения того, какие национальные условия принимаются во внимание. С этой целью [принимаются] [должны быть приняты] во внимание факторы, перечисленные в добавлении 3.

11. Объективная, последовательная, транспарентная, тщательная и всеобъемлющая техническая оценка сопоставимости усилий между Сторонами [, являющимися развитыми странами,] [, включенными в приложение I,] [облегчается] [осуществляется] технической группой экспертов по сопоставимости [, учрежденной под эгидой КС,] [, в состав которой

входят члены из Сторон, включенных в приложение I и не включенных в приложение I, а также представитель секретариата]. Группа экспертов будет проводить оценку информации, представляемой Сторонами [, являющимися развитыми странами,] [, включенными в приложение I,] в их ежегодных национальных сообщениях, [и других данных, полученных от международных организаций,] и представляет доклад с изложением своих выводов КС [и КС/СС] для принятия дальнейших решений. Если в этом докладе содержится указание на вопросы, связанные с сопоставимостью, КС передает этот вопрос на рассмотрение Комитета по соблюдению.

12. При определении "Сторон, являющихся развитыми странами" следует использовать подходящие критерии [, приемлемые для каждой Стороны]. Следует обеспечить динамичный непрерывный процесс, увязывающий различные обязательства, действия и поддержку для разных стран на основе общих, объективных критериев.

Достижение определенных количественных целей [ограничения или] сокращения выбросов

13. При достижении своих определенных количественных целей [ограничения или] сокращения выбросов [Стороны, являющиеся развитыми странами,] [Стороны, включенные в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола,]:

- a) [принимают] [должны принять] национальную политику и [осуществляют] [должны осуществлять] соответствующие меры в целях неотложного предотвращения изменения климата путем ограничения своих антропогенных выбросов парниковых газов и защиты и укрепления своих поглотителей и накопителей парниковых газов;
- b) [обеспечивают] [должны обеспечить], что эти политика и меры будут демонстрировать, что [развитые страны] [Стороны, включенные в приложение I,] выполняют ведущую роль в изменении долгосрочных тенденций в области антропогенных выбросов в соответствии с целью Конвенции;
- c) [обеспечивают] [должны обеспечить], чтобы такое [более активное] предотвращение изменения климата не затрагивало правовой статус и непрерывную эффективность определенных количественных обязательств по сокращению выбросов Сторон, включенных в приложение I, которые являются также Сторонами Киотского протокола.

ЗИЗЛХ:

14. Выбросы парниковых газов из источников и их абсорбция поглотителями в результате дополнительных являющихся следствием действий человека видов деятельности в секторе землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства могут использоваться для выполнения обязательств каждой Стороны, включенной в приложение I, согласно подпункту а) выше при условии, что эти виды деятельности осуществляются с 1990 года.

15. [КС] [Высший орган настоящего Соглашения] принимает решение до начала периода действия обязательств с [XXX года] [2013 года] по [20XX год] в отношении условий, правил и руководящих принципов для учета категории ЗИЗЛХ, указанной в приложении В, принимая во внимание соответствующие правила и процедуры, разработанные согласно Киотскому протоколу.

Альтернатива пункту 15: Условия и процедуры, помогающие Сторонам учитывать антропогенные выбросы парниковых газов и их абсорбцию в результате деятельности в земельном секторе для периода действия обязательств с 2013 года по [20XX год], являются такими, какими они согласованы в решении Х/СМР.Х.

Альтернатива пунктам 14, 15: Правила Киотского протокола, касающиеся землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства, будут применяться к Сторонам, включенным в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола.

Механизмы:

16. Стороны [, являющиеся развитыми странами,] [, включенные в приложение I], которые также являются Сторонами Поправки к Киотскому протоколу, могут, для достижения своих определенных количественных целей [ограничения и] сокращения выбросов, использовать гибкие механизмы, учрежденные согласно Киотскому протоколу.

17. Стороны [, являющиеся развитыми странами,] [, включенные в приложение I,] достигают своих определенных количественных целей сокращения [или ограничения] выбросов

Вариант 1: исключительно путем внутренних действий [, а не с использованием гибких рыночных механизмов];

Вариант 2: [в первую очередь путем внутренних усилий по сокращению выбросов;]
[путем сочетания внутренних усилий по сокращению выбросов и [гибких] механизмов
[углеродного рынка], причем использование соответствующих механизмов дополняет
внутренние действия;] [максимум [X] [10] процентов объема обязательств может быть
достигнуто посредством использования [гибких] механизмов [углеродного рынка],
включая компенсацию;]

Вариант 3: путем внутренних действий и использования рыночных механизмов.

Совместное выполнение:

18. Любые Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, которые достигают соглашения о совместном выполнении своих соответствующих обязательств, считаются выполнившими эти обязательства при условии, что их общие суммарные совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А (к проекту Протокола), в эквиваленте диоксида углерода не превышают их установленных количеств, зафиксированных в приложении В (к проекту Протокола)⁴.

Другие вопросы, касающиеся "обязательств или действий по предотвращению изменения климата"

19. Рассмотрение обязательств или действий [Сторон, являющихся развивающимися странами,] [Сторон, включенных в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола,] [требует тесной координации с обсуждениями в рамках] [осуществляется в соответствии с итогами работы] СРГ-КП.

2. [Измерение, отражение в отчетности и проверка
обязательств или действий]

20. Существующая система представления информации и рассмотрения национальных сообщений и национальных кадастров ПГ согласно Конвенции, со своей структурой независимого рассмотрения, закладывает основу для измерения, отражения в отчетности и проверки обязательств или действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами. При осуществлении измерения, отражения в отчетности и проверки [применяются] [должны применяться] [будут применяться ко всем Сторонам, включенным в приложение I,] [соответствующие] положения статей 5, 7 и 8

⁴ Пункты в целом см. в проекте Протокола к Конвенции, предложенном Японией (FCCC/CP/2009/3, статья 3, пункт 1 b)).

Киотского протокола и соответствующие решения. Эти положения [еще более укрепляются] [должны быть еще более укреплены]. Измерение, отражение в отчетности и проверка применяются к прогрессу и результатам действий по осуществлению, а также к определенным количественным обязательствам по сокращению выбросов. КС рассматривает и определяет принципы, условия, правила и руководящие принципы для изменения, отражения в отчетности и проверки, в том числе те из них, которые связаны с определенными количественными обязательствами по [ограничению и] сокращению выбросов.

21. Измерение, отражение в отчетности и проверка включают оценку расходов и неблагоприятных воздействий действий, политики и мер по предотвращению изменения климата, в частности воздействий на развивающиеся страны, указанные в статье 4.8 h), а также оценку усилий по устранению таких неблагоприятных воздействий.

3. [[Соблюдение] [Рассмотрение] определенных количественных [целей] [обязательств или юридических обязательств] по [ограничению и] сокращению выбросов]

22. [Система соблюдения] [международный механизм соблюдения] [строится] [должна строиться] [должен строиться] на существующих механизмах и [предполагает рассмотрение] [должна предполагать рассмотрение] [должен предполагать рассмотрение] вопросов несоблюдения, вытекающих из процесса измерения, отражения в отчетности и проверки. [Такая система должна быть создана] [такой механизм должен быть создан] согласно Конвенции и [должна] [должен] позволять проводить сопоставление усилий между действиями развитых стран по предотвращению изменения климата и обеспечивать эффективное соблюдение.

23. В целях обеспечения соблюдения согласно Конвенции следует добиться реализации статьи 13 Конвенции путем принятия решения 10/CP.4 о многостороннем консультативном процессе, а также приложения к этому решению, которое содержит круг ведения для данного процесса.

24. [Соблюдение] [Рассмотрение] определенных количественных [целей] [обязательств] по [ограничению и] сокращению выбросов [и финансовых обязательств в связи с адаптацией и передачей технологии], взятых на себя [Сторонами, являющимися развитыми странами,] [Сторонами, включенными в приложение I,] [подлежит] [должно подлежать] мониторингу и оценке надежным и внушающим доверия образом на основе согласованных процедур для измерения, отражения в отчетности и проверки.

Мониторинг и оценка соблюдения

[*Вариант 1:* [используют] [должны использовать] соответствующие процедуры [, осуществляемые согласно Киотскому протоколу]. Эти положения в случае необходимости могут быть усилены [с учетом опыта, накопленного в рамках соответствующих международных соглашений].]

[*Вариант 2:* [используют] [должны использовать] процедуры соблюдения, применяемые к Сторонам Киотского протокола согласно разделу XV приложения к решению 24/CP.7, которые имеют отношение к определенным количественным обязательствам по [ограничению или] сокращению выбросов; эти процедуры применяются в равной степени ко всем Сторонам, включенным в приложение I, независимо от того, являются ли они Сторонами Киотского протокола. Такие процедуры соблюдения могут быть усилены.]

[*Вариант 3:* [осуществляются] [должны осуществляться] в рамках [новой системы соблюдения [под эгидой КС] [в рамках нового соглашения]] [процесса рассмотрения].]

25. Мониторинг и оценка соблюдения

[*Вариант 1:* [используют] [должны использовать] процедуры и механизмы для решения проблем, связанных со случаями несоблюдения, на основе принципа, согласно которому они призваны содействовать соблюдению в будущем.]

[*Вариант 2:* [ведут] [должны вести] к применению штрафных санкций за несоблюдение, включая [увеличение будущих обязательств по сокращению выбросов, превышающее в разы дефицит осуществления, [и] [а также] финансовые взносы в качестве санкций [, составляющих рыночную стоимость одной тонны углерода, умноженную на 10, и] [или] неустойки [и], выплачиваемые в [усиленный] финансовый механизм [Конвенции] [денежные штрафы, выплачиваемые в Адаптационный фонд,] [механизм, устанавливающий четкие и прямые последствия за несоблюдения,] [с учетом опыта, накопленного в рамках соответствующих международных соглашений].]

26. Обязательства или действия, осуществляемые Сторонами, определенными в пункте 5 выше, регламентируются положениями о соблюдении и определяются процедурами соблюдения, разработанными во исполнение статьи 18 Киотского протокола. Стороны, осуществляющие обязательства или действия согласно пункту 5 выше, не используют эти обязательства для выполнения юридических обязательств, установленных согласно Киотскому протоколу.

Приложение (место для текста в связи с пунктами 3)

Приложение Y (место для текста в связи с пунктами 3)

Приложение B (в связи с пунктом 3)

Сторона	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов в период действия обязательств с 2013 года по 20XX год				
	Установленное количество (Гг эк CO ₂)	Темпы сокращения с 1990 года (в процентах)	Темпы сокращения с 2000 года (в процентах)	Темпы сокращения с 2005 года (в процентах)	Темпы сокращения с 2007 года (в процентах)
A	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
B	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
...

Приложение (в связи с пунктом 5)

Приложение I	
Сторона	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов на период оценки с 2013 года по 2017 год по сравнению с базовым 1990 годом

Добавление 1 (место для текста в связи с пунктом 6)

Добавление 2 (в связи с пунктом 8)

Нормы устойчивости

Эти нормы, охватывающие в случае необходимости юридические ограничения и сдерживающие штрафные санкции, должны включать нормы в отношении следующих элементов, как минимум включая юридические ограничения и сдерживающие санкции:

- методы производства и переработки пищевых продуктов;
- упаковка товаров;
- личный дорожный транспорт;
- сооружения, включая строительные материалы, и потребление энергии и воды;
- рециркуляция и повторное использование материалов, приборов и компонентов, включая промышленные, торговые и бытовые отходы и отбросы;
- потребление энергии бытовыми приборами;
- нарушение норм, касающихся:

- гиперинтенсивных с точки зрения выбросов жизненных укладов, предполагающих эксплуатацию дорожных транспортных средств, имеющих низкую эффективность использования топлива;
- личные летательные аппараты и плавучие средства;
- использование строительных материалов, связанных с интенсивными выбросами; и
- высокие уровни потребления энергии и воды в жизненных пространствах".

Добавление 3 (в связи с пунктом 10)

- a) [Историческая ответственность [как] [за выбросы] [, так и] [и] [повышение глобальной температуры]] [Доля абсолютных выбросов парниковых газов];
- b) Национальные [и региональные] приоритеты в области развития;
- c) Естественные и географические особенности [;] [и] обеспеченность ресурсами;
- d) Масштаб перехода к рыночной экономике;
- e) Позиция по индексу развития человеческого потенциала;
- f) Степень доступа к гибким механизмам;
- g) Технологические, финансовые и институциональные возможности;
- h) Исторические и существующие выбросы на душу населения, источником которых являются развитые страны;
- i) Внутренний потенциал в области предотвращения изменения климата [, а также расходы на предотвращение изменения климата, совокупные [и маргинальные] экономические расходы, достижение сокращения выбросов за счет внутренних усилий и усилия в расчете на душу населения;]
- j) [[Тенденции, характеризующие [выбросы [ПГ] [на душу населения] [,] [и углеродоинтенсивность] [[на единицу валового внутреннего продукта (ВВП)], [на единицу энергии] [и демографические тенденции]]] [Демографические тенденции];

- k) [Относительный] [Абсолютный] размер экономики, [а также относительная] платежеспособность [и экономические и технологические возможности];
- l) Наличие связанных с низким уровнем выбросов⁵ вариантов энергоснабжения и возможностей для перехода на другие виды топлива;
- m) [Условия в конкретных секторах, а также секторальная энергоэффективность и [углеродо] интенсивность [ПГ] [с охватом всех секторов и всех выбросов ПГ];
- n) Ответственность Сторон, включенных в приложение I, по отдельности или совместно, за существующие атмосферные концентрации парниковых газов;
- o) Доля глобальных выбросов, которая требуется развивающимся странам для удовлетворения своих потребностей в области социального и экономического развития;
- p) Определения, условия, правила и руководящие принципы в отношении землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства;
- q) Методологии, используемые для расчета потенциалов сокращения и для установления определенных количественных национальных целевых показателей в области сокращения выбросов ПГ, должны позволять устанавливать справедливые показатели распределения бремени, которые поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке;
- r) Степень международной помощи, оказываемой Всемирным банком или МБРР;
- s) ОКООСВ и действия по предотвращению изменения климата [являются] [должны быть] всеобъемлющими и охватывать все парниковые газы, источники и поглотители, по которым имеется техническая информация, и включение которых является целесообразным с точки зрения эффективного осуществления;
- t) [[Используется] [должна использоваться] система показателей, основанная на потенциале глобального потепления.] Для целей настоящего Соглашения

⁵ Стороны в своих представлениях упоминают либо стратегии и планы "с низким уровнем выбросов", либо "низкоуглеродные" стратегии и планы. Для целей настоящего документа до завершения переговоров по этому вопросу используется более всеобъемлющий термин "с низким уровнем выбросов".

потенциалами глобального потепления, используемыми для пересчета в эквиваленте диоксида углерода антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, перечисленных в приложении [X], являются потенциалы, представленные Межправительственной группой экспертов по изменению климата (МГЭИК) в ее четвертом докладе об оценке и основанные на воздействиях парниковых газов на протяжении 100-летнего периода времени. Любой пересмотр величины того или иного потенциала глобального потепления МГЭИК после четвертого доклада об оценке или пересмотра подхода для расчета эквивалента диоксида углерода применяются только к обязательствам, касающимся любого периода действия обязательств, следующего за упомянутым пересмотром.]

Альтернатива подпункту t: Потенциалами глобального потепления, используемыми для пересчета в эквивалент диоксида углерода антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, будут потенциалы, определенные во втором докладе об оценке МГЭИК, до тех пор пока ВОКНТА завершит рассмотрение данного вопроса и, в случае необходимости, рекомендует проект решения о принятии потенциалов роста глобальных температур в качестве общей системы показателей.

]

III. В Соответствующие национальным условиям меры по предотвращению изменения климата для Сторон, являющихся развивающимися странами*

(Подпункт 1 b) ii) Балийского плана действий)

I. Принципы, цели и характер соответствующих национальным условиям мер по предотвращению изменения климата

1. Активизация осуществления статьи 4.1 Конвенции при поддержке и стимулировании путем более активного осуществления обязательств являющихся развитыми странами Сторон и других Сторон, включенных в приложение II, согласно статьям 4.3, 4.4 и 4.5, в соответствии со статьей 4.7 Конвенции.
2. Соблюдение принципов Конвенции, закрепленных в ее статье 3, в частности права на устойчивое развитие, провозглашенного в статье 3.4, и признание того, что соответствующие национальным условиям действия являющихся развивающимися странами Сторон по предотвращению изменения климата осуществляются в контексте устойчивого развития.
3. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата (НАМА) Сторон, являющихся развивающимися странами, как они определены в Балийском плане действий (решение 1/СР.13, пункт 1 b) ii)), отличаются от обязательств по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами, согласно подпункту i) его пункта 1 b) как по масштабам, так и по их юридическому характеру и не должны представлять собой имеющих обязательный характер обязательств или целевых показателей для Сторон, являющихся развивающимися странами, или использоваться в качестве основы для проведения дифференциации между ними.
4. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, являются разными для различных групп стран в зависимости от уровня развития их экономики [, особенно применительно к наименее развитым странам (НРС) и малым островным развивающимся государствам (МОРАГ)] и их соответствующих возможностей и конкретных национальных условий [, включая ограниченные возможности использования альтернативных источников энергии].

* Представлено посредником 6 ноября 2009 года (неофициальный документ № 51).

5. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, имеют добровольный характер и масштабы [уровень] [мер] [усилий] по предотвращению будет [зависеть от] [соразмерен] [обусловлен] эффективным оказанием финансовой, технической и предоставляемой для укрепления потенциала поддержки, как это закреплено в статье 4.7 Конвенции.

6. В свете статьи 4.1 b) Конвенции НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, должны изменяться по времени по мере изменения их соответствующих национальных условий, экономического развития и соответствующих возможностей. Конференция Сторон должна периодически рассматривать условия каждой из Сторон на основе объективных критериев.

7. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, разрабатываются с учетом масштабности, необходимой для содействия достижению конечной цели Конвенции.

8. Для активизации осуществления статьи 12.4 Конвенции Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут на добровольной основе предлагать проекты к финансированию, включая конкретные технологии, материалы, оборудование, методы или практику, которые потребуются для осуществления таких проектов, а также, по мере возможности, оценку всех дополнительных расходов, сокращения выбросов и увеличения абсорбции ПГ, а также оценки соответствующего полезного эффекта.

9. Возможность Сторон по сокращению выбросов парниковых газов зависит от их доступа к альтернативным источникам энергии; с этой целью в соответствии со статьей 4.10 Конвенции трудности, с которыми сталкиваются Стороны, являющиеся развивающимися странами, при переходе с ископаемых видов топлива на альтернативные источники энергии измеряются и учитываются для отражения их неблагоприятного положения с этой точки зрения.

10. Необходимо обеспечивать международное признание Сторон, являющихся развивающимися странами, которые предпринимают самостоятельные действия по предотвращению изменения климата на основе своих собственных ресурсов.

Альтернативный вариант пункта 10

Необходимо также признавать односторонние НАМА, которые продолжают осуществляться без поддержки и стимулирования путем предоставления технологий, финансирования и укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами.

II. Определение и масштаб соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата

11. Соответствующие национальным условиям действия являющихся развивающимися странами Сторон по предотвращению изменения климата являются добровольными действиями, определяемыми и формулируемыми на национальном уровне в контексте устойчивого развития и при поддержке и стимулировании путем предоставления финансирования и технологий и укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами, на поддающейся оценке, отражению в отчетности и проверке основе.

Альтернативный вариант пункта 11

Соответствующие национальным условиям меры по предотвращению изменения климата для Сторон, являющихся развивающимися странами, могут включать ряд действий [для международного признания или поддержки], которые должны быть добровольными, соответствовать национальным приоритетам развития, повестке дня устойчивого развития и искоренению бедности, а также должны определяться и формулироваться на национальном уровне. Они могут включать в себя следующее:

- a) действия, стимулируемые и поддерживаемые путем предоставления финансирования и технологий и укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими Сторонами, являющимися развитыми странами, включенными в приложение II к Конвенции;

Вариант пункта a)

Действия, стимулируемые и поддерживаемые путем предоставления финансирования и технологий и укрепления потенциала;

- b) действия, которые носят [односторонний характер] [финансируются из внутренних источников] Сторонами, являющимися развивающимися странами;
- c) действия, которые осуществляются сверх и помимо тех действий, указанных в подпунктах a) и b) пункта 11 выше, которые основаны на целевых показателях сокращения выбросов и могут использоваться для систем торговли выбросами. Конференция Сторон разработает условия и руководящие принципы участия в международной торговле выбросами.

Вариант 1 пункта с)

Действия, которые финансируются через механизмы углеродного рынка.

Вариант 2 пункта с)

Действия, осуществляемые с целью получения кредитов для участия в углеродном рынке (рынках).

12. НАМА развивающихся стран преследуют цель сокращения выбросов парниковых газов.

Вариант 1 пункта 12

НАМА развивающихся стран [ставят цель сокращения] [должны сократить] выбросы парниковых газов и должны привести к совокупному существенному отклонению от исходных условий до 2020 года и до 2050 года, которое должно быть поддающимся измерению, проверке и отражению в отчетности, при стимулировании и поддержке с помощью соответствующего финансирования, передачи технологии и укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами.

Вариант 2 пункта 12

НАМА развивающихся стран нацелены на сокращение выбросов парниковых газов и должны привести к значительному отклонению от исходных условий примерно на 15-30%, которое должно быть поддающимся измерению, проверке и отражению в отчетности.

13. Стороны, являющиеся развивающимися странами, [могут разработать] [разрабатывают] [и представляют] предусматривающие низкие выбросы [и устойчивый высокий рост] планы и стратегии развития [на 2012 год] и представляют их в своих национальных сообщениях]. Наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства могут разрабатывать и представлять такие планы и стратегии развития, предусматривающие низкие выбросы [и устойчивый высокий рост] по своему желанию.

14. НАМА не должны предусматривать компенсации для Сторон, являющихся развитыми странами.

III. Деятельность по поддержке и стимулированию соответствующих национальным условиям мер по предотвращению изменения климата для Сторон, являющихся развитыми странами

A. Поддержка соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата

15. Выработка предусматривающих низкий уровень выбросов [и высокий рост] стратегий развития, осуществление новых действий по предотвращению изменения климата и активизация уже начатых действий по предотвращению изменения климата для Сторон, являющихся развивающимися странами, соответствующим образом поддерживаются в форме финансирования, технологий и укрепления потенциала.

16. Стороны, являющиеся развитыми странами, в том числе включенные в приложение II к Конвенции, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы и технологию и содействие в наращивании институционального потенциала для НАМА в соответствии со статьями 4.3, 4.5, 4.7 и 11.5 Конвенции сверх и помимо финансовых ресурсов, которые были предоставлены для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, могли выполнить свои обязательства по статье 4.1 Конвенции. Осуществление НАМА получает поддержку на основе согласованных полных приростных издержек.

17. Поддержка НАМА мобилизуется из ряда источников и предоставляется через финансовый механизм согласно Конвенции и через другие многосторонние, региональные и двусторонние источники финансирования в зависимости от обстоятельств.

18. Поддержка, оказываемая через реестр, не должна направляться лишь на действия, которые ведут к непосредственному сокращению выбросов. Поддержка должна оказываться в соответствии с видом действий.

19. Предоставление поддержки НАМА определяется следующими принципами:

- a) соблюдение принципов равенства и общей, но дифференцированной ответственности;
- b) достижение экономической эффективности для обеспечения глобальных положительных результатов при наименьших возможных затратах;

- c) обеспечение прямого доступа получателей к финансированию и предоставления новых и дополнительных, адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов для передачи технологии;
- d) обеспечение участия страны-получателя на всех этапах выявления, определения и осуществления, с тем чтобы они действительно определялись потребностями;
- e) обеспечение того, чтобы поддержка основывалась на потребностях, выявленных Сторонами, являющимися развитыми странами;
- f) обеспечение того, чтобы конкретная поддержка предоставлялась для конкретных действий;
- g) поддержка развития и укрепления национального потенциала и технологий Сторон, являющихся развитыми странами;
- h) обеспечение равномерного распределения средств, беспристрастности, справедливого распределения выгод и равномерного распределения между всеми секторами экономики;
- i) предоставление стимулов путем увязки мер поддержки в области технологии и финансирования и наращивания потенциала с усилиями по измерению, отражению в отчетности и проверке.

В. Стимулирующая деятельность для соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата

20. Стимулирующая деятельности, такая как подготовка и разработка предусматривающих низкий уровень выбросов планов и стратегий развития и планирование и разработка НАМА, а также соответствующее наращивание потенциала, осуществляемая Сторонами, являющимися развивающимися странами, поддерживается на основе согласованных полных издержек.

21. Сторонам, являющимся развивающимися странами, следует создать национальный координационный орган, финансируемый за счет предлагаемого финансово-технологического механизма, для наращивания институционального потенциала и конкретного потенциала, связанного с НАМА.

22. Стратегия развития при низком уровне выбросов [и высоком устойчивом росте] содержит:

- a) долгосрочную стратегию развития при низком уровне выбросов парниковых газов на период до 2050 года, включая предусматриваемую траекторию выбросов, достигаемую на основе осуществления стратегии развития при низком уровне выбросов [и высоком устойчивом росте];
- b) описание соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, осуществленных или запланированных к осуществлению Стороной. Это описание будет содержать следующее:
 - i) указание [односторонних] [финансируемых из внутренних источников] НАМА, которые должны финансироваться и осуществляться внутри страны;
 - ii) указание препятствий для осуществления финансируемых из внутренних источников действий, включая выявление потребностей в технологии и препятствий для внедрения и распространения технологий, устранение которых требует поддержки;
 - iii) указание действий, которые в силу природных издержек требуют поддержки в виде финансирования, технологии или наращивания потенциала для осуществления;
 - iv) указание в соответствующих случаях вида поддержки с точки зрения финансирования, укрепления потенциала и передачи технологии, который считается в ней наиболее соответствующей ее целям стимулирования осуществления НАМА, а также, когда изыскивается финансовая поддержка, оценки суммы необходимой поддержки;
 - v) указание того, что предлагается использование механизма секторального кредитования или механизма секторальной торговли и соответствующих исходных уровней;
 - vi) аспекты измерения, отражения в отчетности и проверки;
 - vii) представление оценки, включая используемую методику, прогнозируемых снижений выбросов в результате осуществления НАМА или комплекса НАМА за период осуществления НАМА.

Вариант пункта 22

(Варианты, касающиеся стратегий развития при низком уровне выбросов [и высоком устойчивом росте], содержащиеся в пункте 45 неофициального документа 28 или заменяющегося его документа.)

23. (Деятельность по наращиванию потенциала может быть включена в деятельность по перечню в неофициальном документе 26, подпункты а)-і) пункта 30.)

24. (Другие варианты, содержащиеся в пунктах 48-55 неофициального документа 28 или изменяющего его документа.)

IV. Механизм [регистрации] [учета] и облегчения осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата Сторонами, являющимися развивающимися странами

Вариант 1

25. Под эгидой КС в секретариате создается механизм регистрации и облегчения осуществления НАМА Сторонами, являющимися развивающимися странами (ниже именуемый механизм/реестр/регистр), для активизации осуществления соответствующих положений Конвенции. В нем:

- а) в предварительном порядке регистрируются ориентировочные НАМА, для которых изыскивается поддержка;
- б) на добровольной основе регистрируются их односторонние НАМА.

Вариант пункта 25 б)

Развивающиеся страны могут на добровольной основе сообщать о своих действиях по предотвращению изменения климата, финансируемых из внутренних ресурсов, в национальных сообщениях;

- с) на добровольной основе представляются предложения по ориентировочным действиям для технического анализа технической группой;

- d) размещается информация развитых стран об источниках и видах имеющейся поддержки, такой как виды действий, которые развитая страна хотела бы поддержать, область специального опыта развитых стран, учреждения, с которыми следует установить контакт;
- e) реализуется платформа для мобилизации и поддержки для тех НАМА, для которых необходима поддержка;
- f) регистрируются поддерживаемые НАМА и соответствующая поддержка в [механизме/реестре/регистре] [национальных сообщениях] [национальном графике];
- g) регистрируются добровольные [односторонние] [финансируемые из внутренних источников] НАМА в [механизме/реестре/регистре] [национальных сообщениях] [национальном графике];
- h) регистрируется финансовая поддержка, поддержка передачи технологий и поддержка наращивания потенциала;
- i) содержится обновленная информация о действиях и поддержке [механизма/реестра/регистра] [национальных сообщений] [национального графика] для поддерживаемых НАМА и информация о действиях по [односторонним] [финансируемым из внутренних источников] НАМА.

Вариант 2

Цикл осуществления односторонних НАМА может состоять из следующих шагов:

- a) регистрация добровольных односторонних НАМА в [регистре] [национальных сообщениях] [национальном графике];
- b) осуществление зарегистрированных НАМА;
- c) измерение, отражение в отчетности и проверка поддерживаемых действий и поддержки;
- d) обновление информации о действиях и поддержке в [реестре] [национальных сообщениях] [национальном графике].

Вариант 3

26. Координационный механизм:

- a) включает реестр, который содержит следующее:
 - i) НАМА, предложенные в контексте планов и стратегий развития при низком уровне выбросов [и высоком устойчивом росте], включая НАМА, финансируемые из внутренних источников, НАМА, для которых изыскивается поддержка, и НАМА, для которых изыскивается поддержка через механизм углеродных рынков;
 - ii) НАМА, которые прошли технический анализ;
 - iii) НАМА, для которых подтверждена поддержка;
 - iv) информация об осуществлении измеренных, отраженных в отчетности и проверенных НАМА;
 - v) информация об измеренной, отраженной в отчетности и проверенной поддержке;
- b) поддерживается технической группой по проведению технического анализа всех предложенных НАМА;
- c) содействует мобилизации для поддержки НАМА, нуждающихся в поддержке, с использованием финансового механизма, двусторонних и многосторонних источников, внутреннего финансирования и углеродного рынка;
- d) постоянно обновляет информацию в реестре;

Вариант 4

27. Каждая из Сторон составляет, ведет и осуществляет содержание национального графика, который должен содержаться в добавлении 1 (приложение III, пункт 21 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.2), который содержит информацию о долгосрочных национальных траекториях выбросов и соответствующих национальным условиям обязательств и/или действий по предотвращению изменения климата, которые поддаются оценке, отражению в отчетности и проверке в количественном выражении. Обязательства

и действия, зарегистрированные в национальных графиках, могут быть приняты в одностороннем порядке с целью выхода на углеродный рынок и/или стимулироваться за счет ранее согласованной поддержки. НРС предлагается составлять национальный график по своему усмотрению¹.

28. Ссылаясь на статью 4.1 b) Конвенции и признавая, что уровни масштабности, ожидаемые от Сторон, неизбежно будут со временем меняться по мере изменений в их соответствующих национальных условиях и возможностях, что касается Сторон, являющихся развивающимися странами, чьи национальные условия отражают бóльшую ответственность или возможности²;

- a) для каждой из таких Сторон ее национальный график, содержащийся в добавлении 1, включает соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в 2020/[...] годах, которые являются определенными в количественном отношении (например, сокращения по сравнению со сценарием, не предусматривающим принятия мер) и в соответствии с уровнями масштабности, необходимыми для содействия достижению цели Конвенции;
- b) каждая из таких Сторон формулирует и представляет стратегию развития при низком уровне выбросов [и высоком устойчивом росте] для долгосрочных сокращений чистых выбросов до 2050 года в соответствии с уровнями масштабности, необходимыми для содействия достижению цели Конвенции;
- c) в приложении 1 содержится указание даты (дат) принятия на себя каждой из Сторон обязательства осуществить вид действий, указанный в приложении III А (альтернативный вариант пункта 28 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.2).

29. Другие Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны осуществлять соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата [, стимулируемые и поддерживаемые путем предоставления финансирования и технологий и укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами,]

¹ Этот пункт следует читать совместно с предложением по национальным графикам, содержащимся в неофициальном документе № 28.

² Предложившая этот пункт Страна имеет в виду, что его следует читать совместно с документом FCCC/AWGLCA/2009/INF.2, приложение III, пункт 21.

и разрабатывать соответствующие их потенциалу стратегии развития при низком уровне выбросов [и высоком устойчивом росте].

30. Стороны, являющиеся развивающимися странами, указанные в приложении 1³ [должны иметь] [достигают] ["беспроигрышные"] [секторальные] и общеэкономические целевые показатели интенсивности выбросов ПГ (выбросов ПГ на единицу ВВП) [измеримым образом] в целях существенного ограничения роста выбросов ПГ в тех развивающихся странах, которые вносят значительный вклад в глобальные выбросы ПГ.

31. Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут вносить предложения о поддержке их соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата на основе (договоренности будут выработаны в ходе работы, ведущейся в контактной группе по финансам).

32. Действия, получившие поддержку согласно пункту 31 выше, будут зарегистрированы в графике Стороны как содержащиеся в добавлении 1.

V. Вариант 1: Измерение, отражение в отчетности и проверка поддержки развитыми странами соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата и измерение, отражение в отчетности и проверка соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата

Вариант 2: Измерение, отражение в отчетности и проверка поддержки соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата и измерение, отражение в отчетности и проверка соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата

33. Учреждаются международные институциональные рамки для измерения, отражения в отчетности и проверки НАМА и поддержки, предоставляемой Сторонами, являющимися развитыми странами.

34. Измерение, отражение в отчетности и проверка НАМА и их планируемых результатов применяются только в случае действий, которые стимулируются и поддерживаются поддающимися оценке, отражению в отчетности и проверке в виде

³ Неофициальный документ № 26, приложение I.

финансирования и предоставления технологий Сторонами, включенными в приложение II, через предлагаемый финансовый механизм.

Вариант пункта 34

НАМА будут поддаваться измерению, отражению в отчетности и проверке.

35. Руководящие принципы измерения, отражения в отчетности и проверки действий Сторон, являющихся развивающимися странами, устанавливаются и утверждаются КС.

36. Стороны, являющиеся развивающимися странами:

- a) каждые X лет составляют и представляют рассматриваемые на международной основе национальные сообщения, основанные на существующей системе рассмотрения экспертами;
- b) ежегодно представляют национальные кадастры выбросов, основанные на руководящих положениях о представлении кадастров.

37. Наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства могут разрабатывать и представлять кадастры выбросов по своей инициативе.

[Поддерживаемые НАМА]

38. НАМА должны поддаваться оценке на национальном уровне в соответствии с руководящими положениями, которые будут согласованы КС на основе, в частности, существующих руководящих положений МГЭИК и с привлечением региональных центров и национальных экспертов.

39. НАМА представляются Конвенции [в национальных сообщениях] [в реестре] [координационном механизме] в соответствии с руководящими положениями и с периодичностью представления, определяемыми КС, с учетом принципов прозрачности, точности, согласованности, сопоставимости и полноты и, в частности, затрагивают достигнутые снижения выбросов.

40. НАМА проверяются на национальном уровне. Методики национального процесса проверки должны быть открыты для международного изучения. В случае необходимости и при условии согласия Стороны, являющейся развивающейся страной, которая осуществляет НАМА, внутренняя проверка может также подтверждаться процессом

международной проверки с уделением должного внимания защите конфиденциальной информации.

Вариант пункта 40

НАМА рассматриваются в техническом плане КС на основе международных руководящих положений и условий, принимаемых КС.

41. Измерение и отражение в отчетности НАМА и достигнутых ими результатов:

- a) указывают то, как НАМА влияют на траектории выбросов ПГ на национальном и/или секторальном уровнях или по сравнению с национальными исходными условиями.

[Односторонние] [Финансируемые из внутренних источников] НАМА

42. [Односторонние] [Финансируемые из внутренних источников] НАМА [могут сообщаться] [сообщаются] в [национальных сообщениях] [реестре] [координационном механизме] [национальных графиках].

43. [Односторонние] [Финансируемые из внутренних источников] НАМА:

- a) измеряются и отражаются в отчетности принимающей Стороной в соответствии с установленными руководящими положениями;
- b) рассматриваются Конференцией Сторон.

Вариант пункта 43

[Односторонние] [Финансируемые из внутренних источников] НАМА не подлежат требованиям измерения, отражения в отчетности и проверки.

НАМА, финансируемые через углеродный рынок

44. НАМА, финансируемые через углеродный рынок, и их результаты в виде сокращения выбросов проверяются наряду с соответствующей измеренной и отраженной в отчетности учреждениями [национального уровня], аккредитованными КС, поддержкой в соответствии с теми же принятыми на международной основе руководящими положениями.

Вариант пунктов 33-44 выше

45. (Другие варианты, содержащиеся в пунктах 48-55 и приложении I неофициального документа 28 или заменяющего его документа).
46. Стороны, являющиеся развитыми странами, измеряют, отражают в отчетности НАМА и проверяют поддержку НАМА в соответствии с международными руководящими положениями, включая следующее:
- a) выделение и передачу финансов на средства осуществления, которые [предоставлены [дополнительно к ОПР и помимо нее] в единицах согласованной общей валюты];
 - b) передача технологии, включая разработку, применение и распространение [в единицах, определяемых КС];
 - c) все согласованные приростные издержки на технологию, переданную Сторонам, являющимся развивающимися странами [в единицах согласованной общей валюты];
 - d) поддержка укрепления потенциала в соответствии с показателями [и в единицах] [определенными КС].

47. Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют информацию об измерении поддержки, включая финансовые ресурсы, передачу технологии и другие действия, в своих национальных сообщениях, представляемых согласно статье 12.3 Конвенции. Информация о действиях, принятых для выполнения обязательств по финансовым ресурсам, передаче технологии и другим действиям в соответствии с Конвенцией, обновляется и проверяется на [ежегодной] [регулярной] основе. Измерение поддержки и представление информации о ней проводятся на основе новых методик оценки их адекватности, предсказуемости и эффективности.

48. Поддержка проверяется по реестру с учетом вклада развитых [и развивающихся] стран-Сторон, принимая во внимание их обязательства и соответствующие возможности.

Вариант 1 пункта 48

Поддержка проверяется с использованием международных руководящих принципов, указывается в международном реестре согласно Конвенции и ежегодно обновляется.

Вариант 2 пункта 48

Поддержка проверяется в рамках существующего углубленного рассмотрения национальных сообщений Сторон, включенных в приложение I.

Вариант 3 пункта 48

Предоставление финансовых ресурсов, передача технологии и другие формы поддержки со стороны развитых [и развивающихся] стран с учетом их соответствующих возможностей] проверяются группой по проверке финансового и технологического механизма (механизмов) Конвенции с целью определения вклада развитых [и развивающихся] стран-Сторон в пределах их соответствующих возможностей.

49. Финансовые ресурсы, предоставляемые Сторонам, включенным в приложение I, подвергаются измерению, отражению в отчетности и проверке при представлении финансовому механизму. Передача технологии и укрепление потенциала измеряются, отражаются в отчетности и проверяются в ходе и после завершения соответствующих НАМА.

III. С. Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличение накоплений углерода в лесах в развивающихся странах¹ (пункт 1 b) iii) Балийского плана действий)

Настоящий неофициальный документ содержит проект текста пунктов 5-16 и поправок к пунктам 4 e) и f) в соответствии с предложениями посредника подгруппы по предотвращению в соответствии с пунктом 1 b) iii) с учетом идей, предложений и мнений, выраженных Сторонами на неофициальных консультациях подгруппы 3-4 ноября 2009 года. Текст в подразделах 1 (пункты 1-4), 4 и 5 остается без изменений по сравнению с неофициальным документом 18. Весь текст, выделенный курсивом, помещен только для информации и не является частью настоящего предложения посредника.

[1. Цели, сфера охвата и руководящие принципы

Цели и сфера охвата

1. [Всем Сторонам следует коллективно стремиться к тому, чтобы остановить утрату лесного покрова в развивающихся странах самое позднее к 2030 году, и к сокращению общего обезлесения в развивающихся странах по крайней мере на 50% к 2020 году по сравнению с нынешним уровнем.]
2. Сторонам, являющимся развивающимися странами, следует способствовать активизации действий по предотвращению изменения климата в [секторе лесного хозяйства] [секторе землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства] [секторе сельского хозяйства, лесного хозяйства и землепользования] и следующие действия

Вариант 1

[включая] [должны включать] [сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов [, сохранение существующих накоплений углерода и увеличение абсорбции] [или увеличение лесного покрова за счет облесения и лесовозобновления] [при поощрении] [увеличения накопления углерода благодаря [устойчивому управлению лесным хозяйством [и землями]] [устойчивого управления лесами]]

¹ Представлено посредником 5 ноября 2009 года (неофициальный документ № 39).

Вариант 2

будет включать:

- [a) сокращение темпов обезлесения;
- b) сокращение деградации лесов;
- c) стабилизацию лесного покрова (и тем самым накоплений углерода в лесах);
- d) сохранение лесов и поддержание накопления углерода в лесах благодаря устойчивому лесопользованию;
- e) увеличение поглощения углерода лесами за счет сохранения лесов и устойчивого лесопользования и/или увеличения лесного покрова благодаря облесению и лесовозобновлению.]

3. Действия, которые должны быть предприняты Сторонами, указанными в пункте 2 выше:

Общие принципы

- a) способствуют цели, изложенной в статье 2 Конвенции;
- b) проводятся на уровне стран и имеют добровольный характер;
- c) осуществляются в соответствии с возможностями стран и национальными условиями и уважают суверенитет;
- d) согласуются с национальными целями устойчивого развития;
- e) [содействуют устойчивому развитию, сокращению масштабов нищеты и реагированию на изменение климата в Сторонах, являющихся развивающимися странами, вместо того чтобы служить средством оказания помощи Сторонам, являющимся развитыми странами, в выполнении их обязательств по сокращению выбросов;]
- f) содействуют широкому участию стран;
- g) соответствуют потребностям стран в адаптации;

Конкретные принципы

- h) [интегрированы в соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата;] [разрабатываются в контексте стратегии низких выбросов ПГ;]
- i) получают справедливую, адекватную, предсказуемую и устойчивую финансовую и технологическую поддержку, включая поддержку для укрепления потенциала;
- j) должны быть основаны на результатах;
- k) [оказывают поддержку развивающимся странам в реорганизации лесного сектора, тем самым реализуя низкоуглеродную экономику и принимая участие в глобальных усилиях по стабилизации и сокращению концентраций ПГ в атмосфере и Сторонах, являющихся развитыми странами, для содействия достижению их масштабных, количественно определенных целевых показателей снижения выбросов;]
- l) поощряют [устойчивое лесопользование] [устойчивое управление лесами].

Принципы-гарантии

- 4. При осуществлении действий, указанных в пункте 2 выше, Стороны:
 - a) обеспечивают рассмотрение вопроса непостоянности;
 - b) обеспечивают осуществление необходимых действий в целях [предотвращения утечки] [снижения утечки в максимально возможной степени];
 - c) [поощряют] прозрачные структуры руководства лесным хозяйством и доступные механизмы поддержки с учетом законодательства и суверенитета стран;
 - d) обеспечивают то, что такие действия дополняют цели или согласуются с целями национальных лесных программ и соответствующих международных конвенций и соглашений;

- e) согласуются с соответствующими международными соглашениями [такими, как Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов] и учитывают национальные условия и законодательство, уважают знания и права коренных народов [включая их свободное предварительное и обоснованное согласие] и членов местных общин и поощряют полное и действенное участие всех соответствующих заинтересованных Сторон в действиях, указанных в пунктах 2 и 5 выше;
- f) [поощряют] действия, которые согласуются с сохранением биологического разнообразия [и не создают стимулов для преобразования естественных лесов] [включая гарантии, касающиеся преобразования естественных лесов] и усиливают другие социальные и экологические преимущества [включая [экологические] [экосистемные] услуги], дополнительные по отношению к целям и задачам соответствующих международных конвенций и соглашений.

5. Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые стремятся к осуществлению действий, указанных в пункте 2 выше разрабатывают:

- a) [национальный план действий] [национальную стратегию] [или субнациональные стратегии] [как часть их низкоуглеродных стратегий выбросов] в соответствии с национальными условиями;
- b) национальные исходные уровни выбросов и/или национальные исходные уровни в соответствии со своими национальными условиями и соответствующими возможностями;
- c) надежную и прозрачную национальную систему мониторинга и отчетности в отношении выбросов и абсорбции в лесном секторе [в соответствии с национальными условиями и возможностями] [наряду с созданием субнациональной системы учета в качестве факультативной временной меры].

При разработке национального [плана действий] [национальной стратегии] [или субнациональных стратегий], указанных в подпункте а) выше, Стороны [учитывают] [должны учитывать] руководящие принципы и условия, принимаемые КС в отношении этого вопроса.

6. [При осуществлении] [национального плана действий] [национальной стратегии] Стороны [должны затрагивать] [затрагивают], в частности, факторы обезлесения, вопросы землевладения, руководства лесным хозяйством и средств обеспечения полного и действенного участия коренных народов и местных общин².

7. Действия, осуществляемые Сторонами, которые указаны в пункте 2 выше, [должны осуществляться] [осуществляются] поэтапно, начиная с составления [национальных планов действий] [национальных стратегий], политики и мер и создания потенциала (*этап 1*), за которым следует осуществление национальной политики и мер и [планов действий] [стратегий], которые могут быть связаны с дополнительным созданием потенциала и передачей технологий (*этап 2*) и наконец выливаться в основанные на результатах действия, которые оцениваются, отражаясь в отчетности, и проверяются в соответствии с руководящими принципами, указанными в пунктах 12-15 ниже (*этап 3*). Осуществление этих этапов, включая выбор начального этапа, зависит от конкретных национальных условий, потенциала и возможностей каждой из Сторон, являющихся развивающимися странами.

2. Средства осуществления

8. Осуществление деятельности, указанной в пункте 2 выше, которая связана с составлением национальных [планов действий] [стратегий], политики и мер, создания потенциала, осуществления национальной политики и мер и [планов действий] [стратегий] [включая деятельность по осуществлению на период 2012 года] получают финансовую поддержку на основе

Вариант 1

[окна соответствующего финансового механизма, учрежденного согласно Конвенции] [, который [финансируется] [должен финансироваться] за счет взносов [Сторон, являющихся развитыми странами, [поступлений от рыночной деятельности], [инновационных источников финансирования, включая продажи через аукционы национальных квот на торговлю выбросами или единиц установленного количества на международном уровне, а также пени или штрафов за несоблюдение Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по сокращению выбросов и по предоставлению финансовых ресурсов]. Эти финансовые средства являются [новыми и

² (С учетом необходимости устойчивых источников средств к существованию для коренных народов и местных общин и их зависимости от лесов в большинстве стран, отраженной в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Дне земли Организации Объединенных Наций.)

дополняющими ОПР], [дополняющими ГЭФ и двустороннее и многостороннее финансирование].]

Вариант 2

[существующих фондов и учреждений, включая многосторонние, двусторонние и внутренние договоренности].

9. [Финансовая поддержка действий, указанных в пункте 8 выше, может быть связана со стимулами в отношении показателей деятельности, использующими упрощенные требования отчетности в сочетании с осторожными оценками снижения выбросов.]

10. Признавая, что необходимость финансовой поддержки будет изменяться от страны к стране и с течением времени, а также по мере того, как страны будут продвигаться в реализации действий [по предотвращению изменения климата, соответствующих национальным условиям по отношению к деятельности, указанной в пункте 2 выше].

11. Ориентированные на результаты действия, указанные в пункте 7 выше, включая действия на раннем этапе [должны получать] [получают] [поддерживаются] [должны финансироваться]]

[Вариант 1]

за счет использования государственных средств путем принятия одного или более следующих подходов:

- a) специальные фонды СВОД-плюс или окна финансирования, учрежденные под эгидой КС, включая один или более из следующего:
 - i) целевые фонды для лесохозяйственных счетов общин;
 - ii) резервный фонд для сохранения и устойчивой лесохозяйственной деятельности;
- b) адаптационный фонд в рамках Конвенции в поддержку сохранения и [устойчивого лесопользования] [устойчивого управления лесами].]

[Вариант 2

Путем [гибкого] сочетания рыночных подходов и средств в зависимости от предпочтений принимающих стран в отношении действий, указанных в пункте 2 выше, таких, как:

- a) фонд [дополняющий ОПР] для [сохранения, расширения накоплений углерода, устойчивого лесопользования, сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов] [, стабилизации лесного покрова, сохранения и поддержания накопления углерода благодаря устойчивому лесопользованию] [сокращения выбросов на основе устойчивой практики землепользования, включая сохранение лесов, устойчивое лесопользование, предотвращение обезлесения, облесение и устойчивое сельское хозяйство] [, создания потенциала и передачи технологии, осуществления политики и т.п.];]
- b) [выделение единиц установленного количества, распределенных среди соответствующих Сторон]
- c) рыночный механизм [поддержки увеличения накоплений углерода благодаря устойчивой лесохозяйственной деятельности, сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов] [, сертифицированных сокращений выбросов, с тем чтобы они внесли вклад в обеспечение соблюдения части определенных количественных обязательств стран по ограничению и сокращению выбросов согласно Конвенции].]

См. примечание ниже³

3. [Изменения, представление информации и проверка действий]
[Система измерения и мониторинга]

12. [При определении национальных исходных уровней выбросов [и] [или] национальных стандартных уровней Стороны учитывают руководящие принципы, предусмотренные в решении X/CP.15 (решение ВОКНТА⁴) и любые соответствующие решения, принимаемые КС.

³ Следует рассмотреть возможность перемещения пунктов 8 и 11 выше в текст, рассматриваемый контактной группой по активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций.

Доступ к поддержке, указанной в пункте 11 выше, не ограничивает доступа к поддержке деятельности согласно пункту 8.

⁴ См. документ FCCC/SBSTA/2009/3, приложение 1.

(Элементы для рассмотрения в проекте решения ВОКНТА: [применение корректировочного коэффициента, отражающего] национальные условия [исторически низкое обезлесение и деградацию лесов, различия в уровне развития и соответствующие способности и возможности] Сторон, являющихся развивающимися странами, которые обращаются с просьбой об оказании поддержки, соответствуют руководящим указаниям [КС] [совещанием Сторон настоящего Соглашения, принятым на его первой сессии] принятым на ее [xx] сессии по вопросу о том, каким образом устанавливать эти уровни [, включая пути решения проблем, связанных с [внутренней] утечкой] [в случае применения субнациональных подходов] [для демонстрационной деятельности] [и разработки руководящих указаний для мониторинга и представления информации при полном и эффективном участии коренных народов и местных общин]))

13. При осуществлении действий, указанных в пункте 2 выше, [в рамках [реестра НАМА] [на основе национальных [планов действий] [стратегий], указанных в пункте 5], Стороны [измеряют, отражают в отчетности и проверяют] [должны измерять, отражать в отчетности и проверять] сокращения выбросов [и абсорбции парниковых газов] и изменения поглощения углерода лесами в соответствии с методическим руководством, составленным [или доработанным] ВОКНТА, включая любые решения и/или руководящие принципы, которые будут приняты по этому вопросу КС [и будут соответствовать общим подходам к изменению, отражению в отчетности и проверке соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, описанных в пункте xx (в разделе о ИООП НАМА)] [и признавая необходимость уровней измерения, отражения в отчетности и проверки действий, поддерживаемых рынками более высокого разряда].

14. Стороны [измеряют и отражают в отчетности] [должны измерять и отражать в отчетности] сокращения выбросов парниковых газов и их абсорбцию и изменения в поглощении углерода лесами по отношению к национальным исходным уровням выбросов или исходным уровням, установленным в отношении действий, указанных в пункте 2 выше, в соответствии с любыми руководящими принципами представления отчетности, которые будут разработаны ВОКНТА [и фиксируют информацию в реестре НАМА].

15. Проверка отраженных в отчетности сокращений выбросов парниковых газов и их абсорбции и изменения поглощения углерода лесами в сопоставлении с национальными исходными уровнями выбросов или исходными уровнями, установленными в отношении действий, указанных в пункте 2 выше, производится в соответствии с руководящими принципами, [согласуемыми] [определяемыми] КС.

16. При измерении, отражении в отчетности и проверке действий, указанных в пункте 2 выше, Стороны, применяя руководящие положения и методическое руководство, указанное в пунктах 12-15 выше, в максимально возможной степени [использует] [должны использовать] существующие институциональные механизмы.

4. Измерение, отражение в отчетности и проверка поддержки

17.

Вариант 1

[Средства изменения, отражения в отчетности и проверки поддержки Сторонами будут осуществляться в соответствии с общими положениями касательно отчетности изменения и проверки НАМА.]

Вариант 2

[При предоставлении поддержки действиям, указанным в пункте 2 выше, в развивающихся странах, Стороны [являющиеся развитыми странами][предоставляют] [должны предоставлять] информацию о масштабах и виде поддержки, а также о характере действий, которым оказывается поддержка [которая заносится в реестр НАМА].]

18. [Измерение, отражение в отчетности и проверка поддержки [, предоставленной Сторонами, являющимися развитыми странами, Сторонам, являющимся развивающимися странами,] в отношении действий, указанных в пункте 2 выше, [осуществляются][должны осуществляться][технической группой в составе экспертов, имеющий состав, сбалансированный между развитыми и развивающимися странами][группой экспертов, назначенных КС, упомянутой в пункте 13 выше].]

5. Институциональные механизмы

Руководящие рамки

19. Институциональные механизмы,

Вариант 1

[поддержки действий, указанных в пункте 2 выше, принимающие во внимание принципы, указанные в пунктах 3 и 4 выше, функционируют под управлением и руководством КС и в полной мере подотчетны ей.]

Вариант 2

[поддержки действий, указанных в пункте 2 выше, в рамках институционального механизма, предложенного для поддержки соответствующих национальным условиям действий в развивающихся странах с учетом принципов, указанных в пунктах 3 и 4 выше, функционируют под управлением и руководством КС и в полной мере подотчетны ей.]

Стороны равноправным и сбалансированным образом представлены в этих институциональных механизмах, и они функционируют полностью прозрачным, эффективным и действенным образом [и в максимально возможной степени используют существующие институциональные механизмы].

20. Эти институциональные механизмы [поддерживают][должны поддерживать] финансовые механизмы осуществления действий, указанных в пункте 2 выше, на основе:

Финансы

- a) предоставления необходимых, предсказуемых и устойчивых финансовых ресурсов;
- b) обеспечения согласованности и координации различных источников финансирования;
- c) [выработки и применения руководящих указаний и критериев][предоставления рекомендаций] в отношении действий, которые могут финансироваться, и определения конкретного источника;

Координация деятельности

- d) координации деятельности международно аккредитованных учреждений, в том числе текущей деятельности;

ИООП

- e) поддержки и оказания содействия региональному и национальному созданию потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в вопросах мониторинга, отчетности и проверки таких действий;

- f) применения руководящих положений, процедур и методик, определяемых КС [включая в максимально возможной степени использование существующих институциональных механизмов] при мониторинге, отражении в отчетности и проверке таких действий;

Институты

21. Применительно к функциям, указанным в пунктах 18 а)-с), КС:

- a) [вырабатывает][должна выработать] необходимые договоренности, указанные в пунктах 7 и 9 выше (*Средства осуществления*);
- b) [учреждает][должна учредить][Совет] для регулирования финансовых механизмов;
- c) [учреждает][должна учредить] экспертную группу или комитет, поддерживаемый технической группой/техническими группами для предоставления рекомендаций специализированным фондам или окнам финансирования;

22. Применительно к функциям, указанным в пункте 18 е)-f) КС [учреждает][должна учредить][содействует учреждению] следующих учреждений:

- a) региональных центров СВОД для создания потенциала функций ИООП;
- b) [группу экспертов по рассмотрению][техническую группу по изменению, представлению информации и проверке] для проверки действий [в случае действий субнациональных масштабов независимого органа];
- c) [техническую группу в составе экспертов из развитых и развивающихся стран, представленных сбалансированным и равноправным образом, по измерению, отражению в отчетности и проверке действий по поддержке.
- d) структуру или группу структур или органов, назначенных КС [для проверки и сертификации достигнутых сокращений [или абсорбции] выбросов][для оценки выбросов и абсорбции].

[Альтернативный вариант раздела С в документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.1:

A. ПРЕДМЕТ И ЦЕЛЬ

x.1-x.6 (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

B. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

x.7 (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

C. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ

x.8-x.9 (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

D. ПРИНЦИПЫ И РУКОВОДЯЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

x.10- x.11 (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

E. ИЗМЕРЕНИЕ, ОТРАЖЕНИЕ В ОТЧЕТНОСТИ И ПРОВЕРКА (ИООП)

x.12-x.15 (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

F. ИСХОДНЫЕ УРОВНИ

x.16-x.21 (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

G. УЧАСТИЕ

x.22-x.25 (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

H. УСЛОВИЯ И ПРОЦЕДУРЫ

x.26-x.37 (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

I. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ РАМКИ

x.38 (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

Приложения А-Е (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

]

III. D. Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах*
(пункт 1 b) iv) Балийского плана действий)

[Что могли бы сделать совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах (ССП)]¹

1. [[Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах [должны [быть]] [активизируют [активизировать]] [сфокусированы на активизации] осуществления статьи 4.1 с) Конвенции, в том что касается:]

- a) [разработки, применения и распространения, включая передачу, технологий, практики и процессов, которые позволяют контролировать, сокращать или предотвращать антропогенные выбросы парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, во всех соответствующих секторах, включая, хотя данный перечень не является исчерпывающим, секторы энергетики, транспорта, промышленности, сельского хозяйства, лесного хозяйства, здравоохранения, туризма и удаления отходов;]
- b) [представления информации об имеющихся технологиях и усиления режима доступа к этим технологиям и финансирования их передачи, включая разработку эффективных условий для осуществления всех этапов технологического цикла, включающего разработку, применение, передачу и распространение, в целях проведения НАМА;]
- c) [действий, которые охватывают весь диапазон технологий как для адаптации, так и для предотвращения изменения климата, в том числе действий по контролю, сокращению и предотвращению выбросов, а также для борьбы с увеличением выбросов и для увеличения абсорбции поглотителями, и включают те технологии, которые находятся в общественной собственности или являются общественным достоянием, а также технологии, находящиеся в собственности частного сектора.]]

2. [Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах должны активизировать осуществление статьи 4.1 g) и h) Конвенции путем предоставления финансовых ресурсов, в том числе для передачи технологии, на основе всех согласованных дополнительных расходов в соответствии со статьей 4.3 Конвенции.

* Представлено посредником 6 ноября 2009 года (неофициальный документ № 49).

¹ Заголовки курсивом используются для указания структурного характера, но они будут исключены из текста.

3. [[Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах должны:]
 - a) [применяться [только] на национальном уровне;]
 - b) [[быть приспособлены] [принимать во внимание] национальные потребности и приоритеты в конкретных секторах и [учитывать] социальные и экономические условия и другие соответствующие факторы.]]
4. [Глобальные секторальные подходы должны вести к сокращению выбросов, которые не могут быть отнесены ни к одной конкретной стране.]
5. [*Что они должны делать для всех Сторон*]:
 - a) [осуществление совместных секторальных подходов и действий в конкретных секторах должно [носить добровольный характер] [не должно навязываться одной Стороной другой Стороне] и [дополнять и подкреплять национальные обязательства всех Сторон согласно статье 4.1;]]
 - b) [использоваться при определении, анализе и осуществлении действий по предотвращению изменения климата в развитых и развивающихся странах и могут также использоваться в качестве инструментов для как рыночных, так и нерыночных механизмов;]
 - c) [восходящий секторальный анализ может использоваться в качестве инструмента для анализа потенциала в области предотвращения изменения климата и информирования национальных усилий по предотвращению изменения климата на основе последних научных выводов и существующих знаний с учетом возможностей каждого сектора и на основе использования общей методологии для определения секторальных исходных условий Сторон;]
 - d) [содействовать активизации [поддающихся измерению, отражению в отчетности и проверке] действий Сторон в целях обеспечения экологической целостности;]
 - e) [[содействовать поощрению] [поощрять] [национальные инициативы в области НИОКР, укрепления потенциала и [технологического сотрудничества] [сотрудничества в области технологии] [государственного и частного секторов.]]

6. *[Чего они не должны делать]:*

- a) [совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах не должны использоваться для обхода или подрыва проводимой в Конвенции дифференциации между Сторонами, включенными в приложение I, и Сторонами, не включенными в приложение I, или модифицировать их соответствующие обязательства и юридические обязательства;]
- b) [осуществление совместных секторальных подходов [не должно подменять национальные целевые показатели Сторон, являющихся развитыми странами [или приводить к [новым обязательствам для Сторон, являющихся развивающимися странами, [транснациональным или национальным целевым показателям по сокращению выбросов]], к произвольной или неоправданной дискриминации или к скрытым ограничениям в области международной торговли [или к применению глобальных единообразных и равных стандартов для Сторон]]];]
- c) [совместные секторальные подходы не должны служить основанием для введения торговых барьеров, карательных торговых мер, контрольных параметров и стандартов или для осуществления каких-либо действий, противоречащих статье 3.5 Конвенции;]
- d) [секторальные подходы и действия в конкретных секторах должны носить совместный характер и не навязываться одной Стороной или несколькими Сторонами другим Сторонам;]
- e) [в частности, включение международного транспорта в СТВ не должно устанавливать ограничений или дополнительных расходов для развивающихся стран. Развивающиеся страны не должны исключаться, а в случае их включения они должны получать финансовую и технологическую поддержку, позволяющую им соблюдать эти положения без каких-либо дополнительных издержек.]

7. *[Что они должны делать для Сторон, являющихся развитыми странами]:*

[Что касается Сторон, являющихся развитыми странами, то секторальные усилия могут способствовать юридически обязательным абсолютным целевым показателям по ограничению и сокращению выбросов (ОКООСВ) и обязательствам всех Сторон, включенных в приложение I, по предотвращению изменения климата, но не могут подменять их.]

8. [Что они должны делать для Сторон, являющихся развивающимися странами]:
- a) [[[содействовать] [помогать] [в соответствующих случаях] [достижению] [получению] [уровней] финансирования и передачи технологии] [и ноу-хау], [необходимых для решения проблем, связанных с изменением климата,] поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом;]
 - b) [содействовать выявлению наилучшей практики и наилучших имеющихся технологий для каждого сектора на основе трансграничного анализа и поощрять [обмен информацией и] передачу этих наилучших видов практики и наилучших имеющихся технологий [из Сторон, являющихся развитыми странами, путем анализа потенциала в области сокращения выбросов и установления показателей];]
 - c) [Для Сторон, являющихся развивающимися странами, внутренние секторальные усилия могут быть одним из вариантов инструментария для национальных действий по предотвращению изменения климата.]
9. [Действия развивающихся стран по контролю своих выбросов ПГ в рамках совместных секторальных подходов или действий в конкретных секторах представляют собой условия осуществления ими статьи 4.1 Конвенции. Таким образом, Стороны, включенные в приложение II, должны выполнить свои обязательства по оказанию финансовой поддержки в соответствии со статьей 4.3 и по передаче экологически безопасных технологий и ноу-хау в соответствии со статьей 4.5 Конвенции. Статья 4.7, касающаяся сбалансированности между оказанием поддержки Сторонами, являющимися развитыми странами, и осуществления Сторонами, являющимися развивающимися странами, также применяется к таким совместным секторальным подходам или действиям в конкретных секторах.]
10. [[Средства осуществления:
- a) [осуществление статьи 4.1 с) финансируется на основе покрытия всех согласованных дополнительных издержек в соответствии со статьей 4.3 Конвенции;]
 - b) [предоставление финансовых ресурсов и поощрение и упрощение доступа к технологии и ее передачи в осуществление статьи 4.1 с) обеспечивают под руководством Исполнительного органа по технологии Конвенции и финансового механизма, который будет создан под эгидой Конференции Сторон.]]

11. [По каждому сектору и по каждому виду технологий определяются приоритетные области. Доскональным образом изучаются возможности использования возобновляемых источников энергии. Секторы, являющиеся наиболее чувствительными к изменению климата, включая интенсивные с точки зрения выбросов ПГ и уязвимые к изменению климата секторы, в полной мере рассматриваются на предмет разработки, передачи и внедрения экологически безопасных технологий. В соответствии с механизмом передачи технологии и с учетом, среди прочего, оценок технологических потребностей стран (ОТП), если таковые имеются, перечень основных потребностей в экологически безопасных технологиях оценивается на регулярной основе с проведением анализа надежности этих технологий, их стоимости, степени проникновения, секторальных долей в производственном потенциале рынка и рыночных препятствий. Для преодоления препятствий в деятельности по разработке, передаче и внедрению технологий в условиях конкретных секторов принимаются соответствующие меры.]

Сельское хозяйство

12. Все Стороны [, подтверждая цель, принципы и положения Конвенции и учитывая] [конкретно учитывая статью 2, пункт 5 статьи 3 и пункт 1 с) статьи 4 Конвенции и] их общую, но дифференцированную ответственность и их конкретные приоритеты, цели и условия в области национального и регионального развития, [а также то, что адаптация имеет важнейшее значение для обеспечения продовольственной безопасности,] [прилагают усилия для активизации деятельности по предотвращению изменения климата] [в секторе сельского хозяйства]:

- a) принимают[принимая] во внимание необходимость повышения эффективности и производительности систем сельскохозяйственного производства [при рассмотрении вопроса о проведении деятельности по предотвращению в рамках сельского хозяйства] на устойчивой основе [, учитывая взаимосвязь сельского хозяйства [с] [и] продовольственной безопасности [и с адаптацией], связи между деятельностью по предотвращению изменения климата и адаптацией к нему, интересы мелких фермеров и фермеров, ведущих хозяйство на низкоплодородных землях, и [знания и практику коренных народов и] традиционных знания и практику];
- b) [[включая] [путем] содействия деятельности и развития сотрудничества] [оказывают содействие и сотрудничают] в проведении исследований, разработке, применении и распространении, включая передачу, технологий, практики и процессов [[и методологий], которые могли бы содействовать активизации деятельности по предотвращению и адаптации] в секторе сельского хозяйства;

- c) [обеспечивая, чтобы применение совместных секторальных подходов в секторе сельского хозяйства не приводило к установлению международных стандартов результативности для этого сектора или принятию каких-либо иных мер, которые могут неблагоприятным образом сказаться на устойчивом развитии, а также к возникновению барьеров или диспропорций в международной системе торговли товарами и продуктами сектора сельского хозяйства;]
- d) [обеспечивать, чтобы применение совместных секторальных подходов в секторе сельского хозяйства не приводило к компенсации выбросов парниковых газов или использованию подходов, неблагоприятным образом воздействующих на лесные земли].

13. В этой связи просит ВОКНТА на его тридцать второй сессии разработать программу работы [по оказанию содействия] [деятельности по предотвращению изменения климата в секторе сельского хозяйства] [, учитывая связи с деятельностью по адаптации]] [по сельскому хозяйству] [в целях активизации [полного, эффективного и устойчивого] осуществления статьи 4.1 с)], и предлагает Сторонам представить их мнения по [содержанию [и сфере охвата] данной] программы работы.

Использование бункерного топлива при международных перевозках

Вариант 1

[Конференция Сторон...]

14. Постановляет стремиться к ограничению или сокращению выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива при воздушных и морских перевозках, действуя соответственно через Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию.

15. Призывает Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию незамедлительно продолжить их деятельность по разработке политических подходов и мер по ограничению и сокращению выбросов парниковых газов, и в частности:

- a) установить в достаточной степени амбициозные среднесрочные и долгосрочные глобальные цели по ограничению и сокращению выбросов парниковых газов в результате использования бункерного топлива при воздушных и морских перевозках соответственно, которые должны быть достигнуты за счет применения их политических подходов и мер;

- b) представить Конференции Сторон на ее семнадцатой сессии и ее вспомогательным органам в установленном порядке информацию о соответствующей деятельности, разработанных и разрабатываемых политических подходах и мерах, оценках выбросов и достижениях в этом отношении и представлять такую информацию впоследствии через регулярные промежутки времени.]

Вариант 2

16. [[Принимая по внимание интересы развивающихся стран,] [Все Стороны] [Стороны, являющиеся развивающимися странами] [Стороны] [Стороны, включенные в приложение I,] стремятся к ограничению или сокращению выбросов ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива при воздушных и морских перевозках, действуя соответственно через Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию.]

Вариант 3²

17. [При решении проблем выбросов в секторе международных воздушных и морских перевозок Международная организация гражданской авиации и Международная морская организация руководствуются соответствующими положениями и принципами Конвенции, в частности принципами справедливости, общей, но дифференцированной ответственности и содействия установлению благоприятствующей и открытой международной экономической системы, которая приводила бы к устойчивому экономическому росту и развитию всех Сторон, в частности Сторон, являющихся развивающимися странами. Следует избегать принятия мер, которые могут оказаться скрытыми ограничениями в области международной торговли, и учитывать особые экономические и социальные условия развивающихся стран.

18. Учитывая, что выбросы в результате воздушных и морских перевозок не могут быть отнесены ни к одной конкретной стране, любые меры, принимаемые Сторонами, являющимися развитыми странами, через ИКАО и ИМО с целью сокращения выбросов в этих секторах, принимаются на основе взаимного согласия всех участвующих Сторон. В этом отношении такие меры не должны представлять собой дискриминацию или скрытое ограничение международной торговли.]

² Этот вариант должен заменить весь раздел, посвященный использованию бункерного топлива при международных перевозках.

Вариант 4

19. [Стороны принимают необходимые меры для сокращения выбросов ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива при воздушных и морских перевозках.]

20. Глобальные целевые показатели сокращения таких выбросов, связанных с использованием бункерного топлива при воздушных и морских перевозках на период до 2020 года, устанавливаются на уровнях, которые соответственно на 10% и 20% ниже уровней 2005 года. Достижению этих целевых показателей может содействовать использование единиц, полученных в рамках существующих и потенциальных новых механизмов обеспечения гибкости.

21. Стороны проводят работу через Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию с целью создания возможностей для принятия до 2011 года эффективных глобальных соглашений по достижению этих целевых показателей. Такие глобальные соглашения не должны приводить к нарушению конкуренции или к утечке углерода. Стороны оценивают прогресс в осуществлении этой работы и принимают меры для ее ускорения, если в этом есть необходимость.]

Вариант 5

22. [Сторонам следует стремиться к достижению коллективного сокращения на [X процентов] ниже уровней [XXXX года] в случае выбросов антропогенных парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива при международных воздушных перевозках и на [Y процентов] ниже уровней [XXXX года] в случае выбросов антропогенных парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива при международных морских перевозках в период действия обязательств [20XX-20XX годов].]

23. Сторонам следует приступить к переговорам по двум глобальным секторальным соглашениям, направленным на сокращение выбросов в результате международных воздушных и морских перевозок соответственно, в 2010 году с целью их заключения до КС 17 в 2011 году, учитывая при этом уже проделанную работу ИКАО и ИМО.]

Вариант 6³

³ Этот вариант должен заменить весь раздел, посвященный использованию бункерного топлива в международных перевозках.

24. [Все Стороны, подтверждая цель, принципы и положения Конвенции и учитывая, в частности, статью 2, пункт 5 статьи 3 и пункт 1 с) статьи 4 Конвенции, их общую, но дифференцированную ответственность и их конкретные приоритеты, цели и условия в области национального и регионального развития, оказывают содействие и сотрудничают в исследованиях, разработке, применении и распространении, включая передачу, технологий, практики, процессов и методологий в сфере международных воздушных и морских перевозок.]

Вариант 7 - Исключить весь раздел, посвященный использованию бункерного топлива при международных перевозках.

25. [Все секторы экономики [, в частности секторы экономики Сторон, включенных в приложение I,] должны содействовать ограничению выбросов, включая выбросы в области морских перевозок и авиации. [Многосторонние совместные действия, по-видимому, являются наиболее приемлемым способом сокращения выбросов в секторе международных воздушных и морских перевозок. При решении этого вопроса Международная организация гражданской авиации и Международная морская организация должны избегать принятия торговых ограничений и учитывать особые экономические условия развивающихся стран и принципы справедливости и общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей.]

26. [[Доходы от осуществления таких политических инструментов [должны направляться] [направляются] на поддержку деятельности по адаптации к изменению климата и его предотвращению (НАМА) в развивающихся странах. Кроме того, движение на маршрутах в МОРАГ и НРС и из них должно являться объектом исключения.] [Одним из возможных вариантов мобилизации финансовых средств является введение рыночного сбора с выбросов в результате международных морских перевозок, проводящего провести разграничение между обязанностями [и возможностями] развитых и развивающихся стран. Такой сбор применялся бы повсеместно⁴.]]

27. [До согласования в рамках этих организаций подхода к сокращению выбросов ПГ в данных секторах участие развивающихся стран в односторонних региональных механизмах в отношении этих секторов должно оставаться добровольным.]

⁴ Через Международный механизм для сокращения выбросов при морских перевозках было представлено подробное предложение в отношении инновационных путей финансирования, которое размещено по адресу <http://unfccc.int/files/meetings/ad_hoc_working_groups/lca/application/pdf/awglcafinanceniger_ia051109.pdf>.

**III. E. Различные подходы в целях повышения затратоэффективности
и поощрения мер по предотвращению изменения климата¹
(пункт 1 b) v) Балийского плана действий)**

[Принципы и цели

1. [Действия развивающихся стран в контексте устойчивого развития и искоренения нищеты должны поддерживаться и стимулироваться за счет технологического обеспечения, финансирования из государственных источников и укрепления потенциала:

- a) в качестве общего принципа Специальная рабочая группа по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) в своей работе должна руководствоваться мандатом, изложенным в Балийском плане действий, в целях обеспечения полного осуществления Конвенции. Этот мандат должен находить свое отражение в предложениях, направленных на достижение однозначного продвижения вперед в деле полного, эффективного и устойчивого осуществления принципов и положений Конвенции, например за счет соблюдения сбалансированности ответственности между Сторонами, включенными в приложение I, и Сторонами, не включенными в приложение I;
- b) в целях соблюдения мандата СРГ-ДМС в рамках Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу (СРГ-КП) должны быть проведены обсуждения по механизмам Киотского протокола;
- c) правительства должны обеспечивать полное осуществление Конвенции на справедливой основе и при соблюдении принципа общей, но дифференцированной ответственности. Этот принцип должен быть отражен в тексте, обеспечивая тем самым сбалансированность различных типов подходов к деятельности по предотвращению изменения климата, которые Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут выбирать на добровольной основе по своему усмотрению.]

2. В целях создания необходимых возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе долгосрочных мер сотрудничества Стороны в настоящее время, в период до 2012 года и в последующий период будут активизировать национальные/международные действия по предотвращению изменения климата, включая, среди прочего, рассмотрение различных подходов, в том числе

¹ Представлено посредником 6 ноября 2009 года (неофициальный документ № 42).

возможностей для использования рынков, для повышения экономической эффективности и содействия осуществлению действий по предотвращению изменения климата с учетом различий в условиях Сторон, являющихся развитыми странами, и Сторон, являющихся развивающимися странами.

3. *[признавая, что в Конвенции не содержится положений о получении единиц углеродных кредитов и/или торговле ими.]*
4. *учитывая, что в соответствии с пунктом 3 статьи 3 Конвенции политика и меры, направленные на борьбу с изменением климата, должны быть экономически эффективными для обеспечения глобальных благ при наименьших возможных затратах [быть всеобъемлющими в плане охвата всех источников парниковых газов и включать все экономические сектора];*
5. *признавая, что эти подходы должны быть увязаны с положениями пункта 3 статьи 4 Конвенции относительно того, что Стороны, включенные в приложение II, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех согласованных издержек, связанных с осуществлением мер, охваченных пунктом 1 статьи 4 Конвенции.*

Вариант 1 (пункт 6):

6. Рыночные подходы должны:
 - a) обеспечивать, чтобы участие Сторон осуществлялось на добровольной основе;
 - b) обеспечивать получение чистой глобальной выгоды с точки зрения предотвращения изменения климата;
 - c) обеспечивать экологическую целостность, взаимодополняемость действий по предотвращению изменения климата и недопущение двойного учета сокращений выбросов;
 - d) содействовать развитию устойчивого, транспарентного, интегрированного и хорошо управляемого углеродного рынка и вовлечению частного сектора;
 - e) содействовать применению стимулов к использованию более затратных возможностей для предотвращения изменения климата;

- f) содействовать формированию широкого диапазона различных по масштабам видов деятельности, пользующихся поддержкой, и обеспечить, чтобы действия по предотвращению изменения климата осуществлялись с учетом потребностей стран;
- g) предусматривать стимулы к инвестированию средств, передаче технологий и достижению других сопутствующих выгод;
- h) содействовать честному и справедливому распределению видов деятельности по регионам и предоставлению первоначального финансирования;
- i) обеспечить простоту управления и осуществления;

Вариант 2 (пункты 7-8):

7. Различные подходы обеспечивают:

- a) участие Сторон на добровольной основе без какого-либо непосредственного или косвенного наказания или дискриминации за неучастие в каком-либо конкретном подходе в соответствии с пунктом 5 статьи 3 Конвенции;
- b) взаимодополняемость действий по предотвращению изменения климата;
- c) получение выгод от полномасштабных и эффективных мер глобального характера по предотвращению изменения климата, которые содействуют достижению конечной цели Конвенции;
- d) экологическую целостность и отчетность;
- e) стимулы к направлению инвестиций и передаче технологий в дополнение к созданию всеобъемлющего механизма технологического обеспечения;
- f) честного и справедливого распределения деятельности между регионами;
- g) первоначальное финансирование;
- h) содействие получению побочных выгод, в частности выгод, которые:

- i) обеспечивают уважение прав и содействуют развитию местных устойчивых общин;
 - ii) обеспечивают полное уважение прав коренных народов и местных общин;
 - iii) обеспечивают предоставление местным общинам права участвовать в разработке, создании и мониторинге деятельности таких механизмов, которые оказывают на них воздействие, включая право добиваться компенсации в судебном порядке;
- i) разработку технологии, соответствующей целям, положениям и принципам Конвенции и отвечающей национальным и местным требованиям и условиям;
 - j) наличие систем управления и осуществления, располагающих необходимыми возможностями для осуществления видов деятельности, определенных в пунктах а)-i) выше;
 - k) учет интересов стран при проведении деятельности по предотвращению изменения климата.

8. Новые рыночные механизмы не признаются в качестве источника поддержки в деле осуществления Сторонами, являющимися развивающимися странами, отвечающих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата (НАМА), поскольку в соответствии с пунктами 3 и 7 статьи 4 и статьей 11 Конвенции финансовые ресурсы, необходимые для осуществления НАМА Сторонами, являющимися развивающимися странами, должны быть новыми и дополнительными.

I. Рыночные подходы

A. Общие положения

9. [При строгом соблюдении мандата, определенного в Балийском плане действий, и признании того, что имеющиеся рыночные механизмы действуют в рамках Киотского протокола, необходимости в разработке новых механизмов нет.] [Стороны [должны сотрудничать] [сотрудничают] в повышении экономической эффективности и содействии осуществлению мер по предотвращению изменения климата на основе использования рыночных механизмов, предусматривающих участие частного сектора и содействующих направлению финансовых потоков в Стороны, являющиеся развивающимися странами,

для активизации деятельности по предотвращению изменения климата с целью создания глобального углеродного рынка на основе постепенной реализации инструментов, основывающихся на рыночных подходах.]

10. [Рыночные подходы включают:

- a) [существующие механизмы согласно Киотскому протоколу, а именно механизм совместного осуществления (СО) и механизм чистого развития (МЧР), и международную торговлю выбросами;]
- b) [новые механизмы, созданные согласно настоящему соглашению.]]

11. [Стороны обеспечивают, чтобы за счет приложения рыночных подходов Сторонам, являющимся развивающимися странами, направлялась помощь в виде финансовых средств, технологий и укрепления потенциала для осуществления ими своих НАМА, в дополнение к согласованным уровням поддержки из государственных источников.]

12. Рассматриваемые ниже механизмы не предназначены для замены существующих механизмов согласно Киотскому протоколу.

13. В соответствии с так называемым "беспроигрышным" сценарием Стороны, являющиеся развивающимися странами, стремятся на основе добровольных действий снизить уровень выбросов на [X]% по сравнению с прогнозами согласно сценарию, не предусматривающему принятия мер, а по достижении такого сокращения любые дополнительные меры приносят им единицы сокращения выбросов, которые могут быть переданы Сторонам, являющимся развитыми странами, в качестве компенсации.

14. [Высший орган] на своей [X] сессии определяет условия и процедуры, позволяющие избежать двойного учета при оказании различных форм поддержки.

Критерии приемлемости

15. Стороны, являющиеся развитыми странами [, включая те из них, которые не являются Сторонами Киотского протокола,] могут [участвовать в существующих и новых механизмах] [осуществлять торговлю единицами со Сторонами Киотского протокола] при условии:

- a) [представления самого последнего требуемого национального кадастра] [измерения, включения в отчетность и проверки выбросов из источников и абсорбции поглотителями];
- b) [определения установленного количества в соответствии с обязательной предельной национальной величиной для [Сторон, [являющихся развитыми странами,] [включенных в приложение I,] [ввода единиц в обращение];
- c) [одобрения системы торговли со Сторонами Киотского протокола Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон (КС/СС) Киотского протокола;]
- d) [неиспользования и неперевода в другие единицы единиц, полученных за счет сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;]
- e) соответствия дополнительным критериям, которые могут быть определены [высшим органом].

16. [[Стороны, являющиеся развивающимися странами,] [Стороны, являющиеся более продвинутыми с экономической точки зрения развивающимися странами,] [Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые находятся на третьем этапе осуществления НАМА,] могут [участвовать в [секторальных] механизмах [НАМА]] [участвовать в имеющихся и новых механизмах] [вести торговлю единицами со Сторонами Киотского протокола] при условии:

- a) создания [национальной] системы для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в соответствии с руководящими принципами, подлежащими принятию;
- b) [представления самого последнего требуемого национального кадастра] [измерения, включения в отчетность и проверки выбросов из источников и абсорбции поглотителями];
- c) создания национального реестра;
- d) [ввода единиц в обращение];
- e) [одобрения КС/СС системы торговли со Сторонами Киотского протокола;]

- f) [неиспользования и неперевода в другие единицы единиц, полученных за счет сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;]
- g) соответствия дополнительным критериям, которые могут быть определены [высшим органом].]

17. Сторона, участвующая в каком-либо новом рыночном механизме, может уполномочить юридические лица участвовать, под ее ответственность, в деятельности, ведущей к получению, передаче и/или приобретению единиц, выпущенных в обращение в связи с этим механизмом.

[В. Существующие механизмы

18. [Стороны до [20xx года] пересматривают руководящие принципы осуществления СО, в том числе для повышения его эффективности и действенности за счет увеличения сроков, создания гарантий его экологической целостности и подготовки к появлению новых участников.]

19. [В соответствии с определением, данным в статье 12 Киотского протокола, МЧР продолжает содействовать Сторонам, являющимся развитыми странами, в достижении соблюдения их ОКООСВ и помогает Сторонам, являющимся развивающимися странами, в достижении устойчивого развития.]

20. [Высший орган] принимает решения, необходимые для обеспечения применимости механизма чистого развития в соответствии с настоящим соглашением.

21. [Стороны до [20xx года] пересматривают условия и процедуры МЧР в целях обеспечения более справедливого географического распределения его проектов, его устойчивого развития и экологической целостности, в том числе путем принятия:

- a) стандартных величин для установления исходных условий и определения дополнительного характера для конкретных типов проектов;
- b) дисконтных коэффициентов для заявлений о вводе в обращение сертифицированных сокращений выбросов для конкретных типов проектов в рамках механизма чистого развития в качестве альтернативы в тех ситуациях, когда установление исходных условий на основе стандартных величин оказывается невозможным;

- c) критериев в отношении основной технологии, используемой в соответствующем секторе;
- d) основанного на правилах подхода к принятию решений.]

22. Стороны, являющиеся развитыми странами, могут участвовать в торговле выбросами в целях выполнения своих ОКОСВ.

23. [Высший орган] на своей [X] сессии или в кратчайшие сроки после нее принимает решение в отношении руководящих принципов осуществления пункта 22 выше, включая проверку и отчетность, с учетом характеристик системы.]

[С. [Секторальные] механизмы [НАМА]

24. Целями [секторальных] механизмов [НАМА] являются:

- a) оказание содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в осуществлении НАМА, которые приносят чистую пользу для атмосферы с точки зрения предотвращения изменения климата;
- b) содействие развитию экономически эффективной глобальной деятельности по предотвращению изменения климата на основе использования рынков;
- c) оказание содействия Сторонам, являющимся развитыми странами, в выполнении ими своих ОКОСВ;
- d) [оказание содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в достижении устойчивого развития.]

Характеристика исходных уровней

25. Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут участвовать в [НАМА] [секторальных] механизмах на основе количественно определенного исходного уровня кредитования [или торговли].

26. Исходный уровень:

- a) обеспечивает охват одного или нескольких [поддающихся измерению, отражению в отчетности и проверке НАМА] [секторов];

- b) охватывает все выбросы [и абсорбцию] в пределах границ [НАМА] [сектора];
- c) выражается в абсолютных величинах [или в величинах интенсивности];
- d) [соответствует прогнозируемым выбросам, которые должны быть достигнуты на основе односторонних и обеспеченных поддержкой НАМА за соответствующий период] [[рассчитывается с учетом прогнозируемого уровня сокращений или абсорбции выбросов, который должен быть достигнут за счет односторонних и обеспеченных поддержкой НАМА за соответствующий период] устанавливается на уровне, который значительно ниже прогнозируемых сокращений выбросов [или выше прогнозируемой абсорбции] парниковых газов в пределах границ соответствующей деятельности с учетом национальных условий и соответствующих возможностей [и наиболее эффективных методов, процедур, заменителей и альтернативных производственных процессов]].

Установление исходных уровней

Вариант 1 (пункт 27):

27. Исходный уровень:

- a) [устанавливается участвующей Стороной, являющейся развивающейся страной];
- b) устанавливается в соответствии с правилами, процедурами, условиями и руководящими указаниями, принятыми [высшим органом];
- c) утверждается [высшим органом].

Вариант 2 (пункты 28-32):

28. Сторона, являющаяся развивающейся страной, представляет [независимому органу]:

- a) данные об антропогенных выбросах [и абсорбции] парниковых газов по соответствующим секторам;

- b) данные о прогнозируемых согласно сценарию, не предусматривающему принятия мер, выбросах [и абсорбции] парниковых газов по секторам, которые определены на основе методологий, принятых [высшим органом];
- c) информацию об уже проводимых и планируемых односторонних и обеспеченных поддержкой политике и мерах в соответствующем(их) секторе(ах);
- d) любую информацию на основании решения [высшего органа];

Вариант 2.1 (пункты 28 е) и 29):

- e) предлагаемый исходный уровень кредитования [или торговли], включенный в план низкоуглеродного экономического роста.

29. В соответствии с руководящими принципами, принятыми [высшим органом], [независимый орган] проводит оценку информации, представленной в соответствии с пунктом 28 а)-е) выше, и принимает решение об исходном уровне.

Вариант 2.2 (пункты 30-32):

30. В соответствии с руководящими принципами, принятыми [высшим органом], [независимый орган] проводит оценку информации, представленной в соответствии с пунктом 28 а)-е) выше.

31. После проведения оценки [независимым органом] Сторона представляет исходный уровень в форме уровня выбросов [высшему органу] для принятия решения.

32. После утверждения исходного уровня [высшим органом] Сторона вписывает его в свой национальный график или предлагает поправку к своему национальному графику в соответствии с [положением об оптимизации графиков].

[Механизм [секторального] кредитования [НАМА]

33. Настоящим определяется механизм [секторального] кредитования [НАМА].

34. Механизм [секторального] кредитования [НАМА] находится в ведении и управлении [высшего органа] и под надзором [выделенного органа] [Исполнительного совета МЧР].

35. Единицы вводятся в обращение при достижении поддающихся измерению, отражению в отчетности и проверке сокращений [или абсорбции] сверх исходного уровня кредитования.

36. Если в период кредитования фактические выбросы участвующей Стороны, являющейся развивающейся страной, в пределах границ соответствующей деятельности превышают исходный уровень кредитования [или если фактическая абсорбция в пределах границ соответствующей деятельности ниже исходного уровня кредитования], в отношении этой Стороны никакие единицы в обращение не вводятся.]

[Механизм секторальной торговли]

37. Настоящим определяются механизмы секторальной торговли.

38. Механизм секторальной торговли находится в ведении [высшего органа] и под надзором [выделенного органа].

39. Единицы вводятся в обращение в начале каждого периода торговли, а объем таких единиц должен рассчитываться в соответствии с исходным уровнем торговли соответствующей Стороны.

40. В конце каждого периода торговли участвующая Сторона, являющаяся развивающейся страной, выводит из обращения такое количество приемлемых единиц, которое равно ее фактическим чистым выбросам в пределах секторальных границ в течение периода торговли.

41. Любое использование единиц, приобретенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, для целей соблюдения исходного уровня торговли дополняет осуществление внутренних мер.]

[Механизм кредитования и торговли НАМА]

42. Настоящим определяется механизм кредитования и торговли НАМА.

43. Данный механизм находится под управлением [высшего органа] и находится под надзором органа, создаваемого или назначаемого [высшим органом].

44. Для каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, которая принимает решение участвовать на основе исходного уровня кредитования:

- a) единицы вводятся в обращение в случае достижения поддающихся измерению, отражению в отчетности и проверке сокращений или абсорбции сверх исходного уровня кредитования;
- b) если в период кредитования фактические выбросы участвующей Стороны, являющейся развивающейся страной, в пределах границ соответствующей деятельности превышают исходный уровень кредитования или если фактическая абсорбция в пределах соответствующих границ оказывается ниже исходного уровня кредитования, в отношении этой Стороны никакие единицы в обращение не вводятся.

45. Для каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, которая принимает решение участвовать на основе исходного уровня торговли:

- a) единицы вводятся в обращение в начале каждого торгового периода, а количество таких единиц рассчитывается в соответствии с исходным уровнем торговли данной Стороны;
- b) в конце каждого периода торговли участвующая Сторона, являющаяся развивающейся страной, выводит из обращения такое количество приемлемых единиц, которое равно ее фактическим чистым выбросам в пределах секторальных границ в течение периода торговли.

46. Любое использование единиц, приобретенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, с целью соблюдения исходного уровня торговли, дополняет осуществление внутренних мер.]

Условия и процедуры, подлежащие разработке

47. [Высший орган] определяет условия и процедуры ввода в действие новых механизмов на своей [X] сессии, включая:

- a) требования к измерению, отражению в отчетности и проверке выбросов консервативным и независимым образом;
- b) руководящие принципы ввода в обращение и учета единиц;
- c) [критерии приемлемости для участия в [секторальных] механизмах [НАМА];

- d) [приемлемые [НАМА] [секторы] в рамках [секторальных] механизмов [НАМА]];
- e) требования к определению секторальных [границ] [НАМА] и устранению и сведению к минимуму потенциальной утечки;
- f) продолжительность периодов [кредитования] [торговли] и перенос единиц между периодами;
- g) процедуры и механизмы, включая меры содействия, в случае недостижения участвующей Стороной, являющейся развивающейся страной, исходного уровня;
- h) недопущение двойного учета сокращений [или абсорбции] выбросов по линии любых из этих механизмов;
- i) дополнительные институциональные механизмы.]

D. Другие механизмы

[Механизм улавливания и хранения диоксида углерода]

48. Настоящим определяется механизм хранения [диоксида углерода и других] парниковых газов в геологических формациях. Этот механизм находится в ведении и под управлением [высшего органа].

49. [Высший орган] определяет условия и процедуры функционирования этого механизма на своей [X] сессии.]

E. Использование единиц

50. Стороны, правомочные участвовать в новых рыночных механизмах, могут передавать, приобретать или переносить единицы, введенные в обращение в отношении этих механизмов, при условии соблюдения руководящих указаний, согласованных [высшим органом].

Вариант 1 (пункт 51)

51. Единицы, вводимые в оборот в соответствии с рыночными подходами, полностью взаимозаменяемы и приемлемы для использования Сторонами для выполнения ими своих обязательств.

Вариант 2 (пункты 52-54)

52. Учет единиц осуществляется в соответствии с нижеприведенными положениями:
- a) единицы, полученные в результате осуществления НАМА, используются для выполнения ОКООСВ;
 - b) любые единицы сокращения выбросов (ЕСВ), сертифицированные сокращения выбросов (ССВ), единицы установленного количества (ЕУК) или единицы абсорбции (ЕА), которые Сторона приобретает у другой Стороны в соответствии с положениями СО или в рамках международной торговли выбросами, прибавляются к установленному количеству для приобретающей Стороны;
 - c) любые ЕСВ, ССВ, ЕУК или ЕА, которые Сторона передает другой Стороне в соответствии с положениями СО или в рамках международной торговли выбросами, вычитаются из установленного количества для передающей Стороны;
 - d) любые ССВ, которые Сторона приобретает у другой Стороны в соответствии с положениями МЧР, добавляются к установленному количеству для приобретающей Стороны.
53. Единицы, полученные в результате применения рыночных подходов, могут приобретаться Сторонами для соблюдения своих ОКООСВ.
54. Единицы, введенные в обращение в рамках применения рыночных подходов, являются полностью взаимозаменяемыми.

Ф. Положения о переходном периоде

55. [Высший орган] на своей [X] сессии определяет условия и процедуры, которые:
- a) предусматривают упорядоченный переход от одних рыночных подходов к другим, когда применение одного из подходов прекращается в связи с началом применения другого подхода;
 - b) обеспечивают дальнейший ввод в обращение [до 20xx года] единиц, введенных в обращение в результате осуществления проектной деятельности МЧР, которые зарегистрированы до [20xx года];

- с) исключают новые виды проектной деятельности в рамках МЧР в секторах, по которым определен исходный уровень.

II. Нерыночные подходы

Возможности для скорейшего осуществления деятельности по предотвращению изменения климата в ближайшей перспективе

56. [[Четырехгодичная программа работы по реализации] [Сторонам следует воспользоваться] возможностями для скорейшего осуществления деятельности по предотвращению изменения климата в ближайшей перспективе [учреждается в качестве меры предосторожности] для дополнения текущих мер по предотвращению изменения климата на средне- и долгосрочную перспективу с целью достижения ощутимых результатов в ближайшем будущем за счет, к примеру, сокращения выбросов веществ, имеющих короткий цикл жизни в атмосфере, таких как тропосферный озон [и черный углерод (сажа)], содействуя тем самым поэтапному отказу от гидрофторуглеродов (ГФУ) и биопоглощению.]

57. [В целях содействия сокращению выбросов [ГФУ] [парниковых газов] и [достижения] конечной цели Конвенции Стороны [договариваются о] [стремятся, действуя через Монреальский протокол, к] принятию соответствующих мер [согласно Монреальскому протоколу] по постепенному сокращению производства и потребления [ГФУ] [парниковых газов] и положений о представлении [Конвенции] надлежащей отчетности о достигнутых сокращениях. Такие меры не исключают ГФУ из сферы действия Конвенции или иных смежных с нею договоров и не затрагивают действующие обязательства, принятые Сторонами в соответствии с ними. Финансовые ресурсы, выделенные на осуществление этих мер, включая ресурсы, предоставленные по линии Многостороннего фонда или любых других механизмов, которые сочтены приемлемыми Сторонами, [учитываются] [признаются в качестве оказываемой помощи в выполнении обязательств] согласно [Конвенции].]

[Использование технических средств]

58. Учитывая концепцию общей, но дифференцированной ответственности, Стороны стремятся использовать технические средства для смягчения последствий изменения климата. МГЭИК выступает в качестве консультирующего органа по техническим аспектам отбора и использования таких методов смягчения последствий. Для получения помощи в применении технических средств Сторонам следует обращаться к Группе экспертов по передаче технологии, уже имеющейся в рамках Конвенции.]

Оказание поддержки осуществлению в Сторонах, являющихся развивающимися странами

59. Стороны устанавливают рамочную основу для оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в создании на добровольной основе систем переуступки прав на выбросы при соблюдении предельных уровней для юридических лиц и/или в введении налогов на выбросы углерода, в том числе на основе признания единиц и сокращений выбросов, полученных в результате принятия таких мер.

Оказание поддержки действиям, направленным на поощрение деятельности по предотвращению изменения климата, в Сторонах, являющихся развивающимися странами

60. Сторонам известно, что Балийский план действий предписывает рассматривать возможности использования различных подходов, включая рыночные подходы, но не ограничиваясь ими.

61. Оказание поддержки требуется для расширения масштабов НАМА, осуществляемых Сторонами, являющимися развивающимися странами.

62. Оказание поддержки требуется для национальных координационных органов, которые будут заниматься укреплением существующего потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами. Эти органы будут, в частности, определять НАМА и подготавливать сметы финансовых потребностей.

63. Стороны, являющиеся развивающимися странами, регистрируют ориентировочные НАМА для осуществления которых они стремятся заручиться международной поддержкой. В реестре изначально содержится перечень предложенных ориентировочных действий по предотвращению изменения климата и необходимой поддержки для осуществления НАМА.

64. Стороны, являющиеся развитыми странами, оценивают оказываемую поддержку и:

- а) указывают объем выделенных и переданных финансовых ресурсов на средства осуществления, предоставленных сверх официальной помощи в целях развития, в единицах согласованной общей валюты;

- b) оценивают передачу технологии, включая разработку, применение и распространение, в единицах, установленных в соответствии с показателями, разрабатываемыми Вспомогательным органом по осуществлению (ВОО) и Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам, и указывают согласованные полные дополнительные издержки, связанные с передачей технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами, в единицах согласованной общей валюты;
- c) оценивают поддержку в укреплении потенциала в соответствии с показателями, разработанными ВОО, и в единицах, устанавливаемых при рассмотрении рамочной основы для деятельности по укреплению потенциала.

65. Действия по предотвращению изменения климата, получающие поддержку, регистрируются в реестре. Информация о ходе осуществления представляется в регистр ежегодно, а обновленная информация, основывающаяся на оцененных итогах, представляется каждые два года, поочередно с представлением информации о кадастрах парниковых газов.

66. Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют в реестр информацию об оценке поддержки в своих национальных сообщениях в соответствии с пунктом 3 статьи 12 Конвенции и обновляют ее на ежегодной основе.

67. НАМА, осуществляемые при поддержке Сторон, являющихся развитыми странами, в форме финансирования из государственных источников, подвергаются проверке наряду с оцененной и отраженной в отчетности финансовой поддержкой на основе применения условий и процедур, устанавливаемых согласно Конвенции, и в соответствии с согласованными на многосторонней основе руководящими принципами.

68. В случае действий, пользующихся поддержкой, Стороны, являющиеся развитыми странами, в том числе те, которые включены в приложение II, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия согласованных полных издержек в связи с проверкой, проводимой Сторонами, являющимися развивающимися странами.

69. [Высший орган] проводит проверку поддающегося измерению, отражению в отчетности и проверке прогресса Сторон, являющихся развитыми странами, в выполнении ими своих обязательств по оказанию поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, на основе информации, представляемой ими на ежегодной основе в своих национальных сообщениях. Такая проверка должна охватывать непосредственную передачу финансовых средств и косвенные вклады в форме передачи поддающейся

количественной оценке технологии и оказанную поддержку в укреплении потенциала. Условия и процедуры такой проверки принимаются на его последующей сессии.

70. Регистр обновляется на ежегодной основе для отражения хода осуществления действий и оказываемой им поддержки.

Налогообложение

71. В качестве составной части различных подходов к повышению экономической эффективности и стимулированию действий по предотвращению изменения климата Стороны, являющиеся развитыми странами, проводят реструктуризацию своих режимов налогообложения с целью отражения в них компонента выбросов парниковых газов по различным энергетическим ресурсам.

Изменения в моделях потребления

72. Учитывая различия в условиях Сторон, являющихся развитыми странами, и Сторон, являющихся развивающимися странами, Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие развитые Стороны, включенные в приложение II, принимают политику и меры по существенному изменению моделей потребления во всех соответствующих секторах с целью продемонстрировать ведущую роль Сторон, являющихся развитыми странами, во внесении изменений в долгосрочные тенденции в области антропогенных выбросов, согласующихся с целью Конвенции и являющихся достаточными для достижения к 2017 году совокупного сокращения антропогенных выбросов в эквиваленте диоксида углерода из национальных источников парниковых газов на более чем [X] ниже уровней 1990 года согласно Киотскому протоколу. Вспомогательный орган по осуществлению проводит обзор реализации этой политики и этих мер и их результатов и представляет доклад Конференции Сторон на ее шестнадцатой сессии.

Устранение барьеров, связанных с интеллектуальной собственностью

73. С целью оказания содействия деятельности по предотвращению изменения климата, в том числе на основе повышения ее экономической эффективности, Стороны обеспечивают, чтобы права и соглашения в области интеллектуальной собственности, не толковались и не осуществлялись таким образом, чтобы это создавало ограничения или препятствия для той или иной Стороны в плане принятия ею любых мер по содействию предотвращению изменения климата. Стороны достигают согласия в отношении принятия ряда мер, включая:

- a) создание глобальных пулов товаров и технологий для содействия предотвращению изменения климата;
- b) использование всех элементов гибкости, содержащихся в Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТАПИС), включая обязательное лицензирование;
- c) проведение дифференцированной ценовой политики между Сторонами, являющимися развитыми странами, и Сторонами, являющимися развивающимися странами;
- d) рассмотрение всех действующих нормативных положений о соответствующих правах интеллектуальной собственности для получения надежной информации с целью устранения барьеров и ограничений, препятствующих внедрению экологически безопасных технологий;
- e) оказание содействия в создании новаторских механизмов для обмена правами интеллектуальной собственности в целях совместной разработки экологически безопасных технологий;
- f) ограничение/сокращение сроков действия патентов на экологически приемлемые технологии.

74. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие развитые Стороны, которые включены в приложение II, принимают все возможные меры для обеспечения того, чтобы права интеллектуальной собственности толковались и применялись таким образом, чтобы это способствовало осуществлению действий по предотвращению изменения климата в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и обеспечивало экономическую эффективность этой деятельности.

Укрепление национального потенциала и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами

75. С целью содействия деятельности по предотвращению изменения климата и во исполнение статьи 4.3 Конвенции Стороны, являющиеся развитыми странами, поддерживают развитие и укрепление национального потенциала и технологий Сторон, являющихся развивающимися странами, на основе осуществления программы действий во всех соответствующих секторах, включая энергетику, транспорт, промышленность, сельское хозяйство, лесное хозяйство и удаление отходов, для передачи соответствующих

научных, технологических, технических, социально-экономических и иных информации, знаний, ноу-хау, практики, процессов и технологий, имеющих актуальное значение для проведения деятельности по предотвращению изменения климата в Сторонах, являющихся развивающимися странами.

Образование

76. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие развитые Стороны, которые включены в приложение II, принимают все возможные меры по поощрению, облегчению и финансированию усилий, прилагаемых в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и самими этими Сторонами в областях образования, профессиональной подготовки и информирования общественности по вопросам изменения климата].

III. F. Экономические и социальные последствия мер реагирования^{*}
(пункт 1 b) vi) Балийского плана действий)

1. [Стороны подтверждают важное значение цели, принципов и положений Конвенции. В частности, статьи 2, пунктов 1, 2, 3, 4 и 5 статьи 3 и пунктов 3, 7, 8, 9 и 10 статьи 4, а также Балийского плана действий, принятого решением 1/CP.13 Конференции Сторон (КС).
2. [Стороны признают, что меры реагирования, принимаемые любой Стороной, могут иметь экономические и социальные последствия.]
3. [[Признавая широкий характер воздействия мер реагирования, в частности, на являющиеся развивающимися странами Стороны,] Стороны признают, что отрицательные экономические и социальные последствия мер реагирования могут неблагоприятно влиять на все Стороны [, особенно являющиеся развитыми Стороны, и, в частности, те Стороны, экономика которых зависит от производства, использования и экспорта ископаемых видов топлива, туризма и экспорта сельскохозяйственных и энергоемких продуктов, а торговля которых зависит от международных перевозок.]]
4. [Стороны подтверждают, что устойчивое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата и что существует необходимость в обеспечении того, чтобы меры реагирования не препятствовали достижению экономического и социального развития с учетом особых потребностей развивающихся стран и последствий для женщин и детей.]
5. [Стороны признают, что действия в отношении неблагоприятного воздействия изменения климата являются одним из приоритетов и что меры реагирования в этом отношении могут привести к отрицательным экономическим и социальным последствиям для Сторон, в частности для являющихся развивающимися странами Сторон, о чем говорится выше в пункте 2. [В свете этого усилия по снижению или предотвращению отрицательных последствий осуществления мер реагирования должны согласовываться с необходимостью действий по реагированию на изменение климата.] [Стороны признают, что усилия по снижению или предотвращению отрицательных последствий мер реагирования не должны ограничивать или сдерживать прогресс в решении проблем, связанных с изменением климата.]]

^{*} В виде внесенном на обсуждение координатором 6 ноября 2009 года (неофициальный документ № 44).

6. [Стороны утверждают, что меры по реагированию на изменение климата должны координироваться с социальным и экономическим развитием комплексным образом с целью предотвращения неблагоприятного воздействия на него при полном учете законных приоритетных потребностей являющихся развивающимися странами Сторон в деле достижения устойчивого экономического роста и искоренения нищеты.]

7. [Стороны признают важность предотвращения и минимизации отрицательных последствий мер реагирования для социальной сферы и экономики, поощрения постепенного и справедливого перехода в наиболее затронутых секторах, создания достойных условий труда и качественных рабочих мест и содействия расширению возможностей для создания рабочих мест как в производственной сфере, так и сфере услуг.]

8. [Являющиеся развитыми странами Стороны стремятся осуществлять политику и меры по реагированию на изменение климата таким образом, чтобы предотвратить возникновение отрицательных социальных и экономических последствий для являющихся развивающимися странами Сторон при полном учете статьи 3 Конвенции. С целью оказания помощи являющимся развивающимися странами Сторонам в решении проблем, связанных с отрицательными социально-экономическими последствиями, являющиеся развитыми странами Стороны предоставляют финансовые ресурсы, в том числе для доступа к технологиям и для разработки и передачи технологий, на основе согласованных полных дополнительных расходов в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 Конвенции.]

9. [Стороны соглашаются сотрудничать в целях содействия установлению благоприятствующей и открытой международной экономической основы, которая приводила бы к устойчивому экономическому росту и развитию всех Сторон, особенно Сторон, которые являются развивающимися странами, позволяя им таким образом лучше реагировать на проблемы изменения климата. Меры, принятые в целях борьбы с изменением климата, включая односторонние меры, не должны служить средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли.]

Альтернатива 1

[Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к каким односторонним мерам, включая фискальные и нефискальные меры на границах в отношении товаров и услуг, импортируемых из других Сторон, в частности из являющихся развивающимися странами Сторон, на основаниях защиты и стабилизации климата. Такие меры будут

нарушать принципы и положения Конвенции, включая, в частности, те из них, которые касаются принципа общей, но дифференцированной ответственности (пункт 1 статьи 3), торговли и изменения климата (пункт 5 статьи 3) и взаимосвязей между действиями развивающихся стран по предотвращению изменения климата и представлением финансовых ресурсов и технологий Сторонами, являющимися развитыми странами (пункты 3 и 7 статьи 4)]

Альтернатива 2

[В связи с экономическими и социальными последствиями мер реагирования Стороны учитывают принципы Конвенции.]

10. [Стороны постановляют, что действия, связанные с мерами реагирования, должны быть институционализированы структурированным образом в соответствии со статьей 4.1 g) и h) Конвенции, признавая при этом потребности являющихся развивающимися странами Сторон, определенные в пунктах в 8, 9 и 10 статьи 4. [Конференция Сторон учредит [постоянный форум][другие институциональные механизмы] для осуществления деятельности, включая определение [уязвимости к] отрицательных экономических и социальных последствий мер реагирования, обмен информацией, оказание содействия и сотрудничество по вопросам, связанным со стратегиями реагирования и минимизацией отрицательных последствий, в частности в являющихся развивающимися странами Сторонах.]

Альтернатива 1

[Стороны постановляют, что информация о действиях, связанных с мерами реагирования, должна рассматриваться структурированным образом и что с этой целью Стороны должны в полной мере сотрудничать в интересах углубления понимания экономических и социальных последствий мер реагирования с учетом необходимости получения информация от тех, кого они затрагивают, и доказательств фактических воздействий и [одновременно положительных и] отрицательных последствий.]

11. [Стороны приняли решение рассмотреть вопрос о том, каким образом существующие каналы, такие как национальные сообщения [пересмотренные] ВОО могли бы служить платформой для обсуждений информации, представляемой Сторонами.]

12. [Стороны соглашаются принять условия ввода в действие форума на КС 16 с учетом элементов, содержащихся в приложении, и другой соответствующей информации.]

13. [Место для указания других вопросов для обсуждения –

а) [Подчеркивая, что вопрос адаптации к неблагоприятным воздействиям изменения климата представляет собой отдельный вопрос, который должен рассматриваться в рамках элемента Балийского плана действий, посвященного адаптации, тогда как самостоятельная проблема воздействия мер реагирования должна рассматриваться в рамках элемента Балийского плана действий, посвященного активизации действий по предотвращению изменения климата.]

б) [Являющиеся развитыми странами Стороны предоставляют компенсацию за ущерб для экономики африканских стран и НРС и за утраченные возможности, жизни людей, земли и достоинство, поскольку многие жители Африки и НРС станут экологическими беженцами, в контексте экологической справедливости, касающейся возмещения экологических, социальных и экономических потерь, возникающих в результате осуществления мер реагирования на изменение климата.]]

Приложение¹

Институциональные механизмы (например, форум по мерам реагирования)

**Возможные вопросы, которые могут быть поставлены
с целью уточнения вариантов**

1. Мандат (От кого? БПД, статьи 4.1 g) и h), 4.10, 3.5 и т.д.)
2. Характер (исполнительный/консультативный; координационный/консультативный и т.д.)
3. Охват (Что? (круг ведения), Каким образом? В течение какого времени? и т.д.)
4. Функции (неофициальный документ Председателя ДМС, таблица 7, стр. 10 (см. также неофициальный документ 32, пункты 11-12))
 - Обмен информацией/знаниями, сетевое взаимодействие
 - Координация
 - Консультативный/совещательный орган
 - Анализ, оценка и/или контроль
 - Облегчение
 - Поддержка укрепления потенциала
 - Представление информации
 - Техническое консультирование и/или поддержка
 - Осуществление
5. Финансирование (Сколько? Как оценивать? От кого? и т.д.)
6. Поддержка (Что? Каким образом? и т.д.)
7. Состав (Кто? и т.д.)
8. Совещания (Как часто? и т.д.)
9. Отчетность (Кто? Кому? Как часто? и т.д.)
10. Анализ (Каким образом? Критерии? и т.д.)
11. Любые другие вопросы]

¹ Настоящее приложение было подготовлено координатором и не обсуждалось в ходе седьмой сессии СРГ-ДМС.

IV. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ И ИНВЕСТИЦИЙ*

Настоящий неофициальный документ содержит проект текста для переговоров в отношении 1) пункта 10 раздела 4, и соответствующих пунктов 18, 26, 27 и 35 раздела 6 неофициального документа 34, которые были перегруппированы и консолидированы, и 2), пунктов 15, 16, 19, 24, 25, 28, 32, 34, 36, 38, 39, 40 и 41 раздела 6 неофициального документа 34, который опирается на неофициальные консультации и представления контактной группе по активизации действий по представлению финансовых ресурсов и инвестиций, имевших место 2-6 ноября 2009 года.

Настоящий проект текста для переговоров заменяет собой вышеперечисленные пункты неофициального документа 34. Неофициальный документ 34 включен в приложение на стр. 213, а разделы и пункты, которые не обсуждались на возобновленной седьмой сессии СРГ-ДМС имеют тот же статус, что и проект текста для переговоров в настоящем неофициальном документе.

[Формирование][Предоставление] финансовых ресурсов¹

[Государственное финансирование][Международное государственное финансирование][Долевые взносы]

1. [Основным источником финансирования будут являться новые дополнительные финансовые ресурсы, предоставляемые являющимися развитыми странами-Сторонами и другими развитыми Сторонами, включенными в приложение II, сверх и помимо финансирования, предоставляемого через учреждения вне рамок финансового механизма Конвенции и сверх и помимо целевого показателя в 0,7% ВВП являющихся развитыми странами Сторон в качестве ОПР. Основным источником финансирования будет являться государственный сектор.]
2. [Все Стороны могут предоставлять, а развивающиеся страны полезным образом использовать финансовые ресурсы в связи с осуществлением Конвенции через двусторонние, региональные или другие многосторонние каналы.]

* В виде, внесенном на рассмотрение сопредседателями 6 ноября 2009 года (неофициальный документ № 54).

¹ Текст об источниках финансирования, содержащийся в приложении XII к неофициальному документу 34, не учитывался при подготовке настоящего раздела.

3. [Все Стороны в соответствии с имеющимися у них возможностями осуществляют политику и вводят в действие инструменты мобилизации государственных и частных финансовых ресурсов и периодически представляют соответствующие доклады и укрепляют условия стимулирования инвестиций в целях поддержки мер по предотвращению изменения климата и адаптации к изменению климата, как это указано в статье 4.1 Конвенции.]

4. [Основную роль в осуществлении настоящего соглашения должно играть как государственное, так и частное финансирование. Государственное финансирование должно оказывать поддержку активизации действий в области адаптации и укрепления потенциала. Основным источником необходимых инвестиций на цели предотвращения изменения климата должно быть частное финансирование, направляемое по линии соответствующих программных механизмов.]

5. [Сторонам следует поощрять создание мощного импульса в виде цен на выбросы углерода, в том числе посредством интеграции этой системы в глобальный углеродный рынок в качестве одного из ключевых способов обеспечения ограничения выбросов на затратноэффективной основе на глобальном уровне.]

Вариант 1

Альтернатива 1: Долевые взносы являющихся развитыми странами Сторон и других развитых Сторон, включенных в приложение II [, основанные на исторической климатической задолженности, включая историческую задолженность по выбросам и задолженность по адаптации,] составляющие по меньшей мере [[0,5--1] [0,8] [1,5] [2], процентов валового национального продукта], исходно установленные на уровне [0,5-1% ВВП].

Альтернатива 2: Долевые взносы являющихся развитыми странами Сторон сверх и помимо текущей ОПР, составляющие (в процентах ВВП всех Сторон, включенных в приложение I): 1,5% в год - на цели адаптации; 2% в год - на цели поддержки НАМА являющихся развивающимися странами Сторон; 1% в год - на цели передачи и развертывания технологии; и 1% в год - на цели укрепления потенциала в развивающихся странах, особенно перечисленных в пункте 1 с) i) Балийского плана действий.

Альтернатива 3: [Долевые] взносы всех Сторон, за исключением НРС, [основанные на формуле взносов, разработанной КС и обновляемой на регулярной основе], отражающие платежеспособность и ответственность за выбросы.

Альтернатива 4: Долевые взносы являющихся развитыми странами Сторон и других развитых Сторон, включенных в приложение II, основанные на формуле взносов, разработанной КС и обновляемой на регулярной основе, отражающие платежеспособность из расчета на душу населения и кумулятивную ответственность из расчета на душу населения за выбросы за период с 1850 года.

Альтернатива 5: Взносы всех Сторон, за исключением НРС, на основе долевых взносов Сторон, включенных в приложение II, и добровольных взносов всех других Сторон.

Альтернатива 6: Использование взносов всех Сторон, за исключением НРС, в соответствии с их национальными обстоятельствами и соответствующими возможностями с использованием заявлений о взносах на несколько лет и многолетних операций по пополнению средств, что будет содействовать предсказуемости благодаря официальному указанию каждой Стороной уровня и источников ее ожидаемых взносов.

[Новаторские источники][Сборы и налоги]

6. [Основным источником финансирования будет являться государственный сектор являющихся развитыми странами Сторон и других развитых Сторон, включенных в приложение II. Частное финансирование и финансирование за счет средств углеродного рынка являются дополнительными и вспомогательными по отношению к финансированию государственного сектора.]

7. Любое финансирование, о котором заявлено за рамками Конвенции, не рассматривается в качестве выполнения своих обязательств являющихся развитыми странами Сторонами согласно статье 4.3 Конвенции и их обязательств в отношении поддающихся измерению, отчетности и проверке средств осуществления по смыслу пункта 1 b) ii) Балийского плана действий.]

Вариант 2²

Механизм финансирования действий в области изменения климата, в соответствии с которым определенное количество [или определенный процент] квот [для являющихся развитыми странами Сторон] резервируется и монетизируется через международные аукционы. КС определяет количество квот [для являющихся развитыми странами Сторон], подлежащих резервированию и монетизации через аукционы в поддержку адаптации, СВОД, укрепления потенциала и других действий в области изменения климата.

² Заменяет варианты 2 и 11 неофициального документа 34.

Вариант 3

Единообразный глобальный сбор за выбросы CO₂ сверх порогового уровня в [1,5] [2,0] тонн CO₂ из расчета на душу населения; НРС исключаются.

Вариант 4

Альтернатива 1: [Сборы для развитых стран на] [Финансирование с помощью инструментов, касающихся выбросов в результате] международных авиационных и морских перевозок [, которые могут быть разработаны ИКАО и ИМО].

Альтернатива 2: Сборы для развитых стран на] [Финансирование с использованием инструментов, касающихся выбросов в результате] [Часть любых фондов, формируемых с помощью программных подходов и мер в отношении] международных авиационных и морских перевозок [, которые могут быть разработаны ИКАО и ИМО.]

Вариант 5

Международный сбор на цели адаптации со стоимости авиабилетов, за исключением рейсов, в случае которых пункт отправления или назначения находится в НРС, [которой может быть разработан ИКАО].

Вариант 6

Доля поступлений в размере [2] [3-5]% на МЧР и [2] [4] [8] [10] [12]% на [совместное осуществление и торговлю выбросами] [[рыночные механизмы] согласно Киотскому протоколу].

Вариант 7

Сбор в размере 2% на переводы капитала между субъектами Сторон, включенных [в приложение I] [приложение II], собираемый правительствами Сторон, включенных [в приложение I] [приложение II] и полностью передаваемый Адаптационному фонду Конвенции.

Вариант 8

В соответствующих случаях между Сторонами могут быть согласованы альтернативные формы взносов.

[Прочие источники]

Вариант 9

Дополнительные взносы являющихся развитыми странами Сторон, сверх и помимо долевых взносов, взносы благотворительных организаций [и новаторские источники финансирования, включая осуществление принципа конверсии/списания внешнего долга в целях устойчивого развития развивающихся стран, специальные права заимствования в целях устойчивого развития и финансовые средства, полученные на углеродном рынке в результате взятия на себя более масштабных обязательств по сокращению выбросов развитыми странами.

Вариант 10

Финансовые средства, полученные на углеродном рынке, и частные инвестиции, мобилизованные, в соответствующих случаях, по линии внутренних программных механизмов и целевых государственных фондов.

[Источники, связанные с соблюдением]

Вариант 11³

Согласованные санкции или штрафы за несоблюдение Сторонами [, являющимися развитыми странами] [, включенными в приложение II] своих обязательств по ограничению выбросов и оказанию поддержки в форме финансовых ресурсов, передачи технологии и создания потенциала⁴.

[Включить пункт 43, неофициального документа 34, и дополнительный текст, касающийся соблюдения]

Институциональные механизмы

8. Стороны [укрепляют] [вводят в действие] [соглашаются] [укреплять] [ввести в действие] [эффективный] финансовый механизм [[согласно Конвенции] для [активизации] [обеспечения] [полного] осуществления [обязательств, содержащихся в статьях 4.3, 4.4,

³ Является вариантом 8 пункта 10 неофициального документа 34.

⁴ В некоторых предложениях этот вариант рекомендуется использовать для предоставления финансирования на цели адаптации.

4.5, [4.6,] 4.8 и 4.9 в контексте статьи 4.7] Конвенции [, в соответствии с подпунктами 1, 2 и 3 статьи 11;]]

9. [[В соответствии с этим финансовым механизмом КС учреждает специализированный фонд/фонды⁵, окна финансирования и механизм для увязки различных фондов;] [Кроме того, Стороны соглашаются [учредить] [что будут учреждены] XX фонд[фондов]⁶;

10. [КС назначит] [Стороны соглашаются] [учредить]:

[Исполнительный совет в качестве оперативного органа];

[XX фонд[ы] [создает [создадут]] в качестве оперативного органа[ов]];

[данного] финансового механизма

[, который работает [под управлением и] руководством КС и [в полной степени] подотчетен ей; КС принимает решения по его политике, программным приоритетам и критериям предоставления финансирования];

[в соответствии со статьей [11] [11.1] Конвенции].

11. [Исполнительный орган] [оперативный орган], о котором говорится выше в пункте 3,

⁵ Адаптационный фонд Конвенции; Фонд для предотвращения изменения климата Конвенции; Фонд СВОД; Многосторонний фонд для климатических технологий в поддержку внедрения технологического механизма; Многооконный механизм для компенсации потерь и ущерба, включая Фонд страхования; Специальный фонд для решения проблем, связанных с последствиями реагирования, Глобальный фонд для поддержки программы льготных тарифов; Фонд для укрепления потенциала; Фонд снижения технологических рисков; Фонд венчурного капитала; Программа технологических грантов и другие фонды, по мере необходимости.

⁶ [Всемирный фонд изменения климата или зеленый фонд] [Глобальный климатический фонд] [Фонды изменения климата, Адаптационный фонд и зеленые стимулирующие экологические фонды].

[обеспечивает справедливое и сбалансированное представительство всех Сторон] [в рамках транспарентной системы управления]] [в соответствии со статьей 11.2 Конвенции];

[управляется представленными в равной степени Сторонами, включенными в приложение I, и Сторонами, не включенными в приложение I];

[управляется представленными сбалансированным образом чистыми донорами и чистыми бенефициарами].

11-бис. [Стороны согласуют процесс разработки управляющего механизма.]

12. [КС предлагает, чтобы] [фонд(ы) [управлялись] [управляются] [функционировали] [функционируют под управлением]

[доверительного управляющего или управляющих, определяемых в процессе открытого [конкурсного] отбора]:

[существующим международным финансовым учреждением [в качестве доверительного управляющего]] [на временной основе;].]

[12-бис. [Совет] [фонд(ы) обслуживаются секретариатом [, состоящим из независимых и профессиональных сотрудников, нанятых Советом]. [КС предлагает [существующим международным учреждениям] [учреждениям, определенным на основе процесса открытого [конкурсного] отбора,] выполнять функции секретариата на временной основе;]

12-тер. Каждый отдельный фонд может консультироваться группой или комитетом экспертов, которые также могут пользоваться поддержкой технической группы или групп, занимающихся конкретными вопросами, охватываемыми фондом;

12-кватер. Для обеспечения транспарентного и эффективного управления могут быть также назначены консультационная/совещательная группа с участием всех соответствующих заинтересованных Сторон и независимая группа по оценке;

12-квинкис. Исполнительный совет финансового механизма с одобрения КС создает соответствующий механизм внешнего независимого надзора, а также механизм внутреннего мониторинга и оценки деятельности по управлению финансовым механизмом, учрежденного согласно Конвенции, и его работы;]

13. [Стороны соглашаются эффективно и действенно использовать [текущие] [существующие] учреждения и другие каналы, в том числе двусторонние, региональные и многосторонние каналы, в соответствии со статьей 11.5 [в рамках надежной системы измерения, отчетности и проверки финансовых ресурсов, предоставляемых через эти каналы,]] [финансовые ресурсы, предоставляемые через такие текущие учреждения и каналы, включая двусторонние, региональные и многосторонние каналы, являющимся развивающимися странами Сторонам, не будут учитываться в качестве выполнения развитыми Сторонами и другими развитыми Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции, своих обязательств по предоставлению финансовых ресурсов согласно Конвенции;]

[13-бис. Стороны подтверждают роль Глобального экологического фонда в качестве оперативного органа финансового механизма согласно статье 11 Конвенции. Стороны поручают ГЭФ наращивать усилия в отношении деятельности по обеспечению готовности и укреплению потенциала.]

[14. Стороны таким образом определяют орган/форум высокого уровня, который работает под руководством КС и который, в частности, обеспечивает обзор международных источников финансирования, следит за сбалансированным распределением международного государственного финансирования по приоритетам и поощряет синергизм с другими природоохранными соглашениями;

14-бис. Орган/форум высокого уровня, описанный выше в пункте 7, обеспечивает справедливое и сбалансированное представительство всех Сторон и участие всех соответствующих субъектов;]

[15. Стороны учреждают [X], подотчетный Конференции Сторон, который определяет политику и обеспечивает оперативное руководство.

16. [[X] имеет форму группы, задействующей финансовых экспертов, работающих в соответствующем учреждении.]

17. [X] предоставляет регулярные доклады КС о своих мероприятиях и деятельности.

18. [X] оказывает, по запросу, консультационные услуги развивающимся странам по увязке потребностей в области предотвращения изменения климата [и адаптации] с имеющимися источниками финансирования;

19. ведет [регистр] [общедоступную базу данных] предлагаемых мер по предотвращению [и адаптации] и источниках финансирования и докладывает о ее содержании перед КС на регулярной основе;

20. собирает информацию и осуществляет технический анализ сведений о потребностях, источниках и потоках финансирования в области климата и готовит регулярные доклады для КС.]]

[Включить соответствующий текст о процедурах функционирования фонда из приложения IX к неофициальному документу 34.]

Приложение

Содержание неофициального документа № 34 (20 октября 2009 года)^a

1. Преамбула

П.п.1 *Альтернативный вариант 1:* Выражая глубокую обеспокоенность в связи с существенным разрывом между потребностями в финансовых ресурсах для активизации деятельности по адаптации и предотвращению изменения климата в развивающихся странах и уровнем финансовых ресурсов, имеющихся в настоящее время,

Альтернативный вариант 2: Вновь подтверждая политическую решимость безотлагательно и существенно увеличить предоставление финансовых ресурсов в поддержку активизации деятельности по предотвращению изменения климата и адаптации и технологическому сотрудничеству,

П.п.2 *Альтернативный вариант 1:* Принимая к сведению различные оценки финансовых ресурсов, необходимых для проведения адаптации⁷, и признавая насущную потребность активизаций действий по адаптации всеми Сторонами, являющимися развивающимися странами, особенно теми, которые перечислены в [статье 4.8 Конвенции] [в пункте 1 с) i) Балийского плана действий (решение 13/СР.1)],

Альтернативный вариант 2: Отмечая масштабы финансовых ресурсов, необходимых для удовлетворения потребностей в адаптации в развивающихся странах, которые особо уязвимы перед неблагоприятными последствиями изменения климата, особенно тех стран, которые перечислены [в статье 4.8 Конвенции] [в пункте 1 с) i) Балийского плана действий (решение 13/СР.1)],

^a В соответствии с просьбой Сторон, высказанной в Бангкоке в ходе совещаний контактной группы по активизации деятельности в области адаптации и предотвращения изменения климата, председатель контактной группы составил настоящий текст в рамках подготовки к возобновленной седьмой сессии СРГ-ДМС, которая состоится в Барселоне. Информация для этого документа была получена в ходе дискуссий на совещаниях контактной группы, неофициальных встреч и представлений Сторон. При подготовке настоящего текста председатель сделал акцент на то, чтобы надлежащим образом отразить позиции Сторон. Настоящий неофициальный документ заменяет собой неофициальный документ № 13.

⁷ По оценкам Программы развития Организации Объединенных Наций в 2015 году на эти цели потребуется 86 млрд. долл. США ежегодно, а, согласно оценкам РККООН, в 2030 году такая потребность составит 28-67 млрд. долл. США.

П.п.3 *Альтернативный вариант 1:* Далее, с учетом того что удовлетворение потребностей в области адаптации уже стало насущной необходимостью, для достижения конечной цели Конвенции Сторонам, являющимся развитыми странами, потребуется обеспечить скорейшее и масштабное сокращение выбросов,

Альтернативный вариант 2: Исключить этот пункт.

П.п.4 *Альтернативный вариант 1:* Подчеркивая, что Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие развитые Стороны, включенные в приложение II, не выполняют своих финансовых обязательств, и особо отмечая срочную необходимость в соблюдении этими Сторонами своих обязательств в соответствии со статьей 4, и в частности со статьями 4.3, 4.4 и 4.5 Конвенции путем предоставления ресурсов для поддержки деятельности по адаптации, предотвращению изменения климата и передаче технологии,

Альтернативный вариант 2: Напоминая об обязательствах, вытекающих из статьи 4 и, в частности, статей 4.3, 4.4 и 4.5 Конвенции,

П.п.5 Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны из числа развитых стран, включенные в приложение II, должны обеспечивать новый дополнительный по отношению к ОПР, адекватный, прогнозируемый и устойчивый уровень финансовых ресурсов в виде грантов для поддержки активизации действий по адаптации и в виде грантов и/или на льготных условиях для предотвращения изменения климата, в том числе в целях передачи технологии, для поддержки активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации в развивающихся странах в целях активизации осуществления статей 4.1, 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 в контексте статьи 4.7.

2. Цель и сфера охвата

1. Цель предоставления финансовых ресурсов заключается в поощрении равенства и справедливости на основе дальнейшей активизации полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции и Балийского плана действий в целях создания условий для достижения конечной цели Конвенции.

2. Предоставление финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами, для активизации осуществления Конвенции осуществляется в соответствии с принципами Конвенции и приоритетными задачами Сторон, являющихся развивающимися странами. При предоставлении финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами, необходимо в полной мере учитывать их специфические особенности и особые обстоятельства, которые могут изменяться в

зависимости от их национальных обстоятельства, их экономического и технического потенциала и принятых мер по осуществлению. Финансовые ресурсы для адаптации должны предоставляться в первую очередь тем странам, которые наиболее уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, упомянутым в [пункте 1 с) i) Балийского плана действий] [статье 4.8 Конвенции].

3. В соответствии со статьей 11 Конвенции КС [создает] [активизирует] [вводит в действие] [под своей эгидой и руководством] финансовый механизм Конвенции со структурой, отвечающей конкретным требованиям, изложенным в статьях 11.1 и 11.2 Конвенции [, для выполнения своего мандата, как это предусмотрено пунктом 2 h) статьи 7 Конвенции]. Финансовый механизм стимулирует, активизирует и поддерживает действия по предотвращению изменения климата и адаптации, предпринимаемые Сторонами, являющимися развивающимися странами, для достижения цели(ей) в соответствии со статьями [4.3, 4.4 и 4.5] [4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9] Конвенции [включая все затраты на деятельность по адаптации, передаче технологии и укреплению потенциала].

4. *Альтернативный вариант 1:* Основным источником финансирования будут являться новые и дополнительные финансовые ресурсы, которые определяются как ресурсы, выделяемые сверх того финансирования, которое поступает по каналам финансовых учреждений вне рамок финансового механизма Конвенции. Предоставление таких ресурсов рассматривается в качестве выполнения обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон из числа развитых стран, включенных в приложение II, согласно статье 4.3 Конвенции, а также их обязательств по обеспечению финансирования, поддающегося измерению, отражению в отчетности и проверке, как указано в пункте 1 b) ii) Балийского плана действий.

Альтернативный вариант 2: Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны из числа развитых стран, включенные в приложение II Конвенции, и иные Стороны на основании согласованных критериев отбора или те Стороны, которые в состоянии сделать это, могут также направлять, а Стороны из числа развивающихся стран полезным образом использовать финансовые ресурсы по двусторонним, региональным или другим многосторонним каналам в качестве вклада в выполнение финансовых обязательств [согласно Конвенции] [согласно соответствующим положениям настоящего соглашения].

3. Принципы

5. [Вводная часть]

Альтернативный вариант 1: Ввод в действие эффективного финансового механизма с целью активизации осуществления Конвенции проводится на основе следующих принципов.

Альтернативный вариант 2: [Создаваемая настоящим Соглашением] финансовая архитектура, направленная на повышение согласованности и эффективности многосторонней поддержки, должна руководствоваться следующими принципами:

- a) обеспечить выполнение обязательств, предусмотренных в статьях 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 в контексте статьи 4.7 Конвенции, и основываться на принципах справедливости и общей дифференцированной ответственности;
- b) [В рамках транспарентной системы управления обеспечивается [справедливое, инклюзивное, эффективное, действенное и [равноправное и географически] сбалансированное представительство всех Сторон;]
- c) *Альтернативный вариант 1:* Финансовый механизм действует и функционирует под управлением и руководством КС, следует ее руководящим указаниям и полностью подотчетен КС, которая принимает решение о его политике, программных приоритетах и критериях отбора, а также о выделении ресурсов на деятельность в области адаптации, предотвращения изменения климата, технологии и укрепления потенциала, а также на любые другие цели, которые могут быть определены КС.

Альтернативный вариант 2: Финансовый механизм действует и функционирует под стратегическим руководством Совещания Сторон Копенгагенского соглашения;

- d) *Альтернативный вариант 1:* Обеспечивает согласованность с политикой, программными приоритетами и критериями отбора, принятыми КС в ее решениях, а также со всеми мероприятиями, включая мероприятия, связанные с финансированием, которые имеют актуальное значение для изменения климата и проводятся учреждениями вне рамок финансового механизма;

Альтернативный вариант 2: На основе более эффективного использования имеющихся учреждений проводится работа по повышению согласованности поддержки, оказываемой в рамках глобальной финансовой архитектуры в интересах многосторонней деятельности в области изменения климата, в том числе между финансовым механизмом РКИКООН и различными финансовыми источниками и фондами, неподотчетными КС и находящимися вне сферы ее руководства;

- e) Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в приложение II Конвенции, предоставляют новые и дополнительные, адекватные, предсказуемые и устойчивые финансовые ресурсы и передают технологию Сторонам, являющимся развивающимися странами, для полного и эффективного покрытия климатического долга, включая адаптационный долг, беря на себя ответственность за совокупный объем выбросов в предшествующий период и текущие высокие показатели выбросов в расчете на душу населения;
- f) *Альтернативный вариант 1:* Все Стороны, являющиеся развивающимися странами, имеют право на доступ к финансовым ресурсам. Финансовые ресурсы, выделяемые на деятельность в области адаптации, имеют приоритетное значение, особенно для Сторон, являющихся развивающимися странами, которые упомянуты в [пункте 1 с) i) Балийского плана действий (решение 13/СР.1)] [статье 4.8 Конвенции];

Альтернативный вариант 2: Все Стороны, являющиеся развивающимися странами, имеют право на доступ к финансовым ресурсам в соответствии с целями и положениями настоящего Соглашения с уделением особого внимания потребностям в области адаптации наиболее уязвимых стран, особенно тех стран, которые перечислены в пункте 1 с) i) Балийского плана действий (решение 13/СР.1), и наиболее уязвимых слоев населения, групп и общин путем оказания поддержки деятельности по адаптации на местном и на национальном уровнях;

Альтернативный вариант 3: Все Стороны, удовлетворяющие конкретно определенным критериям, имеют право на доступ к финансовым ресурсам, при этом особое внимание должно уделяться потребностям уязвимых стран. Упомянутые критерии должны основываться на: национальных и региональных приоритетных задачах развития; природных и географических характеристиках; обеспеченности ресурсами; относительных масштабах

экономики; экономическом и технологическом потенциале; рейтинге по индексу развития человека; и наличии права на получение займов из Всемирного банка (МБПП и/или МАР) или статуса полноправного получателя технической помощи по линии ПРООН на основании страновых экономических плановых заданий (ЭПЗ);

- g) Средства выделяются на адаптацию, предотвращение изменения климата, передачу технологии и создание потенциала на сбалансированной основе и с уделением им одинакового внимания с особым акцентом на адаптацию, в частности в виде долей, устанавливаемых раз в два года, при этом выделение финансовых средств производится на основе установленных коэффициентов;
- h) *Альтернативный вариант 1:* Обеспечение прямого доступа к финансированию получателям. Доступ Сторон к соответствующим средствам должен быть обратно пропорциональным доле выбросов парниковых газов в атмосферу:

Альтернативный вариант 2: Доступ к финансовым ресурсам [упрощается] [должен упрощаться] и улучшаться, включая, в соответствующих случаях, прямой доступ при условии эффективного применения, и предоставляться на оперативной, эффективной, справедливой и своевременной основе, обеспечивая, чтобы фидуциарные стандарты соответствующих структур страны-получателя были бы такими же эффективными, как международно признанные фидуциарные стандарты и критерии отбора;

- i) Предоставление финансовых ресурсов [производится] [должно производиться] эффективно, производится с ориентацией на решение конкретной задачи и обеспечивать при рассмотрении предложений по финансированию смещение акцента от подхода, ориентированного на отдельный проект, к программному подходу в целях обеспечения оптимального использования всей совокупности имеющихся методов осуществления и создания условий для планового осуществления;
- j) Предоставление финансовых ресурсов должно осуществляться с ориентацией на нужды страны и обеспечивать участие страны-получателя на всех этапах выявления, определения и осуществления мероприятий;

- k) Финансовые ресурсы предоставляются для осуществления конкретных мероприятий, и их предоставление [производится] [должно] производиться с целью способствовать мобилизации финансовых средств в иных формах, включая финансирование по линии частного сектора в рамках углеродного рынка и/или с помощью иных мер;
- l) Финансовые ресурсы [предоставляются] [должны предоставляться] в самых разных формах, в частности в форме грантов для получателей, указанных в пункте 1 с) i) Балийского плана действий (решение 13/CP.1), и полного финансирования издержек на цели адаптации; и в виде грантов или на льготной основе или, в соответствующих случаях, в форме гарантий для предотвращения изменения климата и конкретных программ в соответствии с обязательствами, вытекающими из статей 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 Конвенции, и не должны вытеснять частные инвестиции и приводить к рыночным перекосам;
- m) *Альтернативный вариант 1:* Финансовые ресурсы могут представляться на цели финансирования международных, региональных или национальных мероприятий, которые способствуют дальнейшему осуществлению статьи 4.1 Конвенции;

Альтернативный вариант 2: Исключить этот пункт из текста.

- n) взаимоотчетность, причастность стран, согласование, гармонизация, акцент в работе на достижение результатов [с помощью соответствующего механизма соблюдения] и грамотное финансовое управление [с учетом принципов повышения эффективности, изложенных в Парижской декларации о повышении эффективности внешней помощи] и в соответствии с согласованными на международном уровне экологическими и социальными нормами и принципами защиты;
- o) реагирование на изменяющиеся потребности и соответствующие функции государственного [и частного] финансирования.

4. [Создание] [Обеспечение] финансовых ресурсов⁸

6. [Все Стороны в соответствии с имеющимися у них возможностями осуществляют политику и вводят в действие инструменты мобилизации государственных и частных финансовых ресурсов и периодически предоставляют соответствующие доклады и укрепляют условия стимулирования инвестиций в целях поддержки мер по предотвращению изменения и адаптации к изменению климата, как указано в статье 4.1 Конвенции.]

7. *Альтернативный вариант 1:* Основным источником финансирования будет осуществление обязательств, вытекающих из статьи 4.1, 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9.

Стороны, являющиеся развитыми странами, и иные Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, предоставляют [более существенные] новые и дополнительные, помимо ОПР, адекватные, предсказуемые и устойчивые финансовые ресурсы.

Альтернативный вариант 2: Стороны, являющиеся развитыми странами [и другие Стороны], должны обеспечивать в соответствии с их возможностями [более существенные] новые и дополнительные, реально достижимые, устойчивые, адекватные и предсказуемые финансовые ресурсы развивающимся странам для поддержки деятельности в области изменения климата.

8. *Альтернативный вариант 1:* Государственный сектор остается основным источником финансирования.

Альтернативный вариант 2: Основным источником средств является государственный сектор, а рыночные механизмы и другие источники частного сектора играют дополнительную роль в решении проблем, связанных с изменением климата.

Государственные и финансовые средства могут также использоваться для мобилизации частных инвестиций и обеспечения стимулов для наращивания усилий.

⁸ В Бангкоке была достигнута договоренность о том, что предложения, касающиеся создания финансовых ресурсов, должны обсуждаться контактной группой по активизации действий в целях предоставления финансовых ресурсов и инвестиций. В соответствии с настоящим соглашением контактная группа по финансированию должна обсудить пункты 22 и 23 неофициального документа № 8, подготовленного контактной группой по активизации действий в области адаптации и средствам ее осуществления. Эти пункты были включены в приложение XIII.

Альтернативный вариант 3: Основную роль в осуществлении настоящего Соглашения должно играть как государственное, так и частное финансирование. Государственное финансирование должно поддерживать активизацию деятельности в области адаптации и создания потенциала. Частное финансирование, направляемое по линии соответствующих программных механизмов, должно оставаться основным источником необходимых инвестиций на цели предотвращения изменения климата.

Сторонам следует поощрять создание мощного импульса в виде цен на выбросы углерода, в том числе посредством постепенной интеграции этой системы в глобальный углеродный рынок в качестве одного из ключевых способов обеспечения ограничения выбросов на экономической основе на глобальном уровне.

9. Создание финансовых ресурсов должно производиться в соответствии с принципами Конвенции, в частности принципами общей, но дифференцированной ответственности [в зависимости от имеющихся возможностей, принимая во внимание платежеспособность и выбросы парниковых газов.]

10. Новые и дополнительные финансовые ресурсы [, в том числе на сумму 75-100 млрд. долл. США в год на цели адаптации] [создаются] [должны создаваться] с помощью соответствующего сочетания различных источников, включая, в частности:

Вариант 1

Альтернативный вариант 1: Начисленного взноса Сторон, являющихся развитыми странами [, исторической задолженности по климату, включая историческую задолженность по выбросам и адаптационную задолженность,], в размере по меньшей мере [[0,5-1] [0,8] [1,5] [2]]% от валового национального продукта] [0,5-1% от ВВП].

Альтернативный вариант 2: Начисленного взноса Сторон, являющихся развитыми странами, сверх и помимо текущей ОПР, в размере (выраженного в процентной доле ВВП всех Сторон, включенных в приложение I): 1,5% в год на цели адаптации, 2% в год на поддержку НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами; 1% в год на передачу технологии и ее разработку; и 1% в год на укрепление потенциала в развивающихся странах, особенно странах, перечисленных в пункте 1 с) i) Балийского плана действий.

Альтернативный вариант 3: Взносов всех Сторон, за исключением НРС [на основе формулы взносов, разработанной КС], отражающей платежеспособность и выбросы парниковых газов.

Вариант 2⁹

Механизм финансирования действий, связанных с изменением климата, посредством монетизации квот выбросов в рамках системы аукционов¹⁰.

Вариант 3

Единообразный глобальный сбор для всех стран, у которых удельный объем выбросов на душу населения составляет более [1,5] [2,0] тонн CO₂; НРС от этого сбора освобождаются.

Вариант 4

[Сборы с развитых стран] [Финансирование по линии инструментов, которые регламентируют выбросы] в ходе международных перевозок воздушным и морским транспортом.

Вариант 5

Международный сбор на цели адаптации со стоимости авиабилетов, за исключением рейсов, в случае которых пункт отправления или назначения находится в НРС.

Вариант 6

Доля поступлений [2] [3-5]% на МЧР и [2] [4] [8] [10] [12]% на [совместное осуществление и торговлю выбросами] [рыночные механизмы, предусмотренные Киотским протоколом].

Вариант 7

Сбор в размере 2% с операций с капиталом между органами Сторон, включенных в приложение I, собираемый правительствами Сторон, включенных в приложение I, и направляемый полностью в Адаптационный фонд Конвенции.

⁹ Подробная информация об этом предложении включена в приложение XII.

¹⁰ В некоторых предложениях прозвучала мысль о том, что процентную долю этих ресурсов необходимо использовать для обеспечения финансирования деятельности в области адаптации.

Вариант 8

Согласованные санкции или штрафы за несоблюдение Сторонами, являющимися развитыми странами, их обязательств по ограничению выбросов и оказанию поддержки в форме финансовых ресурсов, передачи технологии и создания потенциала¹¹.

Вариант 9

Дополнительные взносы Сторон, являющихся развитыми странами, помимо начисленных взносов, взносы благотворительных организаций и новаторские источники финансирования, включая осуществление принципа конверсии/списания внешнего долга в целях устойчивого развития развивающихся стран, специальные права заимствования на цели устойчивого развития и финансовые средства, полученные на углеродном рынке, в результате взятия на себя более масштабных обязательств по сокращению выбросов развитыми странами.

Вариант 10

Финансовые средства, полученные на углеродном рынке, и частные инвестиции, мобилизованные в соответствующих случаях, по линии внутренних программных механизмов и целевых государственных взносов.

Вариант 11

Механизм финансирования действий по предотвращению изменения климата, с помощью которого удерживается в виде соответствующего резервного фонда некоторая доля от общего числа квот выбросов в соответствии с Копенгагенским соглашением.

5. Выделение финансовых средств (предложение в отношении дополнительного подраздела)¹²

11. Выделяемые средства используются для активизации действий по адаптации, предотвращению изменения климата и разработки и передачи технологии, а также с целью укрепления потенциала в соответствующих областях.

¹¹ В некоторых предложениях речь шла о том, чтобы использовать этот вариант для обеспечения финансирования в области адаптации.

¹² В Бангкоке была достигнута договоренность о том, что предложения, касающиеся использования финансовых ресурсов, должны обсуждаться соответствующими тематическими контактными группами.

По линии финансового механизма выделяются средства на следующие цели:

- a) покрытие всех согласованных расходов на подготовку национальных сообщений Сторон, являющихся развивающимися странами;
- b) покрытие всех согласованных дополнительных издержек, понесенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, в связи с осуществлением мер, упомянутых в статье 4.1 Конвенции, в том числе по передаче технологии, в частности на следующие цели:
 - i) адаптация в соответствии со статьей 4.4 и 4.9 Конвенции;
 - ii) предотвращение изменения климата;
 - iii) внедрение и распространение низкоуглеродных и экологически безопасных технологий (ЭБТ);
 - iv) проведение исследований и разработок в области технологий;
 - v) укрепление потенциала, необходимого для действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
 - vi) подготовка национальных планов действий и их осуществление;
 - vii) патенты;
 - viii) в случае технической помощи - для обеспечения готовности развивающихся стран к получению доступа к более крупным финансовым пулам;
 - ix) выполнение любых других решений о финансировании, которые могут быть приняты КС;
- c) финансирование разработки и передачи технологий в качестве одного из способов осуществления проводятся, среди прочего, с целью разработки, внедрения и передачи технологий, укрепления потенциала и управления рисками, в том числе страховыми. Оно также позволит обеспечить финансирование осуществления программ действий, разрабатываемых в соответствии с Конвенцией, в частности НПДА и ОТП, а также других

программ, которые, возможно, будут выявлены в ходе реализации проекта по оценке потребностей в финансировании в соответствии с Конвенцией.

б. [Институциональные механизмы, включая фонды]
[Институциональная структура]¹³

12. Институциональные механизмы, ответственные за функционирование данной финансовой архитектуры, выполняют следующие функции, в том числе:

- a) проведение оценки финансовых ресурсов, необходимых для осуществления настоящего [Соглашения][обязательств согласно Конвенции];
- b) обеспечение эффективного использования ресурсов, включая ресурсы, получаемые в соответствии с пунктами х;
- c) координация финансовых ресурсов, включая ресурсы, получаемые в соответствии с пунктами х на выполнение настоящего [Соглашения] [обязательств согласно Конвенции];
- d) измерение, представление докладов и проверка/мониторинг и обзор.

13. Институциональные механизмы подвергаются периодическим обзорам с целью оценки выполнения ими этих функций.

14. Деятельность институциональных механизмов, необходимых для ввода в действие эффективного механизма в рамках КС в соответствии со статьей 11 Конвенции, в которой содержится определение финансового механизма, предполагает следующее:

¹³ В Бангкоке была достигнута договоренность о том, что предложения, касающиеся институциональных механизмов для обеспечения финансовых ресурсов, должны обсуждаться контактной группой по активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций. В соответствии с этой договоренностью контактная группа по финансированию должна обсудить пункты 37-40 неофициального документа № 4, подготовленного контактной группой по активизации действий в области разработки и передачи технологий (включено в приложение XIII), и пункт 6 неофициального документа № 24, подготовленного контактной группой по активизации действий в области укрепления потенциала (включено в приложение XIV).

Вариант 1¹⁴

15. В качестве высшего органа Конвенции КС осуществляет руководство и управление финансовым механизмом, который будет действовать путем создания [фонда со специализированными финансовыми окнами] [специализированных фондов] [фонда для предотвращения изменения климата и фонда для адаптации] с помощью механизма, обеспечивающего связь с различными фондами.

16. КС назначает под своим руководством [Исполнительный совет] [Исполнительный орган по финансово-технологическим аспектам адаптации (ИОФТА) и Исполнительный орган по вопросам финансирования технологии в целях предотвращения изменения климата (ИОФТП)] в качестве [оперативного органа] [одного из оперативных органов] финансового механизма при сбалансированном и равноправном представительстве всех Сторон для управления этим финансовым механизмом.

17. КС и Совет учреждают [фонд специализированных окон финансирования] [специализированные фонды] [фонд для предотвращения изменения климата и Адаптационный фонд], окна финансирования под своим руководством и механизм обеспечения связи между различными фондами, которые включают в себя:

- a) *Альтернативный вариант 1:* Адаптационный фонд Конвенции;
Альтернативный вариант 2: Многосторонний адаптационный фонд;
- b) Фонд по предотвращению изменения климата в рамках Конвенции;
- c) Фонд СВОД;
- d) Многосторонний фонд для климатических технологий в поддержку реализации технологического механизма;
- e) Фонд страхования;
- f) Специальный фонд для преодоления последствий мер реагирования;
- g) Глобальный фонд для поддержки глобальной программы льготных тарифов;

¹⁴ Вариант 1 является обобщением предложений, представленных в приложениях I-VII.

- h) Фонд для укрепления потенциала; Фонд снижения технологических рисков для оказания содействия в разработке технологий; Фонд венчурного капитала, Программа выделения грантов на технологии и другие фонды по мере необходимости.

18. Фонды создаются за счет:

Альтернативный вариант 1: Начисленных взносов Сторон, включенных в приложение I, по меньшей мере в размере [0,5-1] [1,5] процентов их валового национального продукта.

Альтернативный вариант 2:

- a) сбора за выбросы при международных морских и воздушных перевозках;
- b) доли поступлений от рыночных механизмов и других механизмов, торгующих квотами на выбросы;
- c) взносы из Адаптационного фонда, созданного в соответствии с Киотским протоколом;
- d) дополнительные взносы Сторон помимо начисленных взносов;
- e) взносы из других источников, включая добровольные взносы.

Альтернативный вариант 3: Сочетание альтернативных вариантов 1 и 2

19. [Фонды управляются] [будут управляться] доверительным(и) управляющим(и) отбираемым(и) в процессе открытого конкурса.

20. Каждый фонд получает консультации со стороны группы или комитета экспертов, которым [оказывают] [могут оказывать] поддержку научно-консультативная группа или группы, занимающиеся конкретными вопросами [, включая группы по укреплению потенциала, технологиям, СВОД-плюс и рыночным механизмам].

21. Стороны, являющиеся развивающимися странами, учредят и/или укрепят национальные органы финансирования и координации для решения всех аспектов, касающихся средств осуществления.

22. Все Стороны, являющиеся развивающимися странами, имеют право на доступ к финансированию, и этот механизм обеспечивает им прямой доступ.

23. Методы определения роли существующих фондов и структуры/структур в функционировании финансового механизма должны определяться Сторонами.

Вариант 2

24. Настоящим учреждается Всемирный фонд для предотвращения изменения климата или "зеленый фонд"¹⁵, который функционирует под руководством КС и подотчетен ей. КС принимает решения в отношении его политики, программных приоритетов и критерии отбора.

25. КС назначает управляющий орган, в котором на равноправной основе представлены как Стороны, включенные в приложение I, так и Стороны, не включенные в приложение I.

26. Взносы в Фонд рассчитываются по шкале начисленных взносов.

27. Все Стороны, за исключением НРС, должны делать взносы в этот фонд. Начисленные взносы имеют обязательный характер для Сторон, включенных в приложение I, и Сторон, не включенных в приложение I, которые согласились на свое участие.

28. Фондом управляет одно из существующих финансовых учреждений.

29. Фонд оказывает поддержку мероприятиям по предотвращению изменения климата, а процентная доля взносов в этот фонд будет предоставляться Адаптационному фонду, созданному в соответствии с Киотским протоколом.

30. Все НРС и Стороны, не включенные в приложение I, которые участвуют в нем, имеют право на доступ к финансовым ресурсам. Стороны, включенные в приложение I, могут начислять до 50% своих взносов.

31. Фонд будет дополнять существующие фонды и структуры.

¹⁵ Полное предложение включено в приложение VIII.

Вариант 3

32. Настоящим учреждается Глобальный фонд по климату¹⁶ в качестве оперативного органа финансового механизма. Он функционирует под руководством и подотчетен КС, которая определяет его политику, программные приоритеты и критерии приемлемости.
33. Фонд и КС заключают соглашение в соответствии со статьей 11.3 Конвенции.
34. Фонд управляется органом со сбалансированным представительством чистых доноров и чистых получателей. Процесс создания органа согласовывается между Сторонами.
35. Все Стороны, за исключением НРС, делают взносы в фонд в зависимости от их национальных обстоятельств и соответствующих возможностей на основе многолетних обязательств и многолетних пополнений.
36. Существующее многостороннее финансовое учреждение управляет фондом в качестве его доверительного управляющего.
37. Фонд оказывает поддержку борьбе развивающихся стран с изменением климата и их адаптационной политике, программам и проектам с учетом потребностей этих стран.
38. Стороны вновь подтверждают роль Глобального экологического фонда (ГЭФ) в качестве оперативного органа финансового механизма согласно статье 11 Конвенции.

Вариант 4

39. Обеспечивать эффективное и оперативное использование имеющихся институтов, включая ГЭФ, Фонд для наименее развитых стран, Специальный фонд для борьбы с изменением климата, многосторонние банки развития, специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие существующие фонды, при финансовой поддержке Сторон, являющихся развитыми странами, с использованием двусторонних, региональных и других многосторонних каналов в соответствии со статьей 11.5 [включая создание эффективной системы измерения, отражения в отчетности и проверки финансовых ресурсов, представленных по этим каналам].

¹⁶ Полное предложение включено в приложение IX.

40. Под эгидой и руководством КС создается платформа стимулирования¹⁷. КС устанавливает политику и обеспечивает оперативное руководство, позволяющее функционировать этой платформе. Секретариат настоящего соглашения действует в качестве оперативного органа этой платформы на временной основе, которая будет пересмотрена КС перед [хх] сессией. Платформа учреждает 1) регистр действий по предотвращению изменения климата, адаптации, стратегиям и мероприятиям по укреплению потенциала; 2) оказывает финансовую и техническую поддержку и поддержку укрепления потенциала; 3) следит за информацией и анализирует ее в регистре и сообщает о ней на регулярной основе КС.

41. Настоящим Стороны учреждают структуру для координации и установления контактов. Эта структура обеспечивает техническое содействие развивающимся странам в определении потребностей и финансовых ресурсов, повышающих качество предложений развивающихся стран по финансированию и помогающих сбалансировать потребности и финансовые ресурсы. Эта структура регулярно сообщает КС о своих операциях и деятельности.

7. [Соблюдение] [Мониторинг, предоставление информации и проверка]

42. Все Стороны, включенные в приложение I [приложение II] [и приложение В], ежегодно представляют доклады обо всех сделанных ими взносах. Такие годовые доклады хранятся секретариатом в регистре учета взносов. Этот регистр ведется на вебсайте секретариата и является общедоступным.

43. Создается механизм контроля за соблюдением, призванный обеспечить полное выполнение Сторонами, включенными в приложение I, [приложение II] [и приложение В], их обязательств в отношении согласованных начисленных взносов в целях представления финансовых ресурсов. В обязанности этого органа входит:

- а) контроль за соблюдением [развитыми странами] [Сторонами, включенными в приложение I и приложение В] [приложение II] их обязательств в отношении предоставления их финансовых ресурсов на своевременной и предсказуемой основе с учетом потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами;

¹⁷ Полное предложение включено в приложение X.

- b) [Совет Многостороннего фонда проводит] ежегодные проверки соблюдения [развитыми странами] Сторонами, включенными в приложение I [и приложение B] [приложение II], их обязательств в отношении предоставления финансовых ресурсов на своевременной и предсказуемой основе [в распоряжение Многостороннего фонда для предотвращения изменения климата] с учетом потребностей, определенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, и представляют доклады КС (или Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон) и ее ежегодных сессиях;
- c) определение параметров несоблюдения, санкций и штрафов и использование параметров и процедур, установленных КС для взыскания средств в рамках наложенных штрафов и санкций;
- d) применение финансовых санкций, которые должны как минимум в 10 раз превышать рыночную стоимость углерода, в случае любого превышения уровня выбросов, установленного в рамках обязательств по сокращению выбросов.

Приложение I

1. В качестве высшего органа Конвенции КС осуществляет руководство и управление финансовым механизмом и принимает решения, касающиеся его деятельности и стратегий, программных приоритетов и критериев отбора для целей финансирования.
2. КС назначает Совет¹⁸, который работает под руководством и управлением КС и подотчетен ей и осуществляет управление финансовым механизмом и относящимися к нему механизмом стимулирования, фондами и органами и в котором обеспечивается справедливая и сбалансированная представленность всех Сторон в соответствии с транспарентной системой управления для рассмотрения всех аспектов, касающихся средств осуществления, в интересах развивающихся стран как с точки зрения адаптации, так и предотвращения изменения климата.
3. Объем нового финансирования можно установить на уровне 0,5-1% ВВП для Сторон, включенных в приложение I. Установить количественные обязательства для Сторон, являющихся развитыми странами, для необходимого и предсказуемого финансирования для предотвращения изменения климата и адаптации.
4. Роль и круг ведения КС в отношении порядка и процедур деятельности такого механизма, включая принятие руководящих принципов работы, избрания членов Исполнительного Совета, утверждение окончательных вариантов бюджетов и проведение процесса аудита или проверки, должны быть четко определены.
5. Совет пользуется поддержкой приданного ему секретариата, укомплектованного сотрудниками категории специалистов, нанимаемых Советом на контрактной основе.
6. КС и Совет проводит работу по учреждению, управлению и контролю существующих фондов, специализированных фондов и окон финансирования, а также механизма обеспечения связи между различными фондами с целью финансирования проектов, программ и действий по предотвращению изменения климата, адаптации, передаче технологий, которые относятся к их кругу ведения. Эти фонды включают в себя:
 - a) Адаптационный фонд;
 - b) Фонд для предотвращения изменения климата;

¹⁸ К другим предложенным формулировкам относятся: "Исполнительный орган", "Международный оперативный орган" и "Руководящий совет".

с) Многосторонний фонд для климатических технологий¹⁹.

7. Многосторонний фонд для климатических технологий учреждается для оказания поддержки реализации технологического механизма в целях предоставления финансовых ресурсов, связанных с технологиями, на основе грантов или льгот для широкого распространения экологически безопасных технологий в развивающихся странах.

8. Фонд покрывает все расходы на такие виды деятельности, как научные исследования и разработки в области технологий и демонстрации технологий, укрепление потенциала, оценки технологических потребностей, обмен "ноу-хау" и информацией, а также создание программных инструментов.

Альтернативный вариант 1:

Фонд используется для проведения разработок, внедрения, распространения и передачи технологий путем покрытия всех дополнительных расходов, в частности на приобретения лицензий на использование ПИС и внедрение и распространение технологий в развивающихся странах.

Альтернативный вариант 2:

Фонд используется в качестве катализатора, стимулирующего заинтересованные круги к разработке, внедрению, распространению и передаче технологий посредством покрытия всех дополнительных расходов, в частности на внедрение и распространение технологий в развивающихся странах.

- d) Фонд для укрепления потенциала;
- e) Фонд снижения технологических рисков для оказания содействия в разработке технологий от демонстрационных проектов до степени коммерческой зрелости;
- f) Фонд венчурного капитала для стартового финансирования;
- g) Программа выделения грантов на технологии проведения исследований и разработок в области новых технологий;
- h) Фонд климатического страхования;

¹⁹ Была предложена другая формулировка – "Многосторонний фонд для приобретения технологий".

i) Другие фонды по мере необходимости.

9. Порядок определения роли существующих фондов и органов с целью обеспечения деятельности механизма будет разработан впоследствии.

10. Фонды будут управляться доверительным(ми) управляющим(ми), отбираемым(ми) в процессе открытого конкурса среди учреждений, пользующихся авторитетом и прошедших предварительную квалификацию.

11. Каждый фонд или окно финансирования:

a) получают консультации со стороны группы или комитета экспертов, которым также могут оказывать поддержку научно-консультативная группа и группа по мониторингу и оценке и группы, занимающиеся конкретными вопросами, определяемыми Советом;

b) получает помощь со стороны независимых специализированных групп по тематической оценке в составе экспертов и специалистов для проведения соответствующих оценок в процессе выделения денежных средств назначенным национальным органам через их соответствующие специальные окна финансирования. Эти тематические группы работают под руководством Исполнительного совета и наряду с укомплектованным специалистами секретариатом Исполнительного органа образуют оперативный орган финансового механизма.

12. Для обеспечения транспарентного и эффективного управления другие возможные компоненты структуры включают в себя представителей всех участвующих стран, доноров и бенефициаров, объединяемых с соблюдением принципа сбалансированности, в консультативную группу с участием всех заинтересованных участников и независимую группу по оценке.

13. Стороны, являющиеся развивающимися странами, [учреждают и/или укрепляют] [должны учредить и/или укрепить] национальные координационные органы в целях рассмотрения всех аспектов, касающихся способов осуществления, включая укрепление институционального потенциала национальных координационных центров и всех заинтересованных участников, в том числе субнациональных и местных органов управления.

14. Координационные органы являются национальными координационными центрами по оказанию поддержки в осуществлении проектов и программ в области изменения климата, на реализацию которых представлена технологическая и финансовая помощь и помощь по укреплению потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами, в соответствии с обязательствами этих Сторон согласно статье 4 Конвенции.

15. При достижении своих целей национальный координационный орган:

- a) обеспечивает учет национальных интересов и обязательства в отношении НАМА, которые подлежат регистрации на международном уровне;
- b) проводит надлежащую оценку потребностей НАМА в области финансов, технологии и потенциала и национальных мер по адаптации;
- c) обеспечивает мобилизацию, координацию и вовлечение существующих в стране механизмов;
- d) стимулирует развитие национальных экспертных знаний в области адаптации и предотвращения изменения климата;
- e) координирует предложения по финансированию, передаче технологий, укреплению потенциала в области изменения климата, в том числе путем определения потребностей и степени их приоритетности и обеспечения руководства процессом подготовки предложений;
- f) наращивает синергизм по тематическим видам деятельности и стимулирует обмен опытом и надлежащей практикой;
- g) выявляет заинтересованных участников для обеспечения прямого доступа к финансовой помощи.

16. Национальные координационные органы действуют в качестве прямого канала связи между развивающимися странами-участниками и Советом, а также утверждают финансирование проектов, программ и мероприятий с учетом руководящих принципов и процедур, установленных специализированными группами по тематической оценке и утвержденным Исполнительным советом и КС.

17. Административные расходы созданных для этой цели национальных координационных органов покрываются за счет международных финансовых ресурсов, предоставленных конкретно для этой цели. Для финансирования национальных координационных органов будет создан отдельный фонд, а в бюджете секретариата будет предусмотрена отдельная статья расходов.
18. Назначенные национальные финансирующие структуры смогут также, в соответствии с руководящими принципами, согласованными КС, получать взносы непосредственно от частных и государственных, а также региональных, субрегиональных и международных органов и/или заинтересованных сторон, которые, возможно, захотят непосредственно предпринять те или иные действия по предотвращению изменения климата, адаптации и передаче технологий или другие соответствующие действия, а также будут содействовать укреплению связей с такими органами и/или заинтересованными сторонами.
19. Финансирование за счет средств финансового механизма, созданного в рамках Конвенции, предполагает наличие транспарентного, эффективного и конкурентного режима закупок, требования к которым должны быть ограничены лишь соблюдением разумных и фидуциарных норм и режима МООП, предусмотренного решением 1/СР.13.
20. Предполагается также создание системы сертификации и регистрации для целей получения, передачи и распределения финансовых ресурсов, с тем чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, могли засчитывать финансовые взносы и технологическую поддержку, оказываемую Сторонами из числа развитых стран в счет выполнения их обязательств согласно статьям 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 Конвенции и согласно пункту 1 b) ii) решения 1/СР.13. Будут выделены финансовые ресурсы на цели создания эффективной системы количественной оценки, учета и проверки помощи, оказываемой развитыми странами.
21. Исполнительный совет ежегодно представляет КС доклад по вопросам, касающимся предлагаемого фонда.
22. Исполнительный совет финансового механизма создает, с одобрения КС, надлежащий механизм независимого внешнего надзора, а также механизм внутреннего мониторинга и оценки деятельности по управлению финансовым механизмом, учрежденным в рамках Конвенции, и его работы.
23. Ресурсы финансового механизма, учрежденного в рамках Конвенции, используются, с одобрения КС, для покрытия расходов, связанных с функционированием Исполнительного совета, секретариата и групп по тематической оценке.

24. Исполнительный совет, призванный осуществлять общее и текущее руководство работой финансового механизма, принимает подлежащие периодической проверке решения в отношении всех ассигнований на цели предотвращения изменения климата и адаптации с учетом прошлых перекосов в финансировании мер по адаптации и безотлагательного характера такого финансирования.

Приложение II

1. Институциональные меры по активизации выполнения статьи 11 Конвенции за счет использования финансовых инструментов, передачи технологий и укрепления потенциала включают:
2. Создание финансово-технологического механизма, призванного обеспечить полное, эффективное и непрерывное осуществление Конвенции, в части выполнения обязательств в отношении предоставления финансовых ресурсов. Это вытекает из статей 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 Конвенции согласно статье 11, определяющей механизм финансирования деятельности в рамках Конвенции.
3. Финансово-технологический механизм занимается всеми аспектами сотрудничества в сфере научных исследований и разработок, а также распространения и передачи технологий в соответствии со статьями 4.1 с), 4.3, 4.5 и другими соответствующими статьями Конвенции в целях обеспечения возможностей для предотвращения и адаптации согласно соответствующим пунктам решения 1/СР.13.
4. Что касается базовой архитектуры финансово-технологического механизма согласно Конвенции, то он будет включать два основных компонента - компонент по адаптации и компонент по предотвращению.
5. Предполагается создание Исполнительного органа по финансово-технологическим аспектам адаптации (ИОФТА), который будет подотчетен КС. ИОФТА будет выполнять, в частности, следующие функции:
 - а) организовывать, координировать, контролировать и оценивать осуществление всеобъемлющей рамочной программы по адаптации, в том числе вспомогательных мер в области финансирования, технологической поддержки и укрепления потенциала;
 - б) осуществлять методическое и текущее руководство деятельностью по использованию средств Адаптационного фонда, который будет создан в рамках Конвенции²⁰;
 - с) координировать выплаты из средств Адаптационного фонда с учетом потребностей, определенных в национальных планах по адаптации, представленных ИОФТА развивающимися странами;

²⁰ Автором предложения будут представлены дополнительные положения, касающиеся Адаптационного фонда.

- d) оказывать развивающимся странам по их просьбе финансовую и техническую помощь в разработке национальных планов по адаптации;
- e) обеспечивать функционирование системы сертификации финансовых ресурсов, поступающих в порядке выполнения развитыми странами своих финансовых обязательств согласно статье 4.3 Конвенции;
- f) согласовывать при поддержке технических групп, которые предполагается создать, механизмы передачи технологий и финансовые механизмы в рамках Конвенции с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними финансовыми учреждениями, созданными в рамках двусторонних или многосторонних программ развития, и другими соответствующими международными форумами, не имеющими прямого отношения к изменению климата.

6. ИОФТА будут помогать четыре технические группы - по научным исследованиям и разработкам; по укреплению потенциала; по передаче технологий в области адаптации; и по системам наблюдения и информационного обеспечения. В состав этих групп будут входить избранные КС, с учетом принципа сбалансированного регионального представительства, представители правительств, являющиеся экспертами в соответствующих областях. В целях обеспечения транспарентности и с учетом принципов эффективного управления технические группы будут учитывать также мнения внешних экспертов.

7. Будет также создан Исполнительный орган по финансово-технологическим аспектам предотвращения (ИОФТП), который будет подотчетен КС. В его обязанности будет входить:

- a) организация, координация, мониторинг и оценка осуществления всеобъемлющей рамочной программы по предотвращению изменения климата, в том числе вспомогательных мер в области финансирования, технологической поддержки и укрепления потенциала;
- b) общее руководство деятельностью Фонда для предотвращения изменения климата, который будет создан в рамках Конвенции²¹;

²¹ Автором предложения будут представлены дополнительные положения, касающиеся Фонда для предотвращения изменения климата.

- c) координация выплат из средств Фонда для предотвращения изменения климата с учетом потребностей, определенных в НАМА, представленных ИОФТП развивающимися странами;
- d) оказание развивающимся странам по их просьбе финансовой и технической помощи в разработке НАМА;
- e) координация выплат из средств Фонда для предотвращения изменения климата с учетом потребностей в финансировании деятельности в рамках СВОД-плюс согласно заявкам развивающихся стран;
- f) оказание развивающимся странам по их просьбе финансовой и технической помощи в подготовке планов деятельности в рамках СВОД-плюс;
- g) координация с региональными банками развития мер по льготному кредитованию предприятий частного сектора в развивающихся странах в связи с осуществлением конкретных мероприятий по предотвращению изменения климата;
- h) обеспечение функционирования системы регистрации и сертификации финансовых ресурсов, поступающих в порядке выполнения развитыми странами своих финансовых обязательств согласно статье 4.3 Конвенции;
- i) согласование при поддержке технических групп, которые предполагается создать, механизмов передачи технологий и финансовых механизмов в рамках Конвенции с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними финансовыми учреждениями, созданными в рамках двусторонних или многосторонних программ развития, и другими соответствующими международными форумами, не имеющими прямого отношения к изменению климата.

8. ИОФТП будут помогать пять технических групп - по научным исследованиям и разработкам; по укреплению потенциала; по передаче технологий в области предотвращения изменения климата; по СВОД-плюс; и по рыночным механизмам. В состав этих групп будут входить представители правительств, являющиеся экспертами в соответствующих областях, избранные КС с учетом принципа сбалансированного регионального представительства. Технические группы будут учитывать также мнения внешних экспертов.

9. Технические группы:

- a) обе технические группы по научным исследованиям и разработкам (в области адаптации - ТПРДА и в области предотвращения изменения климата - ТПРДМ) будут, среди прочего, координировать многосторонние исследования, разработки и демонстрационные программы в области технологий и оказывать необходимую поддержку развивающимся странам в рамках механизмов сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг, а также поощрять создание совместных предприятий для ускорения внедрения, распространения и эффективной передачи технологий;
- b) обе технические группы по вопросам укрепления потенциала (в области адаптации - ТПКБА и в области предотвращения изменения климата - ТПКБМ) будут заниматься организацией, координацией, мониторингом, оценкой и совершенствованием процесса осуществления деятельности по укреплению потенциала развивающихся стран в области адаптации и предотвращения изменения климата, а также соответствующего финансирования и разработки и передачи технологий. Эти группы будут также предоставлять информацию и давать заключения в отношении выполнения развитыми странами своих обязательств в области оказания поддержки усилиям по укреплению потенциала. Кроме того, они будут создавать механизмы для обмена опытом и поощрения сотрудничества по линии Юг-Юг, а также для тиражирования успешных проектов по укреплению потенциала в развивающихся странах;
- c) обе технические группы по передаче технологий (в области адаптации - ТПТТА и в области предотвращения изменения климата - ТПТТМ) будут, среди прочего, предоставлять консультации и рекомендации исполнительным органам по финансово-технологическому обеспечению по общим вопросам, связанным с применением технологий; содействовать развитию связей и обмену информацией и знаниями; осуществлять мониторинг и оценку результатов и прогресса в области проведения научных исследований и разработки, демонстрации, распространения и внедрения технологий с использованием показателей эффективности; и представлять соответствующие доклады КС. Кроме того, эти группы будут готовить обзоры имеющихся технологий с указанием их примерной стоимости, рисков, преимуществ и недостатков с учетом условий принимающей страны;
- d) техническая группа по системам наблюдения и информационному обеспечению (ТПОСИМ) будет, среди прочего, заниматься организацией, координацией, мониторингом, оценкой и совершенствованием процесса систематического мониторинга и информационного обеспечения (включая сбор, архивирование, анализ, моделирование, разукрупнение и

распространение данных) деятельности по адаптации в развивающихся странах. Она будет также отвечать за создание механизмов для обмена опытом и поощрения сотрудничества по линии Юг-Юг, а также для тиражирования успешных проектов в области систематического мониторинга и информационного обеспечения деятельности по адаптации в развивающихся странах;

- e) техническая группа по СВОД-плюс будет, среди прочего, заниматься определением методологий для различных исходных уровней, оказывать поддержку усилиям по повышению эффективности проектной деятельности в рамках СВОД-плюс на уровне отдельных стран и решением других методологических вопросов общего характера;
- f) техническая группа по рыночным механизмам (ТПММ) будет, среди прочего, заниматься организацией, координацией, мониторингом, оценкой и совершенствованием деятельности по предотвращению изменения климата, осуществляемой в развивающихся странах в рамках рыночных механизмов. К ее ведению будут относиться также такие вопросы, как определение секторальных базовых уровней для конкретных стран, обеспечение взаимодополняемости усилий, составление планов мониторинга и проверки, регистрация мероприятий и мер по предотвращению изменения климата, выдача кредитов и т.д.;
- g) кроме того, при КС предполагается создать группу по ИООП, которая будет отвечать за разработку методологии ИООП, измерение, отражение в отчетности и проверку мер по предотвращению изменения климата и мер поддержки, как это предусмотрено пунктом 1 b) ii) решения 1/СР.13, а также ведение учета мероприятий по предотвращению и адаптации, проведенных развивающимися странами за счет собственных ресурсов.

10. Секретариат РКИКООН будет оказывать поддержку ИОФТА, ИОФТП и техническим группам.

Приложение III

1. Настоящим учреждается Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата.
2. Финансирование Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата осуществляется из следующих источников:
 - a) взносы всех Сторон на основе формулы взносов, разработанной КС (или Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон). Критерии для таких взносов основываются на платежеспособности и исторической ответственности за выбросы;
 - b) сбор, взимаемый с международных морских и авиационных перевозок. Такой сбор определяется в сотрудничестве с Международной морской организацией и Международной организацией гражданской авиации;
 - c) часть поступлений от торговли единицами, установленными согласно настоящему соглашению. КС (или Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон) определяет надлежащий уровень и условия определения части поступлений от торговли единицами;
 - d) взносы из Адаптационного фонда Киотского протокола. Такие взносы направляются на конкретные виды деятельности по адаптации, согласованные Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон, после консультаций с Советом Адаптационного фонда;
 - e) дополнительные взносы Сторон помимо и сверх долевых взносов, определенных в подпункте а) выше;
 - f) взносы благотворительных организаций и другие источники донорской помощи; цель Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата состоит в обеспечении и использовании значительных и предсказуемых источников финансирования действий, предусмотренных настоящим соглашением, и в управлении этими источниками.
3. Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата находится в ведении и действует под общим руководством КС (или Конференции Сторон, действующий в качестве ассамблеи Сторон). Текущее руководство деятельностью Фонда осуществляет Совет Фонда.

4. Состав Совета определяется Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, с учетом принципа справедливого географического представительства.
5. Совет Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата регулярно отчитывается перед КС (или Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон).
6. Обслуживание Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата осуществляет секретариат Конвенции.
7. Многосторонний фонд для изменения климата имеет следующие пять финансовых "окон":
 - a) окно для целей предотвращения;
 - b) окно для целей СВОД;
 - c) окно для целей адаптации;
 - d) окно для целей страхования;
 - e) окно для целей технологической поддержки.
8. КС (или Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон) определяет объем средств, выделяемых для каждого окна, уделяя первоочередное внимание финансированию мер по адаптации.
9. Совет Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата создает для каждого из окон соответствующую техническую консультативную группу.
10. В задачи технических консультативных групп входит, среди прочего:
 - a) определение источников финансирования;
 - b) определение приоритетов в области финансирования.
11. Оказание помощи странам-получателям в разработке предложений по проектам и определении потребностей в финансовой поддержке.

Приложение IV

1. Адаптационный фонд в рамках Конвенции учреждается с целью предоставления новых, дополнительных и предсказуемых финансовых ресурсов развивающимся странам, которые являются особо уязвимыми к изменению климата, в первую очередь малым островным развивающимся государствам и наименее развитым странам в целях оказания им содействия в покрытии всех расходов, понесенных в связи с адаптацией к неблагоприятным последствиям изменения климата.
2. Финансирование Адаптационного фонда в рамках Конвенции осуществляется за счет:
 - a) долевых взносов, выплачиваемых каждой Стороной, включенной в приложение II, в размере 0,5% от своего валового внутреннего продукта (ВВП). Данный долевого взнос должен являться дополнением к существующим обязательствам в рамках ОПР;
 - b) согласованной части поступлений от новых рыночных механизмов, разработанных в рамках Конвенции;
 - c) международных сборов в соответствии с установленным порядком;
 - d) добровольных взносов;
 - e) взносов из Адаптационного фонда Киотского протокола. Такие взносы направляются на конкретные виды деятельности по адаптации, совместно согласованные Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, и Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола.
3. Адаптационный фонд в рамках Конвенции:
 - a) финансирует осуществление национальных и региональных планов и стратегий по адаптации и конкретные проекты и стратегии по адаптации, в том числе указываемые в национальных сообщениях;
 - b) финансирует осуществление мероприятий и действий, определенных Комитетом по адаптации (КА) и всеми другими соответствующими процессами в рамках Конвенции;

- с) создает "многооконный" механизм компенсации потерь и ущерба, включающий фонды солидарности, реабилитационные и компенсационные компоненты и механизмы страхования, в том числе микрострахования [а также негативных последствий, связанных с мерами реагирования].
4. Адаптационный фонд в рамках Конвенции функционирует под руководством финансового механизма Конвенции и подотчетен ему.
5. Фонд управляется Руководящим советом, формируемым с соблюдением принципа географической сбалансированности и представленности, в состав которого входят три члена от пяти региональных групп Организации Объединенных Наций, два члена от малых островных развивающихся государств и два члена от наименее развитых стран.
6. При принятии решений в отношении своих стратегий и процедур Совет принимает меры к тому, чтобы Адаптационный фонд в рамках Конвенции придерживался принципов грамотного управления финансами и транспарентности.
7. Адаптационный фонд в рамках Конвенции приступит к своей деятельности не позднее проведения шестнадцатой сессии Конференции Сторон.

Приложение V

Многосторонний адаптационный фонд (МАФ) создается исключительно в интересах стран с низким или средним уровнем доходов на душу населения. Многосторонний адаптационный фонд состоит из превентивного компонента (национальные программы, направленные на сокращение рисков стихийных бедствий и придание развитию большей устойчивости к изменению климата), а также страхового компонента (в сотрудничестве с отраслью страхования фонд обеспечивает страхование крупных рисков, которые не могут быть покрыты другим способом). Средства для МАФ привлекаются за счет единообразного глобального сбора на выбросы CO₂, превышающие пороговый уровень в 1,5 [2] тонну на душу населения, который взимается во всех участвующих странах. Каждая страна имеет право удерживать часть поступлений от сбора с целью финансирования национальных мер в области климата (по предотвращению изменения климата и адаптации) по линии национального фонда по борьбе с изменением климата (НФБИК). Чем беднее страна, тем большая часть средств удерживается в НФБИК. Остальная часть средств передается МАФ.

Приложение VI

Глобальный фонд учреждается с целью оказания поддержки глобальной программе льготных тарифов, которые обеспечивают гарантированные закупочные цены, превышающие розничные цены на электроэнергию в развивающихся странах, с целью покупки электроэнергии, получаемой за счет использования возобновляемых источников, включая энергию ветра, применение солнечных фотоэлектрических панелей, систем концентрированной солнечной энергии, геотермальную электроэнергию, гидроэлектроэнергию и другие источники, у производителей такой электроэнергии в развивающихся странах в течение 20-летнего периода. Глобальный фонд стремится, с одной стороны, поощрять переход к использованию возобновляемых источников энергии без ущерба для темпов развития развивающихся стран, а с другой - к достижению экономии масштаба и устойчивого сокращения расходов при генерировании энергии с использованием возобновляемых источников.

Приложение VII

Специальный фонд учреждается с целью:

- a) преодоления экономических и социальных последствий мер реагирования (пункт 1 b) vi) Балийского плана действий);
- b) оказания помощи странам, экономика которых в значительной степени зависит от дохода, получаемого за счет производства, переработки и экспорта и/или потребления ископаемых видов топлива и связанных с ним энергоемких продуктов (статья 4.8 h) Конвенции).

Приложение VIII

1. В соответствии со статьями 4 и 11 Конвенции настоящим учреждается Всемирный фонд для борьбы с изменением климата, или "Зеленый фонд", с целью активизации деятельности по предотвращению изменения климата в глобальном масштабе и оказания поддержки адаптации.
2. Фонд будет оказывать поддержку проектам, программам и секторальной деятельности, приносящим конкретные результаты.
3. Взносы в Фонд должны вноситься всеми Сторонами, за исключением наименее развитых Сторон. Внесение взносов Сторонами, включенными в приложение I, носит обязательный характер. Размеры взносов будут определяться в соответствии со шкалой взносов с учетом принципа общей, но дифференцированной ответственности соответствующих возможностей.
4. Размеры взносов могут определяться на основе следующих принципов:
 - a) общий объем выбросов - "загрязнитель платит";
 - b) объем выбросов на душу населения - справедливость;
 - c) объем выбросов на единицу ВВП - эффективность;
 - d) размеры экономики - платежеспособность;
5. Все страны - участницы будут пользоваться средствами Фонда:
 - a) Стороны, включенные в приложение I, могут получать средства в размере не более 50% своих взносов, с тем чтобы обеспечить чистый приток ресурсов в развивающиеся страны;
 - b) Стороны, не включенные в приложение I, участвующие в Фонде, получают доступ к ресурсам в размере, существенно превышающем размеры внесенных ими взносов;
 - c) средства будут предоставляться в форме невозмещаемых грантов.
6. Фонд будет управляться на основе принципов транспарентности, эффективности и результативности руководящим органом, в котором будет соблюдаться равное участие Сторон, включенных и не включенных в приложение I, под надзором со стороны КС. Административное управление фондом будет осуществляться одним из существующих международных финансовых учреждений.

Приложение IX

1. Ссылаясь на статьи 4 и 11 Конвенции, Стороны принимают решение учредить Глобальный фонд для климата, который:
 - a) имеет своей целью осуществлять финансирование проектов, программ, политики и других видов деятельности, имеющих отношение к предотвращению изменения климата и адаптации;
 - c) оказывает поддержку проектам, программам и деятельности, управление которыми в установленном порядке осуществляют многосторонние банки развития, национальные учреждения принимающих стран или другие субъекты, включая частный сектор и гражданское общество;
 - d) принимает во внимание, что развивающиеся страны имеют разные потребности в финансировании с учетом их экономического потенциала;
 - e) уделяет должное внимание созданию упрощенных административных процедур, в частности с целью содействия в удовлетворении безотлагательных потребностей наименее развитых и наиболее уязвимых стран;
 - f) использует широкий диапазон финансовых продуктов с учетом обстоятельств;
 - g) финансирует действия, предпринимаемые, среди прочего, с учетом стратегий роста с низким уровнем выбросов углерода, упомянутых в статье [X];
 - h) интегрирует финансирование, планирование и другую деятельность в реализуемые странами стратегии и программы развития, а также координирует свою деятельность с другими каналами финансирования в области климата;
 - i) управляется на основе принципов транспарентности, эффективности и результативности при обеспечении сбалансированного представительства стран - чистых доноров и стран - чистых получателей;
 - j) функционирует на началах доверительного управления, осуществляемого одним из существующих многосторонних финансовых учреждений.

2. Глобальный фонд для климата является рабочим органом финансового механизма в соответствии со статьей 11 Конвенции. В этой связи Конференция Сторон и Фонд согласуют процедуры в соответствии со статьей 11.3 Конвенции.

3. В отношении процедур, обеспечивающих поступление средств, Глобальный фонд для климата:

- k) принимает взносы от всех Сторон, за исключением Сторон, являющихся наименее развитыми странами, с учетом их национальных условий и соответствующих возможностей;
- l) функционирует на основе программы пополнения средств, рассчитанной на несколько лет и позволяющей объявлять о внесении взносов на несколько лет вперед, а также допускающей, по мере возможности, альтернативные формы внесения взносов, которые могут быть согласованы между Сторонами;
- m) допускает, чтобы взносы, вносимые Сторонами, использовались в указанных ими тематических областях;
- n) поощряет предсказуемость путем предоставления каждой Стороной официальной информации об уровне и источнике ожидаемых взносов.

4. Стороны вновь подтверждают роль Глобального экологического фонда (ГЭФ) в качестве оперативного органа финансового механизма в соответствии со статьей 11 Конвенции. Стороны предлагают ГЭФ активизировать свои усилия в рамках деятельности по обеспечению готовности и укреплению потенциала и технологических экспериментальных программ, а также путем выделения финансирования на деятельность, относящуюся к выполнению требований в области измерения и представления отчетности, указанным в [статье X] [добавлении X].

Приложение X

1. Настоящим учреждается Платформа содействия, которая функционирует под руководством и управлением КС. Секретариат настоящего Соглашения действует в качестве рабочего органа Платформы на временной основе, которая будет вновь рассмотрена КС до ее [xx] сессии.
2. КС принимает политику и руководящие указания, позволяющие Платформе осуществлять свою деятельность.
3. В соответствии с принятыми политикой и руководящими указаниями КС Платформа содействия создает реестр:
 - a) стратегий укрепления потенциала с целью участия в усилиях по предотвращению изменения климата и адаптации и предоставлению необходимой поддержки;
 - b) действий по предотвращению изменения климата [соответствующих стратегиям развития с низким уровнем выбросов], включая определение потенциала сокращения выбросов, которые могут быть предприняты в случае предоставления дополнительной поддержки;
 - c) действий по адаптации [соответствующих стратегиям развития с низким уровнем выбросов], которые могут быть предприняты в случае предоставления дополнительной поддержки;
 - d) финансирования, технической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала, предоставляемых из всех источников: государственных и частных, национальных и международных.
4. Призывает Стороны и другие органы представлять информацию в реестр в соответствии с пунктом 3 а) выше.
5. Мониторинг информации, внесенной в реестр; анализ финансовых и инвестиционных потоков и трендов с целью выявления пробелов в финансировании и потенциале; и представление отчетности КС на регулярной основе.
6. Проведение анализа информации и обмена опытом, извлеченным в связи с разработкой и осуществлением стратегий и действий, включая выявление наилучшей практики.
7. Сторона регистрирует в своем национальном графике получающие поддержку действия по предотвращению изменения климата, которые поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке в количественном выражении.

Приложение XI

1. Настоящим учреждается механизм финансирования действий, связанных с изменением климата посредством монетизации квот выбросов в рамках системы аукционов.
2. Этот финансовый механизм предполагает, что определенная доля общего числа квот выбросов согласно Копенгагенскому соглашению сохраняется и выставляется на аукцион на международном уровне.
3. Эта система аукционов обеспечит поступления, которые будут использованы для оказания развивающимся странам помощи в осуществлении действий, связанных с изменением климата.
4. Поступления по линии этого механизма будут способствовать соблюдению финансовых обязательств этих стран в соответствии с Конвенцией с учетом количественных обязательств по сокращению выбросов.
5. Сфера действия этого механизма включает обеспечение финансовых ресурсов на цели:
 - a) адаптации;
 - b) СВОД;
 - c) укрепления потенциала.
6. Конференция Сторон определяет количество квот, подлежащих выставлению на аукцион, на своей [шестнадцатой] сессии на период [.....] в целях оказания поддержки в удовлетворении финансовых потребностей в каждом случае, указанном в пункте х.
7. В целях обеспечения предсказуемого финансирования метод определения количества, подлежащего выставлению на аукцион, может учитывать фактор колебания цен на квоты выбросов. Количество может определяться на основе числа квот, установленной доли общего объема или предварительно установленных потребностей в поступлениях или с использованием комбинации этих методов.
8. Конференция Сторон принимает дополнительные принципы, условия, правила и руководящие положения, регламентирующие функционирование настоящего финансового механизма, на своей [шестнадцатой] сессии, включая принятие процедур определения количества, подлежащего выставлению на аукцион, на последующие периоды.

Приложение XII²²

22. [К 2020 году] [с 2012 года] объемы финансовых потоков для поддержки адаптации в развивающихся странах должны составлять [по меньшей мере 67 млрд. долл. США] [в минимальных пределах от 50 до 86 млрд. долл. США] [в пределах от 70 до 140 млрд. долл. США] [как минимум [0,5] [0,7] [1,5]% ВВП [Сторон, относящихся к развитым странам] [Сторон, включенных в приложение I] в соответствии с их обязательствами в статье 4.3] в год или регулярно обновляться в свете новых научных данных, финансовых оценок и достигнутой степени сокращения выбросов.

23. Источники финансовой поддержки [адаптации] [Адаптационного фонда в рамках Конвенции] [включают] [могут включать]:

- a) долевые взносы Сторон, относящихся к развитым странам, и других Сторон, относящихся к развитым странам, включенным в приложение II к Конвенции, с учетом [их задолженности в Адаптационный фонд] и потребности в ИООП;
- b) продажу с аукциона установленных количеств и/или квот выбросов Сторон, являющихся развитыми странами;
- c) [сборы за выбросы диоксида углерода Сторонами, включенными в приложение I, которые способны оплатить такие сборы;]
- d) [налоги на углеродоемкие товары и услуги из Сторон, включенных в приложение I;]
- e) [[сборы] [доли от поступлений в результате принятия мер по ограничению или сокращению выбросов] при международных воздушных перевозках порядка 4-5 долл. США за один билет на международные воздушные перевозки, и при перевозках морским транспортом;
- f) [доли поступлений от [механизма чистого развития (МЧР) и предоставление долей поступлений на совместное осуществление и торговлю квотами на выбросы] [гибкий механизм];]

²² Текст настоящего приложения перенесен из пунктов 22 и 23 неофициального документа № 8 с поправками Сторон, которые были включены в дополнение к неофициальному документу № 31 и которые были подготовлены контактной группой по активизации действий в области адаптации и связанных с этим средств осуществления.

- g) сборы за международные сделки между Сторонами, включенными в приложение I;
- h) штрафы за несоблюдение Сторонами, включенными в приложение I, и обязательств Сторон, включенных в приложение I, и Сторонами, несущими обязательства, предусмотренные в приложении В к Киотскому протоколу (Стороны, включенные в приложение В);
- i) [дополнительную ОПР] [ОПР, дополнительную к целевым заданиям по ОПР] [, предоставляемую по двусторонним, региональным и другим многосторонним каналам (в соответствии со статьей 11.5 Конвенции)];
- j) предоставление ресурсов в соответствии со статьей 11.5 Конвенции;
- к) сборы в размере 2% на трансферты капитала между органами Сторон, включенных в приложение I, которые будут взиматься соответствующей Стороной, включенной в приложение I, и передаваться в полном объеме в Адаптационный фонд в рамках Конвенции.

Приложение XIII²³

Вариант 1

37. Учреждается Многосторонний фонд для климатических технологий (МФКТ) для предоставления связанных с технологией финансовых ресурсов в соответствии с решениями Исполнительного органа по технологиям. МФКТ действует под руководством Конференции Сторон как часть усиленного многостороннего финансового механизма, учрежденного согласно Конвенции. МФКТ финансируется за счет долевого вноса развитых стран-Сторон и других развитых стран-Сторон, которые включены в приложение II к Конвенции. Перечисление финансовых средств в МФКТ и согласованная доля взносов развитых стран-Сторон на цели двустороннего регионального сотрудничества может рассматриваться в качестве взносов в МФКТ при условии, что такое сотрудничество соответствует политике и сфере охвата механизма, а также руководящим принципам ИОТ. Индикативные виды деятельности, которым может оказываться поддержка в рамках механизма по технологиям и МФКТ, приводятся в приложении VII.

Вариант 2

Технологическое окно, учрежденное в рамках нового финансового механизма под контролем КС, оказывает поддержку осуществлению разработанных конкретных и практических видов деятельности в области технологии.

Вариант 3

Под эгидой Конвенции будут созданы Адаптационный фонд и Фонд для предотвращения изменения климата и для обеспечения деятельности финансового и технологического механизма, которым будет управлять Исполнительный орган по финансам и технологиям для адаптации и предотвращения изменения климата, описанный в пункте 33 (неофициального документа № 4).

Международный механизм облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности

38. Цель механизма международных облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности заключается в предоставлении Сторонам, являющимся

²³ Текст настоящего приложения включен из пунктов 37-40 неофициального документа № 4, подготовленного контактной группой по активизации действий в области разработки и передачи технологий.

развивающимися странами, беспроцентных займов для финансирования разработки и внедрения технологий на основе возобновляемых источников энергии и технологий в области энергоэффективности. Покупателям облигаций для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности выплачиваются проценты за счет финансовых средств, выделяемых технологическим окном Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата, упомянутым в варианте 1 выше.

39. Учреждается комиссия по международным облигациям для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности, которая содействует выпуску облигаций, выдаче займов для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности и выплате процентов. Комиссия по международным облигациям для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности подотчетна учреждению, описанному в пункте 33 (неофициального документа № 4). Правила, условия и руководящие принципы для функционирования механизма международных облигаций для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности принимаются КС.

40. Каждая Сторона, насколько это возможно, также разрабатывает систему национальных облигаций для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности в целях дополнения международной системы.

Приложение XIV²⁴

6. [Финансовая и технологическая поддержка предоставляется в контексте статьи 4.9 Конвенции транспарентным, оперативным, основанным на прямом доступе, устойчивым и предсказуемым образом под общим руководством КС через посредство:

Вариант 1

специализированного многостороннего фонда для укрепления потенциала, упомянутого в пункте 175, вариант 6 (документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1).

Вариант 2

нового финансового механизма для оказания поддержки действиям по предотвращению изменения климата, адаптации, передачи технологии и укреплению потенциала, упомянутого в пунктах 166 и 174, вариант 1 (документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1).

²⁴ Текст настоящего приложения включен из пункта 6 неофициального документа № 24, подготовленного контактной группой по активизации действий в области укрепления потенциала.

V. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО РАЗРАБОТКЕ И ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ*

[Признавая, что изменение климата создает серьезную угрозу для социального и экономического развития всех Сторон, являющихся развивающимися странами, в особенности для малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран,

подтверждая важность поощрения и совместного осуществления исследований, разработок, демонстрации, внедрения, передачи и распространения новых и существующих технологий для предотвращения изменения климата и адаптации согласно Конвенции в настоящий период, вплоть до 2012 года и после этого, для достижения конечной цели Конвенции,

признавая, что все страны, в особенности развивающиеся страны, нуждаются в доступе к ресурсам, необходимым для достижения устойчивого социального и экономического развития, и, для того чтобы развивающиеся страны продвигались вперед в направлении этой цели, их потребление энергии должно возрасти, с учетом возможностей для повышения энергоэффективности и контроля выбросов парниковых газов в целом, в том числе при помощи применения новых технологий на условиях, которые делают такое применение выгодным с экономической и социальной точек зрения,

признавая, что изменение климата создает требующие срочных действий, серьезную и потенциально необратимую угрозу для человеческого общества и для планеты и, тем самым, представляет собой безотлагательную проблему,

подчеркивая необходимость обеспечения того, чтобы международные права и обязанности, связанные с интеллектуальной собственностью, поддерживали цели Конвенции, а не противоречили им,

признавая, что скорейшее и быстрое сокращение выбросов требует передачи экологически безопасных технологий или обеспечения доступа к ним в массовом масштабе,

* По просьбе Сторон данный неофициальный документ (№ 47) был изменен в целях внесения исправлений и восполнения пропусков, определенных Сторонами на заключительном заседании контактной группы по активизации действий по разработке и передаче технологии, которое состоялось с 15 час. 00 мин. до 16 час. 30 мин. в пятницу, 6 ноября 2009 года. Помимо мелких исправлений редакционного характера, на этом заседании контактной группы по просьбе Сторон были внесены изменения в пункты 2-5, вариант 1, 3 d)-бис, вариант 2, 4 альтернативный вариант 2; пункт 12, вариант 2; пункт 14, вариант 3, включая дополнительное приложение III.

отмечая, что крупнейшая часть исторических и нынешних глобальных выбросов парниковых газов приходится на долю развитых стран,

подчеркивая, что климатическая задолженность развитых стран должна быть возмещена развивающимся странам, в частности путем глубокого сокращения выбросов развитыми странами, предоставления финансовых средств и конкретной и эффективной передачи технологии для покрытия всех согласованных дополнительных расходов, связанных с осуществлением,

признавая далее, что развивающиеся страны, в особенности развивающиеся страны, в которых имеется недостаточный потенциал для производства экологически безопасных технологий или в которых такой потенциал отсутствует, будут сталкиваться с более значительными трудностями в областях доступа к технологии, адаптации и предотвращения изменения климата,

подчеркивая необходимость наличия эффективных механизмов и более действенных средств для устранения препятствий на пути расширения масштабов разработки технологии и их передачи Сторонам, являющимися развивающимися странами,

учитывая необходимость поощрения и осуществления передачи технологии для адаптации и предотвращения изменения климата при обеспечении принципа социальной и экологической полезности инвестиций в технологии,

признавая условия Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, осуществляющих процесс перехода к рыночной экономике, и других Сторон, включенных в приложение I, с особыми условиями, признанными в решениях Конференции Сторон,

Варианты для пункта 1¹

Вариант 1 Цель активизации действий по исследованиям, разработке, демонстрации, внедрению, распространению и передаче технологий, связанных с адаптацией и предотвращением изменения климата, заключается в достижении полного осуществления статьи 2, пунктов 1 с), 3, 5, 8 и 9 статьи 4 Конвенции в контексте пункта 7 статьи 4 Конвенции;

Вариант 2 Цель активизации действий по разработке, внедрению, передаче и распространению технологий заключается в создании возможностей для глобальных

¹ Для удобства читателей ссылки на номера пунктов означают ссылки на пункты неофициального документа № 36.

действий по предотвращению изменения климата и адаптации в целях осуществления Конвенции. Такие действия должны осуществляться по инициативе стран и основываться на практике обучения в ходе практической деятельности;

Вариант 3 Цель активизации действий по разработке и передаче технологий заключается в создании возможностей для осуществления положений Конвенции, касающихся предотвращения изменения климата и адаптации;

Варианты для пунктов 2-5

Вариант 1

2. Продвижение к этой цели определяется принципами и положениями Конвенции, а также принципом осуществления по инициативе стран и наилучшими имеющимися научными знаниями для достижения следующего:

- a) устранения препятствий на пути разработки и передачи технологии развивающимся странам;
- b) обеспечения доступности, приемлемости с финансовой точки зрения, надлежащего характера и адаптируемости технологий, требующихся Сторонам, являющимся развивающимися странами, для активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
- c) покрытия всех согласованных расходов и всех согласованных дополнительных расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции;
- d) обеспечения адекватного и предсказуемого характера финансовых средств, предоставляемых развивающимся странам для разработки и передачи технологий, с учетом важной роли государственного финансирования в деле оказания поддержки в области технологий, включая исследования, разработку, потребности в области передачи технологий, демонстрацию, внедрение, распространение и передачу технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами;
- e) оказания поддержки в области разработки и укрепления внутренних технологий и потенциала на протяжении всего жизненного цикла технологий в развивающихся странах;

- f) обеспечения того, чтобы определение технологических потребностей проводилось на национальном уровне на основе национальных условий и приоритетов;
- g) учета особых потребностей и приоритетов стран, в особенности безотлагательной необходимости разработки и передачи технологий в области адаптации всем Сторонам, являющимся развивающимися странами, особенно малым островным развивающимся странам и наименее развитым странам;
- h) [рассмотрения] [признания] необходимости в диверсификации экономики для удовлетворения особых потребностей и озабоченностей развивающихся стран, экономика которых страдает от неблагоприятных воздействий мер реагирования;
- i) поощрения инициатив для активизации совместных действий по разработке, внедрению, передаче и распространению технологий для предотвращения изменения климата и адаптации.

3. Настоящим учреждается Механизм по технологиям, который будет действовать под руководством и управлением Конференции Сторон и будет подотчетен ей. Он включает:

- a) Исполнительный орган, в состав которого входят комитет по стратегическому планированию, группы технических экспертов, группа по проверке и секретариат, оказывающие ему поддержку, и который располагает планом действий в области технологий в качестве исходного пункта его работы по созданию возможностей для осуществления более активных действий по разработке и передаче технологий;
- b) Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата, действующий под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетный Конференции Сторон, для оказания поддержки тем видам деятельности и для покрытия тех расходов, которые имеют право на получение поддержки в соответствии с решением Конференции Сторон;
- c) Инициатива по разработке и передаче технологий;
- d) Программа укрепления потенциала в области технологий;

- d) бис. Национальные и региональные центры и сети по техническим инновациям², включая установление двусторонних связей между центрами, на основе подробных условий и функций, изложенных в приложении III, которые будут стремиться к:
- i) ускорению глобального проникновения, а также разработки, демонстрации, внедрения, распространения и передачи экологически безопасных технологий в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации, осуществляемых Сторонами, являющимися развивающимися странами;
 - ii) укреплению совместных исследований и разработок, а также сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в области технологии;
 - iii) оказанию технической помощи и организации профессиональной подготовки для оказания поддержки развивающимся странам в их действиях по предотвращению изменения климата и адаптации, включая оказание помощи в области разработки тщательно обоснованных предложений по проектам в области разработки и передачи технологий и в изыскании наиболее приемлемых форм инвестиционной поддержки, в особенности в целях мобилизации финансирования по линии частного сектора;
 - iv) разработке технологических "дорожных карт", инициированию НИОКР и определению наилучших имеющихся технологий и эффективных видов практики в соответствующих секторах.

4. Механизм по технологиям выполняет следующие функции:

- a) ускоряет разработку, демонстрацию, внедрение, принятие, распространение и передачу экологически безопасных технологий из Сторон, включенных в приложение I, в Стороны, являющиеся развивающимися странами, с тем чтобы избежать укоренения технологий, которые не являются экологически безопасными, а также поощряет устойчивое развитие в Сторонах, являющихся развивающимися странами;

² Настоящий пункт имеет целью заменить пункты 4 с), 5 и 8 и приложения III и V неофициального документа № 36.

- b) обеспечивает доступ к технологии для адаптации на национальном, субрегиональном и национальном уровнях, при содействии деятельности по укреплению потенциала, а также предоставление новых, дополнительных, адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов для покрытия расходов, связанных как с интеграцией адаптации в процесс развития, так и с отдельными видами деятельности по адаптации;
- c) осуществляет мониторинг и оценку финансовой поддержки и эффективности разработки и передачи экологически безопасных технологий с точки зрения темпов, диапазона и масштабов потока технологий;
- d) устранение барьеров на пути разработки и передачи технологий развивающимся странам и укрепление средств содействий этой передачи в целях поощрения безотлагательного доступа к передовым экологически безопасным технологиям;
- e) поощрение создания и укрепления, в зависимости от обстоятельств, национальных и региональных центров и сетей по технологическим инновациям, включая установление двусторонних связей между центрами, в целях активизации совместных исследований и разработок и сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в области технологий, для ускорения разработки, демонстрации, внедрения, распространения и передачи экологически безопасных технологий в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами.

Вариант 2

2. Национальные политика и действия оказывают поддержку исследованиям, разработке, демонстрации, внедрению, распространению и передаче технологий, активизируют финансирование технологии, мобилизуют частный сектор, укрепляют потенциал и создают подходящие условия для финансирования. Стороны должны, в контексте своих национальных стратегий и в соответствии со своими национальными условиями:

- a) осуществлять действия, которые согласуются с соответствующей национальной социальной, экономической, энергетической и природоохранной политикой, определяющей условия, которые способствуют разработке, внедрению и распространению экологически безопасных технологий;

- b) поощрять расширение масштабов инвестиций государственного и частного секторов в исследования, разработку и демонстрацию экологически безопасных технологий, путем расширения поддержки и усиления стимулов для участия частного сектора;
 - c) укреплять стимулирующие условия, включая целевые политику и меры в области технологий, имеющие преимущества в области адаптации и/или предотвращения изменения климата, которые создают условия, способствующие разработке, внедрению, передаче и распространению технологии частным и государственным секторами, включая национальные социальные, экономические, энергетические и природоохранные политику и меры, а также системы внедрения в целях решения проблем, связанных с [препятствиями на пути] разработкой, внедрением, распространением и передачей технологий в области предотвращения изменения климата и адаптации;
 - d) создают инициативы для мобилизации частного капитала и укрепляют и/или создают стимулы на национальном уровне путем оказания в надлежащих случаях финансовой поддержки в целях поощрения, передачи и распространения экологически безопасных технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
 - e) поощрять и поддерживать разработку и передачу инновационных благоприятных с точки зрения технологий, в том числе путем формулирования национальных планов действий в области технологии и обмена такими планами, которые должны интегрироваться в национальные планы адаптации и предотвращения изменения климата и в надлежащих случаях основываться на оценках технологических потребностей, предусмотренных решением 4/CP.7, и учитывать эти оценки;
 - f) расширять масштабы исследований, разработки и демонстрации технологий и оказывать поддержку совместным программам и инициативам в области исследований и разработок, в том числе через посредство национальных центров и сетей по исследованиям в области технологических инноваций.
3. Международные совместные действия, поощряющие разработку и передачу экологически безопасных технологий, должны осуществляться и получать должное признание. Стороны должны, в надлежащей степени и в соответствии с их национальными стратегиями:

- a) участвовать в международных программах, которые оказывают поддержку разработке и использованию общих стандартов эффективности, тестированию, проверке и программам сертификации;
- b) участвовать в международных партнерствах, имеющих целью активизацию разработки, демонстрации, внедрения, распространения и передачи экологически безопасных технологий, в том числе путем формулирования международных "дорожных карт" и планов действий в области технологии;
- c) устанавливать добровольные соглашения и партнерства в области технологии с межправительственными организациями, частным сектором, академическими кругами, организациями гражданского общества и правительствами в целях активизации совместных действий Сторон в отношении действий по адаптации и предотвращению изменения климата, предпринимаемых развивающимися странами, включая совместные исследования и разработки, крупномасштабные проекты демонстрации и внедрения ключевых методологий для предотвращения изменения климата и адаптации, сотрудничество в отношении конкретных секторов или парниковых газов, а также сотрудничество в области систем наблюдения за климатом и раннего предупреждения в целях повышения сопротивляемости в соответствии с пунктом 5 статьи 11 Конвенции;
- d) принимать участие в совместной деятельности, способствующей удовлетворению определенных на национальном уровне потребностей в области укрепления потенциала, которые оказывают поддержку деятельности в области технологии в целях предотвращения изменения климата и адаптации;
- d).альт Участвовать в совместной деятельности в поддержку определенных на национальном уровне потребностей в области укрепления потенциала, которые оказывают поддержку действиям в области технологии для целей предотвращения изменения климата и адаптации, включая, в частности:
 - i) анализ, информацию, деятельность по подготовке кадров и консультативную помощь по вопросам развития и осуществления соответствующей эффективной практики, институциональных рамок и рамок регулирования, которые способствуют развитию и использованию экологически безопасных технологий;

- ii) консультативную помощь и поддержку для разработки и осуществления национальных действий и планов в области технологии;
 - iii) консультативную и техническую помощь для поощрения увеличения инвестиций частного сектора, включая консультации в отношении создания государственно-частных партнерств в целях поощрения экологически безопасных технологий;
 - iv) программы профессиональной подготовки, информации и развития рабочей силы в целях укрепления потенциала, в том числе национальных систем технологических инноваций;
- e) оказывать поддержку сотрудничеству и содействовать участию в центрах и сетях технологических инноваций, в том числе путем заключения двусторонних соглашений между центрами в целях укрепления сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества.

4. Настоящим учреждается Комитет по действиям в области технологии, который заменяет Группу экспертов по передаче технологии и содействует укреплению способности всех Сторон повысить темпы разработки, внедрения, распространения и передачи экологически безопасных технологий. Комитет по действиям в области технологии будет стремиться активизировать действия путем укрепления стимулирующей роли РКЖКООН в деле активизации деятельности в области технологий как в рамках Конвенции, так и вне ее.

4.альт. 1 Настоящим учреждается Консультативная группа по технологическому сотрудничеству в рамках Конвенции. Консультативная группа по технологическому сотрудничеству включает три структуры, имеющие форму государственно-частных партнерств:

- a) региональные центры по передаче технологии оказывают такие услуги, как поддержка действий в области предотвращения изменения климата и адаптации и поощрение передачи и распространения технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- b) секторальные инновационные центры разрабатывают "дорожные карты" в области технологии, инициируют исследования и разработки и определяют наилучшие имеющиеся технологии и наилучшую практику в соответствующих секторах;

- c) Исполнительный координационный совет осуществляет общую координацию деятельности Консультативной группы по технологическому сотрудничеству и представляет информацию о проделанной работе Конференции Сторон.

4.альт. 2 Ссылаясь на пункты 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции, Стороны принимают решение о том, что будет создан механизм по технологиям в целях поддержки и ускорения глобального проникновения экологически безопасных технологий путем укрепления и расширения технологического сотрудничества за счет предоставления, по получении соответствующих просьб, технической помощи и профессиональной подготовки для действий развивающихся стран в области предотвращения изменения климата и адаптации, которая содействует осуществлению Конвенции через посредство Центра и сети по технологиям, связанным с изменением климата. Работа Центра по технологиям, связанным с изменением климата, будет осуществляться персоналом, работающим на полную ставку, в соответствии с функциями Центра; и он будет включать экспертов и практических работников в области технологий и пользоваться их поддержкой. Сеть по технологиям, связанным с изменением климата, будет включать экспертов и практических работников в области технологий и пользоваться их поддержкой.

4.альт.2-бис Центр по технологиям, связанным с изменением климата, будет выполнять следующие функции:

- a) оказывать техническую помощь и консультации, организовывать профессиональную подготовку и осуществлять разработку и адаптирование к требованиям пользователя аналитических инструментов, политики и наилучшей практики для проведения осуществляемого по инициативе стран планирования в поддержку распространения экологически безопасных технологий;
- b) содействовать тесному сотрудничеству в области внедрения технологий для предотвращения изменений климата и адаптации между правительствами, промышленностью и исследовательскими кругами в развитых и развивающихся странах;
- c) действовать в качестве информационно-координационного центра для поощрения широкого обмена и распространения информации о технологиях предотвращения изменения климата и адаптации;

- d) стремиться к установлению сотрудничества и координации с соответствующими международными технологическими инициативами и организациями и к налаживанию, надлежащим образом, связей с другими органами Конвенции;

4.альт.2-тер Сеть по технологиям, связанным с измерением климата, будет выполнять следующие функции:

- a) оказывает консультативную помощь и поддержку Сторонам и их внутренним заинтересованным кругам в деле определения потребностей и осуществления технологий, практики и процессов реагирования, а также возможностей для технологического сотрудничества в поддержку деятельности по предотвращению изменения климата и адаптации, способствующих дальнейшему осуществлению Конвенции;
- b) осуществляет программы подготовки кадров, информирования и развития рабочей силы в целях наращивания и/или укрепления внутреннего потенциала развивающихся стран определять технологические варианты, осуществлять выбор технологий, а также обеспечивать функционирование, обслуживание и адаптацию технологий, в том числе путем подготовки преподавателей и технической и профессиональной подготовки на рабочем месте.

Вариант 3

2. Настоящим учреждается Сеть для действий в области технологии для решения всех аспектов [сотрудничества между Сторонами в области] исследований, разработки, демонстрации, внедрения, распространения и передачи технологии.

3. Сеть для действий в области технологии стремится оказывать поддержку Сторонам в определении и устранении возможных барьеров, выявленных в их оценках технологических потребностей, при обеспечении развития и поддержания в развивающихся странах адекватного потенциала для этих целей.

4. Сеть для действий в области технологии действует в увязке с Координационным механизмом, соответствующими национальным условиям действиями по предотвращению изменения климата и планами роста при низком уровне выбросов, а также с национальными процессами планирования адаптации. Поддержка разработки и осуществления действий в области технологий оказывается при содействии Координационного механизма и рамок для действий в области адаптации, которые будут учреждены согласно Копенгагенскому соглашению.

5. Рамки для действий в области технологии³ включают:

- a) [Группу экспертов] [Комитет] для выполнения, в частности, следующих функций:
- i) сбор международных планов действий в области технологии, в которых определяются краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные действия на всех этапах цикла разработки технологии, включающего исследование, разработку, демонстрацию, распространение, передачу и использование существующих и новых экологически безопасных технологий в целях поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации и в целях поощрения устойчивых путей развития;
 - ii) разработка руководящих указаний в отношении создания сетей центров, упомянутых в пункте X в целях укрепления совместных исследований и разработок, а также технологического сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества;
 - iii) ускорение глобального проникновения экологически безопасных технологий путем укрепления технологического сотрудничества посредством обеспечения, при получении соответствующих просьб, технической помощи и профессиональной подготовки для оказания поддержки действиям развивающихся стран по предотвращению изменения климата и адаптации, включая оказание помощи в разработке тщательно обоснованных предложений по проектам в области разработки и передачи технологий, а также в нахождении наиболее подходящей формы инвестиционной поддержки, в особенности в целях мобилизации финансирования по линии частного сектора;
 - iv) налаживание сотрудничества и координации с соответствующими международными технологическими инициативами и организациями;
 - v) поощрение и укрепление совместных партнерских отношений с национальными и международными учреждениями и инициативами частного и государственного секторов;

³ Рамки также охватывают пункты 6-15.

- vi) определение областей технологического сотрудничества с частным сектором [и подготовка рекомендаций в отношении действий для Конференции Сторон];
- vii) подготовка руководящих указаний и оказание поддержки, включая технические и политические консультативные услуги, в том числе в отношении оценок технологических потребностей, планов действий в области технологии и стратегий развития с низким уровнем выбросов, для Сторон, при получении соответствующих просьб, а также оказание содействия Координационному механизму в деле оценки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и оказание помощи в случае необходимости другим соответствующим организациям;
- viii) мониторинг и оценка прогресса в осуществлении международных планов действий в области технологии в соответствии с глобальными технологическими целями. Эти цели должны служить руководством для национального и международного развития в направлении создания низкоуглеродных и стойких к изменению климата экономик.

Вариант 4

2. Конференция Сторон постановляет учредить Орган по технологии, с тем чтобы:
 - a) в качестве первоочередной задачи облегчать и поощрять, путем лицензирования запатентованных технологий, широкое распространение существующих технологий адаптации и предотвращения изменения климата в развивающихся странах в масштабах, аналогичных информационно-коммуникационным технологиям;
 - b) стимулировать дальнейшие исследования и разработку этих существующих технологий адаптации и предотвращения изменения климата, а также поощрять и облегчать их широкое распространение;
 - c) облегчать совместные исследования и разработки технологии в целях замедления темпов таяния ледников в уязвимых горных экосистемах;

- d) стимулировать и поощрять, путем сотрудничества с частным сектором, государственными учреждениями, а также научными и исследовательскими институтами, исследования и разработки, демонстрацию и производство новых технологий, в особенности технологий предотвращения изменения климата, и их последующее распространение;
- e) поощрять укрепление институционального и технического потенциала, позволяющего разрабатывать адаптационные технологии в развивающихся странах;
- f) облегчать и поощрять доступ к чистым и экологически безопасным технологиям, определенным развивающимися странами;
- g) поощрять укрепление потенциала в развивающихся странах в качестве неотъемлемой части разработки и передачи технологии, в том числе при помощи двусторонних соглашений, стипендий и прикомандирования сотрудников;
- h) сотрудничать со Сторонами, частным сектором и другими заинтересованными учреждениями в осуществлении пункта 5 статьи 4 Конвенции.

3. Орган по технологии будет состоять из экспертов, назначаемых Сторонами при обеспечении справедливого и сбалансированного представительства всех Сторон, с учетом особых потребностей и условий Сторон, являющихся наименее развитыми странами.

4. Орган по технологии будет также оказывать консультативную помощь по политическим вопросам Конференции Сторон в отношении осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции.

5. Орган по технологии будет работать при содействии групп экспертов по технологии, в состав которых будут входить эксперты по предотвращению изменения климата и адаптации, эксперты по финансовым вопросам, а также эксперты по вопросам инвестиций и юридическим вопросам. Орган по технологии разрабатывает свою программу работы и подробный круг ведения групп экспертов по технологии и представляет доклад о проделанной работе на рассмотрение шестнадцатой сессии Конференции Сторон.

Вариант 5

2. Создается механизм для финансирования и технологии в целях обеспечения полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции, который включает составляющую адаптации и предотвращения изменения климата.
3. Стороны учреждают Исполнительный орган по финансированию и технологии для адаптации (ЕВФТА) и Исполнительный орган по финансированию и технологии для предотвращения изменения климата (ЕВФТМ), которые функционируют под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетны ей.
4. Исполнительные органы принимают решения в отношении выплат из Адаптационного фонда и Фонда для предотвращения изменения климата, который будет создан согласно Конвенции.
5. Исполнительные органы функционируют при поддержке групп технических экспертов по вопросам исследований и разработок, укрепления потенциала, передачи технологии, систем наблюдения и управления информацией, СВОД+ и рыночных механизмов для выполнения, в частности, следующих функций:
 - a) организация, координация, мониторинг и оценка осуществления всеобъемлющих рамок для адаптации и предотвращения изменения климата, включая стимулирующие средства, связанные с финансированием, технологиями и укреплением потенциала;
 - b) координация выплат из Адаптационного фонда в соответствии с потребностями, указанными в национальных планах в области адаптации, представленных развивающимися странами, и из Фонда для предотвращения изменения климата в соответствии с потребностями, указанными в соответствующих национальным условиям действиях по предотвращению изменения климата и в деятельности в области СВОД+, в соответствии с просьбами развивающихся стран;
 - c) оказание финансовой и технической поддержки, по просьбе развивающихся стран, для подготовки деятельности в области СВОД+ и для разработки национальных планов в области адаптации и соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата;

- d) ведение реестра и системы сертификации для получения финансовых ресурсов, связанных с предотвращением изменения климата и адаптацией, в целях выполнения финансовых обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, согласно пункту 3 статьи 4 Конвенции;
- e) координация с механизмами предоставления льготных займов региональных банков развития для частного сектора в развивающихся странах в целях осуществления конкретных видов деятельности по предотвращению изменения климата;
- f) согласование механизмов передачи технологии и финансирования, созданных в соответствии с Конвенцией, с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними финансовыми учреждениями, учрежденными согласно двусторонним или многосторонним программам развития, и с другими соответствующими международными форумами, непосредственно не связанными с изменением климата, при содействии групп технических экспертов, которые будут созданы.

5-бис. Группы технических экспертов будут состоять из представителей правительств, которые избираются Конференцией Сторон при соблюдении сбалансированного регионального представительства и которые являются экспертами по вопросам, имеющим отношение к тематике каждой из групп технических экспертов, и эти группы открыты для участия других экспертов.

Варианты для пункта 6

Вариант 1 [[К Сторонам, являющимся развитыми странами, [и к другим Сторонам, являющимся развитыми странами, включенным в приложение II к Конвенции,]] обращается призыв оказывать через двусторонние и многосторонние каналы надлежащую финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях расширения масштабов исследований, разработки и демонстрации технологии и для оказания поддержки программам и инициативам совместных исследований и разработок;]

Вариант 2 Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, включенные в приложение II, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, для покрытия всех согласованных расходов и всех согласованных дополнительных

расходов, связанных с осуществлением мер, предусмотренных в пункте 1 с) статьи 4, и для активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции;

Варианты для пункта 7

Вариант 1 [Орган по технологии], упомянутый в пункте 4 а) выше, [продолжит разработку] [разработает] ускоренную программу укрепления потенциала в области технологии в целях поддержки действий развивающихся стран в области предотвращения изменения климата и адаптации с учетом элементов, содержащихся в приложении I, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее XX сессии]. Поддержка для осуществления действий по удовлетворению потребностей развивающихся стран в области укрепления потенциала в связи с технологиями для адаптации и предотвращения изменения климата должна основываться на существующих и новых оценках потребностей, включенных, в зависимости от обстоятельств, в планы роста с низким уровнем выбросов и/или действия по адаптации/программы, основанные на рамках для укрепления потенциала. Такая поддержка оказывается при содействии Координационного механизма и/или Рамок для действий в области адаптации или через другие любые соответствующие каналы;

Вариант 2 Должна быть доработана программа укрепления потенциала в области технологии для управления технологическими изменениями и стимулирования таких изменений, а также для укрепления абсорбционной способности развивающихся стран, включая:

- a) исследования, разработку и демонстрацию новых технологий;
- b) укрепление человеческого и институционального потенциала;

Варианты для пункта 8

Вариант 1 Настоящим учреждается [[структура] [служба] по разработке и передаче технологий [Центр по технологиям, связанным с изменением климата,] [Консультативная группа по технологическому сотрудничеству] для ускорения глобального проникновения экологически безопасных технологий путем активизации технологического сотрудничества через посредство предоставления, при получении соответствующих запросов, технической помощи и профессиональной подготовки для оказания поддержки действиям развивающихся стран по предотвращению изменения климата и адаптации, включая оказание помощи в разработке тщательно обоснованных предложений по проектам в области разработки и передачи технологий и в нахождении наиболее

приемлемой формы инвестиционной поддержки, в особенности в целях мобилизации финансирования по линии частного сектора;]

Вариант 2 Создать службу по мобилизации технологии, которая оказывала бы интерактивные услуги по разработке и стимулированию проектов для действий, определенных в рамках национальных процессов планирования в области предотвращения изменения климата и адаптации;

9. [[Органу по технологии] предлагается определить надлежащие действия для устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии, с которыми сталкиваются Стороны, являющиеся развивающимися странами, в том числе тех барьеров, которые связаны с правами интеллектуальной собственности, с тем чтобы создать возможности для реализации действий по предотвращению изменения климата и адаптации;]

9-бис. Следует принять конкретные меры для устранения барьеров, связанных с защитой прав интеллектуальной собственности (ПИС), на пути разработки и передачи технологии из Сторон, являющихся развитыми странами, которые несут обязательства согласно Конвенции, по передаче экологически безопасных технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, в том числе:

- a) следует незамедлительно предпринять все необходимые шаги на всех соответствующих форумах, с тем чтобы в обязательном порядке исключить из сферы действия патентов благоприятные с точки зрения технологии, принадлежащие Сторонам, включенным в приложение II, которые могут использоваться для адаптации или для предотвращения изменения климата;
- b) создание "Глобального технологического фонда для борьбы с изменением климата", который поощряет и обеспечивает доступ к технологиям, которые могут использоваться для адаптации или предотвращения изменения климата, а также к связанным с ними ноу-хау и торговым секретам, для развивающихся стран, включая эксклюзивные свободные от выплаты авторского гонорара условия, с тем чтобы улучшить информационное обслуживание и снизить операционные расходы;

10. [[Органу по технологии] предлагается разработать и предпринять, как часть своей программы работы и в рамках осуществляемого по инициативе стран и при посредничестве правительств - получателей процесса, практические и конкретные действия, направленные на удовлетворение особых потребностей развивающихся стран в

области разработки и передачи технологии для адаптации, принимая во внимание ориентировочный перечень приоритетов, содержащийся в приложении II;]

[10-бис. Никакое международное соглашение по правам интеллектуальной собственности не может толковаться или осуществляться таким образом, который ограничивает возможности любой Стороны принимать любые меры по адаптации или предотвращению изменения климата или который препятствует любой Стороне принимать такие меры, особенно в том, что касается развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий в развивающихся странах, а также передачи экологических безопасных технологий и ноу-хау и доступа к ним;

10-тер. Должны быть приняты конкретные и безотлагательные меры и должны быть созданы механизмы для устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии в результате защиты интеллектуальных прав собственности, в частности:

- а) создание Глобального фонда для технологий, защищенных ПИС, в целях борьбы с изменением климата, который поощряет и обеспечивает доступ к защищенным правами интеллектуальной собственности технологиям и связанным с ними ноу-хау для развивающихся стран на неэксклюзивных освобожденных от выплаты авторских гонораров условиях;
- б) предпринять шаги для обеспечения обмена разработанными благодаря государственному финансированию технологиями и связанными с ними ноу-хау, в том числе путем предоставления технологий и ноу-хау, являющихся общественным достоянием, таким образом, который поощряет передачу развивающимся странами экологически безопасных технологий и ноу-хау и/или доступ к ним на освобожденных от авторского гонорара условиях;

10-кват. Должны быть незамедлительно предприняты все необходимые шаги на всех соответствующих форумах для исключения от защиты ПИС и отмены существующей защиты ПИС в развивающихся странах и наименее развитых странах в отношении экологически безопасных технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, в том числе тех, которых были разработаны при финансировании со стороны правительств или международных учреждений и которые предусматривают использование генетических ресурсов, используемых для адаптации и предотвращения изменения климата;

10-квин. Развивающиеся страны имеют право пользоваться всеми возможностями для гибкости, предусмотренными в соглашении о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), включая обязательное лицензирование;]

Варианты для пункта 12⁴

Вариант 1 [К Сторонам, являющимся развитыми странами, обращается призыв:

- a) удвоить расходы на исследования, разработку и демонстрацию технологий для предотвращения изменения климата и адаптации до 2012 года и увеличить в четыре раза расходы на исследования, разработку и демонстрацию технологий для предотвращения изменения климата и адаптации до 2020 года;
- b) активизировать национальную политику и стимулы в целях поощрения увеличения капиталовложений частного сектора в исследования, разработку и демонстрацию новых технологий для предотвращения изменения климата и адаптации;
- c) активизировать национальную политику и стимулы для поощрения передачи и распространения экологически безопасных технологий в развивающихся странах;]
- d) [к Сторонам, являющимся развитыми странами,] [и к другим Сторонам, являющимся развитыми странами] [и к другим Сторонам, являющимся развитыми странами, включенным в приложение II к Конвенции]], которые в состоянии сделать это, обращается призыв оказывать Сторонам, являющимся развивающимися странами, через двусторонние и многосторонние каналы надлежащую финансовую и техническую поддержку в целях расширения масштабов исследований, разработки и демонстрации технологии и поддержки совместных программ и инициатив в области исследований и разработок.]

Вариант 2 [Виды деятельности, имеющие право на поддержку со стороны механизма по технологиям[, которые будут определяться главным образом на основе процесса, осуществляемого по инициативе стран, а также в рамках планов действий в области технологии, соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и национальных планов в области адаптации,] [которые определяются в рамках процессов, осуществляемых по инициативе стран, включая соответствующие

⁴ Просьба обратить внимание на то, что было принято решение исключить пункт 11 из неофициального документа № 36.

национальным условиям действия по предотвращению изменения климата и национальные планы в области адаптации] включают, в частности:] [Виды деятельности, имеющие право на получение поддержки, определяются в рамках процессов, осуществляемых по инициативе стран, и в рамках соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и национальных планов в области адаптации. Ориентировочный перечень видов деятельности, имеющих право на получение поддержки, включает следующие виды деятельности, хотя этот перечень не является исчерпывающим:]

Подвариант 1

- a) поощрение, облегчение и осуществление деятельности на протяжении всего технологического цикла в целях ускорения внедрения экологически безопасных технологий;
- b) поддержку исследований, разработки, производства, коммерциализации, внедрения и распространения технологий для адаптации и предотвращения изменения климата в соответствии с решением 1/СР.13;
- c) адаптационные технологии для решения проблем, связанных с неблагоприятными последствиями изменения климата, и финансирование устранения барьеров на пути крупномасштабной передачи технологии для адаптации;
- d) технологии для решения проблем, связанных с неблагоприятным воздействием мер реагирования, и финансирование устранения барьеров на пути крупномасштабной передачи технологии для снижения неблагоприятных воздействий мер реагирования;
- e) укрепление потенциала в области управления и генерирования технологических изменений, укрепление абсорбционного потенциала, создание благоприятных условий в развивающихся странах, в частности расходы на:
 - i) исследования, разработку и демонстрацию новых технологий;
 - ii) укрепление человеческого и институционального потенциала;
 - iii) гарантии прямых иностранных инвестиций в экологически безопасные технологии;

- f) коммерциализация новых и нарождающихся технологий, в частности:
 - i) венчурный капитал, в рамках которого государственные инвестиции используются в качестве рычага в целях задействования рынков частного капитала для нарождающихся технологий;
 - ii) исследования, разработки и демонстрация новых технологий, финансируемые за счет венчурного капитала и из других источников;
 - iii) совместная разработка технологий;
- g) создание производственных структур для экологически безопасных технологий, включая технологии с низким уровнем выбросов парниковых газов, в частности расходы на:
 - i) обязательное лицензирование, расходы, связанные с патентами, проектированием и авторскими гонорарами;
 - ii) конверсия существующих производственных структур или создание новых структур;
 - iii) деятельность в области исследований и разработок, включая совместные исследования, разработки, проектирование и демонстрацию;
 - iv) адаптация технологий;
 - v) сохранение и распространение ноу-хау;
 - vi) оперативная деятельность; и
 - vii) мониторинг и проверка;
- h) закупки технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в том числе программного обеспечения и оборудования, в частности:
 - i) расходы на преждевременную модификацию или замену существующего оборудования, а также расходы на новое оборудование;
 - ii) расходы на переподготовку и распространение ноу-хау;

- iii) расходы на техническую помощь в целях проектирования, установки и обеспечения стабильного функционирования технологий;
- iv) расходы на топливо и другие операционные расходы;
- v) расходы на технологии для перехода на другие виды топлива;
- vi) расходы на мониторинг и проверку;
- i) действия, связанные с разработкой и передачей беспроигрышных экологически безопасных технологий и ноу-хау, которые имеют большой потенциал в области сокращения выбросов парниковых газов и которые одновременно позволяют решать проблемы, связанные с неблагоприятными последствиями изменения климата и с неблагоприятными последствиями мер реагирования в Сторонах, являющихся развивающимися странами.

Подвариант 2

- a) Совместные программы исследований, разработок и демонстрации в целях создания возможностей для участия [Сторон, являющихся развивающимися странами] [всех Сторон];
- b) внедрение и распространение экологически безопасных технологий и ноу-хау, которые обладают большим потенциалом для существенного сокращения выбросов парниковых газов и одновременно позволяют решать проблемы, связанные с неблагоприятными воздействиями изменения климата и неблагоприятными воздействиями мер реагирования в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- c) стимулы для задействования частного сектора;
- d) дополнительные расходы на неовещественные и овещественные технологии для осуществления действий по адаптации и предотвращению изменения климата;
- e) системы наблюдения за изменением климата и связанное с этим управление информацией;

- f) приобретение лицензий и другие проблемы, связанные с правами интеллектуальной собственности;
- g) центры технологических инноваций;
- h) действия по внедрению технологий;
- i) действия по укреплению потенциала, включая профессионально-техническую подготовку и профессиональную подготовку по вопросам планирования действий в области технологии в контексте действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
- j) разработка и осуществление национальных планов в области технологий для предотвращения изменения климата и адаптации;
- k) поддержка создания стимулирующих условий в контексте осуществления национальных планов адаптации и предотвращения изменения климата.

13. [Ко всем Сторонам обращается призыв:

- a) поощрять и поддерживать разработку и передачу инновационных и благоприятных с точки зрения климата технологий, в том числе путем формулирования и обмена национальными планами действий в области технологий, которые [должны включаться] [включаются] в национальные планы и процессы в области адаптации и предотвращения климата и, в надлежащих случаях, основываются на оценках технологических потребностей и включают в себя эти оценки, как это предусмотрено в решении 4/CP.7;
- b) осуществлять действия согласно соответствующей национальной, социальной, экономической, энергетической и природоохранной политике, которые создают условия, способствующие разработке, внедрению и распространению экологически безопасных технологий;
- c) поощрять увеличение государственных и частных инвестиций в исследования, разработку и демонстрацию для целевых областей экологически безопасных технологий посредством расширения поддержки и усиления инициатив для участия частного сектора;

- d) в соответствии с международными обязательствами укреплять стимулирующие условия, включая специальную политику и меры в области технологии, которые имеют преимущества как в области адаптации, так и в области предотвращения изменения климата и которые создают условия, благоприятствующие разработке, внедрению, передаче и распространению технологий частным и государственным секторами. Политика и меры [включают] [должны включать] национальную, социальную, экономическую, энергетическую и природоохранную политику и системы внедрения в целях устранения барьеров на пути разработки, внедрения, распространения и передачи технологий для предотвращения изменения климата и адаптации;
- e) участвовать, насколько это возможно, в международных программах, которые оказывают поддержку разработке и использованию общих стандартов эффективности, а также в программах тестирования, проверки и сертификации;
- f) участвовать в международных партнерствах в целях продвижения вперед разработки, демонстрации, внедрения, распространения и передачи экологически безопасных технологий;
- g) создавать добровольные [договоренности] [механизмы] и партнерства в области технологии с межправительственными организациями, частным сектором, научными кругами, организациями гражданского общества и местными и субнациональными органами управления в целях активизации совместных действий среди Сторон, в том что касается деятельности по адаптации и предотвращению климата, осуществляемой развивающимися странами. Эти [договоренности] [механизмы] могут включать совместные исследования и разработки, крупномасштабные проекты в области демонстрации и внедрения ключевых технологий для предотвращения изменения климата и адаптации, сотрудничество в отношении конкретных секторов или парниковых газов и сотрудничества в отношении систем наблюдения за климатом и раннего предупреждения в целях укрепления сопротивляемости в соответствии с пунктом 5 статьи 11 Конвенции. Стороны [сообщают] [должны сообщать] в своих национальных сообщениях информацию о добровольных [договоренностях] [механизмах] в области технологии и о соответствующей финансовой поддержке таких [договоренностей] [механизмов] и партнерств;

- h) задействовать частные предпринимательские и финансовые секторы путем создания инициатив для мобилизации частного капитала, а также укреплять и/или создавать инициативы на национальном уровне путем предоставления, в соответствующих случаях, финансовой поддержки, такой, как льготные займы и гарантии рисков, освобождение от налогообложения и субсидии для владельцев запатентованных технологий в целях поощрения передачи и распространения экологически безопасных технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;]

Варианты для пункта 14

Вариант 1 [Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляется необходимая и безотлагательная финансовая поддержка и поддержка в области укрепления потенциала для подготовки национальных планов действий в области технологии, в том числе через посредство поддержки, оказываемой [механизмом] [службой] по разработке и передаче технологии [Центром и Сетью по технологиям, связанным с изменением климата,] и центрами по технологическим инновациям, а также им будет оказываться помощь в осуществлении действий, определенных в этих планах, в целях активизации осуществления пунктов 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции;]

Вариант 2 Виды деятельности, имеющие право на получение международной поддержки, выявляются и определяются в первую очередь в рамках планирования и процессов, осуществляемых по инициативе стран. Эти виды деятельности включают виды деятельности, которые способствуют разработке, внедрению, распространению и передаче экологически безопасных технологий для удовлетворения потребностей, связанных с предотвращением изменения климата и адаптации, в том числе те, которые направлены на удовлетворение потребностей в укреплении потенциала, а также на осуществление тех функций и видов деятельности, которые позволяют мобилизовать государственные и частные инвестиции в разработку, внедрение, распространение и передачу технологии;

Вариант 3 Виды деятельности, имеющие право на получение международной поддержки, выявляются и определяются в первую очередь в рамках планирования и процессов, осуществляемых по инициативе стран. Эти виды деятельности включают те виды деятельности, которые способствуют разработке, внедрению, распространению и передаче экологически безопасных технологий, направленных на удовлетворение потребностей в области предотвращения изменения климата и адаптации, в том числе виды деятельности, которые направлены на удовлетворение потребностей в области укрепления потенциала и на решение проблем, связанных с функциями по обеспечению готовности;

Варианты для пункта 15

Вариант 1 [Конференция Сторон периодически проводит мониторинг и оценку эффективности осуществления пунктов 5 и 1 с) статьи 4 Конвенции и Механизма по технологиям, упомянутого в пунктах 2-5 выше.]

Вариант 2 Информация о поддержке в области технологий как для предотвращения изменения климата, так и для адаптации представляется в национальных сообщениях и является предметом углубленного рассмотрения национальных сообщений в соответствии с обновленными руководящими принципами для рассмотрения.]

Приложение I

Возможные элементы программы укрепления потенциала в области технологии

1. Анализ, информация, деятельность по подготовке кадров и консультативная помощь по вопросам разработки и осуществления соответствующей политики, институциональных рамок и рамок регулирования, которые поощряют разработку и использование экологически безопасных технологий.
2. Консультативная помощь и поддержка разработки и осуществления национальных действий в области технологии, в том числе в целях подготовки и осуществления национальных планов действий в области технологии.
3. Консультативная и техническая помощь в целях содействия увеличению частных инвестиций в ключевые секторы, являющиеся источниками выбросов парниковых газов, включая консультативную помощь по вопросам создания государственно-частных партнерств в целях поощрения экологически безопасных технологий.
4. Консультативная помощь и поддержка определения политических инструментов и инфраструктуры, требуемых для разработки, распространения и передачи выявленных технологических вариантов для осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и адаптации.
5. Программы профессиональной подготовки, информации и развития рабочей силы, направленные на укрепление потенциала, включая национальные системы технологических инноваций, для обеспечения того, чтобы все субъекты рынка понимали расходы, эффективность и преимущества технологий для борьбы с изменением климата.

Приложение II

Ориентировочный перечень приоритетов для практических и конкретных действий в отношении технологий для адаптации

1. Укрепление национального институционального и кадрового потенциала Сторон, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами, для выявления и изучения технологий для адаптации, включая технологии коренных народов, и для дальнейшей активизации осуществления результатов национальных программ действий в области адаптации и оценок технологических потребностей.
2. Укрепление сотрудничества между региональными образцовыми центрами и наращивание экспертных знаний этих центров в целях оказания технологической поддержки в области адаптации для удовлетворения особых потребностей на региональном уровне.
3. Определение и быстрая разработка и передача общих технологий для адаптации, в том числе технологий в областях раннего предупреждения и наблюдения.
4. Создание возможностей для финансирования деятельности в области исследований и разработок в отношении технологии адаптации на национальном уровне.
5. Облегчение обмена информацией о технологиях для адаптации между Сторонами.
6. Более глубокое понимание роли океанов в изменении климата и наоборот, а также последствий изменения климата для морских экосистем, морского биоразнообразия и прибрежных общин, в особенности в развивающихся странах и малых островных государствах, включая морские научные исследования и устойчивые системы комплексного наблюдения за океаном.

Приложение III

Возможные функции центров технологических инноваций

Деятельность центров технологических инноваций обеспечивается работающими на полную ставку сотрудниками Центра по технологическим инновациями, и в их состав входят эксперты и практические работники по вопросам технологий, которые оказывают ему поддержку в выполнении следующих функций:

1. Выполнять роль координационных узловых центров в целях облегчения и поощрения:
 - a) определения ключевых технологических продуктов, которые имеют значительные преимущества с точки зрения устойчивого развития и изменения климата, а также с точки зрения предполагаемой стоимости и целевых показателей эффективности;
 - b) разработки таких продуктов;
 - c) развития рынков для этих продуктов в партнерстве с соответствующими организациями государственного и частного секторов.
2. Поощрять совместные исследования и разработки и деятельность по технологическому сотрудничеству между развивающимися странами и между развитыми и развивающимися странами, которая может включать обмен правами интеллектуальной собственности.
3. Стимулировать укрепление потенциала, в частности для внутренних технологий, в том числе путем обеспечения совместных условий для подготовки кадров и разработок и возможностей для подготовки кадров, получающих поддержку со стороны государственно-частных партнерств, в целях определения и облегчения разработки и передачи технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в частности технологий на основе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, а также экологически безопасных технологий для адаптации.
4. Обеспечивать интерактивное стимулирующее обслуживание для действий, определенных в рамках стратегий развития с низким уровнем выбросов, национальных программ действий в области адаптации, оценок технологических потребностей и/или национальных процессов планирования в области адаптации.

5. Предоставлять техническую помощь и консультации, организовывать профессиональную подготовку и обеспечивать разработку и приспособление к требованиям пользователей аналитических инструментов, политики и наилучших видов практики для проведения основанного на инициативе стран планирования в поддержку распространения экологически безопасных технологий.
6. Поощрять тесное сотрудничество в области внедрения технологий для предотвращения изменения климата и адаптации между правительствами, промышленностью и исследовательскими кругами развитых и развивающихся стран.
7. Предоставлять и улучшать доступ к информации о существующих и новых технологиях и действовать в качестве информационно-координационного центра для поощрения широкого обмена информацией о технологиях предотвращения изменения климата и адаптации и для распространения такой информации.
8. Стремиться к налаживанию сотрудничества и координации с соответствующими международными инициативами и организациями в области технологии и, в случае необходимости, устанавливать связи с другими органами в рамках Конвенции.
9. Оказывать консультативную помощь и поддержку Сторонам и их региональным и/или национальным заинтересованным кругам в области выявления потребностей и осуществления технологий, практики и процессов, имеющих ответный характер, а также возможностей для технического сотрудничества в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации, способствующих осуществлению Конвенции.
10. Осуществлять программы профессиональной подготовки, информирования и развития рабочей силы в целях наращивания и/или укрепления регионального и/или национального потенциала в развивающихся странах в области выявления технологических вариантов, выбора технологий, а также обеспечения функционирования, обслуживания и адаптации технологий, в том числе путем подготовки преподавателей и технической и профессиональной подготовки по месту работы.
11. Стимулировать заключение двусторонних соглашений между центрами в Сторонах, являющихся развитыми и развивающимися странами, включая партнерства Юг-Юг-Север как средство обмена опытом и поощрения совместных исследований и разработок, а также деятельности по технологическому сотрудничеству.

Добавление

Возможные функции и структура предлагаемых институциональных механизмов

Вариант 1 (Исполнительный орган по технологиям)

Функции

1. Разработать план действий в области технологии, который служил бы отправным моментом для работы Исполнительного органа.
2. Ускорять разработку, демонстрацию, внедрение, адаптацию, распространение и передачу экологически чистых технологий из Сторон, включенных в приложение II, развивающимся странам в целях недопущения долговременного воздействия экологически небезопасных технологий и поощрения устойчивого развития в Сторонах, являющихся развивающимися странами.
3. Обеспечивать доступ к адаптационным технологиям на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, который подкрепляется мерами по наращиванию потенциала и предоставлению новых и дополнительных адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов для покрытия расходов, связанных как с интеграцией адаптации в процесс развития, так и с осуществлением самостоятельной деятельности по адаптации.
4. Устранять барьеры на пути передачи технологии и укреплять средства содействия такой передаче в целях поощрения оперативного доступа к передовым экологически безопасным технологиям в условиях обеспечения баланса между вознаграждением для инноваторов и общими преимуществами для человечества, включая, в частности, совместную разработку технологий и обмен правами интеллектуальной собственности.
5. Укреплять благоприятные условия для облегчения доступа к технологии, в том числе путем создания таких условий финансирования, которые позволяли бы мобилизовать финансовые ресурсы частного сектора, включая политический диалог и участие в разработке, демонстрации, внедрении, адаптации и передаче экологически безопасных технологий.
6. Развивать существующие виды деятельности по линии Конвенции и координировать работу различных субъектов деятельности на международном, региональном и национальном уровнях в целях обеспечения большей согласованности путем интеграции текущей деятельности, связанной с разработкой и передачей технологии.

7. Разрабатывать соответствующие механизмы в целях обеспечения полного соблюдения обязательств по Конвенции в области разработки, внедрения, адаптации, распространения и передачи экологически безопасных технологий, а также соответствующего финансирования и укрепления потенциала.
8. Разрабатывать стратегии и планы действий в области технологии, а также контролировать и проверять осуществление конкретных оперативных стратегий, руководящих принципов и административных механизмов, включая выплату средств для достижения целей многостороннего фонда для технологий с учетом затратоэффективности предлагаемых видов деятельности и потенциала для их тиражирования.
9. Проводить мониторинг и оценку результативности разработки и передачи экологически безопасных технологий с точки зрения оперативности, диапазона и масштабов технологического потока, оказывать консультативную помощь и давать рекомендации по всестороннему осуществлению мер в области технологии в рамках Конвенции.
10. Оказывать Сторонам, по их просьбе, консультативную помощь по техническим вопросам и вопросам финансирования, связанным с технологией, а также по стратегическим вопросам, в том числе по оценке потребностей в технологии, планам разработки технологий и стратегий развития с низким уровнем выбросов.
11. Исполнительный орган по технологии определяет стратегическое направление политики и оказывает содействие в работе национальных и региональных центров и сетей инновационных технологий, координирует все виды деятельности этих центров и сетей и доводит информацию об этих видах деятельности до сведения Конференции Сторон.

Структура

1. Комитет по стратегическому планированию для:
 - a) разработки стратегии;
 - b) предоставления на регулярной основе руководящих указаний;
 - c) оценки и проработки вопросов, связанных с технологиями;
 - d) постоянной оценки прогресса, в том числе финансовых и технологических потоков, а также диапазона и эффективности переданных технологий;

- e) разработки через регулярные промежутки времени обновленных вариантов плана действий в области технологии;
- f) выполнения любых иных функций, которые могут быть ему поручены ИОТ;
- g) укрепления потенциала.

2. Группы технических экспертов для разработки и компиляции существующей экспертной информации, связанной, в частности, с:

- a) политикой и мерами;
- b) сотрудничеством, обменом и партнерскими связями в области интеллектуальной собственности;
- c) секторальным, межсекторальным и сквозным сотрудничеством;
- d) вопросами, касающимися оценки, мониторинга и соблюдения;
- e) распространением знаний;
- f) документальным оформлением, расширением масштабов и распространением адаптационных технологий коренных народов, которые уже существуют в развивающихся странах.

3. Группа по проверке для создания системы измерения, отражения в отчетности и проверки соблюдения в области финансирования и разработки, демонстрации, внедрения, адаптации, распределения и передачи экологически безопасных технологий [Сторонами, включенными в приложение I] [развитыми странами и другими Сторонами из числа развитых стран, включенных в приложение II к Конвенции] в развивающихся странах в рамках данного механизма, а также общего соблюдения обязательств в области финансирования и технологии согласно Конвенции, включая требования в отношении ИООП согласно Балийскому плану действий.

4. Секретариат ИООП для:

- a) оказания поддержки и содействия Исполнительному органу по технологии в его деятельности;

- b) компиляции и подготовки окончательного доклада о финансовых и технологических взносах, которые были внесены в технологический механизм Сторонами и доведены до его сведения, включая общие требования в отношении ИООП согласно Балийскому плану действий.

Вариант 2 ([Исполнительный комитет] [Исполнительная группа] по технологии)

Функции

1. Разрабатывать и содействовать осуществлению международного плана действий в области технологии.
2. Оказывать в соответствующих случаях другим органам, действующим в рамках Конвенции, консультативную помощь в вопросах финансирования, разработки и передачи технологий, в том числе в вопросах осуществления плана действий в области технологии и других механизмов финансирования технологии, которые являются частью согласованных в Копенгагене результатов.
3. Налаживать сотрудничество и координацию с соответствующими международными инициативами и организациями в области технологии, в том числе по финансированию внедрения, распространения и передачи технологии и оказывать консультативную помощь в вопросах, касающихся ПИС.
4. Поощрять и укреплять мероприятия по совместным партнерствам с национальными и международными государственными и частными учреждениями и инициативами и поощрять создание стимулирующих механизмов для мобилизации финансирования частного сектора в целях оказания содействия в удовлетворении потребностей развивающихся стран.
5. Определять области сотрудничества и утверждать процедуры и условия сотрудничества в области технологии с частным сектором и давать рекомендации для Конференции Сторон в целях принятия соответствующих мер.
6. Разрабатывать программные документы, полномочия, критерии и руководящие принципы и проводить специальные обзоры по существующим технологиям, включая ведение перечня существующих адаптационных технологий в развивающихся странах, в том числе информацию о стадии их разработки, внедрения, распространения и передачи.

7. Предоставлять Сторонам, по их просьбе, руководящие указания и оказывать поддержку, в том числе консультативную помощь в технических вопросах, в вопросах, связанных с финансированием технологии, и в вопросах политики, включая оценку потребностей в технологии, планы действий в области технологии и стратегии развития с низким уровнем выбросов, и оказывать помощь координационному механизму в оценке действий по предупреждению изменения климата, соответствующих национальной специфике, и, в случае необходимости, другим соответствующим органам.

8. Осуществлять мониторинг и оценку результативности и прогресса с использованием соответствующих показателей результативности, оказывать консультативную помощь и давать рекомендации по общему осуществлению действий в области технологии в соответствии с Конвенцией.

Структура

1. Укреплять сотрудничество и обеспечивать эффективное использование действующих институциональных механизмов и создать Исполнительный [совет] [комитет] по технологии для консультирования Конференции Сторон по вопросам политики в области технологии. [Совет] [Комитет] должен обслуживаться усиленным профессиональным секретариатом и получать консультативную помощь по линии соответствующей группы экспертов по технологиям, строя свою работу на опыте Группы экспертов по передаче технологии в порядке ее замены и включая в свой состав экспертов, назначенных Сторонами. В целях расширения участия частного сектора и соответствующих международных организаций создается консультативная группа по сотрудничеству в области отраслевой технологии для оказания помощи группе технических экспертов в работе по оказанию консультативной помощи [Совету] [Комитету]. Консультативная группа состоит из представителей национальных и региональных центров инновационных технологий и органов по сотрудничеству в области отраслевых технологий.

2. Консультативная группа по сотрудничеству в области отраслевых технологий будет оказывать группе технических экспертов помощь в разработке рекомендаций для Исполнительного [комитета] [совета] по технологии по:

- а) вариантам сотрудничества и координации с соответствующими секторальными, региональными и международными инициативами и организациями в области технологии, включая финансирование внедрения, распространения и передачи технологии и оказание консультативной помощи в вопросах, связанных с ПИС;

- b) возможностям создания совместных механизмов в составе государственно-частных партнерств с национальными и международными государственными и частными учреждениями и инициативами и поощрению создания стимулирующих механизмов для мобилизации финансирования частного сектора в целях содействия в удовлетворении потребностей развивающихся стран;
- c) выявлению и распространению наилучших видов практики и наилучших имеющихся технологий на основе анализа потенциала сокращения выбросов и установления показателей и по оказанию консультативной помощи в определении подходящих способов содействия передаче и распространению наилучших имеющихся технологий и тех, которые будут разработаны в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе во всех соответствующих секторах.

Элементы международного плана действий в области технологии

Вариант 1

1. Определять конкретные институциональные механизмы, политику, действия и потребности в финансировании применительно ко всем соответствующим технологиям согласно следующей классификации: технологии, являющиеся общественным достоянием, [охраняемые ПИС] [запатентованные] технологии и ноу-хау, будущие технологии.
2. Включать конкретные действия и сроки на первые три года и проводить их обзор и обновление на последующие трехгодичные периоды с учетом извлеченных уроков.
3. Оказывать поддержку в создании и/или укреплении существующих национальных и региональных центров инновационных технологий.
4. Ускорять исследования, разработку, демонстрацию, распространение и передачу экологически безопасных технологий в целях предупреждения изменения климата и адаптации.
5. Разработать эффективную стратегию, в которой определены и предлагаются конкретные меры по преодолению барьеров, препятствующих разработке и передаче технологии.

Вариант 2

1. План действий в области технологии должен способствовать развитию и укреплению координации и сотрудничества с соответствующими международными и национальными мероприятиями и разрабатываться на основе национальных планов действий в области технологии.
2. План действий в области технологии осуществляется при финансовой поддержке по линии финансового механизма Конвенции и других финансовых механизмов в качестве части согласованных в Копенгагене результатов, включая все имеющиеся средства по обеспечению доступности технологии, продуктов и соответствующих услуг.
3. Планы действий в области технологии используются в качестве информационной базы и источника поддержки всеобъемлющих глобальных "дорожных карт" в области технологии, которые содержат общий обзор того, что необходимо сделать для поощрения более масштабной и более быстрой разработки и внедрения ключевых технологий, в которых определяются следующие моменты:
 - a) существующее положение дел в области разработки технологии, в том числе адаптационных технологий;
 - b) ключевые заинтересованные круги и соответствующие предпринимаемые и планируемые усилия, содействующие разработке технологий;
 - c) пробелы и барьеры на пути к достижению коммерческой зрелости;
 - d) возможности для сотрудничества между развитыми и развивающимися странами, включая их соответствующие частные секторы.
4. Планы действий в области технологии и "дорожные карты" в области технологии должны разрабатываться и координироваться на совместной основе с другими соответствующими международными и национальными мероприятиями и усилиями в целях обеспечения максимальной эффективности работы и предотвращения дублирования.

Вариант 3

1. План действий в области технологии должен способствовать развитию и укреплению координации и сотрудничества с соответствующими международными и национальными мероприятиями и разрабатываться на основе национальных планов действий в области технологии.
2. План действий в области технологии осуществляется при финансовой поддержке по линии финансового механизма Конвенции и других финансовых механизмов в качестве части согласованных в Копенгагене результатов, включая все имеющиеся средства по обеспечению доступности технологии, продуктов и соответствующих услуг.
3. Международный план действий в области технологии должен разрабатываться на основе регулярной оценки глобальных потребностей в технологии в целях осуществления долговременных действий в области изменения климата в порядке ускорения краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных действий на всех этапах цикла разработки технологии, включая исследование, разработку, демонстрацию, распространение, передачу и использование существующих новых экологически безопасных и чистых технологий в порядке достижения конечной цели Конвенции и поддержки действий по предупреждению изменения климата и адаптации и поощрения перехода на путь устойчивого развития. План должен предусматривать действия на первоначальный период продолжительностью три года и регулярно обновляться через каждые три года. Он должен:
 - a) предусматривать оценку шагов, требуемых для ускорения исследований, разработки, демонстрации, распространения и передачи экологически чистых технологий в целях предупреждения изменения климата и адаптации посредством разработки и более всестороннего обзора того, что необходимо сделать для поощрения более масштабной и более быстрой разработки и внедрения ключевых технологий, и определять следующие моменты:
 - i) существующее положение дел в области разработки технологии по предупреждению изменения климата и адаптации;
 - ii) ключевые заинтересованные круги и соответствующие предпринимаемые и планируемые действия, содействующие разработке технологий;
 - iii) пробелы и барьеры на пути к достижению коммерческой зрелости технологий;

- iv) возможности для сотрудничества между Сторонами из числа развитых и развивающихся стран, включая их соответствующие частные секторы;
 - v) приоритетные технологии, которые должны быть в центре конкретных программ действий в целях ускорения разработки и передачи технологии;
- b) определять конкретные действия в привязке ко времени и соответствующие потребности в финансовых средствах в рамках конкретных программ действий, разработанных по каждой приоритетной технологии, охватывающие:
- i) меры по преодолению барьеров, препятствующих разработке и передаче технологии;
 - ii) политику и меры по укреплению стимулирующих условий;
 - iii) деятельность по наращиванию потенциала;
 - iv) действия, способствующие совместным исследованиям и разработкам;
 - v) меры по обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности;
 - vi) механизмы стимулирования;
 - vii) действия по активизации разработки и передачи адаптационных технологий;
 - viii) создание и/или укрепление существующих национальных и региональных центров инновационных технологий.

Элементы национального плана действий в области технологии

1. Национальная оценка потребностей в области технологии.
2. Определение технологических вариантов для [конкретных] [всех] [секторов] [парниковых газов] [приоритетных областей в разбивке по секторам и технологиям].
3. Определение и устранение барьеров, препятствующих разработке, внедрению, распространению и передаче [беспроигрышных технологических вариантов, таких как технологии улавливания и хранения углерода, чистых видов использования ископаемого

топлива и неэнергетического использования ископаемого топлива] [определенных технологических вариантов].

4. Приоритетные области определяются в каждом конкретном секторе и в отношении каждой конкретной технологии. Для секторов, наиболее интенсивных с точки зрения выбросов ПГ, должны разрабатываться системы внедрения в контексте оценки технологических потребностей и стратегий развития с низким уровнем выбросов, соответствующие национальным условиям, с учетом конкретных барьеров на пути внедрения технологий в этих секторах.
5. Программные инструменты, стимулирующие условия и объекты инфраструктуры, необходимые для разработки, распространения и передачи выявленных технологических вариантов.
6. Определение потребностей в создании потенциала.
7. Возможности для совместных исследований и разработок между Сторонами из числа развивающихся стран и между Сторонами из числа развитых и развивающихся стран, которые должны финансироваться развитыми странами.
8. В случае большинства секторов с интенсивным выбросом парниковых газов следует разрабатывать соответствующие схемы внедрения с учетом конкретных барьеров, препятствующих внедрению технологий в этих секторах.
9. Меры, содействующие распространению существующих и новых адаптационных технологий в схожих климатических условиях.
10. Меры по обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности.
11. Стимулирующие механизмы.
12. Добровольные партнерства и соглашения.
13. Действия по активизации разработки и передачи адаптационных технологий.
14. Создание и/или укрепление существующих национальных и региональных центров инновационных технологий.
15. Определение действий в контексте разработки национальных планов адаптации и предупреждения изменения климата, осуществление которых нуждается в международной поддержке.

16. Периодический обзор прогресса в порядке определения областей, в которых следует укрепить международное сотрудничество.

Элементы [механизма] [службы] воздействия на разработку и передачу технологии

1. Определять и способствовать облегчению передачи технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, прежде всего технологий, использующих возобновляемые источники энергии, и энергосберегающих технологий.
2. Оказывать помощь развивающимся странам, которые находятся в особенно уязвимом положении, в определении и содействии облегчению передачи соответствующих адаптационных технологий.
3. Создать интерактивную службу по поощрению выявленных действий посредством разработки соответствующих стратегий развития с низким уровнем выбросов, проведения оценок потребностей в технологии, осуществлению действий по предупреждению изменения климата, соответствующих национальной специфике, и/или организации национальных процессов планирования в области адаптации.
4. Оценивать на добровольной основе потенциальные действия, оказывать помощь в разработке предложений по устойчивым проектам и содействовать использованию инвестиционной поддержки в наиболее подходящих формах, прежде всего в целях мобилизации финансовых средств частного сектора.
5. Оказывать помощь в осуществлении действий по предупреждению изменения климата, соответствующих национальной специфике.

Элементы Центра климатических технологий и Сети климатических технологий

1. Центр климатических технологий, укомплектованный сотрудниками, работающими на полную ставку, который включает экспертов и специалистов-практиков в области технологии, оказывающих ему поддержку в выполнении следующих функций:
 - а) оказание технической помощи и консультативных услуг, профессиональная подготовка и разработка и адаптация к индивидуальным требованиям аналитических методологий, политики и наилучших видов практики для разработки планов с учетом национальной специфики в порядке поддержки работы по распространению экологически безопасных технологий;

- b) налаживание тесного сотрудничества в вопросах внедрения технологий в области предупреждения изменения климата и адаптации между правительствами, отраслями и научно-исследовательскими кругами развитых и развивающихся стран;
- c) выполнение функции информационно-координационного центра в целях содействия широкому обмену и распространению информации о технологиях в области предупреждения изменения климата и адаптации;
- d) налаживание сотрудничества и координации с соответствующими международными инициативами и организациями в области технологии и обеспечение связи, в соответствующих случаях, с другими органами Конвенции.

2. Сеть климатических технологий, которая включает экспертов и специалистов-практиков в области технологии, которые выполняют следующие функции с учетом национальной специфики:

- a) оказание консультативной помощи и поддержки Сторонам и их национальным субъектам деятельности в выявлении потребностей и воплощении в жизнь быстро адаптируемых технологий, видов практики и процессов и возможностей сотрудничества в области технологии в порядке поддержки действий по предупреждению изменения климата и адаптации в целях дальнейшего осуществления Конвенции;
- b) разработка программ в области профессиональной подготовки, информации и трудовых ресурсов в порядке создания и/или укрепления национального потенциала развивающихся стран по определению технологических вариантов, выбора соответствующих технологий и использования, поддержания и адаптации технологий, в том числе посредством подготовки инструкторов и технической и профессиональной подготовки без отрыва от работы.

Возможные элементы системы стимулирования разработки и передачи технологии

1. В целях стимулирования скорейшего распространения и передачи существующих и новых экологически чистых и безопасных технологий Сторонам из числа развивающихся стран [создается система] [следует создать систему] технологического стимулирования в целях активизации совместного сотрудничества по проектам и программам разработки, внедрения, передачи и распространения технологий в области предупреждения изменения климата и адаптации.

2. В целях соблюдения обязательств по поддержке экологически чистых технологий и ноу-хау, поддающейся измерению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с пунктом 5 статьи 4 Конвенции, Сторона, [включенная в приложение II] может передать другим Сторонам или приобрести у них премии за экологически безопасные технологии (ПЭБТ), обусловленные проектами и программами, включая секторальные действия, которые способствуют скорейшему внедрению, распространению или передаче экологически безопасных технологий в области предупреждения изменения климата или адаптации в любом секторе экономики при условии соблюдения следующих критериев:

- a) принимающие Стороны установили целевые показатели или цели в области технологии;
- b) добровольное участие одобрено каждой участвующей Стороной;
- c) любой такой проект или программа приводит к поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке сокращениям выбросов парниковых газов из источников, увеличению хранения или улавливания, увеличению абсорбции поглотителями или повышению сопротивляемости, которые являются дополнительными к тому, что могло бы иметь место в ином случае;
- d) проект или программа способствует достижению целевых показателей и целей в области технологии принимающей Стороны, которая получает такую технологию;
- e) принимающая Сторона выделяет ПЭБТ для данного проекта или программы в размерах, пропорциональных объему сокращения или поглощения выбросов или повышения сопротивляемости;
- f) участники механизма ПЭБТ могут включать частные и государственные компании;
- g) приобретение ПЭБТ признается в качестве вклада в усилия Сторон по соблюдению их обязательств в соответствии с пунктом 5 статьи 4 Конвенции.

Функции центров инновационных технологий

1. Выполнять функцию узловых центров в целях содействия и стимулирования:

- a) выявления ключевых технологических продуктов, которые обладают существенными преимуществами с точки зрения устойчивого развития и противодействия изменению климата наряду с их предполагаемой стоимостью и целевыми показателями эффективности;
 - b) разработки таких продуктов;
 - c) развития рынков таких продуктов в партнерстве с соответствующими организациями государственного и частного секторов.
2. Поощрять совместную деятельность в области исследований и разработки технологии между развивающимися странами и между развитыми и развивающимися странами, которая может включать обмен правами интеллектуальной собственности.
 3. Содействовать внедрению, распространению и передаче экологически чистых технологий по предупреждению изменения климата и адаптации Сторонам, являющимся развивающимися странами.
 4. Стимулировать наращивание потенциала, в частности местных технологий, включая создание совместных вариантов и возможностей в области профессиональной подготовки и развития, при поддержке государственно-частных партнерств в целях разработки и внедрения технологий, предусматривающих использование возобновляемых источников энергии, энергосберегающих технологий и экологически чистых адаптационных технологий.
 5. Улучшать доступ к информации о существующих и новых технологиях.
 6. Стимулировать заключение двусторонних соглашений между центрами в Сторонах из числа развивающихся и развитых стран, включая партнерство Юг-Юг-Север, в качестве средства обмена опытом и содействия совместным мероприятиям по сотрудничеству в области научных исследований и технологии.

VI. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ В ОБЛАСТИ УКРЕПЛЕНИЯ ПОТЕНЦИАЛА^{*, 1}

[Преамбула

П.п.1 *Подтверждая*, что укрепление потенциала развивающихся стран является необходимым элементом, позволяющим Сторонам из числа развивающихся стран в полной мере участвовать в осуществлении Конвенции и эффективно соблюдать свои обязательства согласно Конвенции,

П.п.2 *признавая*, что деятельность по укреплению потенциала связана со всеми аспектами Конвенции, включая исследования и систематическое наблюдение и обучение, профессиональную подготовку и информирование общественности,

П.п.3 *руководствуясь*, в частности, статьями 4.1, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7 и 4.8 в контексте статьи 3 и статей 5 и 6 Конвенции,

П.п.4 *ссылаясь* на положения, касающиеся создания потенциала развивающихся стран, которые содержатся в соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон,

П.п.5 *ссылаясь также* на особую важность решения 2/СР.7, в приложении к которому содержится соответствующая рамочная программа укрепления потенциала в развивающихся странах,

[П.п.5-бис *принимая во внимание* тот факт, что, хотя масштабы укрепления потенциала и связанные с этим потребности, указанные в приложении к решению 2/СР.7, и ключевые факторы, определенные в решении 2/СР.10, сохраняют свою актуальность, тем не менее согласованные в Копенгагене результаты обуславливают новые потребности в области потенциала,]

П.п.6 *ссылаясь далее* на пункты по укреплению потенциала в Повестке дня на XXI век и в Программе дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век,

* В соответствии с предложением сопредседателей от 6 ноября 2009 года (неофициальный документ № 46).

¹ Предложение Республики Беларусь, касающееся стран с переходной экономикой, в указанный неофициальный документ не включено. По этому вопросу будут проводиться дополнительные консультации.

П.п.7 *будучи глубоко обеспокоены* по поводу существенного разрыва между укреплением потенциала, который необходим Сторонам из числа развивающихся стран для внесения всестороннего вклада в осуществление Конвенции, и ресурсами, которые имеются в настоящее время для удовлетворения этой потребности,

П.п.8 *ссылаясь* на Балийский план действий, принятый на основании решения 1/CP.13 КС на ее тринадцатой сессии,

П.п.9 *признавая*, что укрепление потенциала является по своему характеру сквозным вопросом и играет основополагающую роль в деле создания возможностей для всестороннего, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основании долгосрочных совместных действий в настоящее время, до 2012 года и на последующий период,

П.п.10 *признавая*, что согласованные результаты процесса, начало которому было положено Балийским планом действий, предполагают необходимость укрепления работы в области создания потенциала,

П.п.11 *подчеркивая необходимость* в отдельном разделе по укреплению действий в области создания потенциала,]

[1. Цель и руководящие принципы

1. Цель активизации действий в области укрепления потенциала заключается в создании, наращивании, укреплении, улучшении и расширении возможностей и способностей Сторон из числа развивающихся стран содействовать всестороннему, эффективному и устойчивому осуществлению Конвенции.
2. Активизация действий в области создания потенциала [обеспечивается] [должна обеспечиваться] на основе положений Конвенции и соответствующих решений Конференции Сторон. Активизация действий в области укрепления потенциала [представляет собой] [должна представлять собой], в частности:
 - a) постоянный, поступательный и циклический процесс;
 - b) осуществляться по инициативе стран и соответствовать национальным приоритетам и условиям;
 - c) основываться на участии различных сторон;

- d) являться неотъемлемой частью активизации действий по основным компонентам Балийского плана действий.]

[2. Масштабы активизации действий в области укрепления потенциала

3. Активизация действия в области укрепления потенциала [осуществляется] [должна осуществляться] в целях:

Всесторонней реализации рамочной программы укрепления потенциала в развивающихся странах, содержащейся в приложении к решению 2/CP.7;

- a) создания, наращивания, укрепления, улучшения и усиления, в соответствующих случаях, потенциала Сторон из числа развивающихся стран в областях, определенных в согласованных результатах по основным компонентам Балийского плана действий;
- b) оказания поддержки Сторонам из числа развивающихся стран в разработке и реализации проектов, программ и деятельности в области укрепления потенциала по всем аспектам Конвенции;
- c) укрепления субнациональных, национальных и региональных возможностей, навыков, способностей и учреждений по удовлетворению возникающих потребностей в области укрепления потенциала, в особенности тех, которые относятся к активизации работы по осуществлению Конвенции.]

3. Осуществление действий в области укрепления потенциала и реализации соответствующих институциональных механизмов

4. Варианты вводной части

Вариант I

[В целях активизации действий по укреплению потенциала в развивающихся странах в пределах, определенных в пункте 3 выше, создается конкретный финансовый механизм, включающий, в частности:]

Вариант 2

[Активизация действий в области укрепления потенциала должна поддерживаться оперативным подразделением (оперативными подразделениями) финансового механизма

Конвенции и, в соответствующих случаях, по другим двусторонним и многосторонним каналам во взаимодействии с мероприятиями на национальном уровне.]

Вариант 3

[Поддержка работы по активизации действий в области укрепления потенциала должна обеспечиваться с помощью соответствующих средств. Для поддержки и укрепления потенциала Сторон из числа развивающихся стран в деле удовлетворения новых потребностей, обусловленных согласованными в Копенгагене результатами и возросших потребностей, обусловленных всесторонним, эффективным и устойчивым осуществлением Конвенции, необходимо укрепить международное сотрудничество, включая, в частности:]

Варианты для включения в список действий

Вариант 1

- a) [[расширение возможностей] [и] [укрепление] соответствующих учреждений, включая информационно-координационные центры и национальные координационные органы и организации [в целях осуществления более активных] [функций и процессов] на различных уровнях [с учетом потребностей в самостоятельных видах деятельности по укреплению потенциала на различных уровнях] и укрепление местных способностей, навыков и возможностей в целях содействия всестороннему эффективному и устойчивому осуществлению Конвенции;
- b) [создание, развитие, укрепление и расширение национальных и/или региональных сетей информации и знаний, включая знания, опыт, информацию и наилучшие виды практики местного населения и коренных народов развивающихся стран в рамках [, в частности,] сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества;]
- c) [укрепление на систематической основе деятельности по организации наблюдений, научных исследований и системы знаний [, включая метеорологические, гидрологические и климатологические услуги] в целях улучшения и использования данных для систематического наблюдения, раннего предупреждения, национального и регионального разукрупнения и моделирования, обеспечения готовности к стихийным бедствиям, оценки уязвимости и других климатических услуг, включая оценку риска воздействия

изменения климата на изменчивость океанических, прибрежных и наземных экосистем;]

- d) разработка средств и методов [в целях укрепления потенциала моделирования и оценки потребностей, связанных с адаптацией, предупреждением изменения климата, потенциалом, финансированием и технологиями;]
- e) укрепление системы информирования, просвещения, профессиональной подготовки и [осведомленности широкой общественности] об изменении климата на всех уровнях, в том числе на местном и общинном уровнях, с учетом гендерной проблематики;
- f) поощрение и укрепление подходов на совместном участии и комплексных подходов [, включая значимое участие различных субъектов деятельности,] с учетом факторов изменения климата, насколько это практически осуществимо, в соответствующих социальных, экономических и природоохранных стратегиях и действиях;
- g) укрепление потенциала в области планирования, подготовки и осуществления соответствующих действий в области изменения климата, включая интеграцию таких действий в соответствующие национальные стратегии и планы;
- h) укрепление потенциала мониторинга и отчетности по действиям в области изменения климата, включая подготовку национальных сообщений;
- i) укрепление структурного и институционального потенциала экономической диверсификации;
- j) поддержка работы по удовлетворению любых иных потребностей в области наращивания потенциала в процессе всестороннего, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции.]

Вариант 2

[Действия по наращиванию потенциала следует активизировать в целях укрепления, в соответствующих случаях, субнациональных, национальных и региональных возможностей, навыков, способностей и учреждений в порядке удовлетворения новых потребностей в укреплении потенциала в области адаптации, предупреждения изменения

климата и технологии, как это определено в согласованных результатах на период после 2012 года.]

5. Создается группа технических экспертов по укреплению потенциала в целях организации, координации, мониторинга, оценки и совершенствования работы по осуществлению мероприятий в области укрепления потенциала и поддержки работы по адаптации и предупреждению изменения климата и соответствующему финансированию разработки и передачи технологии в развивающихся странах. Группа технических экспертов может предлагать и вводить в действие механизмы обмена извлеченными уроками, поощрения сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и распространения информации, касающейся успешных мер по укреплению потенциала в развивающихся странах. Группа технических экспертов также обеспечивает подготовку информации и проводит оценку соблюдения обязательств Сторон из числа развитых стран по оказанию помощи в укреплении потенциала.

[4. Обеспечение финансовых ресурсов на цели укрепления потенциала²

6. Финансовая и технологическая поддержка предоставляется в контексте статьи 4.9 Конвенции транспарентным, оперативным, основанным на прямом доступе, устойчивым и предсказуемым способом под общим руководством КС через посредство

Вариант 1

специализированного многостороннего фонда для укрепления потенциала, упомянутого в пункте 175, вариант б³.

Вариант 2

нового финансового механизма для оказания поддержки действиям по предотвращению изменения климата, адаптации, передаче технологии и укреплению потенциала, упомянутого в пунктах 166 и 174, вариант 1⁴.]

² На неофициальных консультациях, проведенных Председателем СРГ-ДМС, было решено передать предложение, касающееся положений о финансовых ресурсах, на обсуждение контактной группе по финансам.

³ FCCC/AWLCA/2009/INF.1.

⁴ См. сноску 2 выше.

5. [Оценка осуществления] [Мониторинг и обзор] [поддержки и действий по укреплению потенциала] [поддержки действий по укреплению потенциала]

7.

Вариант 1

[Поддержка деятельности по укреплению потенциала измеряется путем использования согласованных и эффективных показателей результативности [и в единицах, которые должны быть установлены как часть процесса рассмотрения работы по реализации рамочной программы укрепления потенциала, принятой на основании решения 2/CP.7], с целью обеспечить такое положение, при котором ресурсы, предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами, приносили бы пользу развивающимся странам в контексте согласованных видов деятельности, определенных и осуществляемых в рамках процесса, основанного на восходящем подходе и инициативе стран.]

Вариант 2

[Для облегчения мониторинга и рассмотрения обязательств согласно Копенгагенскому соглашению все Стороны должны представлять доклады о прогрессе, достигнутом в укреплении потенциала в области решения проблем, связанных с изменением климата, и о предоставленной или полученной поддержке.]

Вариант 3

[Для облегчения мониторинга и отчетности о прогрессе в области укрепления потенциала в соответствии с согласованными результатами Стороны должны представлять на регулярной основе доклады об активизации укрепления потенциала с использованием существующих механизмов, включая национальные сообщения и материалы, предоставляемые в Секретариат и, по согласованию, другим органам.]

8. [Оказание поддержки в области укрепления потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами, наряду с предоставлением финансовой поддержки и передачей технологии, является юридическим обязательством Сторон из числа развитых стран, включенных в приложение II к Конвенции, сопряженным с соответствующими последствиями в случае его несоблюдения.]
